

Mitología clásica china

Edición y traducción de
Gabriel García-Noblejas Sánchez-Cendal



T R O T T A

EDICIONS DE LA UNIVERSITAT DE BARCELONA

PLIEGOS DE ORIENTE

ISBN 84 - 8164 - 603 - 2



9 788481 646030

La presente obra está concebida en dos partes: una antología de textos de la mitología china clásica y un diccionario de las materias y los nombres que aparecen en los relatos mitológicos seleccionados. Los textos están tomados de ciento tres obras cuyas fechas de composición abarcan desde el siglo V a.n.e. hasta comienzos del siglo XX, y se refieren a los mitos anteriores a la expansión del budismo en China, hacia el siglo IV d.n.e. El diccionario complementa a la antología en la medida en que organiza los contenidos que los fragmentos de la primera parte sólo dan de forma inevitablemente dispersa, a causa de la brevedad de los textos mitológicos que han llegado hasta nosotros. El volumen se completa con un índice comentado de todas las obras de las que se han extraído los fragmentos originales, así como con un apéndice chino-español donde pueden consultarse las traducciones del chino al castellano de los términos y los personajes más importantes.

La presente edición proporciona así una cuidada panorámica, tan fidedigna como útil, de los mitos de la civilización china clásica.

Ilustración de cubierta: Hacha del tipo yue, ca. siglo XII a.n.e., bronce. Museum für Ostasiatische Kunst, SMBPK, Berlín.

Gabriel García-Noblejas Sánchez-Cendal, doctor por la Universidad de Oviedo con la tesis *La traducción de la literatura del chino al castellano. Un relato de Gan Bao*, es actualmente profesor de traducción chino-español en la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada. Ha vertido al castellano once libros del chino clásico, medieval y moderno, dos de los cuales han sido publicados en la presente colección: Zhang Hua, *Relación de las cosas del mundo* (2001) y *Libro del maestro Gongsun Long* (2001).

PLIEGOS DE ORIENTE

le j a n o o r i e n t e

LOS CAPÍTULOES INTERIORES DE ZHUANG ZI
Zhuang Zi

EL CUENTO DEL CORTADOR DE BAMBÚ
Anónimo

FŪSHIKADEN. TRATADO SOBRE LA PRÁCTICA
DEL TEATRO NŌ Y CUATRO DRAMAS NŌ
Zeami

YO, EL GATO
Sōseki Natsume

SANZIING. EL CLÁSICO DE TRES CARACTERES
Wang Yinglin

LOS AMANTES SUICIDAS DE AMIJIMA
Monzaemon Chikamatsu

VITA SEXUALIS (EL APRENDIZAJE DE SHIZU)
Ōgai Mori

RELACIÓN DE LAS COSAS DEL MUNDO
Zhang Hua

EL ARTE DE LA GUERRA
Sunzi

LIBRO DEL MAESTRO GONGSUN LONG
O LA ESCUELA DE LOS NOMBRES
Gongsun Long

CUENTOS DE LLUVIA Y DE LUNA
Ueda Akinari

AQUELLA MONTAÑA TAN LEJANA
Wan-Seo Park

PARAÍSO CERCADO
Yi Chongjun

Mitología clásica china

Mitología clásica china

Edición y traducción
de Gabriel García-Noblejas Sánchez-Cendal

T R O T T A
EDICIONS DE LA UNIVERSITAT DE BARCELONA

PLIEGOS DE ORIENTE

SERIE LEJANO ORIENTE

DIRECTORAS: TACIANA FISAC Y KAYOKO TAKAGI

Título original: Gu shenhua xuanshi y Zhongguo shenhua ziliao zapan

© Gabriel García-Noblejas Sánchez-Cendal, 2004

© Editorial Trotta, S.A., 2004

Ferraz, 55. 28008 Madrid

teléfono: 91 543 03 61

fax: 91 543 14 88

e-mail: trotta@infor.net.es

http: [//www.trotta.es](http://www.trotta.es)

© Edicions de la Universitat de Barcelona, 2004

ISBN: 84-8164-603-2

ISBN EUB: 84-8338-472-8

depósito legal: M-2.172-2004

impresión

Marfa Impresión, S.L.

CONTENIDO

Nota a la presente edición	9
Tabla cronológica de las dinastías	13
PARTE I. ANTOLOGÍA DE TEXTOS DE MITOLOGÍA CLÁSICA ..	15
Los orígenes	17
Los Cinco Emperadores celestiales y algunos personajes secundarios	29
Otros emperadores: Jun y Ku	89
En tiempos de Yao	103
Los otros pueblos de la tierra	139
La dinastía Xia	151
La dinastía Shang	159
La dinastía Zhou	181
Ilustraciones	193
PARTE II. DICCIONARIO E ÍNDICE.....	215
Diccionario	217
Apéndice chino-español	313
<i>Fuentes</i>	319
<i>Bibliografía</i>	335
<i>Índice general</i>	337

NOTA A LA PRESENTE EDICIÓN

Criterios de esta edición

El presente libro está organizado según el criterio de intentar ofrecer al lector una fuente de información fidedigna, por una parte, y útil, por la otra, de la mitología clásica china. Para intentar conseguir dicha fidelidad hemos elaborado la Antología de la parte I, y para mayor utilidad hemos confeccionado el Diccionario de la parte II.

Parte I. Los fragmentos de la Antología han sido tomados selectivamente de las dos compilaciones de textos de mitología más completas con que contamos por el momento, a saber: *Compilación de materiales de mitología china* (*Zhongguo shenhua ziliao zajian*), editada por la Academia de Ciencias Sociales de Sichuan en 1985 y compilada por Yuan Ke y Zhou Ming, y *Antología comentada de mitología clásica* (*Gu shenhua xuanshi*), obra también de Yuan Ke publicada en 1979. La segunda, más conveniente para nuestros objetivos, no es sino una reorganización de textos escogidos y comentados de la primera.

La presente selección se ha hecho según los siguientes criterios: Primero, a la hora de elegir entre los distintos fragmentos acerca de un mismo personaje, objeto o suceso, se han preferido los más extensos, completos en sí mismos y que aportaban más información. Segundo, se han incluido solamente los fragmentos que versaban sobre mitología clásica (o antigua, en chino: *gu*), es decir, ante-

rior a la expansión del budismo en China. Tercero, se ha respetado en gran medida la división capitular de la segunda obra que citábamos arriba, como se percibe en el índice general, pp. 337-339 *infra*.

Parte II. El criterio fundamental al elaborar el Diccionario ha sido intentar ofrecer la misma información que se da en la Antología, pero de una manera más manejable y compacta. Cada entrada reúne toda la información relevante que aparece dispersa en los distintos fragmentos de la parte I.

La traducción

NOMBRES PROPIOS. Para la traducción de los nombres propios, topónimos inclusive, hemos seguido el criterio de dejar en chino los que no eran significativos y de traducir los que sí lo son; por ejemplo, se traduce «Monte de los Soles y las Lunas» («Riyue shan»), pues es el monte por el que salen y se ponen los soles y las lunas, o «País de los Hombres que Caminan de Puntillas» («Zhizhong guo»), porque la singularidad de estos habitantes está en caminar de puntillas, que es precisamente lo que significa *zhizhong*. En todo caso, dichos nombres traducidos al español van acompañados, entre corchetes, del término original en chino a lo largo de todo el diccionario. Para aquella minoría que desee buscar los nombres propios en chino o saber cómo se ha traducido tal o cual nombre chino hemos hecho un pequeño Apéndice chino-español.

TÍTULOS Y CITAS DE LAS FUENTES. Los títulos de las obras de que se toma cada fragmento van siempre en español y en cursivas, seguidas del título del capítulo entrecorillado, obviándose la palabra «capítulo» interpuesta. Que citemos solamente el título de un libro, sin capítulo, significa que dicho libro carece de cualquier género de división interna.

Puede ocurrir que se citen dos títulos en cursivas, uno detrás del otro: se debe a que la primera obra se ha conservado íntegramente en la segunda; es algo que suele suceder en las compilaciones generales que son depósito de obras más antiguas. Las cifras en romanos o arábigos entre paréntesis que siguen a algunos títulos, sobre todo en las notas a pie de página, se refieren a la versión en castellano.

MAYÚSCULAS. El abuso de las mayúsculas en la traducción y el diccionario sólo podría justificarse argumentando que ha sido la manera más práctica que hemos encontrado para señalar qué palabras y, sobre todo, qué grupos de palabras («País de los Hombres que Caminan de Puntillas», «Arcilla que se Expande»), están recogidos en el diccionario. Así pues, las mayúsculas con que empiece un término o un grupo de términos indican que éste o éstos son entrada del Diccionario. «Emperador» con inicial mayúscula se refiere a los emperadores del Cielo; con minúscula, a cualquier emperador humano. Igualmente, mientras que «Cielo» se refiere al lugar donde habitaban las deidades o a la divinidad suprema, «cielo», a lo que se entiende comúnmente por tal.

Toda traducción es nuestra salvo en los casos en que se señale lo contrario.

Agradecimientos

A la Casa del Traductor de España por la concesión de una beca que ha permitido preparar la mayor parte del presente volumen en óptimas condiciones de trabajo, y a la Dirección del Instituto Jovellanos de Alhucemas por su imprescindible ayuda de última hora.

El fragmento VI.2 apareció por primera vez en nuestra traducción *Han Fei Zi. El arte de la política*, Tecnos, Madrid, 1989. El fragmento final de XVIII.2 y el de

XXXIII son también traducción nuestra y fueron editados en *Cuentos fantásticos chinos*, Seix Barral, Barcelona, 2000. La mayoría de los textos del *Libro de los montes y los mares* están tomados de nuestra versión *Libro de los montes y los mares (Shanghai jing)*. *Cosmografía y mitología de la China antigua*, Miraguano, Madrid, 2000. Que de constancia de nuestro agradecimiento a las tres editoriales citadas por habernos permitido incluir aquí los fragmentos mencionados, que, en algunos casos, hemos retocado para la presente edición.

GABRIEL GARCÍA-NOBLEJAS SÁNCHEZ-CENDAL

TABLA CRONOLÓGICA DE LAS DINASTÍAS

DINASTÍA	PERÍODO
Xia	Ss. XXII-XVII a.n.e. (conjetural)
Shang	Ss. XVII-XI a.n.e. (primera histórica)
Zhou	S. XI-221 a.n.e.
- Período Primavera y Otoño	772-481 a.n.e.
- Período Reinos Combatientes	481-221 a.n.e.
Qin	221-207 a.n.e.
Han anterior	206 a.n.e.-8 n.e.
Interregno	9-23 n.e.
Han posterior	24-220
Tres Reinos	221-280
Jin	280-419
Seis Dinastías	420-589
Sui	589-618
Tang	618-907
Cinco Dinastías	907-959
Song	960-1279
Yuan	1280-1368
Ming	1368-1644
Qing	1644-1911
República de China	1912
República Popular de China	1949

PARTE I

ANTOLOGÍA DE TEXTOS
DE MITOLOGÍA CLÁSICA

LOS ORÍGENES

I. PAN GU Y EL NACIMIENTO DEL MUNDO

1

Estaban cielo y tierra unidos y mezclados como si fueran un huevo —y allí dentro nació Pan Gu.

El cielo y la tierra tardaron dieciocho mil años en separarse: mientras que lo Yang, que era claro, fue haciéndose cielo, lo Yin, que era turbio, fue haciéndose tierra. Y en medio de todo iba metamorfoseándose Pan Gu sin parar, hasta que llegó a aventajar en sabiduría al cielo y en potencia a la tierra.

Durante dieciocho mil años fue el cielo subiendo una vara al día, la tierra bajando otra vara y Pan Gu creciendo otro tanto, y así hasta que llegó el cielo al máximo por lo alto, la tierra al máximo por lo bajo y Pan Gu al máximo de su tamaño.

Los Tres Soberanos¹ nacerían después.

Los números comenzaron por el uno, se apoyaron en el tres, lograron llegar al cinco, se fortalecieron en el siete

1. «Tres Soberanos» se refiere a distintos personajes según la dinastía que consideremos. Primero se refería al Soberano del Cielo, de la Tierra y de los Hombres. Después a Fuxi, la Deidad de la Agricultura, y a Suiren (que no aparece en este libro). Más adelante, a la pareja de hermanos Fuxi y Nüwa, además de la mencionada Deidad de la Agricultura. Más adelante, en fin, a Fuxi, la Deidad de la Agricultura, y al Emperador Amarillo (Yuan, 1998: 25-26, entrada «San huang [Tres Soberanos]»).

y se acabaron en el nueve; de ahí que la distancia entre el cielo y la tierra fuera de nueve mil leguas.

Historia de los Tres Soberanos y de los Cinco Emperadores,
en *Enciclopedia de las bellas letras*, 1

2

Estando Pan Gu —el primero en nacer— a un punto de la muerte, se le metamorfoseó todo el cuerpo: el hálito se transformó en el viento y en las nubes; la voz en el estampido de los truenos; el ojo izquierdo en el sol y el ojo derecho en la luna; las cuatro extremidades y los cinco miembros en los cuatro puntos cardinales y en las Cinco Cumbres; la sangre en los ríos Azul y Amarillo; los tendones y las venas en las principales vías de comunicación en la tierra; los músculos y la carne en las terrazas de sembradío; el cabello y los demás pelos del cuerpo en los astros y los planetas; la piel y el vello en los prados y los bosques; los dientes y los huesos en los minerales y las piedras; el esperma y la médula en las perlas y los jades; la transpiración y el sudor en la lluvia y en los pantanos, y, en fin, los ácaros que en su cuerpo hubiera se transformaron, como despertados por el contacto con el viento, en los hombres y en los pueblos.

Crónica de los cinco ciclos del Tiempo,
en *Conjeturas acerca de la Historia*, 1

3

En los tiempos de la antigüedad, Pan Gu murió y de su cabeza salieron las Cuatro Cumbres, el sol y la luna de sus ojos, los ríos y los grandes lagos de su materia grasa, y las hierbas y los árboles de su vello y de los pelos de la barba.

La Cumbre del Oriente —según creencias que datan de las dinastías Qin y Han— salió de la cabeza del patriarca Pan Gu; la Cumbre del Centro, del estómago; la Cumbre del Sur, del brazo izquierdo, la Cumbre del Nor-

te, del brazo derecho, y la Cumbre del Occidente, de los pies.

Dicen los estudiosos antiguos que las lágrimas de Pan Gu dieron origen al río Amarillo y al río Azul, su hálito al viento, su voz al trueno, y las pupilas de sus ojos a los relámpagos.

En la antigüedad se atribuía el buen tiempo a que Pan Gu estaba contento, y el malo a que estaba enfadado.

En los sureños reinos de Wu y de Chu se creía que la primera unión de lo femenino con lo masculino fue la del patriarca Pan Gu con su mujer.

La tumba de Pan Gu se halla en el Mar del Sur² actual, tiene más de trescientas leguas desde el lado derecho al izquierdo y se cuenta que es el lugar donde sus descendientes van a hacer la búsqueda del *hun*³ de Pan Gu. Hay un templo consagrado al patriarca Pan Gu en Guilin, en el cual se le hacen hoy día las peticiones y las ofrendas. Y, en fin, es también en la zona llamada Mar del Sur donde está el País de Pan Gu, cuyos habitantes actuales se apellidan todos Pan Gu.

En opinión de quien esto escribe, Fang⁴, del patriarca Pan Gu nació todo lo que hay tanto en el cielo como en la tierra. Así que fue él quien dio origen a los seres.

Registros históricos de las maravillas del pasado, I

2. No está claro qué debe entenderse por «Mar del Sur», si el nombre de una comandancia cuya extensión varió con las dinastías (opinión de Yuan, 1979: 12) o «las costas de la China meridional y los países de ultra-mar» (parecer de Kaltenmark, 1981: 223).

3. Ceremonia con la que se pretendía reunir el espíritu *hun* con el cuerpo de una persona muerta para revivirla.

4. Ha de tratarse de Ren Fang, nacido en el reino de Liang durante las Seis Dinastías y probable compilador de *Registros históricos de las maravillas del pasado*, según Yuan (1979: 13).

II. NÜWA, HACEDORA DE LOS HOMBRES Y SALVADORA DEL MUNDO

1

Nüwa (ilustración 1) fue una mujer extremadamente sabia, una deidad de los tiempos remotos que alumbró todas las cosas y todos los seres.

*Diccionario con explicación de los ideogramas
y análisis de sus partes, 12*

Dice la tradición que tenía Nüwa la cabeza de persona y el cuerpo de serpiente, y que alumbraba setenta veces al día.

Nota de Wang Yi (din. Han posterior)
a *Los poemas del reino de Chu*, «Las preguntas al Cielo»

Lo Yin y lo Yang fueron creados por el Emperador Amarillo⁵. Los ojos y los oídos por Shangpian. Los brazos y las manos por Sanglin. Y daba a luz Nüwa setenta veces al día.

Libro del maestro Huainan, «Un bosque de historias»

2

Se dice que cuando el cielo y la tierra estaban juntos e indistintos y aún no había hombres ni pueblos, Nüwa, con una diligencia y una entrega que no conocían el descanso, hizo a las personas con arcilla amarilla que modelaba a mano de este modo: primero troceaba el barro con una sogá y luego hacía las personas con los trozos, empleando arcilla amarilla para los nobles ricos y hebras de sogá para los hombres del pueblo pobres.

Estudios sobre las costumbres, en *Recopilación imperial de los escritos de los años «de la Paz Universal»*, 78

5. Esto significaría, según la explicación de Gao You (hacia 205 n.e.), que «cuando el Emperador Amarillo, una deidad de la antigüedad, estaba haciendo a las personas, creó también lo Yin y lo Yang», es decir, los órganos sexuales femeninos y masculinos (Yuan, 1979: 17).

Nüwa hizo un ruego a la deidad del trono en el templo: ser la Mujer Mediadora. Luego estableció la institución del casamiento y quedó encargada de la mediación en los casamientos. Sus descendientes fundarían un país en el que le hacían ofrendas y peticiones como deidad de los casamientos.

Estudios sobre las costumbres, nota a *Historia de Lu*,
«Registros posteriores», 11

3

En los tiempos más remotos, las Cuatro Columnas⁶ se deterioraron y las Nueve Regiones⁷ se resquebrajaron de tal modo que el cielo perdió la horizontalidad, la tierra ya no lo sostenía bien por todas partes. Entonces estalló un vasto incendio imposible de apagar y hubo una enorme crecida de aguas imparable. Los cuadrúpedos salvajes empezaron a devorar a los hombres, que eran pacíficos, y las aves de presa y las rapaces a atacar con las garras tanto a los ancianos como a las mujeres y a los niños.

Así que Nüwa primero reparó el cielo azul con piedras de cinco colores fundidas y luego lo levantó usando las patas cortadas de una tortuga gigante a modo de cuatro columnas. Dio muerte al Dragón Negro⁸ y detuvo las malas aguas que se habían desbordado por medio de di-

6. Las Cuatro Columnas servían de apoyo al cielo, que estaba levantado como un tejado encima de la tierra. Eran cuatro porque la tierra era cuadrada. Había una columna en cada esquina.

7. Se dividía el mundo en nueve regiones, cuyos nombres eran Ji, Yan, Qing, Xu, Yang, Jing, Yu, Liang y Yong. Como se verá a continuación, una de ellas —Ji— ocupaba el puesto central y era la parte de los territorios mejor conocidos. Este sintagma, «país central», *zhongguo*, pasaría a denominar a China [= el país del centro] posteriormente. Allan (1991) apuntala la tesis de que la imagen mental de la tierra venía dada por la forma de un caparazón inferior de tortuga dividido en nueve partes; estos huesos (ver ilustración 13) servían para los rituales de adivinación.

8. Deidad de las aguas causante de las inundaciones (Yuan, 1979: 24).

ques que construyó con la ceniza de las cañas quemadas: así es como puso fuera de peligro la región del centro, llamada Ji. Así es como quedó reparado el cielo azul y erigidas las Cuatro Columnas, secadas las aguas malas y fuera de peligro la región del centro, muertos los nocivos animales y vivos los pacíficos hombres. Y la cuadrada tierra volvió a ser soporte y el redondo cielo a cubrirlo bien todo.

A partir de entonces, no hubo una sola bestia ni una sola ave, ni un solo insecto ni un solo reptil que no se guardase las garras y los colmillos, que no se abstuviera de usar sus letales aguijones: ninguno volvió a tener la intención de dar dentelladas ni picotazos.

Los logros de Nüwa alcanzaron al noveno cielo a lo alto y penetraron hasta la tierra negra que hay debajo de las Fuentes Amarillas⁹ por abajo; su fama se transmitió de generación en generación y su luz calentó a los seres y a las cosas del universo. Iba ella montada en un relámpago de carro, en su asiento circular, llevando de tiro a dragones con alas Ying y como caballos de mano a dragoncillos con cuernos Qiu, trayendo en las manos valiosísimos objetos raros, rodeada de nubes amarillas, precedida por blancos dragones Chi de un solo cuerno y seguida por serpientes voladoras Teng, y de esa guisa iba y venía y volaba sin tregua, ora señalando el camino a las deidades y a los espíritus, ora ascendiendo hasta el noveno cielo y mostrándole al Emperador del Cielo dónde está la Puerta de los Espíritus. Luego de lo cual descansó callada y quietamente junto al Sumo Antepasado, y, sin hacer alarde de sus logros ni pregón de su fama, guardó para sí las artes de su

9. «El lugar más abajo que existe se llama la Tierra Negroamarilla, debajo de las Fuentes Amarillas», anotaba Gao You a este mismo fragmento. Ya en tiempos de finales de Zhou y mucho más claramente en las Seis Dinastías, las Fuentes Amarillas eran un espacio al que, según la tradición autóctona (por oposición a la budista, foránea y novedosa), iban a parar los espíritus de los muertos. Cf., por ejemplo, *Zuozhuan*, capítulo «Yingong», año Yuan.

perfección y se limitó a vivir conforme al curso de la Naturaleza.

Libro del maestro Huainan,
«Mirada al mundo de las sombras»

4

¿Qué relación hay entre la cólera de Kanghui¹⁰
y la inclinación del suelo hacia el sureste?

Los poemas del reino de Chu,
«Las preguntas al Cielo»

Hubo en los últimos años de Nüwa un gran señor, llamado el patriarca Gonggong, que se aprovechaba de su posición para forzar la ley en beneficio propio y señoreaba como un déspota en vez de gobernar como un monarca; creyendo que su Agua ganaría a la Madera¹¹, entró en batalla contra Dragón Luminoso, pero no venció, lo cual le encolerizó de tal modo que embistió con testa y cuernos el Monte Partido, provocando el derrumbamiento de las columnas del cielo y el hundimiento de una de las esquinas de la tierra.

Addendas a «Historia»,
«Registros fundamentales sobre los Tres Soberanos»

El cielo se inclinó entonces hacia el noroeste, haciendo que la carrera de los soles, de las lunas y de los demás astros comenzase a ir en dicha dirección, y también la tierra, al estar incompleta en su esquina sureste,

10. Otro nombre de Gonggong, cuya identidad se aclara a continuación.

11. Los cinco elementos (el Metal, la Madera, el Agua, el Fuego y la Tierra) estaban constantemente superponiéndose o «venciéndose» los unos a los otros, del mismo modo que el agua apaga el fuego y así podría decirse que «lo vence». Yuan (1979: 21) anota que el elemento al que pertenecía Gonggong era el Agua, mientras que al que pertenecía Dragón Luminoso era la Madera.

hizo que el curso de los ríos y de los desiertos virase en tal sentido.

Libro del maestro Huainan, «Astronomías»

5

Al occidente del Mar de Bo, a no se sabe cuántas leguas marinas de la costa, se abre un vasto hueco que ha de ser, ciertamente, algún valle sin fondo, y puesto que sin fondo es, se lo llama «la oquedad a la que todo va». No hay un solo río de los que fluyen por las ocho zonas o de los que corren por cualquiera de las partes despobladas ni siquiera el Río de Plata¹² que cruza el cielo, que no desemboque en la oquedad, sin que por ello suba o baje ésta de nivel.

Se encuentran por aquellas partes cinco islas (Daiyu, Yuanqiao, Fanghu, Yingzhou y, en fin, Penglai) que alcanzan tres mil leguas tanto de alto como de perímetro, las cuales tienen unas cumbres planas de siete mil leguas y distan setenta mil leguas entre sí, a pesar de lo cual consideran los de aquellos parajes que están cerca las unas de las otras. Los miradores que hay en ellas son de oro y jade, y los animales que las habitan, completamente blancos. Crecen en ellas los árboles Zhugan, que están perennemente en flor y dan perlas y también unos frutos y unas flores dulces: quien los come se vuelve inmortal. Los habitantes de aquellas islas son sabios en extremo, no mueren, y pueden ir y venir volando de noche y de día, cuando les plazca. Se ignora cuántos sean, y no hay manera de alcanzar ni una sola de las faldas de las susodichas islas; y los que han logrado subir y bajar a ellas por los ríos han fracasado en su intento de afincarse allá por mucho tiempo. Estos sabios inmortales que las habitan, en fin, no son otros que quienes suben y bajan las noticias al Emperador del Cielo.

En cierta ocasión temió éste que las islas se fueran flotando rumbo al sur y que desaparecieran así aquellos luga-

12. Es decir, la Vía Láctea.

res habitados por los inmortales, de suerte que ordenó a Yujiang¹³ que mandase a quince tortugas gigantes para que empujaran con la cabeza las islas hacia arriba y que las sujetasen luego con los caparazones desde debajo por turnos de sesenta mil años cada uno. Así surgieron estas islas y por esto han permanecido quietas.

Por aquellos parajes está igualmente el País de Longbo, con una población compuesta de ciertos hombres gigantes que apenas con alzar los pies unas pocas veces ya han llegado a las islas, capaces de sacar seis tortugas gigantes de una sola redada y de, cargando con todas ellas a la espalda, volverse a buen paso a su país, en el que era costumbre usar aquellos caparazones para hacer adivinación (ilustración 13).

Estas pescas fueron la causa de que las islas de Daiyu y de Yuanqiao huyeran flotando hasta el polo más septentrional, adentrándose mucho en el gran mar y separando así su camino voluntariamente del de los otros sabios inmortales. Tal huida enardeció tanto la ira del Emperador, que empezó a reducir paulatinamente el territorio del país de Longbo, hasta dejarlo corto y estrecho, y a menguarles los cuerpos a sus habitantes, hasta el punto de que medían unos seis palmos en tiempos de Fuxi y de la Deidad de la Agricultura.

Libro del maestro Lie, «Noticias sobre Tang»

6

Fue Nüwa quien fabricó la primera zampoña de trece tubos.

Las familias hereditarias

Estas diez deidades-persona son los llamados Intestinos de Nüwa, pues son una metamorfosis de los intestinos de Nüwa en deidades. Están por la parte despoblada de

13. «Nieto del Emperador del Cielo y deidad marina del Mar del Norte controladora del viento, que aparece también con el sobrenombre de Yujing. Unas veces está descrito en términos de ser con cuerpo de pez, pero con manos y pies, y, otras, como teniendo cuerpo de ave y cara de persona» (Yuan, 1979: 36 nota 19).

Liguang y son como intestinos caídos en los caminos, cuyo paso cortan e impiden.

Libro de los montes y los mares, «Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte occidental»

Nüwa fue una deidad de la antigüedad, una emperadora del Cielo. Tenía el rostro de persona y el cuerpo de serpiente; podía metamorfosearse siete veces al día. En cierta ocasión, se le transformó el estómago en las Deidades-Intestinos de Nüwa.

Nota de Guo Pu (276-324 n.e.) al párrafo anterior

III. NÜWA Y FUXI, LOS HERMANOS QUE ENGENDRARON A LA HUMANIDAD

1

Nüwa era la mujer de Fuxi.

Estudios sobre las costumbres, en *Historia de Lu*,
«Registros posteriores, 11»

Nüwa fue ciertamente la esposa de Fuxi.

Poesía completa de la dinastía Tang, 388

Tenía Fuxi escamas por el cuerpo y Nüwa el tórax de serpiente.

La antología literaria, III,
«Al Pabellón de los Espíritus Luminosos»

Nüwa fue una mujer emperador que co-gobernaba con Fuxi.

Nota de Gao You a *Libro del maestro Huainan*,
«Mirada al mundo de las sombras»

2

Antiguamente, cuando estaba abriéndose el universo y en el mundo no había gentes aún, vivían dos personas en el monte Kunlun: Nüwa y su hermano. Hablaron en cierta ocasión de hacer como marido y mujer, pero no se atrevieron; antes bien, subieron a la cima del monte Kunlun y formularon la siguiente consulta: «Cielo, si es tu voluntad que nos unamos como hombre y mujer, haz que los humos se junten. Y que sigan separados si no lo es»¹⁴. Las columnas de humo se unieron y la hermana vino a unirse íntimamente con el hermano (ilustración 1), ambos con los rostros cubiertos por abanicos de entrelazadas hierbas que habían fabricado ellos mismos.

De ahí viene la costumbre actual de llevar abanicos en las manos cuando hay casamientos.

Relación de cosas y de hechos extraordinarios, II

14. Esta petición se presta a dos interpretaciones. Para la primera, los dos amantes piden al Cielo que junte o separe las nubes (*yan*) para saber si pueden unirse o no. Para la segunda, los hermanos harían dos hogueras en la cima del monte y pedirían al Cielo que juntara o separara el humo (*yan*) que éstas echan, para unirse también ellos o no. Yuan (1979: 45) da como apropiada esta segunda lectura y aduce como prueba la existencia de otros mitos propios de los montes Kunlun en que se describen casos como el segundo. Eberhard (1968: 445) es de la misma opinión.

LOS CINCO EMPERADORES CELESTIALES Y ALGUNOS PERSONAJES SECUNDARIOS*

IV. FUXI, EL CREADOR DE LOS TRIAGRAMAS Y DE LOS PRINCIPALES INSTRUMENTOS**

1

En el Lago de los Truenos —al oeste del reino de Wu— habita la Deidad del Trueno, que tiene el cuerpo de dra-

* «Cinco Emperadores» se refiere aquí a los Emperadores Rojo, Blanco, Negro, Azul y Amarillo. Están unidos por ser emperadores *en el Cielo* y por tener cada uno un puesto dentro de un sistema de cinco posiciones, pues cada uno de ellos tenía bajo su dominio un punto cardinal (excepto el Amarillo, que los dominaba a todos) y estaba adscrito a un color, a un elemento y a una estación del año, cuyo correcto inicio y fin tenían a su cargo. Formaban un conjunto cerrado de personajes. Los capítulos, salteados, que se dedican a este grupo son: para el Emperador Azul, el IV; para el Emperador Rojo, el VII y VIII; para el Emperador Amarillo, el IX, X y XI; para el Emperador Blanco, el XVI; para el Emperador Negro, el XVII.

Por otro lado, en este apartado se incluyen otros personajes que no forman parte del susodicho grupo ni tampoco un grupo entre sí. Se trata de personajes importantes en la mitología china, pero que no están unidos por ningún otro rasgo común. Son: el Señor de los Graneros (capítulo V), los inventores (VI), Kuafu, el que quiso coger el sol con las manos (XII), el Conde Yu (XIII), la Tejedora y el Boyero, a una orilla cada uno de la Vía Láctea (XV), y, en fin, la pareja que dio origen a los gusanos de seda y que, por ende, explican el mito de la seda (XIV).

** La variedad de nombres que ha recibido Fuxi, que podría confundir fácilmente al lector poco familiarizado con este personaje, hace convenientes unas líneas aclaratorias. A Fuxi se le atribuye bajo tal nombre la invención de los triagramas que quedarían fijados en el *Libro de los cambios* y cuya importancia revelan los textos siguientes. También se

gón y la cabeza de persona. Ella produce, al darse en la tripa, el estampido de los truenos.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas interiores, parte oriental»

El Lago de los Truenos había surgido en una huella gigantesca.

Alguien del clan de los Huaxu la pisó y parió a Fuxi, quien tenía el cuerpo de serpiente y la cabeza de persona, y era sabio y virtuoso.

Recopilación imperial de los escritos de los años «de la Paz Universal», 78, y Addendas a «Historia»,
«Registros fundamentales sobre los Tres Soberanos»

2

Existe un tipo de árbol, que recibe el sobrenombre de Árbol Erigido, cuya forma es semejante a la de los bueyes y cuya corteza se desgaja con sólo tirar de ella. Dicha corteza, desgajada, se parece a las serpientes amarillas o a las cintas de los sombreros. Da unas hojas como redecillas, frutos que son similares a los del jabonero y un tallo parecido al del olmo espinoso.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas interiores, parte sur»

El Árbol Erigido está en Duguang¹⁵; es el árbol del que se sirven todos los Emperadores para subir y bajar al Cie-

afirma que su elemento es la Madera, de modo que su color es el azul y recibiría el sobrenombre de Emperador Azul al igual que los otros emperadores que reciben sobrenombres de colores (Emperadores Amarillo, Rojo, Blanco y Negro) según el punto cardinal desde el que gobiernen; en consecuencia, mantendremos esta apelación de Emperador Azul entre corchetes. Y se le llama, además, Taihao, Dahao y Poxi sobre todo a partir de la dinastía Han, según detalla Mathieu (1989: 71 nota 1).

15. Zona especialmente rica en la que reinaba la armonía entre los varios animales que allí vivían y en la que crecía, entre otras maravillas, el árbol Lingshou, cuyos frutos y hojas daban la inmortalidad a quien los comiera.

lo. No da sombra ninguna a pleno día, los gritos dados estando debajo de él son inaudibles y se halla en el centro mismo del cielo y de la tierra.

Libro del maestro Huainan, «Geografías»

En las zonas interiores, entre los ríos Negro y Verde, se levantan nueve colinas (a saber, Taotang, Shude, Mengying, Kunwu, Heibai, Chiwang, Canwei, Wufu y Shenmin) que están circunvaladas por un cauce de agua. Por aquella zona hay un árbol llamado el Árbol Erigido, que da una hoja verde, un tallo púrpura, una flor negra y un fruto amarillo que de alto alcanza miles de varas que carece de ramas en el tallo pero las tiene muchas y muy retorcidas en la copa, y también muchas y muy retorcidas raíces. Da también unos frutos semejantes a los del cáñamo y unas hojas parecidas a las del erianto. Es el árbol del que se servía Taihao [Fuxi] para llegar hasta el Cielo. Lo había erigido el Emperador Amarillo (ilustración 2).

*Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas interiores»*

3

El Oriente se adscribe al elemento Madera¹⁶ y su emperador es Taihao [Emperador Azul], cuyo ayudante se llama Jumang. Lleva aquél un compás en la mano y gobierna la Primavera.

Libro del maestro Huainan, «Astronomías»

En el polo más oriental se halla el monte Jieshi, desde el cual, mirando hacia el Estado de Chaoxian¹⁷, se da, cuando uno alcanza el polo más oriental por el que sale el sol, con el País de los Gigantes. Es en los territorios de este país donde

16. Recordemos que cada punto cardinal se emparejaba con un elemento: el Norte con el Agua; el Sur con el Fuego; el Este con el Metal; el Oeste con la Madera y el Centro con la Tierra. Las correspondencias completas se dan en IX.1 *infra*.

17. La península de Corea actual, *grosso modo*.

está el árbol Fusang, en cierta zona despoblada pero con verdeante vegetación. Toda esta zona, de doce mil leguas, se halla bajo gobierno de Taihao [el Emperador Azul] y de Jumang.

Libro del maestro Huainan, «El ritmo de las estaciones»

Taihao, patriarca Fuxi, seguía en su gobierno las virtudes del elemento Madera.

Después de muerto, se le hacían ofrendas por lugares siempre al Oriente. Fue, en efecto, un Emperador adscrito al elemento Madera.

Jumang, por su parte, descendiente lejano de Shaohao [el Emperador Blanco], fue un Señor que también seguía las virtudes del elemento Madera. Tras su muerte, se convirtió en una deidad que controlaba el elemento Madera.

Nota de Gao You a *Las exégesis de Lü a «Primavera y Otoño»*

Jumang era una deidad del elemento Madera que habitaba al Oriente, tenía el cuerpo de ave, la cara de persona e iba montada en dos dragones (ver ilustración 18, c).

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas exteriores, parte oriental»

El Emperador de lo Alto, viendo lo inteligente y virtuoso que era el conde Mu de Qin, de la antigüedad, ordenó a Jumang que hiciera merced a éste concediéndole diecinueve años más de vida.

Libro de Mocio, nota de Guo Pu a Libro de los montes y los mares, «Libro de las zonas exteriores, parte oriental»

4

El patriarca Fuxi [Emperador Azul] señoreó el mundo en la alta antigüedad. Miraba en el Cielo y en sus señales buscando algún patrón, observaba con veneración la tierra para extraer las leyes, y fijaba su atención en los dibujos y en las formas que se ven tanto en el pelaje de las bestias y de las aves como

en la próspera tierra, y así logró entresacar los patrones menores de lo que había en su entorno cercano y los patrones mayores de los objetos lejanos, y, basándose en todo ello, inventó los ocho triagramas, por medio de los cuales fue posible comprender el poder de las preclaras deidades y deducir por analogía la realidad de cada cosa del universo¹⁸.

Libro de los cambios, «Apéndices, II»

Fue Fuxi [Emperador Azul] quien estableció que en el ritual del casamiento se intercambiaran dos pieles.

*Revisiones de la historia antigua,
en Conjeturas acerca de la Historia, 3*

Taihao [Emperador Azul] es quien enseñó cómo entretrejer las redes a imitación de las arañas.

*El maestro que abrazó la simplicidad,
«Sobre la común opinión»*

Jumang es quien hizo la red.

Las familias hereditarias, «Zuo»

Al patriarca Fuxi [Emperador Azul] se debe la fabricación del *Se*¹⁹ y la composición de *La canción del jinete*.

Nota de Wang Yi (din. Han posterior)
a *Los poemas del reino de Chu*, «La gran búsqueda»

18. «Los ocho triagramas sirven para conocer si el futuro será fasto o nefasto, bueno o malo. Además de esos ocho triagramas, Fuxi ideó un total de sesenta y cuatro combinaciones entre ellos», se lee en el *Libro del maestro Huainan*, XXI. Se trata de los conocidos hexagramas del *Libro de los cambios*.

19. Especie de cítara de doce cuerdas, con un cuerpo de madera horizontal y convexo de entre medio metro y dos metros de longitud aproximadamente que se sostiene sobre cuatro patas y sobre el que se ponen las cuerdas (antiguamente doce, veinte hoy día). Cada cuerda tiene una clavija móvil.

V. EL SEÑOR DE LOS GRANEROS, PRIMERO LLAMADO LINJUN Y WUXIANG

1

El País de Ba²⁰ está al sureste, un territorio cuyo fundador fue Houzhao, quien descendía de Chengli. Éste, a su vez, descendía de Xianniao, que era hijo de Taihao [el Emperador Azul].

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas interiores»

Existió un patriarca que se llamaba Ba, así como su país, el País de Ba. Fue elegido tal por sus hijos y nietos.

Nota de Zhang Shuzui a *Las familias hereditarias*

Los ancestros del Señor de los Graneros descendían del chamán Yan.

Vivían en la parte más septentrional del País de Ba los pueblos del sur, que recibían el nombre conjunto de los Man²¹ y estaban constituidos en principio por cinco tribus: los Ba, los Fan, los Shen, los Xiang y los Zheng. To-

20. Ba significaba «tipo de reptil», «serpiente que devora elefantes. El ideograma reproduce la forma del animal» (*Diccionario con explicación de...*, entrada «Reptiles»). Nótese que esta naturaleza serpentina del nombre de la tribu coincide con las representaciones hechas en numerosas estelas de la dinastía Han de su patriarca y jefe como ser con cuerpo de serpiente (ilustración 1); en dicha dinastía ya se había identificado al Emperador Azul con Fuxi, hermano de Nüwa y padre de la humanidad (Birrell, 1993: 44).

21. Para los pueblos del oriente se empleaba el nombre genérico de los Yi, para los del occidente era Rong y para los del norte era Di. Zhang Hua amplió este catálogo, detallando que había siete tribus Rong, seis Man, nueve Yi y ocho Di en *Relación de las cosas del mundo* (1.22). Esto da una idea del conocimiento que se tenía en la región del centro, considerada propiamente civilizada, de las poblaciones de los límites del mundo conocido, a las que se consideraba incivilizadas. La enumeración de estos pueblos se completa en XXX *infra*.

das ellas provenían de los montes Wuluo Tongli, en los que había dos grandes cuevas, roja la una y negra la otra. Mientras que Ba y sus descendientes habían nacido en el interior de la roja, los otros cuatro patriarcas y sus prosapias eran de la negra, y tanto los unos como los otros obraban según el dictado de los Espíritus y las Deidades en los tiempos en que carecían de un cabeza de tribu.

Linjun recibía por aquel entonces el sobrenombre de Wuxiang.

En determinado momento, aquellas cinco tribus quisieron competir con las deidades, de modo que resolvieron elegir de jefe a aquel que fuera capaz de lanzar una espada contra una roca y dejarla en ella clavada. Sólo Wuxiang, el patriarca de los Ba, la dejó clavada en la roca, lo que arrancó gritos de admiración entre los presentes.

Después se dispuso que subirían a una barca hecha de tierra y se echarían al agua tras haber tallado ideogramas en ella: quien pudiera mantenerse a flote sería elegido Señor. Los de cuatro de las tribus se fueron al fondo, quedando a flote solamente Wuxiang, quien fue elegido al punto y unánimemente Señor de los Graneros.

El Señor de los Graneros se echó luego a navegar en la barca de tierra por el río Yi hasta arribar a la parte norte de un río —el Yan— que tenía una deidad femenina.

—Peces da este río Yan y vasta es esta zona —le dijo ésta al Señor de los Graneros—. ¿No podrías permanecer aquí a vivir conmigo?

Linjun no accedió.

Viendo la deidad del Yan que no podía afincarse con él, al amanecer del día siguiente se metamorfoseó en un insecto volador y fue a unirse a más insectos voladores con los que, formando un gran enjambre, ahogó por completo la luz que daba el sol, sumiendo al mundo entero en la negra oscuridad durante diez días y dejando al Señor de los Graneros sin saber dónde estaba el oriente y

dónde el occidente durante siete días con sus siete noches.

El Señor de los Graneros despachó entonces hombres a que regalasen a la deidad del río Yan cintas de color verde y le transmitieran el mensaje siguiente: «Son para atárselas alrededor de la cabeza, regalo de nuestro señor y expresión de que os considera unida a él hasta la muerte. Ruega las aceptéis».

La deidad del Yan aceptó las cintas y se las puso en la cabeza. El Señor de los Graneros subió a una parte alta del valle de Yangshi y, en cuanto divisó el verde de las cintas, comenzó a dispararle flechas; acertó de pleno.

En cuanto murió la deidad, empezó a abrir el día.

Las familias hereditarias, texto reconstruido por Qin Jiamo

2

El Señor de los Graneros, en cierta ocasión, fue en su barca de tierra río abajo hasta llegar a las murallas de Yi. Al ver que los muros eran de piedra y la orilla del río presentaba entrantes y salientes con zigzagueantes riachuelos y riadas de agua, creyó que tenía como cuevas. «Yo que de pequeño salí de una cueva», se dijo el Señor de los Graneros sorprendido, «¿podría hoy meterme en otra?».

Al punto, aquella orilla que tenía más de dieciocho metros de alto se derrumbó y él pudo subir como si por unas escaleras se tratase hasta la parte alta de la orilla; allí descubrió una piedra plana de unos diez metros de ancho por ocho y medio de largo; se sentó en ella para descansar; luego tomó trozos de bambú y los fue clavando alrededor, pegados al borde de la piedra para calcular sus dimensiones totales. Y al lado de la piedra hizo una ciudad, en la que se quedó a vivir y en la que proliferaron, andando el tiempo, sus descendientes, que formarían tribus diversas.

Libro de la dinastía Jin, «Notas sobre Li Tezai»

VI. LOS INVENTORES

1

Existió un país, llamado el País de la Luz Prendida, en el que nadie recordaba si entre la noche y el día, se tratase de la estación del año que se tratase, había alguna diferencia, y es que se daba en él el árbol del fuego, cuyo nombre era Árbol de la Luz y cuyas retorcidas ramas llegaban a cubrir cientos de fanegas.

Ocurrió en épocas más recientes que unos sabios, en su viajar, salieron de la zona donde hay soles y lunas, arribaron al límite mismo del aquel país y se toparon con dicho árbol. La variedad de ave que había por allí era el águila pescadora, y, cada vez que picoteaban el árbol estas aves, parecía éste prenderse todo de llamas y de chispas. Aquello conmovió a los sabios de tal modo que tomaron fuego con unas ramitas; de ahí que pasaran a ser llamados «los hombres que prenden la luz».

Historias de los libros perdidos,
nota de Fa Hui a *Historia de Lu*

2

En el principio, cuando los hombres eran pocos y los animales muchos y el mundo estaba repleto de aves, mamíferos y reptiles intolerables para los humanos, apareció un gran hombre que, con ramas, construyó refugios semejantes a los nidos de los pájaros y les libró así de todos aquellos daños; al pueblo le gustó aquel hombre, le aclamó jefe supremo y le llamó «el inventor de las chozas». En aquellos tiempos sin fuego, además, los alimentos se pudrían, hediendo tanto las calabazas de la tierra como las almejas del mar, y su ingestión era tan perniciosa para los estómagos y los intestinos de los hombres que muchos enfermaban; entonces apareció un gran hombre que ludió piedras, prendió un fuego y desapareció el hedor; al pueblo le gustó aquel hombre, le aclamó jefe supremo y le llamó «el ludidor».

Libro del maestro Han Fei, «Las cinco polillas»

3

Cang Jie inventó los ideogramas, y llovió arroz del cielo, y lloraron los espíritus toda la noche²².

*Libro del maestro Huainan,
«Las deidades y los espíritus puros»*

Cang era el astrólogo del Emperador Amarillo. Su nombre era Jie y pertenecía al clan Hougang. Tenía la cabeza, enorme, de un dragón, con cuatro ojos de un brillo misterioso, y por dentro era sabio y virtuoso. Había nacido sabiendo escribir. Escudriñó las mutaciones que ocurrían en el cielo y en la tierra, levantó la vista y observó la forma redonda y curvada de la constelación del Gancho, luego la bajó y examinó los dibujos de los caparazones de las tortugas y de las plumas de las aves y de los montes y los ríos, y, tomando todo eso de modelo, creó los ideogramas, y entonces el cielo envió una lluvia de arroz y los espíritus lloraron toda la noche y los dragones se ocultaron y desaparecieron.

*Recopilación general del Salón
de la literatura de la dinastía Han*

4

Ning Fengzi fue alguien que vivió en tiempos del Emperador Amarillo y de quien dice la tradición que era el jefe de los alfareros imperiales. Alguien le había enseñado cómo dominar el fuego y cómo producir un humo con los cinco colores, técnica que pasó a denominarse «el método Fengzi». Era capaz de, encendida una pira, tirarse a ella y subir y bajar en la columna de humo que echaba ésta; y quien mirara luego entre las cenizas podía hallar algo parecido a sus huesos.

Fue enterrado por sus contemporáneos multitudina-

22. «Cang Jie —anotó Gao You— empezó a fijarse en los dibujos que dejaban las huellas de las aves en el suelo, y, a partir de ellas, inventó los ideogramas, que dejó grabados. [...] En cuanto el Cielo supo que en la tierra se pasaba hambre envió una lluvia de arroz. Los espíritus quedaron amedrentados al ver que con la escritura podían ser acusados por sus crímenes, y eso les hizo llorar toda la noche» (Yuan, 1979: 73 nota 6).

riamente en el monte llamado Monte Norte de Ning; de ahí que le pusieran el nombre de Ning Fengzi.

Biografías de inmortales, I

5

Fue Nüwa quien fabricó la primera zampoña de trece tubos.

Las familias hereditarias

Taihao [el Emperador Azul] es quien enseñó a entretejer las redes a imitación de las arañas.

*El maestro que abrazó la simplicidad,
«Sobre la común opinión»*

Jumang es quien hizo la red.

Zhang Shuluo, *Las familias hereditarias*, «Zuo»

Al patriarca Fuxi se debe la fabricación del *Se* y la composición de *La canción del jinete*.

Nota de Wang Yi (din. Han posterior)
a *Los poemas del reino de Chu*, «La gran búsqueda»

Éstos son los montes Mang, Gui y Yao. En éste estaba un hombre que recibe el sobrenombre de Príncipe del Gran Qin. Inventor de diversas músicas, habitaba en el citado monte Yao y descendía de Dragón Luminoso, quien, a su vez, era descendiente de Laotong, y éste, de Zhuangxu [el Emperador Negro].

*Libro de los montes y los mares,
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte occidental»*

Boling, nieto del Emperador Amarillo, tuvo contacto con la mujer de Wuquan, llamada Anuyuanfu, y quedó ésta encinta por tres años, al cabo de los cuales parió tres varones: Gu, Yan y Shu. Shu es quien inventó la diana; Gu y Yan, la primera campana y el método de composición musical.

Libro de los montes y los mares, «Libro de las zonas interiores»

El emperador Jun engendró a Yuhao, y éste a Yinliang y éste a Fanyu, que es quien inventó los barcos. Y Fanyu, a su vez, engendró a Xizhong, quien engendró a Jiguang, que es quien inventó el usar de madera para hacer los carros.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas interiores»

El emperador Jun engendró ocho hijos, que son quienes inventaron las canciones y las danzas.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas interiores»

El emperador Jun engendró a Sanshen, y Sanshen a Yijun (también llamado Qiaorui), que es quien inventó y fabricó las primeras herramientas, muy útiles e ingeniosas, para los pueblos de la tierra.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas interiores»

Shaohao [el Emperador Blanco] engendró a Ban, que es quien inventó el arco y las flechas.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas interiores»

El Señor del Mijo es quien inventó la siembra, y uno de sus nietos, el Señor de los Sembrados, el que inventó el empleo de los bueyes para arar.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas interiores»

6

Cai Lun, gran letrado consagrado a las obras clásicas, fue destituido de su cargo por haberse enfrentado a sus superiores [...]. Luego llevaría una vida recluida en su casa o de soledad cazadora por los montes.

En la remota antigüedad se escribían los libros y otros documentos legales ya en tablillas de bambú atadas las unas con las otras, ya sobre un tipo de seda fina que recibía el nombre de «trenzado». Lo caro de la seda y lo pesado y poco manejable del bambú movió a Cai Lun a fabricar el papel. Lo hacía con corteza de árboles, tallos de cáñamo, hilachas de telas y sedal de redes viejas de pescar.

El año 105, el primero de los llamados Yuanxing, en la dinastía Han posterior, presentó el papel al emperador y éste se convenció de que el talento de aquel letrado era grande.

Pasado el tiempo, se empezó a emplear la expresión «el papel de Cai Lun» para referirse al papel.

Libro de la dinastía Han posterior, 78

Fue siendo Huan emperador, durante la dinastía Han posterior, cuando Cai Lun (nacido en Guiyang) fabricó papel por primera vez. Lo hizo con los hilos de las redes de pescar apilados.

Zhang Hua, *Relación de las cosas del mundo*, «Apéndices»

VII. EL EMPERADOR ROJO, TAMBIÉN LLAMADO EMPERADOR DEL FUEGO Y DEIDAD DE LA AGRICULTURA²³

1

El Emperador del Fuego—Deidad de la Agricultura—tenía el cuerpo de persona y la cabeza de buey (ilustración 3).

*Las genealogías históricas de los emperadores y de los reyes,
en Conjeturas acerca de la Historia, 4*

23. «El Emperador del Fuego quedó identificado con la Deidad de la Agricultura a partir de la época de los Han posteriores, o tal vez a partir de los Han anteriores» (Kaltenmark, 1953: 39 nota 6).

La Deidad de la Agricultura ya abrió nueve pozos al poco de haber nacido, y de todos ellos podía sacarse agua en cantidad.

Libro de los ríos, «El río Liao»

Cayó del cielo una lluvia de mijo y la Deidad de la Agricultura se puso a arar al instante, y luego sembró aquellas simientes, y fabricó recipientes de barro y vasijas de metal, una hoz y un hacha, y con una laya y una escarda escardó las hierbas y los yuyos, y, pasado el tiempo, crecieron allí los cinco cereales en provecho de los hombres, amén de cientos de árboles, con sus frutos latentes en la flor.

Libro de la dinastía Zhou, en Conjeturas acerca de la Historia, 4

Estuvo la Deidad de la Agricultura cortando con una fusta roja cientos de plantas y probándolas, y así llegó a saber cuáles eran letales y cuáles no, cuáles eran frías y cuáles calientes²⁴, qué olor y qué sabor tenían, y aprendió qué podían curar y distinguió qué plantas podían servir de alimento; a esto se debe que, desde entonces, se le conociera en todo el mundo por el sobrenombre de Deidad de la Agricultura.

Gan Bao, *Historias de espíritus y de deidades*, I

En el collado que recibía el nombre de Olla de la Deidad, en Taiyuan, es donde se conserva aún el caldero en el que la Deidad de la Agricultura preparaba las medicinas. Por otra parte, el lugar donde dicha deidad fue cortando

24. «Frías» y «calientes» son conceptos de medicina tradicional china. En la introducción de la obra antigua de botánica titulada *Libro de las raíces y las plantas* se advierte que la catalogación de las plantas se hace siguiendo tres criterios, el del olor, el del aire y el de la letalidad, en los cuales había subcategorías: cinco tipos de olores, cuatro de aires y dos de letalidad (positiva o negativa). La frialdad y el calor eran subcategorías de los aires.

las hierbas con su fusta, sito en el monte Chengyang, es el que pasó a llamarse Pradera de la Deidad de la Agricultura, por unos, y Monte de las Plantas y de las Medicinas, por otros. En fin, dice la tradición que mirando desde la cara sur de este monte se alcanza a ver el sitio —con alcanforeros de miles de años de antigüedad— en el que la Deidad de la Agricultura aprendió a distinguir unas plantas de las otras.

Registros históricos de las maravillas del pasado, II

Durante el tiempo que dedicó a distinguir las plantas por el sabor de sus jugos, la Deidad de la Agricultura probaba al día setenta que eran venenosas²⁵.

Libro del maestro Huainan, «Los deseos»

2

El Emperador del Fuego era el sol.

*Los debates en el Salón del Tigre Blanco,
«Los cinco elementos»*

El Sur está adscrito al elemento Fuego. Yan era su emperador y, con su ayudante Brillo-Rojo, gobernaba el Verano. Llevaba aquél una balanza en la mano.

Libro del maestro Huainan, «Astronomías»

25. «Según dice la tradición, la Deidad de la Agricultura tenía un cuerpo de jade brillante y era capaz de verse los pulmones y el hígado y las cinco vísceras interiores del cuerpo, lo cual era totalmente cierto. ¿Cómo, si no fuera por tener un cuerpo de brillante jade, podría haber sido capaz de liberarse de las veinte plantas venenosas que probaba al día cuando investigaba las medicinas? La tradición afirma acerca del Emperador Rojo que era capaz de liberarse de las plantas venenosas que probaba, pero que, cuando llegó a haber probado cientos de ellas, se le coló en el estómago un ciempiés, y que cada uno de sus pies se convirtió en un *gu* [insecto altamente venenoso de la antigüedad usado en magia negra], y que el Emperador Rojo fue incapaz de deshacerse de ellos, lo cual le causó la muerte» (Zhou You [din. Ming], *Historias extraoficiales*, 18).

En lo más al sur del sur, allende el país de Beihusun²⁶ y dejando atrás el País de Zhuangxu [el Emperador Negro] y siguiendo más hacia el sur, se extiende una zona sin cultivos ni habitantes con un área es de unas dos mil leguas donde el fuego se acumula y arde el viento. Está bajo mando del Emperador Rojo y su ayudante Brillo-Rojo.

Libro del maestro Huainan, «El ritmo de las estaciones»

Brillo-Rojo pertenece al punto cardinal del Sur. Tiene el cuerpo de cuadrúpedo y la cara de persona. Va montado en dos dragones.

*Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas exteriores, parte sur»*

3

Tingyao, mujer del Emperador del Fuego [Emperador Rojo], descendiente del pueblo de los Chishui, fue la madre de Yanju, quien, a su vez, engendró a Jiebing, y éste a Xiqi, y Xiqi a Dragón Luminoso (ilustración 18, a). Dragón Luminoso fue desterrado a bajar a vivir orillas del río Jiang, donde engendró a Gonggong. Gonggong engendró a Shuqi, un hombre con la cabeza cuadrada y la coronilla plana que recuperó las tierras y la posición de que Dragón Luminoso había sido desposeído y que vivió a orillas del río Azul. Gonggong, además, fue padre del Señor del Suelo, quien a su vez fue padre de Yeming, que es quien engendró los doce meses que hay en un año²⁷.

*Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas interiores»*

26. Nombre de un país por cuya parte norte se creía que salía el sol (Yuan, 1979: 85). Es relevante anotarlo, pues estamos en el universo del Fuego, del cual el sol forma parte.

27. «Es decir, que engendró doce varones y a cada uno dio el nombre de un mes diferente», aclaró Guo Pu (citamos por Yuan, 1991: 348). Yeming es, por lo tanto, una deidad del Tiempo.

Boling, nieto del Emperador del Fuego, tuvo comunicación con la mujer de Wuquan, que se llamaba Anuyuanfu, y quedó ésta preñada durante tres años, al cabo de los cuales parió tres varones: Gu, Yan y Shu. Shu es quien inventó la diana; Gu y Yan, quienes inventaron la campana y el método de composición musical.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas interiores»

Éstos son los Hombres Di²⁸, que descienden de Linqi, uno de los nietos del Emperador Rojo, y pueden subir y bajar al Cielo.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte occidental»

VIII . EL EMPERADOR ROJO Y SUS ESPOSAS E HIJAS

1

A doscientas leguas más hacia el norte está el monte Fajiu, en el cual abundan los fustetes amarillos. Hay allí un tipo de ave que se parece a los cuervos, con la cabeza a pintas, el pico blanco, rojas las garras y una voz que suena como su propio nombre al pronunciarlo: Jingwei; es en verdad una de las hijas pequeñas del Emperador del Fuego; se llamaba Nüwa.

Nüwa se metió en cierta ocasión a nadar en el Mar del Oriente, y se ahogó: no salió jamás. Pero se transformó en el ave Jingwei y, a partir de entonces, se estuvo dedicando este ave a transportar ramitas y piedrecillas del monte Xi para tirarlas al Mar del Oriente, hasta que lo llenó.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de los montes del norte, III»

28. «Tienen cara de persona y cuerpo de pez» (Guo Pu, 1995: 171).

Antiguamente, hubo una hija del Emperador del Fuego que murió ahogada en el Mar del Oriente. Aquella muchacha se transformó en un ave Jingwei, y se emparejó con un paño. Tuvieron crías, y las hembras se parecían a las aves Jingwei mientras que los machos se asemejaban a los paños.

Actualmente, aún existe el lugar donde Jingwei hizo su llamada Promesa del Agua (la promesa de que nunca bebería de aquellas aguas, pues se había ahogado en su cauce); está en el Mar del Oriente.

A consecuencia de todo ello, se le dieron varios nombres, a saber, «el Ave de la Promesa», «el Pájaro Agraviado» y «el Ave del Firme Deseo». La gente también se refería a ella llamándola «la golondrina que había sido hija de un emperador».

Registros históricos de las maravillas del pasado, I

2

A doscientas leguas más hacia el este se levanta el monte Guyao, que es donde murió la hija de un Emperador del Cielo; de ahí que se diga que está allí el «Cadáver de la Mujer».

El caso es que su cadáver se transformó en una planta, que recibe el nombre de Yao, con unas hojas que nacen de dos en dos, con las flores amarillas y los frutos que se parecen a los de las cuscutas; quien la come es amado.

*Libro de los montes y los mares,
«Libro de los montes centrales, VII»*

Una de las hijas del Emperador del Fuego, que se llamaba Esmeralda, había muerto antes de haberse casado y estaba enterrada en la cara sur del monte Chamanes; de ahí que la llamaran «la Hija del Monte Chamanes». Pues bien, ocurrió en cierta ocasión que Huai, Señor del reino de Chu, fue en viaje de placer hasta la cumbre del Tang²⁹ y

29. En la cima del monte Tang estaba levantada la plataforma de observación del reino de Chu, que se empleaba fundamentalmente para el estudio y la observación de los movimientos de los cuerpos celestes y de los signos del Cielo. Según sostiene Wen Yiduo (1899-1946), los ri-

no había hecho más que soñar que se encontraba con la deidad cuando ya todo se oscurecía como cuando cae la niebla, para despejarse al punto todo como si las estrellas hubieran venido a ponerseles delante, y así siguieron viajando y viajando sin parar, como quien flota sin fin, y a cualquiera que se hubiera fijado bien le habrían recordado las formas de ella a las de Xishi³⁰.

Entusiasmado, el Señor quiso saber más.

—Soy la pequeña del Emperador de la dinastía Xia —le contestó ella— y me llamo Esmeralda. Morí sin haber conocido varón. Mi túmulo está en el monte Chamanes; mi espíritu *hun* se transformó en una planta tan valiosa como los hongos de la inmortalidad: quien la come estando enamorado de alguien, sueña lo mismo que tú soñaste. Así que, ya lo ves, esa que llaman la Mujer del Monte Chamanes no es otra que Esmeralda, yo, la del monte Tang, quien, al enterarse de que pensabais subir hasta esta cima, deseó acercarse y verse con vos.

Al Señor le gustó ella.

—Aunque mucha sea mi belleza —dijo la deidad—, en poco la tengo, y considero que mi verdadera buena fortuna ha sido el haber soñado hoy que me encontraba con vuestro espíritu, que era yo la elegida y que podría yo traerle hijos y nietos a este mundo, y criarlos entre el río Azul y el río Han.

El Señor aceptó agradecido el ofrecimiento.

—Me hallará su majestad en la ladera sur del monte Chamanes —siguió ella antes de despedirse y partir— en lo más alto de un cerro sin piedras ni rocas, mirando la bruma al amanecer y subiendo y bajando en la lluvia al anochecer, así constantemente, siempre allí, por la ladera sur.

tuales de la casa gobernante en el reino de Chu se hacían siempre en las cimas de los montes (citamos por Yuan, 1979: 92).

30. Xixhi fue una concubina histórica nacida en Zhuluo que vivió a finales de la dinastía Zhou, en el período Primavera y Otoño. Es símbolo y personificación de la belleza femenina en China.

El Señor se llegó a donde ella había dicho y, al ver también lo que ella había descrito, mandó erigir un templo que pasó a llamarse «El Mirador de la Bruma».

Sucesos pasados del palacio de Zhu

3

Vivió en tiempos de la Deidad de la Agricultura el maestro Pino-Rojo, un maestro que hacía las funciones de Señor de la Lluvia y sabía nutrirse de jade en polvo disuelto en agua³¹ —lo que enseñó a la Deidad de la Agricultura—. Era capaz de entrar en un fuego sin quemarse. Solía ir a las cimas de los montes Kunlun, donde se demoraba en compañía de la Reina Madre de Occidente en su habitación en la roca. Subía y bajaba flotando en el viento y en la lluvia. Seguidora suya fue la hija del Emperador del Fuego, quien logró la inmortalidad y abandonó este mundo.

Biografías de inmortales, I

IX. EL EMPERADOR AMARILLO,
TAMBIÉN LLAMADO XUANYUAN

1

El Emperador Amarillo, que vivió en la antigüedad, tenía cuatro caras³² (ilustración 2).

Libro del maestro Shi, en Recopilación imperial de los escritos de los años «de la Paz Universal», 79

31. Se consideraba que el jade era un mineral dador de la inmortalidad ingerido en determinadas condiciones. Así lo afirma Ge Hong: «El jade, ya sea ingiriéndolo molido o bebiéndolo con agua, conduce a las personas a la inmortalidad» («yu, xie fu zhi, yu shui er zhi, ju ling ren bu si», *El maestro que abrazó la simplicidad*, «Las medicinas de la inmortalidad»). En VII.1 nota 6 vemos que la explicación dada a que la Deidad de la Agricultura resista al veneno de las plantas que ingiere es que tenía el cuerpo de jade.

32. El párrafo completo dice así: «Zi Gong preguntó a Confucio: «¿Es creíble lo que se dice, que el Emperador Amarillo, que vivió en la

En sus primeros tiempos, el Emperador Amarillo se dedicaba a nutrir su energía vital y a promover la concordia entre los hombres, y detestaba la guerra y las disputas. Cada uno de los cuatro emperadores tenía su punto cardinal, su color y su sobrenombre. Pero entre estos emperadores empezaron las confabulaciones, y empezaron a ofenderle desde las fronteras, día y noche con los yelmos calados y las corazas puestas.

—Cuando torcidos son los monarcas —dijo el Emperador Amarillo tras haber dado un suspiro—, abandona la paz al pueblo llano de la tierra, sucumben los señoríos y los ministros se casan con nuevos señores³³. Y ¿no está la raíz de todos estos males en que se toleren las invasiones y las traiciones? El pueblo está oprimido por estos cuatro bandidos en rivalidad continua, queriendo ponerse al mando de mis tropas.

Así pues, el Emperador Amarillo ordenó que se levantasen barricadas de tierra para contener a los cuatro emperadores.

Las mil historias del maestro Jiang, citado en Recopilación imperial de los escritos de los años «de la Paz Universal», 79

El Oriente se adscribe al elemento Madera y es el lugar de Taihao [el Emperador Azul]; con su ayudante Jumann gobernaba la Primavera (ilustración 18, c); llevaba un compás en la mano.

antigüedad, tenía cuatro caras?”. Confucio respondió: “Lo que ocurrió es que el Emperador Amarillo decidió unirse con cuatro personas diferentes para tener bajo su gobierno los cuatro puntos cardinales y así trabajar codo con codo sin mayor planificación y conseguir sus objetivos sin tener que tomar decisiones; esto es lo que se quería decir con que tenía *cuatro caras*”. En este fragmento se explica el hecho de las cuatro caras en términos de cooperación política, se interpreta lo mitológico en términos históricos.

33. «Igual que una mujer honesta no se casa con dos hombres, un ministro fiel jamás sirve a dos señores» (cita dada por Yuan —1979: 103 nota 5— sin especificar el autor).

El Sur, por su parte, se adscribe al elemento Fuego y es el lugar del Emperador del Fuego [el Emperador Rojo]; con su ayudante Brillo-Rojo regía el Verano; llevaba una balanza en la mano.

El Centro pertenecía al elemento Tierra y era el lugar del Emperador Amarillo; con su ayudante el Señor del Suelo tenía bajo su control los cuatro puntos cardinales; llevaba una soga en la mano.

El Occidente se adscribe al elemento Metal y es el lugar de Shaohao [el Emperador Blanco], con cuyo ayudante, que se llama Recolector de Cosechas (ilustración 18, b), gobernaba el Otoño. Llevaba una regla en la mano.

El Norte se adscribe al elemento Agua y es el lugar de Zhuanxu [el Emperador Negro]; con su ayudante Negro-Oscuro gobernaba el Invierno; llevaba una pesa.

Libro del maestro Huainan, «Astronomías»

Sobre la misma linde de la región central, partiendo desde los montes Kunlun y dirigiéndose hacia oriente y dejando atrás el monte Heng, siguiendo la ruta del sol y de la luna, en cierto lugar entre el nacimiento del río Azul y el río Han, se llega a un apartado lugar con población de hombres y cultivo de todo tipo de cereales, en el que, al confluir el río Longmen, el Amarillo y el Ji, hubo en tiempos que emplear Arcilla que se Expande³⁴ ininterrumpidamente hasta el monte Heshi para contener los desbordamientos —se trata de la parte que está bajo dominio del Emperador Amarillo y del Señor del Suelo, y mide dos mil leguas.

Libro del maestro Huainan, «El ritmo de las estaciones»

2

Éste es el monte Kunlun de las zonas interiores. Está hacia el noroeste. Era el lugar en la tierra al que bajaba el

34. «Tipo de tierra que crece y aumenta infinitamente; de ahí que fuera tan útil para contener las aguas», anotaba Guo Pu (1995: 187).

Emperador Amarillo. Tiene un perímetro de ochocientas leguas y una altitud de dieciséis mil metros. Crece en la cumbre una caña de cereal cuyo grosor es el de cinco hombres abrazándola simultáneamente y cuya altura es de ocho metros.

Tiene en cada ladera nueve pozos, cuyos brocales están hechos de jade, y también nueve entradas, y cada entrada está custodiada por una bestia Kaiming, pues son entradas que conducen al lugar en que habitan varios cientos de deidades, el cual está situado cerca del río Chi y rodeado de altísimas rocas que sólo portentosos hombres como Yi el Arquero serían capaces de alcanzar.

Al sur del monte hay una laguna cuya profundidad es de cuatrocientos metros.

Las bestias Kaiming, que viven en este monte, tienen el cuerpo como el de un tigre gigante, nueve cabezas —todas con cara de persona—, y siempre están quietas mirando hacia el este desde el Kunlun.

Al oeste de donde están las bestias Kaiming hay muchas aves Feng-Huang³⁵ y Luan³⁶ que llevan serpientes en la cabeza y en las garras y también en torno al cuello, pero ahí es sólo una y roja.

35. Ave propicia: «[...] el ave Feng-Huang [...] es semejante en forma a los gallos, tiene el plumaje de diversos colores y dibujos formando ideogramas según los cuales recibe uno u otro nombre: Feng-Huang “de la virtud” si los caracteres están en la cabeza; Feng-Huang “de la justicia” si están en las plumas; Feng-Huang “de los ritos” si están en la espalda; Feng-Huang “de la equidad” si están en el pecho, y, finalmente, Feng-Huang “de la verdad” si están bajo las alas. Es un ave que come y bebe de su propio cuerpo, y que canta sus propias canciones y baila sus propios bailes; en la prefectura en que aparece hay paz» (*Libro de los montes y los mares*, I.III.3). En el mismo libro (XVIII.21) se aclara más el asunto de los ideogramas que llevan en el plumaje estas aves: «En las cabezas de dichas aves Feng-Huang está escrito *De* o Virtud; en las alas, *Shun* o Armonía con la Naturaleza; en el pecho, *Ren* o Benevolencia, y, en la espalda, otro más: *Yi* o Justicia. Allá donde aparecen se hace la paz».

36. «Semejantes en forma a los faisanes de cola larga, con plumaje de varios colores; en cuanto aparecen, hay paz en el mundo» (*Libro de los montes y los mares*, II.III.5).

Más hacia el norte de donde viven las bestias Kaiming se dan mucho los cuadrúpedos Shirou³⁷, así como los árboles Zhu que dan perlas, los árboles Wenyu que dan jade con vetas, los árboles Yuqi que dan coral y los árboles Busi que dan la inmortalidad. Allí, cada ave Feng-Huang y cada ave Luan lleva un escudo. Hay también pájaros Lizhu³⁸, árboles Dao que dan arroz, cipreses, agua dulce y árboles Mandui que dan la sabiduría (aunque, según cierto libro, el nombre no es Mandui sino Tingmu yajiao).

Hacia el oriente de donde vive la bestia Kaiming están los chamanes Peng, Di, Yang, Lu, Fan y Xiang³⁹, que son los que quisieron resucitar el cadáver de la deidad Zhayu (que había muerto a manos del ayudante de Erfu), cuyo cuerpo era de serpiente y cuyo rostro era de persona, sujetándolo bajo la axila de cada uno mientras, con la otra mano, sostenían plantas de la inmortalidad. En esta misma parte crece el árbol Fuchang, en cuyas ramas habita un hombre tricéfalo que está siempre vigilando otro árbol cercano: el Langgan.

Al sur de donde viven las bestias Kaiming se da este tipo de ave llamada Shu, de seis cabezas, y abundan por las orillas del lago Biao los cocodrilos, las víboras, las grandes

37. «Animal cuadrúpedo cuyo cuerpo tiene forma de un hígado de vacuno; cuenta con dos ojos y es imposible acabar de comérselo, pues regenera constantemente lo comido, volviendo siempre a su cantidad original», anotó Guo Pu (1995: 117).

38. Ave de color rojo y de tres patas que vive en el sol. Para una discusión extensa sobre la identidad y apariencia de este ser, ver Yuan (1979: 111-113). Dicho autor, *loc. cit.*, ofrece citas en que está descrito ya como un pájaro de tres patas, ya como tres hombres.

39. Los chamanes «son capaces de coger el aire de muerte y deshacerse de él, de hacer peticiones, revivir a las personas» (nota de Guo Pu a *Libro de los montes y los mares* citada por Yuan en 1979: 108). Además, conocen los chamanes las propiedades de las plantas medicinales: «los diez chamanes [...] suelen subir y bajar del Cielo trayendo y llevando plantas medicinales, de las que en su monte hay de todo tipo» (*Libro de los montes y los mares*, XVI.16).

serpientes, los monos Wei⁴⁰, los leopardos y los árboles Niaozhi⁴¹, además de las águilas, los halcones y los cuadrúpedos Shirou.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas interiores, parte occidental»

3

A cuatrocientas veinte leguas más hacia el noroeste está el monte Zhong, cuyo espíritu⁴² tiene un hijo: Gu, con la cara como la de las personas y el cuerpo semejante al de los dragones. Es allí donde él y Qinpei⁴³ urdieron su trama y dieron muerte a Baojiang en la ladera sur del monte Kunlun. Al enterarse, el Emperador Amarillo los ajustició en cierto lugar llamado Yaoya, por la ladera este de dicho monte Zhong. Después, Qinpei se transformó en un ave E, que es un pájaro semejante en forma a las águilas reales pero con manchas negras, blanca la cabeza, rojo el pico, las garras de tigre y una voz que suena como el graznido de los cisnes salvajes. Su presencia augura la guerra.

Por su parte, Gu se metamorfoseó en un pájaro Jun, cuya forma es parecida a la de los milanos pero con las patas rojas, el pico recto, las rayas amarillas, la cabeza blanca y la voz como el graznido del cisne⁴⁴. En la prefectura en que aparece hay gran sequía.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de los montes del occidente, III»

40. «Con la nariz invertida y de cola larga», dice el *Diccionario «Erya»* (entrada «Animales»), a lo cual anotó Guo Pu: «los Wei son parecidos a los macacos, pero más grandes, de color marrón claro, y tienen una cola de varios palmos de largo».

41. Variedad no identificada, ya desconocida para Guo Pu (1995: 139).

42. Es decir, Dragón Luminoso; ver II.4 *supra*.

43. Deidad celestial, al igual que Baojiang, *infra*.

44. «Es un ave parecida al faisán común, pero con la cresta más pequeña; tiene el plumaje de las partes superiores de color marrón claro y el de la panza de color rojo suave, verde la cerviz y rojo fuerte la cola.

Erfu tenía un ayudante que se llamaba Wei. Juntos dieron muerte a Zhayu. El Emperador Amarillo los castigó a quedar aherrojados en el monte Shushu: que se les engrilla el pie derecho, que se le atara las manos a la espalda haciendo de sus cabellos cuerda y que se les abandonase encadenados a un árbol en dicho monte. Esto ocurrió hacia el noroeste del País de los Kaiti.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas interiores, parte occidental»

4

Se levanta en el mar de Bo una isla llamada Dushuo en cuya cumbre crece un gran melocotonero con unas ramas retorcidas que cubren tres mil leguas y que presentan una separación grande entre las ramas de la derecha y de la izquierda. Esta separación recibe el nombre de la Entrada de los Espíritus; miles de espíritus entran y salen por ella.

Las deidades humanas Shenshu y Yulu se ponían encima de esa entrada para vigilar y dominar a todos estos espíritus, de suerte que, a los nocivos, los ataban con cuerdas de caña y se los echaban a los tigres de comida. A raíz de todo esto estableció el Emperador Amarillo una ceremonia, la de expulsión de los malos espíritus, con una fecha fija. Vestigio de esta ceremonia es que hoy día creamos en la potencia salvadora frente a todo lo funesto de los melocotoneros grandes, de las deidades Shenshu y Yulu que vigilan la Entrada, de los tigres y de las cuerdas de caña.

Libro de los montes y los mares, párrafo perdido, citado por Wang Chong, Discusiones de la común opinión,
«Esto son los espíritus»

En una ocasión en que el Emperador Amarillo había llegado en viaje de inspección hasta la cima del monte

Muy vistosa» (nota de Yan Shigu a *Libro de la dinastía Han posterior* «Biografía de Sima Xiangru»). Se trata del faisán dorado (*Chrysolopus pictus*).

Heng, sito al oriente de aquella gran masa de agua, de las olas de aquel mar surgió Baici, una deidad animal que sabía hablar y podía explicar el misterio de todos los seres.

Así que le pidió el Emperador que le explicase el misterio acerca de los Espíritus y las Deidades del universo, a lo que Baici le respondió que, en la antigüedad, el aire esencial se había concretado en cada cosa y en cada ser, y que todo ser que sufría metamorfosis la sufría por ser un espíritu *hun* errante, y que había mil quinientos veinte tipos de estos espíritus. El Emperador ordenó que se fuesen haciendo dibujos y se fuese anotando todo a medida que Baici fuera hablando, pues serviría de aviso al mundo, así como que se pusieran por escrito las fórmulas apropiadas para combatir los agentes nocivos —todo a partir de lo que decía Baici.

*Anales fundamentales para Xuanyuan
(el Emperador Amarillo),
en Siete volúmenes de una estantería entre las nubes, 100*

A cuatrocientas veinte leguas más hacia el noroeste está el monte Mi, en el que abundan ciertos árboles rojos de hoja circular y tallo rojo, de flores amarillas y frutos rojos con gusto a jalea que quitan el hambre largo tiempo a quien come de ellos. Nace allí el río Dan, que fluye hacia el oeste hasta afluir al lago Ji y en cuyas aguas hay mucho alabastro. Mana por allí, entre humos y borboteando, una pasta de jade que el Emperador Amarillo viene a comer como preciada y exquisita cosa⁴⁵. Del interior de dicha pasta blanca sale también una pasta de jade negro.

Esta pasta de jade que mana, riega los árboles rojos recién nombrados, los cuales dan unas flores de cinco colores al cabo de cinco años y, luego, frutos de cinco sabores que añaden aroma y hermosura al lugar. Lo que hace

45. «En el libro *Las tablas de jade del libro del Río* se dice que en el monte Shaoshi hay también este tipo de pasta de jade y que quien la come se vuelve un espíritu inmortal», dejó anotado Guo Pu (1995: 24-25).

el Emperador Amarillo con la parte más preciada de dicha pasta de jade es sembrarla en la ladera sur del monte Zhong, y, pasado el tiempo, nace de dicha pasta el jade más hermoso jamás visto, un jade durísimo, compacto, luminoso y terso, de cinco colores, con unos reflejos que se entremezclan con armonía inigualada. No hay espíritu ni deidad, ni del cielo ni de la tierra, que no anhele comerlo, y el monarca que lleve de adorno algún trozo se libra de todo lo funesto.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de los montes del occidente, III»

5

En cierta ocasión, el Emperador Amarillo se llegó hasta la cima de los montes Kunlun, que se levantan al norte del río Rojo y, cuando regresaba dando un rodeo por el sur, perdió su perla negra. Mandó a los más sabios que la buscasen, pero no dieron con ella. Luego ordenó a unos pájaros Lizhu que la encontrasen, mas fue en vano. Así que despachó a unos especialistas en saber quién es quién entre las deidades y los espíritus, y también fracasaron. Ordenó, en fin, a su ministro Xiangliang que se la hallase, y fue él quien la halló.

—¡Qué extraño! —exclamó el Emperador—, ¿cómo es que ha sido precisamente Xiangliang el que la ha encontrado?⁴⁶.

Libro del maestro Zhuang, «El cielo y la tierra»

Fue Xiangliang quien buscó y encontró la perla negra. Mas ocurrió, andando el tiempo, que la Dama del Raro-Aspecto, del clan de Zhenmeng, la robó, y fue por

46. En las notas de los escoliadores de la época a estas líneas del maestro Zhuang queda de manifiesto que Xiangliang, que no tenía las potencias necesarias y previas para hallar objetos perdidos, ni una inteligencia especialmente desarrollada para las búsquedas, encuentra lo que especialistas en sabiduría y perspicacia no logran hallar.

ello ahogada en el fondo del mar. Luego se convertiría en una deidad⁴⁷.

*Anales fundamentales para Xuanyuan
(el Emperador Amarillo),
en Siete volúmenes de una estantería entre las nubes, 100*

Una de las esposas del Emperador Amarillo, del clan de Zhenmeng, le robó su perla negra y murió en el fondo del río Amarillo, después de lo cual se metamorfoseó en una deidad a la cual hay hoy día consagrados templos a orillas de los grandes ríos.

El espíritu de Taowu, nacido en Shu, II

6

El Emperador Amarillo engendró a Luoming, y Luoming a Baima, que es el sobrenombre de Gun.

*Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas interiores»*

En medio del Mar del Este hay una isla en la que vive esta deidad, llamada Yuhao. Tiene Yuhao cara de persona, cuerpo de ave y lleva colgadas dos serpientes amarillas de ambas orejas y puestas otras dos bajo los pies. Es descendiente del Emperador Amarillo y padre de la deidad Yujing, que habita en el Mar del Norte. Aquél vive en el Mar del Este y éste en el Mar del Norte; son, en efecto, deidades del mar.

*Libro de los montes y los mares,
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte oriental»*

Leizu, mujer del Emperador Amarillo, parió a Changyi, quien del Cielo bajó a vivir a orillas del río Ruo, don-

47. Esta deidad, Qixiang, antigua ladrona castigada por el Emperador Amarillo con la muerte, tenía la cabeza de caballo y el cuerpo de dragón. Debe su nombre a esta apariencia inusual, según se explica en *Canon de Shu, II*, entrada «Qixiang» (cf. Yuan, 1979: 122 nota 4).

de engendró a Hanliu. Hanliu tenía la cabeza alargada, las orejas pequeñas, la cara de persona, morro de puerco, el cuerpo lleno de escamas, una sola pantorrilla de la que le salían las dos piernas y dos pezuñas de puerco donde los pies; tomó por mujer a Anu, que era una Naozi, y de ella nació el Emperador Negro (también llamado Zhuanxu).

El Emperador Negro engendró a Huantou, y Huantou a los Miao, que se apellidan todos Xi y son carnívoros⁴⁸.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas interiores»

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte norte»

El Emperador Amarillo engendró a Miaolong; Miaolong, a Rongwu; Rongwu, a Nongming, y Nongming, a unos perros blancos; habiendo machos y hembras, dieron origen al pueblo de los Perros con Merced, que son carnívoros⁴⁹.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte norte»

El nieto del Emperador Amarillo se llamaba Shijun. Shijun engendró a los Beidi.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte occidental»

El país del Emperador Amarillo [Xuanyuan] está situado al sur del monte Jiang y al norte del País de las Mujeres.

48. «En la zona oeste de las Grandes Zonas Remotas hay unos hombres cuyo rostro, ojos, manos y pies son como los de las personas; tienen alas bajo los brazos, mas no pueden volar; comen muchísimo y son muy avariciosos, lujuriosos y descomedidos, irrespetuosos con cualquier tipo de Ritos: son los llamados Miao» (*Libro de las cosas maravillosas*, «Libro de las Tierras Baldías al Occidente»; citamos por Yuan, 1991: 328).

49. De este mito se recoge una versión ampliada en XXIII *infra*.

Sus habitantes tienen la cara de persona, el cuerpo de serpiente y suelen llevar la cola enroscada encima de la cabeza. Los menos longevos viven ochocientos años.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas exteriores, parte occidental»

X. LA GUERRA DE CHIYOU CONTRA EL EMPERADOR AMARILLO

1

En los tiempos de la antigüedad, el Emperador Amarillo fue en cierta ocasión a la cumbre del monte Qi a reunirse con los Espíritus y las Deidades. Llegó en un carro con forma de elefante tirado por seis dragones enormes, flanqueado por aves Bifang⁵⁰, precedido de Chiyou (ilustración 10), con el Conde del Viento limpiándole el polvo más cercano y con el Señor de la Lluvia regándole el camino más adelante, con tigres y lobos custodiándole la vanguardia y espíritus y deidades la retaguardia, sujeto en el vacío por las serpientes Teng y suspenso desde arriba por las aves Feng-Huang; así es como arribó a la reunión con los Espíritus y las Deidades. En aquella ocasión se compuso la canción *El cuerno azul*.

Libro del maestro Han Fei, «Las diez faltas»

El pedestal funerario de Gonggong está en el monte Xikun; de ahí que los arqueros no osen flechar en esa dirección, es decir, hacia el norte⁵¹.

50. «Tipo de deidad de los árboles» (*Libro del maestro Huainan, «La inundación»*). «Pájaro con cara de persona y una sola pata» (*Libro de los montes y los mares*, VI.7). «Semejante en forma a las grullas, con una sola pata, las rayas rojas, el cuerpo verde, el pico blanco y una voz que suena como su propio nombre al pronunciarlo; allí donde aparece hay extraños fuegos» (*Libro de los montes y los mares*, II.III.15).

51. Pues el espíritu de Gonggong aún vivía junto a su pedestal y temían dañarle o enfadarle.

Esa mujer que viste ropas verdes se llama Ba y era mujer del Emperador Amarillo. Cuando el Emperador Amarillo supo que Chiyou estaba fabricando armas para luchar contra él, envió al dragón Ying a luchar contra él en la zona despoblada de Yizhou; el dragón Ying acumuló para la lucha una gran cantidad de agua, pero su fuerza fue aplacada por los grandes vientos que las Deidades de la Lluvia y el Viento, a petición de Chiyou, levantaron en su contra.

Ordenó entonces el Emperador Amarillo a Ba que bajase del Cielo y detuviese aquellas lluvias, y así lo hizo, y también dio muerte a Chiyou. Hecho lo cual, le faltaron las fuerzas para volver a subir al Cielo, de suerte que quedó abajo, y allí donde vivía no llovía más; por eso Shujun le pidió al Emperador Amarillo que la trasladara al norte del río Chi, pudiendo así Shujun ser el Señor de los Sembrados.

No obstante, Ba se escapaba a menudo de donde la había mandado quedarse el Emperador. Para librarse de su presencia, la gente gritaba la fórmula «¡Espíritu, vete al norte!» y preparaba las regueras y los sembrados como si fuera a caer una gran lluvia.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte norte»

En la esquina nororiental de las Grandes Tierras Baldías se levanta una colina que se llama Xionglitu, en cuyo extremo sur vive Ying, el dragón que mató en la guerra a Chiyou y a Kuafu. Terminada la guerra, el dragón Ying no tuvo ya fuerzas para regresar al Cielo, de suerte que se estableció en la tierra, lo cual provocaba grandes sequías en el mundo. Pero cuando hacían los hombres figuras de barro del dragón Ying, caía una gran lluvia⁵².

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte oriental»

52. «Hay quien dice que cuando el emperador Yu hubo de controlar las inundaciones y los desbordamientos, apareció un dragón-espíritu

Luego de haber dado muerte el dragón Ying a Chiyou, mató también a Kuafu y se fue del sur. Por eso llueve tanto en el sur⁵³.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte norte»

A siete mil leguas Mar del Oriente adentro se halla la isla de Liubo, en la que se da cierto cuadrúpedo cuyo cuerpo, grisáceo, es semejante en forma al de los vacunos, pero sin cuernos en la cabeza y con una sola pata; cada vez que entra o sale del agua, se levanta viento y empieza a llover; refulge como el sol y la luna juntos y su voz suena a estampido de truenos: se llama Kui (ilustración 17). Cuando el Emperador Amarillo logra apoderarse de él, hace un tambor con su piel y lo toca con unos mazos hechos con los huesos de la Bestia del Trueno. El sonido que emite entonces puede escucharse a quinientas leguas de distancia y llena de temor al mundo.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte oriental»

que, con la cola, trazó unas rayas en el suelo que abrieron el cauce, el agua pudo pasar, y se solucionaron los desbordamientos» (Wang Yi [din. Han posterior], citamos por Yuan, 1991: 279). Supone Yuan que se trata de este mismo dragón.

53. Numerosos escoliadores, citados por Yuan (1980: 427), apuntan que hay dos personajes mitológicos llamados Kuafu: el primero es el perseguidor del sol; el segundo, el luchador del lado de Chiyou contra el Emperador Amarillo. La versión al chino moderno de Yuan Ke de la última frase revela así tal diferencia de personajes e igualdad de nombres (1995: 350): «Mucho después, cuando estalló la guerra entre el Emperador Amarillo y Chiyou, éste dio muerte a Yinlong y a su ayudante Kuafu (este Kuafu es probablemente un descendiente del Kuafu perseguidor del sol). Fatigado por ello Chiyou, al límite de sus fuerzas, incapaz de regresar al Cielo, no pudo más que quedarse a vivir en el sur: de ahí que en el sur haya tantas lluvias». El Kuafu de esta segunda parte de la historia sería, pues, descendiente del mítico perseguidor del sol llamado también Kuafu. Guo Pu (1995: 176), sin embargo, creía que Kuafu se había metamorfoseado varias veces y que estos dos personajes no eran sino metamorfosis de un mismo ser.

Chiyou tenía la cabeza de cobre, comía rocas y era capaz de andar por los aires y de cruzar por pasos peligrosos.

En cierta ocasión, el Emperador Amarillo emitió los nueve redobles sirviéndose de una piel de Kui a modo de tambor. Chiyou quedó impedido y sin poder andar por los aires, y entonces el Emperador Amarillo le mató.

Nota de Wu Renchen a *Libro de los montes y los mares*,
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte norte»

En medio de las Grandes Tierras Baldías está el monte Song, en el que hay un tipo de serpiente roja llamada Yu, así como ciertos árboles llamados Feng. Cuando Chiyou caía muerto, arrojó sus cangas al suelo, y de ellas nacieron dichos árboles⁵⁴.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte sur»

2

Chiyou, del clan de los Jiang, pobladores de Banquan, era descendiente del Emperador del Fuego, buen luchador y proclive a la rebelión. En cierta ocasión, quiso ser emperador y fue a afincarse en Luoli, donde celebró las ceremonias Feng y Shan y recibió el sobrenombre de «Emperador Fuego».

Historia de Lu, «Registros posteriores, IV,
Biografía de Chiyou»

La guerra entre el Emperador Amarillo y el Emperador Fuego⁵⁵ ocurrió en la zona sin cultivar de Banquan. La

54. «Cuando el Emperador Amarillo logró capturar a Chiyou», anotó Guo Pu, «le puso las cangas y le mató. Hecho lo cual, tiró las cangas y éstas se transformaron en árboles» (citamos por Yuan, 1979: 132).

55. Traducimos «Emperador Fuego» en vez de «Emperador del Fuego», como debería ser, para dejar clara la diferencia entre Chiyou y el Emperador Rojo. «Emperador Fuego» solamente designa a Chiyou,

vanguardia estaba compuesta por osos negros, osos pardos, lobos, leopardos, tigres y cuadrúpedos Chu⁵⁶, y volando iban también, como banderas al viento, las águilas reales, las He⁵⁷, los azores y los milanos.

Libro del maestro Lie, «El Emperador Amarillo»

Cuando Chiyou, apoyado por los Chimei, entró en guerra contra el Emperador Amarillo en Zhuolu, éste ordenó soplar por los cuernos, y así se produjo el bramido de los dragones, lo que detuvo a sus enemigos.

Canon general, «Canon de la música»

Cuando estaban en plena guerra el Emperador Amarillo y Chiyou en la zona despoblada de Zhuolu, hizo éste que cayera una niebla tremenda que duró muchos días y que desorientaba a todos los soldados. Así que el Emperador Amarillo ordenó a Fenghou que fabricase una brújula según la Osa Mayor, y así pudo saber dónde estaba cada punto cardinal y, en fin, apresar a Chiyou.

El bosque de los registros, citado en Recopilación imperial de los escritos de los años «de la Paz Universal», 15

Antes de que el Emperador Amarillo se hiciera con el poder, sucedió que Chiyou y ochenta y uno de sus cama-

mientras que «Emperador del Fuego», al Emperador Rojo. Son dos personajes diferentes.

56. «Es en la zona de Jianglin por donde viven los hombres Chu. Los hombres Chu son un tipo de hombres que saben transformarse en tigres (aunque tal vez sean, como dicen otros, tigres transformados en hombres), que prefieren las ropas bastas de color lila y que carecen de talón» (*Relación de las cosas del mundo*, 2.23). «Se parece al gato montés» (*Diccionario «Erya»*, entrada «Animales»), y anotaba Guo Pu: «Actualmente existen los tigres Chu, que son más grandes que los perros y con rayas parecidas a las de los gatos monteses».

57. «Especie de faisán que lucha hasta la muerte», anotaba Zhang Luo al poema de Sima Xiangru «Poema al espíritu del Shang» recogido en *La antología literaria (Cihai, voz «He»)*.

radas —que tenían el cuerpo de las bestias y el habla de las personas, las cabezas de bronce y las coronillas de hierro, y eran comedores de arena y piedras todos ellos—, fabricaron estacas para la guerra y también espadas y alabardas y ballestas de asalto, y atemorizaron y atacaron el mundo entero, degollando y matando sin más razón, salvajemente, sin compasión. Viendo esto los pueblos de la tierra, quisieron que el Emperador Amarillo solucionase el asunto cual sumo emperador, pero era éste benevolente y piadoso, de modo que no pudo enfrentarse con Chiyou y acabar con él, ni ganó la guerra.

Libro ilustrado de ríos, peces y dragones, citado en Recopilación imperial de los escritos de los años «de la Paz Universal», 79

Como nueve veces guerrearan el Emperador Amarillo y Chiyou, y nueve veces quedara la guerra sin un vencedor, el Emperador regresó al monte Tai. Una niebla lo oscureció todo durante tres días y tres noches. Y se presentó entonces ante el Emperador Amarillo una mujer con la cabeza de persona y la figura de ave que, haciendo una postración tras otra, sin atreverse a ponerse en pie, dijo:

—Yo soy la Mujer Negra, ¿no hay nada que su majestad desee preguntar?

—Quisiera saber cómo vencer en la guerra —le contestó el Emperador Amarillo.

Y así es como logró éste la estrategia.

Las preguntas del Emperador Amarillo a la Mujer Negra, en Recopilación imperial de los escritos de los años «de la Paz Universal», 15

[El Emperador Amarillo] estuvo guerreando cíclicamente con Chiyou en la región de Yi hasta que ésta se resquebrajó; de ahí que se la llame «Separación». La región de Separación alberga el lago Yan, cuyas aguas tie-

nen un color rojo puro; de ahí que sea llamado «la Sangre de Chiyou».

Historia de Lu,
«Registros posteriores, V; Biografía de Chiyou»

El túmulo de Chiyou, que se encuentra en la ciudad de Kan, provincia de Dongping, comandancia de Shouchang, tiene siete varas de alto. Los hombres acostumbran a hacer en él ofrendas cada décimo mes, y llaman al humo rojo que de él se levanta en vertical, como si fuera un estandar-te granate, «la bandera de Chiyou».

La tumba donde se enterraron sus hombros y sus muslos está en Zhongju, provincia de Shanyang, comandancia de Juye, y tiene el tamaño de una tumba normal pequeña. Y es que, según se dice, el Emperador Amarillo y Chiyou lucharon en la zona despoblada de Zhuolu, y luego de que el Emperador hubiera dado muerte a éste, le sepultó las extremidades y el cuerpo por separado, en dos tumbas distintas.

Registros imperiales generales,
«Registros sobre túmulos y tumbas»

Al poco de la entronización de Xuanyuan [el Emperador Amarillo], ocurrió que éste, en la zona despoblada de Zhuolu, dio muerte a Chiyou y a setenta y dos de sus camaradas, hombres todos ellos con la cabeza de cobre y la coronilla de hierro, comedores de mineral de hierro y de otras piedras. Este Chiyou era capaz de producir nubes y nieblas, y la susodicha zona de Zhuolu está actualmente en la región de Yi; además, existe una deidad llamada Chiyou de la que se dice que tiene el cuerpo de persona y pezuñas de vaca en lugar de pies, cuatro ojos y seis manos.

Hoy día, cuando los hombres de la provincia de Yi extraen del subsuelo algún mineral de cobre o de hierro que parezca una calavera, dicen que han sacado «huesos de Chiyou» o bien «dientes de Chiyou» en el caso de que tengan varios palmos de largo y sean irrompibles.

En tiempos de las dinastías Qin y Han se decía que los pelillos de las orejas de Chiyou semejaban espadas y alabardas, y que en la cabeza tenía cuernos con los que, cuando estaba de vigilancia en la Puerta de Xuanyuan, encornaba a toda persona para impedirle la entrada. Pues bien, dos de cada tres hombres de la provincia de Yi, en la que se da unas plantas medicinales llamadas «la broma de Chiyou», tienen cuernos de buey en la cabeza y van como encornándose.

En la dinastía Han se inventó el llamado «juego de los cuernos de Chiyou», del que nos fueron legadas descripciones por escrito.

En los rituales que hacen los de la aldea de Taiyuan al atardecer, nunca se ofrenda a Chiyou cabezas de buey⁵⁸.

Hoy día, existe en la provincia de Yi un río llamado Chiyou, y también la mencionada zona despoblada de Zhuolu.

En tiempos del emperador Wu de la dinastía Han, Chiyou fue visto a pleno día con pies de tortuga marina y cabeza de serpiente, y hubo una [...] epidemia. De ahí que la gente le erigiera un templo, donde se le hacían ofrendas.

Registros históricos de las maravillas del pasado, I

XI. XINGTIAN, EL INCOMPLETO

Xingtian atacó al Emperador Amarillo y acabó decapitado por éste. El Emperador llevó entonces la cabeza cortada al

58. Hacerlo habría sido irrespetuoso con él, pues Chiyou pertenecía al linaje del Emperador del Fuego, también Señor de los Sembrados, que está descrito con «cuerpo de persona y cabeza de buey» (Yuan, 1979: 138 nota 39).

59. Yuan supone que el ideograma que falta es *da* [gran] (1979: 135).

monte Changyang, donde la enterró. Pero el decapitado Xingtian, sirviéndose de sus pezones a modo de ojos y de su ombligo a modo de boca, retomó su hacha y su escudo y se puso a blandirlos más⁶⁰.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas exteriores, parte occidental»

XII. KUAFU

En las Grandes Tierras Baldías había un monte llamado Chengdu Zaitian en el que vivía un hombre que solía colgarse dos serpientes amarillas de adorno en las orejas y llevar dos serpientes amarillas aferradas en las manos; se llamaba Kuafu (ilustración 16) y era descendiente de Xin, quien, a su vez, lo era del Señor del Suelo.

En cierta ocasión, Kuafu, ignorante del límite de sus fuerzas, echó a andar queriendo llegar al lago Yu para atrapar al sol en el momento en que iba a ponerse por allí. En eso estaba cuando sintió sed. Fue a beberse el río Amarillo, mas decidió ir al Gran Lago, pues seguía sediento. Murió antes de haberlo alcanzado.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte norte»

Cuando estaba Kuafu persiguiendo al sol, llegó a acercársele tanto que entró en su aura y sintió sed y quiso beber. Se bebió toda el agua del río Amarillo, y luego toda el agua del río Wei. Aun habiéndose bebido el río Amarillo y el Wei, seguía sediento, de suerte que se dirigió hacia el norte con la intención de beberse también el Gran La-

60. Según Mathieu (1983: 399), este gesto de retomar las armas y blandirlas más no debe interpretarse como signo de que el Incompleto desea seguir luchando, sino como señal de victoria y alegría, pues —sostiene dicho autor— «la danza que se hace con un escudo y un hacha es una danza de la victoria sobre las fuerzas del mal».

go, mas, antes de haber llegado a él, aún a medio camino, moría. Su bastón, que cayó al suelo, se transformó en el bosque Deng⁶¹.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas exteriores, parte norte»

XIII. EL CONDE YU Y LAS MONTAÑAS QUE SE MUEVEN

Los montes Taixing y Wangceng, cuya superficie era de setecientas leguas y cuya altura llegaba a los dieciséis mil metros, estaban situados entre la parte sur de la región de Yi y la parte norte de la comandancia de Heyang, justo enfrente del monte que había elegido el Conde Yu de afinamiento. Para este conde, nacido en las montañas del norte y que tenía ya unos roventa años, los susodichos montes no dejaban de representar un obstáculo que obligaba, a él y a su prosapia, a dar un gran rodeo para poder entrar y salir al suyo, de suerte que decidió el conde convocar una junta de familias en la que formuló el siguiente plan:

—¿No podríamos unir fuerzas, aplanar tan accidentado terreno y abrir un paso franco hacia el sur por el que podamos pasar hasta la orilla norte del río Han?

La propuesta fue recibida con aprobaciones varias. Pero su misma mujer ofreció la siguiente duda:

—¡Ay, si al menos esas fuerzas pudieran reducir el pequeño cerro de Kuifu, entonces acaso podrían con los montes Taixing y Wangceng! Pero, además, ¿qué hacer con la tierra y con las rocas?

—Lo tiraremos todo al final del mar de Bo —contestó la junta—, a la zona de Tierras-Ocultas⁶².

61. «El bosque Deng era un bosque todo de melocotoneros», anotó Bi Yuan (1730-1797).

62. «Nombre que se da a la zona sita al noreste de la región llamada Planicies» (*Libro del maestro Huainan*, «Geografías»). «El nombre de

Tres eran las generaciones de hombres que podían cargar el peso sobre sus hombros, a saber, la del propio conde, la de sus hijos y la de sus nietos, de modo que entre todos fueron sacando las rocas, abriendo socavones, rastrillándolo todo y transportándolo hasta el confín del mar de Bo. Incluso un niño huérfano, hijo de la viuda de un hombre llamado Jing, con los dientes de leche recién mudados, al ver que había hombres yendo y viniendo, fue a ayudar con toda su buena disposición, y regresó cuando cambiaba la estación del frío al calor.

Pero un anciano sabio llamado Hequ, riéndose de todos ellos, les detuvo advirtiéndoles:

—¡Ay de vosotros, insensatos! ¿No veis que aunque dedicaseis todas vuestras fuerzas durante años y años a este empeño no lograríais mover el monte ni un pelo, ni su tierra ni sus rocas?

—Sois firme —admitió el conde Yu tras un largo suspiro—, de una firmeza inamovible, pero eso no tiene parangón con la suavidad del hijo de esa mujer. Porque, aunque me llegase la muerte, mis hijos seguirían vivos, y éstos engendrarían a mis nietos, y mis nietos a mis bisnietos, y éstos a su vez tendrían más hijos y más nietos y éstos más bisnietos inacabablemente, mientras que la montaña no habría ido en aumento. ¿Cómo, pues, podría ser que no acabase aplanada por nosotros?

Y Hequ, el anciano sabio, no supo qué replicar.

Los dioses que sostienen las serpientes con los dedos oyeron el diálogo y, temiéndose el fracaso de la empresa del conde, informaron del asunto al emperador, el cual, conmovido por la fe del conde, mandó al patriarca Kuae con sus dos vástagos que se cargasen a hombros aquellos dos montes y los depositasen en la parte oriental de la región de Shuo el uno y en la parte

esta zona se debe probablemente a que era un lugar donde había grandes vientos que lo erosionaban todo, aplanando la superficie» (Yuan, 1979: 152).

más al sur de la de Yong el otro. Y así es como apareció de repente un pico al sur del río Yi y otro al norte del río Han⁶³.

Libro del maestro Lie, «Noticias sobre Tang»

63. Acerca de la movilidad de las montañas y de su explicación se conserva un texto muy revelador en *Historias de espíritus y de deidades*; dicen los primeros párrafos: «En los remotos tiempos del rey Jie de la dinastía los Xia [cf. XXXIV *infra*], desapareció el monte Li. Luego, en tiempos del emperador Shihuang de la dinastía Qin, desaparecieron las tres islas del Imperio en que moraban los inmortales, a saber: Penglai, Fangzhang y Yingzhou. Más adelante, en el año trigésimo segundo del rey Xian de la dinastía Zhou, desapareció el templo al espíritu local —con las montañas que lo rodeaban— en la zona de Daqiu, en lo que era entonces territorio del estado de Song. Y ya en los últimos años del emperador Zhao de la dinastía Han, en las zonas de Chenliu y Chanyi, desaparecieron los templos de los espíritus locales con los montes en que se hallaban». En *Casos extraordinarios* Jing Fang anota a este respecto: «Que los montes cambien a hurtadillas de lugar es augurio de desórdenes y de guerras por toda la tierra, y de estrago de países». Otro caso de un monte que cambió de lugar es el del monte Extraño, el cual se hallaba originalmente en medio de un lago en la subprefectura de Dongwu (prefectura de Langya). [...] Pero no es el único caso. Otro semejante se dio en la zona de Jiazhou, uno de cuyos montes se fue a la prefectura de Qu, en la zona de Qinzhou; por desgracia, ignoramos la fecha exacta en que ocurrió. Sea como fuere y cuando fuere, que los montes cambien de lugar es una señal anormal que augura calamidades. Según el *Libro de la dinastía Shang*, “Los calderos de Jin”: “Que los montes cambien de lugar es augurio bien de que los monarcas obrarán sin rectitud y sin justicia y de que los altos cargos del Gobierno serán concedidos a hombres desleales, bien es augurio de que el poder pasará a manos de los antiguos señores, por lo que perderán los monarcas el control sobre la administración de las penas y los castigos de la Justicia y, en consecuencia, proliferarán los casos de grandes casas privadas que medrarán a costa de las arcas del Estado, y se llegará, en cualquier caso, a una situación que o es corregida al punto o trae consigo la caída de la dinastía o del emperador en cuestión”» (*Historias de espíritus y de deidades*, 103, pp. 53-54 en la edición española titulada *Cuentos extraordinarios de la China medieval*, Lengua de Trapo, Madrid, 2000).

XIV. EL ORIGEN DE LA SEDA

1

En una zona despoblada al este del País de los Hombres que Caminan de Puntillas hay una mujer de cuya boca sale la seda. [En el dibujo] la vemos arrodillada y apoyada en un árbol con la seda saliéndole por la boca⁶⁴.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas exteriores, parte norte»

2

Cuenta una vieja historia que en la más remota antigüedad tuvo el jefe de una tribu que abandonar la aldea y dejó al cargo de su hija, su única familia, la alimentación de su caballo.

La soledad y la tristeza en que quedó ella le hicieron añorar tanto a su padre que se lamentó un día en alta voz frente al caballo:

—¡Ay, si alguien me trajese de vuelta a mi padre, me casaría con él!

El caballo resolvió hacer lo que ella había dicho. Rompió las bridas que lo ataban en el establo y se fue, sin detenerse una sola vez, hasta donde estaba su dueño. Éste se llenó de júbilo al ver a la cabalgadura llegar, pero no menos de extrañeza al ver que le daba muestras de tener la intención de recogerlo y de llevarlo de vuelta a casa desandando el camino andado, y que relinchaba lastimosamente:

—No entiendo por qué hace esto este caballo. ¿Habrás pasado algo en casa?

El padre montó en cuanto pudo y cabalgó de regreso al hogar.

Poco comunes fueron los deseos del caballo a partir de entonces: si por un lado se negaba a comer el pienso que se le daba, lo que hacían con especial frecuencia y en

64. «Es una variedad de gusano», anotó Guo Pu (1995: 125).

gran cantidad, por otro, cada vez que veía a la muchacha entrando y saliendo de la casa, relinchaba con sonido de lamento y de protesta, y no relinchó una sola vez.

Como aquello acabara por causar recelo en el padre, preguntó a la hija muy secretamente y ella le contó, con todo detalle, lo que había sucedido.

—No se lo cuentes a nadie —ordenó el padre—, o la vergüenza caerá sobre nuestra familia. Y no vuelvas a salir al corral.

Tomó el arco, unas flechas, y mató al caballo a flechazos. Luego puso la piel a curtir en el corral. Y volvió a irse.

La hija, un día que estaba con una vecina, se puso a dar de pisotones a la piel del caballo, diciendo:

—¡Toma y toma, mira cómo has quedado, todo des pellejado y degollado, para que aprendas a querer casarte con una mujer siendo un animal!

Aún no había terminado de proferir aquella frase cuando la piel del caballo se levantó súbitamente y la enrolló. La vecina se quedó paralizada de terror y azoramiento; no atreviéndose a intentar liberar a la otra, salió corriendo a avisar a su familia, pero cuando llegaba de vuelta con su padre, la piel del caballo ya había desaparecido con la hija.

Al cabo de bastantes días la hija y la piel del caballo arribaron a un árbol enorme, y se transformaron en dos gusanos de seda que se quedaron tejiendo entre las ramas de aquel árbol, y el filamento que producían era grueso, largo, completamente diferente del que producían los demás gusanos de su misma clase.

La vecina los recogió, les dio de comer y los cuidó. Y a aquel árbol se le empezó a llamar «el árbol de la morera» y «el árbol de la muerta»⁶⁵.

Gan Bao, *Historias de espíritus y de deidades*, 14

65. Juego de palabras con base fónica. Los ideogramas que significan «morera» y «muerta» son homófonos en chino, se pronuncian *sang*.

XV. LA VÍA LÁCTEA

1

Vivía en la ribera oriental del Río de Plata⁶⁶ una tejedora, hija de un Emperador celestial, que trabajaba año tras año en una lanzadera tejiendo sin parar nubes de seda con colores y dibujos para abrigo del cielo, descuidada de su atuendo y apariencia.

Viendo el Emperador con lástima que vivía sola, la dejó que se casara con un boyero que habitaba en la ribera de enfrente del mismo río.

Después de la unión, ella colgó la rueca, lo que encendió la cólera del Emperador hasta el punto de ordenar a la tejedora que regresara a su ribera. No obstante, les dio permiso de vadearlo una vez al año, una sola, para poder encontrarse.

Novelas, citado en *Recopilación de ordenanzas mensuales*,
«Ordenanzas para el séptimo mes»

El séptimo día entrado ya el Otoño se despluman las urracas la cabeza sin más razón. Dice la leyenda que se debe a que, cierto día, se tienden estos pájaros formando con sus alas y sus plumas abiertas un puente colgante sobre el Río de Plata para que la estrella y la tejedora, que viven en distinta orilla, se puedan encontrar.

Apéndice al «Diccionario "Erya"», 13

El texto propugna que la razón por la que se bautizó *sang* («morera») al tipo de árbol en que se criaban los gusanos de seda es que entre sus ramas murió (*sang*) la muchacha que era el primer gusano de seda. En español, «morir» y «morera» guardan por suerte cierta semejanza sonora.

66. Se refiere a la Vía Láctea, pero conviene dejarlo traducido por «Río de Plata» pues, de hacerlo por Vía Láctea, se volverían incomprensibles numerosas referencias siguientes (por ejemplo, a las dos orillas en que viven ambos personajes y a la dificultad que tienen para cruzar ese río y encontrarse).

2

Cheng Wuding, de Guiyang, alguien que habiendo obtenido las artes de los inmortales solía vivir entre la gente, le dijo a su hijo un día:

—El séptimo día del séptimo mes del año, cuando la tejedora cruza el río, los inmortales debemos regresar al Palacio. A mí ya me han convocado y no puedo faltar, así que tendremos que despedirnos, hijo mío.

—¿Y para qué cruza el río la tejedora? —le preguntó el chiquillo.

—Para estar con el boyero, aunque no por mucho tiempo —contestó el padre.

—Y tú, ¿cuándo vuelves a casa? —volvió a preguntar el niño.

—De aquí a tres años.

En la segunda hora de la madrugada antes del amanecer, Cheng Wuding desapareció.

Señalemos que, entre los lugareños de allá, se ha conservado el dicho de que «el séptimo día del séptimo mes se casan la tejedora y el boyero».

Compilación histórica general, compilado por Wu Jun

Desde siempre se ha dicho que el Río de Plata comunica con el mar.

Hace no mucho tiempo hubo un hombre que vivía en una isla y que veía llegar, sin falta, una chalupa flotando el mes octavo de cada año. Intrigado, construyó un toldo en ella, la cargó de vituallas, se embarcó y zarpó. La primera decena de días aún fue viendo la luna, el sol y las estrellas, pero luego entró en una ofuscación que no le permitía distinguir si era de día o de noche; al cabo de otra decena de días así, llegó súbitamente a un lugar donde había murallas y grandiosos edificios y, en la lejanía, un palacio y mujeres tejiendo dentro. Vio a un hombre trayendo un buey a beber.

—¿Cómo es que arriba por estos parajes? —le preguntó el del buey.

El de la chalupa se lo explicó, y luego le preguntó cómo se llamaba aquel lugar al que había arribado.

—Lo sabrá cuando regrese al pasar por el reino de Shu y hable con el adivino Yan Junpin; él se lo dirá.

No desembarcó, pues, sino que inició su regreso, tal como estaba previsto. Llegó a Shu y fue a preguntar a Yan Junpin.

—Tal día de tal mes de tal año —le dijo éste— apareció una nueva estrella en la constelación de Altair.

Hizo cálculos el hombre de la chalupa y vio que la fecha que le daba el adivino coincidía con la de su llegada a aquel lugar desconocido: había subido a la Vía Láctea.

Zhang Hua, *Relación de las cosas del mundo* (10.12)

[...] los espíritus de los Cinco Montes Principales son viriles y virtuosos, y que los espíritus de los Cuatro Ríos Principales son piadosos y claros [...]. El cauce del río Amarillo, que es el Río Supremo, llega al Cielo, donde se junta con la Vía Láctea.

Zhang Hua, *Relación de las cosas del mundo* (1.34)

XVI. EL EMPERADOR BLANCO, TAMBIÉN LLAMADO SHAOHAO

1

Shaohao, el Emperador Blanco, fue un recto monarca cuyo elemento era el Metal.

Su madre, Huang'e, vivía dedicada a tejer por las noches en un palacio de jade del que salía a veces montada en una vara de árbol y se llegaba hasta las orillas brumosas y vastas de la zona de Morera Hueca.

Ocurrió una de esas veces que coincidió en dicho paraje con el hijo de cierta deidad, de porte y aspecto tremendamente corrientes y que tenía varios sobrenombres («el Hijo del Emperador Blanco» o bien «el Puro Espíritu

de la Estrella Blanca»). Él invitó a Huang'e a un banquete allí mismo, y tan dulce fue la música y tanto el disfrute que olvidaron regresar.

Crecía en aquella ribera —la occidental del lago que había en la zona de Morera Hueca— una morera solitaria que se elevaba toda recta hasta alcanzar los ocho mil pies, que daba unas hojas rojas y unas moras púrpuras, que fructificaba cada diez mil años y que hacía vivir tantos años como el mismo cielo a quien comía sus frutos. Pues bien, en tal paraje vivían el hijo de la deidad y Huang'e flotando encima de las aguas del lago, haciéndose las vestiduras con la corteza de los canelos, fabricándose los adornos con hierbas aromáticas entretejidas y tallando el jade en forma de tórtolas para ponérselas por encima de las vestiduras, tórtolas con las que hablaban, pues comprenden estas aves las estaciones del año⁶⁷. (De ahí que en *Los comentarios de Zuo a «Primavera y Otoño»* aparezca el dicho «llega Sizhi»⁶⁸, y también que se hagan las veletas actualmente a imagen de las tórtolas⁶⁹.)

El hijo de la deidad y Huang'e tomaban asiento y había música de un laúd de aleurita y de una cítara de catalpa, y Huang'e se ponía a cantar suaves poemas siguiendo a la cítara, y el hijo del Emperador Blanco le respondía cantando también.

Más adelante, Huang'e dio a luz a Shaohao, quien recibió el sobrenombre de «Patriarca de Moreras Huecas» y también el de «Patriarca del Cielo y del Metal». Aquel día aparecieron cinco aves Feng, cada una del color de un

67. La tórtola pía durante la temporada de lluvias y calla durante los veranos; en consecuencia, se la tomaba por un ave del Tiempo que conocía bien los ciclos atmosféricos del universo (cf. Yuan, 1979: 170).

68. Sizhi era el nombre que se le daba a alguien que controlaba el principio y el final de cada estación del año; está relacionado con las tórtolas por la razón explicada en la nota precedente.

69. Las veletas consistían en figuritas de tórtolas que se tallaban en madera y se colgaban del dintel de las puertas o de las vigas de las habitaciones para saber la dirección del viento en toda estación del año.

punto cardinal, que vinieron a congregarse encima del techo del Emperador; de ahí que se le apodase también «el Patriarca de las Aves Feng».

Registros históricos de las maravillas del pasado, I

2

[El Emperador Blanco] Shaohao, Patriarca del Cielo y del Metal, tenía su dominio en la zona de Morera Hueca. El sol, con los cinco colores, iluminaba aquella zona todos los días.

Libro del maestro Shi, citado en Recopilación imperial de los escritos de los años «de la Paz Universal», 3

Más allá del Mar del Oriente hay una zanja gigantesca; es donde está el País de Shaohao [el Emperador Blanco], que es donde este emperador crió y educó al Emperador Negro [Zhuanxu] y donde dejó su laúd y su cítara.

*Libro de los montes y los mares,
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte oriental»*

Como aparecieron varias aves Feng —llegada que ha quedado historiada— cuando Shaohao, de nombre personal Zhi, fue entronizado, tomó éste los nombres de las distintas aves Feng para poner los nombres a los distintos cargos de su Administración, y así se llamó Patriarca de las Aves Feng al Encargado de las Rectificaciones del Calendario; Patriarca de las Aves Negras al Encargado de la Separación⁷⁰; Patriarca de los Alcaudones al Encargado de la Llegada⁷¹; Patriarca de las Aves Azules al Encargado del

70. «Aves negras» se refiere a las golondrinas, pues su canto marcaba la separación del Verano con el Otoño, aclara Yuan (1979: 173) parafraseando las notas de Du Yu.

71. Los alcaudones comienzan a piar más cuando llega el Verano y dejan de hacerlo con la llegada del Otoño, de ahí que se les llame los «encargados de la llegada», aclara Yuan (1979: 173).

Despertar⁷², y, en fin, Patriarca de las Aves Rojas al Encargado del Cierre⁷³.

Por su parte, el Encargado de la Educación fue llamado Patriarca de las Palomas Torcaces; el del Ejército, Patriarca de los Buitres; el de Obras y Construcciones, Patriarca de los Cucos; el de Leyes y Castigos, Patriarca de las Águilas, y, en fin, el de Servicios Varios, Patriarca de las Tórtolas. Y los Cinco Departamentos tenían el común cometido de mantener la unidad entre la población.

Habiendo cinco clases de faisanes, cada una se ocuparía de uno de los cinco Departamentos de las Materias⁷⁴, así como del uso de las herramientas útiles y de la fijación de los pesos y las medidas, pues es la manera de que el pueblo viva en paz.

Y así, con las aves ocupando los cargos máximos, se impedirá que los hombres se den a los desmanes.

*Los comentarios de Zuo al «Libro de Primavera y Otoño»,
«Duque Zhao, año 17.º»*

3

El hijo de Shaohao se llamaba Ying; estaba encargado de la administración de los castigos.

Crónicas de los estados, «Crónicas del estado de Jin»

El Recolector de Cosechas, que pertenecía al punto cardinal del Occidente, llevaba serpientes en la oreja

72. Se refiere a las oropéndolas, cuyo canto despertaba a la Primavera y marcaba cuándo terminaba el Verano, aclara Yuan (1979: 173).

73. Se refiere al faisán dorado, cuya aparición abría el Otoño y cerraba o despedía el Invierno, aclara Yuan (1979: 173).

74. El texto no se refiere ahora a los Cinco Ministerios sino a los Cinco Ordenanzas: «Habrán tantas Ordenanzas como Elementos [...], a saber, el Ordenanza de la Madera, que será Jumang; el del Fuego, que será Brillo-Rojo; el del Metal, que será el Recolector de Cosechas; el del Agua, que será Negro-Oscuro, y, en fin, el de la Tierra, que será el Señor del Suelo», leemos en *Los comentarios de Zuo a «Libro de Primavera y Otoño», «Duque Zhao, año 29.º»*.

izquierda e iba montado en dos dragones⁷⁵ (ilustración 18, b).

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas exteriores, parte occidental»

El Occidente se adscribía al elemento Metal. Su Emperador era Shaohao, quien llevaba una escuadra en la mano y regía el Otoño. Tenía de ayudante al Recolector de Cosechas.

Libro del maestro Huainan, «Astronomías»

En el punto más alejado del Occidente, donde contra los montes Kunlun terminan las Arenas en Movimiento⁷⁶ y el río Ruo, habiendo arribado ya al occidente del País de los Sanwei, tras un muro de piedras y habitando cuartos de roca de mineral, se extiende el País de los que Beben Aire, así como la Llanura de los que no Mueren, que están bajo mando del Emperador Blanco (Shaohao) y del Recolector de Cosechas, con una extensión de doce mil leguas.

Libro del maestro Huainan, «El ritmo de las estaciones»

El monte Changliu es donde tiene su morada el Emperador Blanco, Shaohao [...], y es en verdad solamente el palacio de este Emperador; la ocupación de esta deidad es controlar los reflejos invertidos⁷⁷.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de los montes del occidente, III»

75. «Es espíritu que pertenece al Metal. Tiene cara de persona, garras de tigre, pelaje blanco, y lleva una pica en la mano», anotó Guo Pu (1995: 121).

76. Se refiere al desierto de Taklamakán. Se consideraba que un desierto era un vasto río de arena en movimiento; de ahí que sea frecuente que se denomine «mar» (*hai*) a los desiertos.

77. «Es decir, comprobar cómo son los reflejos del sol por el este cuando se está poniendo por el oeste», aclaraba Guo Pu (citamos por Yuan, 1979: 177).

A doscientas noventa leguas más hacia el oeste se levanta el monte You, donde vive la deidad del Recolector de Cosechas [...] y desde donde se puede ver el lugar donde se pone el sol, con su aura circular. Es esta deidad quien controla los reflejos del sol.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de los montes del occidente, III»

XVII. EL EMPERADOR NEGRO, TAMBIÉN LLAMADO ZHUANXU

1

Leizu, mujer del Emperador Amarillo, parió a Changyi, quien bajó del Cielo a vivir a orillas del río Ruo y engendró a Hanliu. Hanliu tiene la cabeza alargada, las orejas pequeñas, la cara de persona, morro de puerco, el cuerpo lleno de escamas, una sola pantorrilla de la que salen las dos piernas y dos pezuñas de puerco donde los pies; tomó por mujer a Anu, que era una mujer Naozi, y de ella nació Zhu anxu [el Emperador Negro] (ilustración 4).

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas interiores»

2

En las Grandes Tierras Baldías está ese monte cuyo nombre es monte de los Soles y las Lunas, que es el eje del cielo. En la cumbre se abren las Puertas del Cielo y es por ahí por donde entran y salen los soles y las lunas. Vive allí esta deidad con cara de persona, sin brazos y con los dos pies que, invertidos, le llegan hasta por encima de la cabeza; su nombre es Xu.

Zhu anxu [el Emperador Negro] engendró a Laotong, y éste a Zhong y a Li⁷⁸.

78. «El Emperador Negro los crió y mandó a Zhong que formase parte de las deidades y que controlase el Sur desde el cielo y a Li que

En cierta ocasión, ordenó el Emperador a Zhong que sujetase con las manos el cielo y lo empujase hacia arriba con todas sus fuerzas, y ordenó también a Li que pusiese las manos en la tierra y la presionase hacia abajo con toda su energía. Li fue a vivir abajo, donde engendró a Ye, que es quien, desde el punto más occidental, organiza las órbitas de los soles, de las lunas y de las estrellas.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte occidental»

Aunque Chiyou (ilustración 10) empezó su rebelión en solitario, acabó ésta por afectar a la paz del pueblo entero, pues todos terminaron lanzándose al robo y al daño cual resuelto milano arrebatando bienes sin respetar la ley, todos salvo los Miao, a los que Chiyou aplicó castigos por no obedecer estas directrices. Los castigos se dividían en cinco tipos y eran aplicados como ley aunque se ejecutaban sobre inocentes. Así, se estableció para los que delinquieran los siguientes castigos: amputación de la nariz, amputación de las orejas, castración y herradero en el rostro. Se penaba tanto a los culpables como a los que no lo eran. Viéndolo, los Miao también empezaron a conducirse del mismo modo oscuro y protervo, distanciándose de toda rectitud e incumpliendo la promesa que habían hecho a las deidades.

Los que habían recibido castigo cruel siendo inocentes fueron a reclamar justicia al Emperador, y el Emperador de lo Alto investigó cuál era la verdad del asunto y halló que los que carecían de todo olor de rectitud eran los que, con las manos manchadas de sangre, habían ordenado infligir castigos a otros. Se apiadó de aquellos muchos inocentes que habían recibido sanción y castigo con rigor a los que habían cometido crueldades, y borró y aniquiló al pueblo Miao de la faz de la tierra para siempre, y mandó a

formase parte de las personas y que controlase el Fuego [el Sur] desde la tierra», leemos en *Crónicas de los estados*, «Crónicas del estado de Chu» (citamos por Yuan, 1979: 182).

las deidades Zhong y Li que cortasen toda comunicación entre el cielo y la tierra. Y no hubo ya manera de bajar y subir al cielo.

Libro de la Historia, «Las penas legales en Lu»

3

El Emperador Amarillo hizo el río Ruo y, en el mismo lugar, la zona de la Higuera Hueca, que es donde se erigió emperador, donde se ocupó de la armonía celestial y donde fijó el curso de los vientos silbantes y rugientes y bramantes, y como placieran aquellos sonidos del viento al Emperador Negro ordenó a los dragones que compusieran música tomándolos por patrón, y así es como nacieron composiciones musicales a partir de los vientos de los nueve puntos cardinales, a las cuales mandó llamar *El ascenso a las nubes*. Estas composiciones pasarían a ser *las composiciones en honor de los emperadores*.

Zhuanxu [el Emperador Negro] ordenó entonces a los caimanes que fueran los primeros en interpretarlas, y los caimanes se tumbaron boca arriba y se dieron con las colas en las panzas emitiendo un cierto tamborileo.

*Las exégesis de Lü a «Libro de Primavera y Otoño»,
«La música en la antigüedad»*

En las zonas extranjeras se levanta el monte Yao, en cuya cumbre está ese hombre al que se ha puesto el sobrenombre del Príncipe del Gran Qin. Desciende de Dragón Luminoso, quien a su vez descende de Laotong, quien a su vez es hijo de Zhuanxu [el Emperador Negro]. El príncipe vive en dicho monte y es el creador de varias piezas con música.

*Libro de los montes y los mares,
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte occidental»*

A ciento noventa leguas más hacia el oeste está el monte Gui, que es donde habita la deidad llamada Qi-

tong⁷⁹, cuya voz suele sonar a campanadas o a Piedras de Música⁸⁰.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de los montes del occidente, III»

4

Existe es un tipo de pez inmóvil de medio cuerpo que recibe el sobrenombre de pez Fu; es Zhuanxu [el Emperador Negro] redivivo.

Ocurre que, cuando sopla el viento norte, brotan las fuentes subterráneas y entonces las serpientes se transforman en peces, y así es como aparecen los peces Fu y como muere y renace el Emperador Negro⁸¹.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte occidental»

El Norte pertenece al elemento Agua y su emperador es Zhuanxu [el Emperador Negro] y su ayudante es Ne-

79. «Qitong es otro nombre de Laotong, hijo del Emperador Negro», anotaba Guo Pu (1995: 32).

80. «Tipo de piedras —apuntó Guo Pu (1995: 83)— que hubo el primero de los años de la era llamada Yongkang de la dinastía Jin en la prefectura de Xianyang; se las llamaba *shangmin*; eran semejantes al jade verde y emitían un sonido que podía escucharse a más de cuatro kilómetros de distancia». Luego han pasado a ser un tipo de piedra que, cortada en determinada forma y diversos tamaños y pulida, sirve para confeccionar el instrumento musical llamado como estas piedras, el Qing, que consiste en un juego de piedras de diversos tamaños que, suspensas en el aire por medio de cuerdas, vibran y producen sonidos al ser golpeadas con macillos. El lector puede ver una ilustración de este instrumento en *Atlas de música*, 2 vols., tomo I, Alianza Editorial, Madrid, 1997, p. 168.

81. Párrafo de muy difícil interpretación. Basándose en la nota de Guo Pu a un párrafo semejante del *Libro del maestro Huainan* (nota que dice: «Cuando el Señor del Mijo estaba labrando en la parte al occidente del Árbol Erigido, murió como hombre y renació con una mitad de pez»), Yuan (1979: 187) sostiene que el presente párrafo afirma que el Emperador Negro (Zhuanxu) murió y renació con la mitad del cuerpo de pez en el momento justo en el que se metamorfoseaban los gusanos y las serpientes de las aguas subterráneas que estaban saliendo a la superficie terrestre por influjo del viento norte.

gro-Oscuro. Lleva este Emperador en la mano una pesa y controla el Invierno.

Libro del maestro Huainan, «Astronomías»

En el polo más al norte, pasados los Nueve Lagos y en la parte más alejada del lugar llamado Grandes Muertes, siguiendo hacia el norte hasta el valle donde están los lagos Lingzheng, se extiende una zona despoblada de doce mil leguas en la que hiela, nieva, cuaja, pedrea, escarcha y graniza; flota la humedad por toda ella y a ella van a parar numerosos cauces de agua. Es la zona que está bajo mando de Zhuanxu [el Emperador Negro] y de Negro-Oscuro.

Libro del maestro Huainan, «El ritmo de las estaciones»

Éste es Yujiang; está adscrito al punto cardinal del Norte; tiene la cara de persona y el cuerpo de pájaro; lleva colgadas de las orejas dos serpientes verdes y, enroscadas en los tobillos, otras dos.

*Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas exteriores, parte norte»*

XVIII. UN DESCENDIENTE DEL EMPERADOR NEGRO: PENGZU. LAOZI

1

¿Por qué sirvió Pengzu un caldo de faisán al Emperador?
¿Por qué la pesadumbre de aquél
si el Emperador le concedía la longevidad?

Los poemas del reino de Chu, «Las preguntas al Cielo»

Pengzu, de apellido Jian, señor de Keng, nieto del Emperador [Negro] Zhuanxu, había llegado sin envejecer a la edad de setecientos sesenta y siete años, de suerte que su monarca envió a una mujer de palacio en

palanquín cortinado con el objeto de averiguar cómo lo había logrado.

—Nací huérfano de padre —contestó Pengzu a la mujer— y mi madre murió cuando tenía yo tres años. Me tocó en suerte vivir las revueltas de los Quanrong, de las que me protegí emigrando a las ciudades del Occidente, por las que anduve más de cien años. Me sequé muy poco. Enterré a cuarenta y nueve esposas. Perdí a cincuenta y cuatro hijos. Topé con muchas desgracias y tribulaciones que rompieron la armonía de mis aires corporales, que calcinaron mi sangre y mis venas. Poco me queda ya en este mundo, eso me temo, y superficiales y escasos son mis conocimientos, insuficientes para transmitírselos a nadie.

Nadie supo dónde se había afincado tras haberse ido de aquel lugar, una vez dada aquella respuesta, pero el hecho es que, más de setenta años después, se supo que alguien le había visto viviendo al occidente de los países del desierto.

Biografías de las divinidades y los inmortales, I

2

Laozi, de nombre Zhonger y con nombre de cortesía Boyang, era del reino de Chu, comandancia de Hu, aldea de Quli, y había nacido tras haber estado setenta y dos años en el vientre de su madre y sólo cuando amputaron a ésta la axila izquierda. Nació canoso; de ahí el sobrenombre de «el Anciano».

Según otros, fue alumbrado debajo de un peral y sabiendo hablar, de tal suerte que instantes después de haber venido al mundo, señalando aquel árbol, dijo:

—Me quiero llamar como él.

Biografías de las divinidades y los inmortales, I

En una ocasión en que Laozi iba de viaje hacia el occidente y vio a Lianling Shixi, se dio cuenta de que había

flotando un cierto humo púrpura, así que se montó en un buey grisáceo y siguió adelante.

Relación de hechos extraordinarios, en Lu Xun (ed.),
Repesca de novelas antiguas

Aún existe un templo levantado en el lugar al que Laozi descendió montado en un carnero grisáceo.

Compilación de historias de ayer y de hoy, citado en
Registros históricos de las personalidades del reino de Shu

Laozi hizo el *Libro del Tao* para Lianling Shixi. Poco antes de despedirse de él, dijo: «Después de haber andado miles de días, todos me buscan en la ciudad de Qingyang». Ciertamente, en la actualidad, existe tal templo en la ciudad de Qingyang.

Anales fundamentales para el reino de Shu, citado en
Recopilación imperial de los escritos de los años
«de la Paz Universal», 191

El País de Futi envió al emperador como regalo en señal de sumisión a dos hombres misteriosos y expertos en la escritura de libros, que eran también capaces de volverse ancianos o niños a placer, de borrar sus cuerpos dejando a la vista las sombras de sus cuerpos y de producir sonidos desde sus cuerpos vueltos invisibles.

Cierto día, se sacaron de dentro de sus codos unas jarras de oro de poco menos de un palmo de alto, con cinco dragones grabados y la tapa sellada con barro azul; en su interior tenían una tinta de un negro semejante al de la alpaca pura que, cuando la derramaban en el suelo o sobre piedras, formaba caracteres en estilos *zhuan*, *li* y *kedou*. Con ella escribieron cien mil caracteres sobre el origen del cosmos y del hombre, auxiliando así al maestro Laozi en la escritura del *Libro del Tao*. Los escribieron sobre tablillas de jade que ataban con cordel de oro y que conservaban en cajas también de jade. Desde el alba hasta la media

noche trabajaban sin descanso, fatigando sus cuerpos y agotando sus energías. Y cuando apuraron el líquido de las jarritas de oro, se abrieron el corazón, extrajeron sangre y la usaron a modo de tinta. Y cuando necesitaron pasta de cera para velas, se taladraron los cráneos y los huesos, extrajeron cerebro y médula, y eso usaron. Y cuando ya no les quedó ni cerebro, ni médula, ni sangre, sacaron de un bolsillo interior cerca del pecho unos cilindros de jade y se untaron todo el cuerpo con ciertos polvos medicinales rojos que en ellos guardaban, quedando reparados y tal como estaban antes. No se sabe dónde estén.

Wang Jia, *Historias de los libros perdidos*

OTROS EMPERADORES: JUN Y KU

XIX. EL EMPERADOR JUN, PADRE DE LOS SOLES Y DE LAS LUNAS, CABEZA DE MUCHOS LINAJES

1

En las zonas extranjeras hacia el occidente, por donde fluye el Gan, está el país de Xihe, que es esa mujer [del dibujo] que está bañando a los soles en las aguas del susodicho río. Era mujer del emperador Jun. Es la madre de los diez soles⁸².

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte sur»

Esa mujer que está bañando las lunas es Changyi, mujer del emperador Jun. Es la madre de las doce lunas, a las que está lavando.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte occidental»

82. «Xihe vive desde que existen el Cielo y la Tierra, y desde siempre se ocupa y controla los soles y las lunas. De ahí que, en tiempos del emperador Yao, éste le diera el puesto oficial de controladora del Tiempo», dejó anotado Guo Pu (1995: 163). Sin embargo, estamos ante un caso de refundición de varios personajes antiguos en uno más moderno. La mujer Xihe de Guo Pu es el resultado de la refundición de varios personajes. A decir del *Libro de la historia*, «Canon del emperador Yao», los Xi y los He eran unos ayudantes, en número variable de seis a ocho, que estaban a las órdenes del emperador Yao y que se ocupaban de controlar, desde los puntos cardinales, la llegada en correcto orden de las estaciones del año.

Existe una deidad que tiene el cuerpo de cuadrúpedo, la cara de persona y dos enormes orejas de las que lleva colgadas dos serpientes; recibe el sobrenombre de «el cadáver insepulto de Shebi».

No obstante, según cierto libro, se trataría de «el cadáver insepulto de Ganyu», y sería al norte del País de los Hombres Grandes donde se le podría hallar.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte oriental»

2

No lejos de allí se levanta la colina llamada Wei, cuyo perímetro es de trescientas leguas y en cuya ladera sur está el Bosque de Bambú del emperador Jun, en el cual hay cañas tan gruesas que una sola basta para hacer una barca.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte norte»

3

En las Grandes Tierras Baldías está el monte llamado Bunting, que es donde muere el río Rong y donde hay hombres con tres cuerpos; son éstos descendientes de E'huang, mujer del emperador Jun y madre del ancestro primero del País de los Hombres Tricorpóreos. Yao es el apellido de todos ellos. Se alimentan de mijo y se sirven de leopardos, tigres, osos pardos y osos negros como bestias de labor.

Éstos son los montes Xiang y Chongyin, y este hombre que se alimenta de animales recibe el sobrenombre de Jili; es descendiente del emperador Jun y patriarca del País de los Jili. Y también tenemos ahí la laguna Hun, que es donde fue castigado a vivir en la tierra Beifa, hijo del Emperador Blanco, tras ser expulsado del Cielo. Y también una laguna cuadrada llamada Juntan.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte sur»

En las Grandes Tierras Baldías está este monte llamado Hexu, el segundo por el que salen el sol y la luna. Pues bien, cerca de allí está el País de Zhongrong. Zhongrong era descendiente del emperador Jun. Los habitantes de dicho país se alimentaban de cuadrúpedos y de los frutos de los árboles, y se sirven de leopardos, tigres, osos pardos y osos negros como bestias de labor.

Por allí se halla el País de los Controladores de lo Oscuro, cuyo patriarca, que se llamaba el Controlador de lo Oscuro, era hijo de Yanlong, quien a su vez descendía del emperador Jun. Además, el Controlador de lo Oscuro era el padre del Varón de los Pensamientos, quien nunca tomó mujer, y de la Mujer de los Pensamientos, quien nunca tomó varón⁸³. Los Controladores de lo Oscuro se alimentaban de mijo y de animales, y se servían de leopardos, tigres, osos pardos y osos negros como bestias de labor.

Existe el País de los Hombres Blancos. Se apellidaban todos Xiao y descendían del Emperador Vasto, quien a su vez descendía del emperador Jun. Se alimentaban de mijo y se servían de tigres, leopardos, osos pardos y osos negros como bestias de labor.

Éstos son los Hombres Dientes-Negros. Son descendientes del emperador Jun. Se alimentaban de mijo y se servían de leopardos, tigres, osos pardos y osos negros como bestias de labor. Se apellidaban Jiang.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte oriental»

Éstos son los Xizhou, que se apellidan todos Ji y se alimentan de cereales. El hombre que está sembrando recibe el nombre del Señor de los Sembrados.

83. «Estas personas —anotaba Guo Pu (1995: 153)— se fecundaban y tenían hijos sin necesidad de copular por medio del pensamiento y de los efluvios mentales».

El emperador Jun engendró al Señor del Mijo, que es quien trajo del Cielo al mundo de los hombres las semillas de los cereales. El hermano del Señor del Mijo, Taitai, fue el padre del susodicho Señor de los Sembrados, que fue el primer sembrador.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte occidental»

El emperador Jun engendró a Yuhao, éste a Yinliang y Yinliang a Fanyu, que es quien inventó los barcos.

Fanyu, por su parte, engendró a Xizhong y éste a Jiguang, que es quien inventó el usar la madera para hacer los carros.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas interiores»

El emperador Jun engendró a Yanlong, que es quien inventó los instrumentos musicales *qin* y *se*.

El emperador Jun engendró ocho hijos, que son quienes inventaron las canciones y las danzas.

El emperador Jun engendró a Sanshen, quien engendró a Yijun, también llamado Qiaorui, que es quien inventó y fabricó las primeras herramientas, ingeniosas, para los hombres abajo en la tierra.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas interiores»

XX. EL EMPERADOR KU, TAMBIÉN LLAMADO GAOXIN

1

El emperador Ku, Gaoxin (ilustración 8), era nieto del Emperador Amarillo.

Historia, «Anales fundamentales de los Cinco Emperadores»

El nacimiento del emperador Ku estuvo acompañado de un suceso extraordinario propio de deidades: dijo su nombre nada más nacer.

Las genealogías históricas de los emperadores y de los reyes, I

Mientras que en la Primavera y el Verano solía ir montado en dragones, durante el Otoño y el Invierno montaba caballos.

Los registros históricos del anciano Tai sobre los rituales,
«Los cinco emperadores y su virtud»

2

El emperador Ku ordenó a Chenghei que hiciera música y canciones.

Por orden del emperador, Chui fabricó el redoblante, el tambor, la campana, las Piedras de Música, el órgano de boca, la flauta, el *xun*⁸⁴, la flauta horizontal, el *tao*⁸⁵ y la campana de baquetas.

Fabricados éstos, el emperador Ku mandó a unos hombres que redoblasen, que tamborearan, que repicaran, que soplaran por el organillo de boca y que flauteasen, y que golpeasen el *tao* y la campana de baquetas, y entonces las aves Feng y los faisanes celestes de cola larga se pusieron a bailar al compás.

Las exégesis de Lü a «Libro de Primavera y Otoño»,
«La música en la antigüedad»

84. «Instrumento hecho de barro, hueso o piedra con forma almendrada, del tamaño de la palma de la mano aproximadamente, hueco y cerrado salvo por un agujero para soplar y otro (u otros, de uno a cinco) para la digitación, con una o varias bolitas en el interior que se movían al ser sopladadas» (*Cihai*, voz «Xun»). A modo de orientación, puede decirse que guarda ciertas semejanzas estructurales con la ocarina (cf. *Atlas de música*, 2 vols., Alianza Editorial, Madrid, 1995, p. 52).

85. «Parecido a los tambores normales, pero más pequeño, con un mango largo con el que se lo mueve, de suerte que los bordones golpean las dos membranas», decía Zheng Xun en su nota a *Los rituales durante la dinastía Zhou*, «Las celebraciones del Verano».

3

Hubo antiguamente dos hijos del emperador Ku, llamados Ebo el mayor y Shichen el menor, que vivían en medio de un gran bosque y que se resultaban tan intolerables mutuamente que no pasaba un día en que no salieran con estacas y alabardas a pelear el uno contra el otro. Como aquello terminó por disgustar al Emperador del Cielo, trasladó por un lado a Ebo a la zona de la colina Shang para que dirigiera la estrella de Mercurio, lo que movió a los Shang a seguirle y a adoptarla como la estrella de la dinastía Shang, y destinó por otro a Shichen a la parte grande de Xia para que controlase las estrellas Shen⁸⁶, lo cual hizo que los descendientes de Tang se sometieran a los Xia y a los Shang.

*Los comentarios de Zuo al
«Libro de Primavera y Otoño», «Duque Zhao, año Yuan»*

Lo siguiente versa sobre las concubinas del emperador Ku, que pertenecían al clan de los que habitaban en Zoutu.

Cuando el Emperador Amarillo partió para la batalla contra Chiyou, dirigió a los honrados de su pueblo a los territorios de Zoutu y a los perniciosos a las cercanías del norte.

Durante el viaje, los pies de las mujeres no pisaban el suelo y a menudo avanzaban por encima de las nubes y las neblinas. Sobrevolaron las aguas del Yi y del Luo, y el emperador hizo allí la concertación y las tomó por concubinas. Las concubinas soñaron a menudo que comían el sol y que luego daban a luz. Eso soñaron ocho veces, y ocho veces parieron. A los hijos se les daría el sobrenombre de Ocho Deidades.

Historias de los libros perdidos, I

86. Siete de las estrellas de Orión, que, conjuntamente, son la vigésimo primera Mansión Celeste de la astronomía china.

El emperador Ku pidió adivinación acerca de las hijas de sus cuatro concubinas y la respuesta fue que todas traerían al mundo a emperadores.

La concubina principal —que se llamaba Jiangyuan— era una dama del clan de los Tai y fue madre del Señor del Mijo.

La siguiente concubina, de nombre Jiandi, una dama del clan de los Song, trajo al mundo a Xie.

La siguiente, que pertenecía al clan de los Chenfeng y se llamaba Qingdu, fue la madre del emperador Yao.

Y Changyi, en fin, del clan de los Juzi, daría a luz al emperador Zhi⁸⁷.

Las familias hereditarias

XXI. EL SEÑOR DEL MIJO,
TAMBIÉN LLAMADO HOUJI Y «EL ABANDONADO»

1

El Señor del Mijo, también llamado Houji, de la dinastía Zhou, tenía de sobrenombre «el Abandonado». En una ocasión en que su madre —que se llamaba Jiangyuan, pertenecía al clan de los Tang y era la primera concubina del emperador Ku— estaba por una zona apartada, vio la huella de un gigante que la fascinó por completo; deseó ponerle encima el pie, lo puso y sintió entonces una conmoción por todo su ser, como cuando una queda encinta, y, transcurrido el debido tiempo, dio a luz a una criatura. Creyendo que todo aquello era de mal agüero, la abandonó en mitad de un angosto camino, mas los bueyes y las cabalgaduras se cuidaban de no atropellarla. Fue a dejarla en medio del bosque, pero había muchos leñadores. La

87. Emperador que no logró formar parte de los emperadores celestiales anteriores a la fundación de la dinastía Xia, a pesar de su origen (Mathieu, 1989: 82 nota 2).

sacó de allí y la dejó abandonada encima del hielo, pero vinieron volando unos pájaros que, con las alas y las plumas, la abrigaron. Todo aquello hizo pensar a Jiangyuan que la criatura había de ser una deidad, de modo que se quedó con ella y la alimentó hasta que se hizo mayor. El sobrenombre de «el Abandonado» le vino precisamente de que habían querido abandonarle⁸⁸.

Siendo el Abandonado aún un niño, tenía ya la presencia de un gigante con férrea fuerza de voluntad. Le gustaba jugar a plantar cañamo y cereales, y le salían unos cereales y un cañamo hermosísimos. Llegar a la edad adulta no cortó su afición, y araba y sembraba tal o cual cereal dependiendo del terreno de que se tratase, y luego cosechaba. El resto de los hombres empezó a obrar como obraba él.

El emperador Yao tuvo noticia de todo y nombró al Abandonado «Maestro Sembrador», para que al mundo entero aprovecharan su sapiencia y sus logros.

—Abandonado —le dijo un día el emperador—, una hambruna está empezando a amenazar al pueblo. Siembra cereal por todas partes.

Más tarde, recibió un señorío y se le empezó a llamar el Señor del Mijo, de la familia de los Tang⁸⁹.

Historia, «Anales fundamentales para la dinastía Zhou»

88. No es ésta la única versión del nacimiento del Señor del Mijo. Karlgren (1946: 215 ss.) señala algunas más. En una de ellas, la huella gigante es la huella de un emperador. En otra, la concubina Jiangyuan salió al campo porque se dirigía a cierto lugar para pedir al Emperador del Cielo que se terminase su esterilidad, y, en el preciso instante en que estaba pidiendo ayuda también a la Gran Intermediaria, vio la huella de un «dios imponente», puso el pie encima de ella y, como era demasiado pequeño para cubrirla completamente, lo metió solamente en el hueco del dedo gordo de la huella, lo que produjo en la mujer «una excitación total, semejante a la conmoción producida en el coito»; más tarde parió al Señor del Mijo.

89. «En los matriarcados, como es el caso de las sociedades chinas más antiguas, los hombres tenían el apellido de sus madres. Puesto que el clan de la madre del Señor del Mijo era el clan de los Tang, el señor del Mijo se apellidaba Tang» (Yuan, 1978: 209).

El Señor del Mijo es quien inventó la siembra de los cereales, y uno de sus nietos, cuyo sobrenombre era el Señor de los Sembrados, el que empezó a emplear bueyes para arar.

Libro de los montes y los mares, «Libro de las zonas interiores»

2

Éste es el túmulo del Señor del Mijo, que está rodeado de ríos y de montes.

Libro de los montes y los mares, «Libro de las zonas interiores, parte occidental»

Esta zona despoblada llamada Duguang está situada al suroeste y cruzada por el río Negro; es donde está el túmulo del Señor del Mijo, el cual tiene trescientas leguas de área y se localiza en el centro mismo del cielo y de la tierra, exactamente por donde entraba y salía la Mujer Transparente⁹⁰. Hay en dicha parte muchas y excelentes legumbres, plantas de arroz, cereales y mijo; estas plantas y todas las demás nacen por sí mismas; se puede sembrar allí tanto en invierno como en verano; las aves Luan cantan libremente y las aves Feng-Huang bailan a sus anchas; cuando llega su momento, los árboles Lingshou⁹¹ florecen y hay

90. Deidad femenina. Aparece ora como buena conocedora de la música y de las canciones (en *Los poemas del reino de Chu*, serie «Los nueve arrepentimientos», poema «Una luz que ilumina el mundo»), ora como especialista en las llamadas «artes de la alcoba», es decir, en las prácticas sexuales, que estaban relacionadas con la consecución de la inmortalidad, la preservación de la juventud y la buena salud en general. La Mujer Transparente enseñó al Emperador Amarillo «las artes de las cinco mujeres» (según Wang Chong, *Discusiones de la común opinión*, «Sobre la fama») y debió de ser un personaje notablemente conocido, a juzgar por la buena cantidad de títulos de obras sobre ella que han sido recogidas en el catálogo bibliográfico del *Libro de la dinastía Jin*, tales como *Las recetas de la Mujer Transparente para la juventud perpetua y la buena salud* o *Libro de los caminos secretos de la Mujer Transparente*.

91. «Es semejante al bambú, tiene nudosas ramas», aclaró Guo Pu. En *Las exégesis de Lü* a «Libro de Primavera y Otoño», «Sobre los sabo-

profusión de plantas y de árboles, y los animales de allí, que son gran variedad, viven juntos y en paz. Las plantas de aquel lugar nunca mueren ni en verano ni en invierno.

Libro de los montes y los mares, «Libro de las zonas interiores»

El túmulo del Señor del Mijo está al occidente del Árbol Erigido.

Ocurrió que, tras haber muerto, renació con medio cuerpo de pez y se quedó tumbado en medio del túmulo.

Libro del maestro Huainan, «Geografías»

XXII. XIE, EL FUNDADOR DE LA DINASTÍA SHANG

Mandó el Cielo al Ave Negra
que descendiera a la tierra
y engendrara la casa Shang (ilustración 11).

Libro de la poesía, poema «El Ave Negra»

¿Cómo supo el emperador Ku
que vivía Jiandi
en la torre de nueve pisos?

¿Y a quién alumbró ella
después de que el Ave Negra
le hubiera entregado el huevo?

Los poemas del reino de Chu, «Las preguntas al Cielo»

Para dos hermosísimas muchachas del clan de los Youtang⁹² se construyó una torre de nueve plantas y allí

res» leemos que «un plato excelente es el de flores de Lingshou», a lo cual Gao You anotó: «el árbol Lingshou es de los montes Kunlun; su flor y sus frutos hacen inmortal a quien los come».

92. «La mayor se llamaba Jiandi, y la menor, Jianci» (*Libro del maestro Huainan*, «Geografías»). Jiandi es la madre de Qi.

vivían, y siempre que comían o bebían era con acompañamiento musical.

El emperador Ku mandó a una golondrina que las fuese a buscar y que, al encontrarlas, trisase. Las dos muchachas se enamoraron del ave cuando la oyeron cantar, y se afanaron en atraparla. La consiguieron cazar con una caja de jade, pero luego la dejaron libre y la vieron irse.

La golondrina regresó para entregarles dos huevos, tras lo cual se fue volando hacia el norte para no volver jamás. Las muchachas compusieron una canción titulada *La golondrina viene, la golondrina se va*, que constituyó el origen de las músicas de los pueblos del norte.

*Las exégesis de Lü a «Libro de Primavera y Otoño»,
«Los orígenes de la música»*

La madre de Xie de la dinastía Yin tenía el sobrenombre de Jiandi y era una dama del clan de los Youtang que se había convertido en una de las concubinas del emperador Ku.

En una ocasión en que estaba tomando un baño con las otras tres concubinas vio cómo una golondrina bajaba a darle uno de sus huevos. Jiandi lo recogió, se lo tragó sin mascararlo y quedó embarazada. Transcurrido el tiempo, alumbró a Xie.

Cuando ya había llegado Xie a la edad adulta y había conseguido grandes logros bajo mando de Yu en la dominación de las aguas, el emperador Yao le dijo:

—Xie, veo que no hay amor entre los hombres, ni armonía en las cinco relaciones sociales; sed mi Maestro de Ceremonias.

Más adelante recibiría Xie el señorío de Shang y el sobrenombre de «el Patriarca de las Golondrinas».

Historia, «Anales fundamentales para la dinastía Yin»

XXIII. EL ORIGEN DE LOS PUEBLOS SALVAJES EN TIEMPOS DEL EMPERADOR KU

En la más remota antigüedad, en tiempos del emperador Ku, hubo una anciana en el palacio imperial a quien el médico trató de un oído del que llevaba ya bastante tiempo padeciendo, extrayéndole un insectillo no más grande que un gusano de seda. La mujer regresó a su casa y lo metió en un recipiente hecho con una calabaza ahuecada, y lo tapó con un plato. No mucho tiempo después, el insectillo se había transformado en un cachorrillo de pelaje multicolor. Decidió criarlo y llamarlo Platobaza, de *plato* y *calabaza*.

Ocurría todo esto en la época en que las tribus bárbaras del norte ofendían tanto y eran tan fuertes que ninguna campaña había logrado derrotarlas. Tal situación indujo al rey a divulgar una noticia: que recompensaría, a quien le entregase la cabeza del jefe militar de los bárbaros del norte, con quinientas onzas de oro, un feudo de diez mil casas y la mano de su hija menor. No mucho después, el mastín Platobaza apareció en palacio con una cabeza humana colgando de las fauces para el rey. Éste, tras haberla examinado, concluyó que era la del jefe militar enemigo.

—¿Y ahora? —preguntó a sus consejeros.

—Ya que de bestia se trata —respondieron éstos unánimemente—, ni procede la recompensa de un feudo ni es permisible la unión con mujer. Cierto es que lo merece, pero no se le ha de recompensar.

—Pero si no es un asunto de si se trata de un perro o no, padre —dijo la muchacha—, sino de que es designio del Cielo y, por tanto, hay que obedecerlo. ¿No ves que ante el reino has hecho una promesa? ¿No iba a ser una gran desgracia traicionarla sólo por el cuerpo de una hija, cuando príncipes y señores conceden grandísima importancia al cumplimiento de la palabra en el rey? ¿No sería justamente hacer eso, por algo tan nimio, lo que realmente traería al reino el infortunio?

Así fue como, a pesar de todo su temor, acabó accediendo el rey a que partiera con el perro.

El mastín la condujo hasta un lugar en el monte Nan espeso de árboles y matas, nunca hollado por pie humano, donde ella se desnudó, se puso ropas de faena y se cambió el peinado para llevarlo igual que las esclavas, hecho lo cual, siguieron ascendiendo y descendiendo montes hasta llegar a una cueva, en cuyo interior de piedra hicieron casa. El rey, lleno de tristeza y añoranza por su hija, envió hombres en su busca, pero no habían hecho más que salir cuando comenzó a soplar el viento con tal fuerza y a caer del cielo lluvia con tal furia, a temblar tan bruscamente las montañas y a agitarse con tan gran violencia todo el suelo, que no pudieron alcanzarla.

Al cabo de tres años, había parido seis niños y seis niñas. Luego murió el mastín y los hijos vivieron apareándose entre sí como esposos con esposas, tejiéndose las ropas con esparto y con cortezas de árbol, tiñéndolas de mil colores extraídos de las plantas y cosiéndolas de forma que llevasen cola.

Al cabo de mucho tiempo, bajó sola la madre y narró al rey lo sucedido. Al punto, envió él una comitiva a por todos aquellos hombres y mujeres, y esta vez no hubo lluvias ni hubo vientos.

Se cubrían con ropajes multicolores; el lenguaje que hablaban era incomprensible; comían acuclillados en el suelo; les gustaba el monte y aborrecían la ciudad. Así que el rey, para satisfacer todas estas preferencias, les concedió grandes lagunas y montañas, y les dio el nombre de *los salvajes*.

Son estos salvajes tontos por fuera pero astutos por dentro, y muy apegados a su tierra; respetan con rigor los ritos ancestrales; dado que el cielo les envió extraños mandatos, son tratados por el Imperio según pautas peculiares: mercan los productos que producen sus sembrados; están exentos del sistema de impuestos; no necesitan cé-

dulas de identidad; al elegido por ellos Jefe de tribu se le hace entrega de una banda especial y un sello del Imperio. Para hacerse gorros prefieren la piel de nutria, por ser animal que puede habitar y comer en el agua. Del modo descrito viven, por ejemplo, en las zonas de Liang, Han, Ba, Shu, Wuling, Changsha y Lujiang, en las que aún han conservado la costumbre de invocar al mastín Platobaza dando aullidos y palmetazos sobre un plato de madera lleno de arroz, pescado y carne, todo hecho un revoltijo.

Gan Bao, *Historias de espíritus y de deidades*, 14

EN TIEMPOS DE YAO*

XXIV. YAO, EL PRIMER EMPERADOR EN LA TIERRA

1

Yao (ilustración 5) fue un recto monarca. Había cada día diez buenos augurios⁹³.

Registros históricos de las maravillas del pasado, I

* Además del ya visto grupo de los Cinco Emperadores, cuyo denominador común principal era el de gobernar desde el Cielo como piezas de un sistema de cinco elementos interconexos, existe en la mitología china un pequeño grupo de emperadores que gobierna *en la tierra*. Según el punto de vista, estos emperadores están considerados ya seres humanos semi-divinos ya emperadores de carne y hueso con talla de grandes héroes. Los dos principales son Yao y su sucesor por abdicación, Shun. A continuación se agrupan los capítulos referidos a Yao y a los hechos que acaecieron siendo él emperador, entre los cuales destacan la Sequía (XXVII) y la Inundación (XXVIII).

93. «Los diez buenos augurios son: que el heno se transformaba en cereal; que se posaban aves Feng y Huang encima del tejado del salón de audiencias; que se veía a diario un dragón celestial en el estanque de palacio; que rebrotaba la hierba seca; que aparecían en palacio las Aves de los Cinco Colores; que los pájaros se volvían divinidades; que los árboles daban lotos; que las plantas Shafu [cf. esta nota *infra*] daban legumbres; que el brillo de las estrellas iluminaba el firmamento y que el rocío dulce cubría los campos» (*Historias de los libros perdidos*, I). Los buenos y malos augurios eran interpretados como mensajes que el Cielo, en tanto deidad suprema, enviaba a los hombres a modo de aprobación o reprobación de las acciones de los gobernantes. Esta interpretación solía hacerse en clave política, de modo que los fundadores de las casas

Yao fue Hijo del Cielo. En su salón de audiencias, brotó esa planta que da las llamadas «vainas de Ming» (ilustración 15), y de ella se sirvió el emperador para el calendario⁹⁴.

Libro del maestro Tian Qiu,
citado en *Conjeturas acerca de la Historia*

Hubo en tiempos de Yao unas plantas nacidas a la entrada de su salón de audiencias que tenían la particularidad de, cuando entraba un hipócrita adulator, inclinarse para señalarle. Recibían el nombre de plantas Quyi; había quien las llamaba Señala-hipócritas.

Zhang Hua, *Relación de las cosas del mundo* (3.28)

dinásticas se veían en la obligación de justificar ante los hombres su derrocamiento de la dinastía precedente y su implantación de una nueva por medio de la aparición de este tipo de buenos augurios.

Las plantas Shafu «son unas plantas de buen augurio» (*Diccionario con explicación de...*, entrada «Plantas»), «que tienen las hojas tan grandes como las hojas de una puerta y que dan viento sin que nadie las mueva, y que comérselas y bebérselas en frío es enormemente beneficioso para la salud» (*Los debates en el Salón del Tigre Blanco*, «Las ceremonias al Cielo y a la Tierra»), «se dice de ellas que las legumbres que dan tienen carne dentro, que el tallo se parece al de los lotos, que cuando se mueven o se las golpea levantan viento y que no están nada malas comidas o bebidas en frío» (Wang Chong, *Discusiones de la común opinión*, «Sobre las correspondencias»).

94. La planta de las «vainas de Ming» brotaba una vez a principios de mes y daba una sola vaina, pero, a mediados de mes, daba quince y, a partir de entonces iba perdiendo una vaina al día, quedándose sin ninguna el último día del mes (Yuan, 1979: 225-226). Estas características ayudaron a Yao a, tomándola como punto de referencia temporal, fijar el calendario. La fijación del calendario era competencia del emperador que subía al trono y asunto de vital importancia para su reinado, pues con el calendario se señalaban las fechas apropiadas para empezar y terminar de hacerse determinadas labores agrícolas (arado, siembra, recolección) y se pautaba la vida social en general, de suerte que de la correcta fijación de estas fechas dependía en gran medida que la cosecha fuera buena y, por ende, el bienestar material del pueblo y la confianza de éste en el monarca. De ahí que los astrólogos, que eran los encargados del estudio del Cielo y del establecimiento de los patrones atmosféricos útiles para la confección de calendarios correctos, fueran tan importantes en el Estado.

2

En tiempos de Yao, era un Kui (ilustración 17) el Ministro de la Música y Gaoyao el de la Justicia⁹⁵.

Florilegio de dichos y sucesos, «Ser monarca»

Los Kui tienen una sola pata.

Libro del maestro Han Fei, «Sobre los Señores, parte I»

Los Kui son unos animales [...] que tienen forma de tambor de pie, una sola pata y cierta semejanza con los dragones⁹⁶.

Zhang Hua, *Relación de las cosas del mundo* (3.9)

Los seres extraordinarios propios del elemento Madeira son los Kui y los Wangliang⁹⁷.

Zhang Hua, *Relación de las cosas del mundo* (9.17)

95. «En tiempos de Yao, Shun ocupó el cargo de Educación; Qi el del Ejército; Yu el de las Obras y Construcciones; el Señor de los Sembrados el de los Sembrados y la Agricultura, y el Kui el de la Música. Se sirvió de Chui como Ordenanza de Materiales [...], de Gaoyao como Gran Juez» (*Florilegio de dichos y sucesos, «Cómo ser monarca»*, citamos por Yuan, 1979: 228).

96. La más completa descripción del Kui en el *Libro de los montes y los mares* (XIV, 34) dice: «En el Mar del Este está el monte Liubo, a siete mil leguas mar adentro y en el cual hay este tipo de cuadrúpedo, llamado Kui, cuyo cuerpo, grisáceo, es semejante en forma al de los vacunos, pero sin cuernos en la cabeza y con una sola pata; cada vez que entra o sale del mar hay grandes vientos y lluvias; refulge como el sol y la luna juntos y su voz suena a truenos. Cuando el Emperador Amarillo logra apoderarse de él y hacer tambores con su piel y golpearlos con mazas hechas con los huesos del dragón Lei, el espíritu del trueno, y el sonido que emite, puede escucharse a quinientas leguas de distancia y atemoriza al mundo». Para comprender la comparación hecha entre este animal y un tambor acaso convenga recordar que el tambor de pie chino era semejante a un barril sostenido horizontalmente en alto por un palo vertical que salía del centro de la panza del barril y llegaba hasta el suelo.

97. El Wangliang «tiene el tamaño de los recién nacidos, los ojos rojos y el pelaje muy hermoso» (*Libro de jade, «Los reptiles»*). En la nota

«Ah», exclamó el Kui, «daré yo palmas sobre las piedras de música y las bestias en pleno danzarán al compás».

Libro de la Historia, «Canon del emperador Yao»

Imitando el sonido de los cauces de montaña y de los ríos de los valles compuso el Kui la canción *La gran partitura*, con la que dejó armonizado el mundo entero.

Las genealogías históricas de los emperadores y de los reyes, II

El cuerpo de Gaoyao era de un color parecido al de un melón pelado.

Libro del maestro Xun, «Contra los parecidos físicos»

De Gaoyao se decía que piaba, queriéndose decir que sus palabras eran verdaderas en extremo. Esclarecía y comprendía los litigios legales indagando la verdad acerca de los involucrados.

Los debates en el Salón del Tigre Blanco, «Los sabios»

Cuando Gaoyao tenía que dictaminar el castigo a alguien pero tenía dudas, le mandaba al carnero unicornio Xiezhí, que sabía por instinto si alguien era culpable o no, que encornase al sospechoso, pues sabía que le hincaría el cuerno si era culpable, y que no se lo hincaría si era inocente. Éste es el motivo por el que Gaoyao estimaba tanto al carnero y se servía de él para estos menesteres.

Wang Chong, *Discusiones de la común opinión*,
«Sobre las correspondencias»

de Wei Zhao al fragmento de *Crónicas de los estados*, «Crónica del estado de Lu, II» —fragmento que dice: «Los animales extraordinarios del elemento Madera y del Metal son los Kui y los Wangliang»—, se lee: «Los Wangliang son espíritus de los montes que saben imitar muy bien la voz de los hombres, y así los despistan y confunden». *Vid. Hanyu dazidian [Gran diccionario de ideogramas]*, entrada «Wangliang».

3

Estuvo Yao (ilustración 5) en el trono siete años y, en uno de ellos, los del País de Zhiji le entregaron en señal de sumisión un Ave de la Gran Visión, que recibía el sobrenombre de «Pupilas-Dobles», pues se decía que tenía dos pupilas en cada ojo. Tenía esta ave una forma que semejaba la del faisán y una voz que se parecía a la del ave Feng. Incluso cuando le llegaba el momento de la desplumadura y se le habían caído plumas y plumón era capaz de echar a volar impulsándose con las alas peladas. Era capaz también de atacar y perseguir a los tigres, a los lobos y a otros animales salvajes, y de ahuyentar a los malos espíritus, las desgracias y todos los demás desastres, impidiendo todo lo malo.

Se le ofrendaba jade puro. A pesar de que el ave ya podía venir varias veces al año, ya no venir ninguna en varios años, no había un solo hombre de aquel país que no limpiase y fregase las puertas de sus casas esperando que fuese a anidar allí; y, cuando veían que había llegado el momento pero no el ave, entonces ponían en los dinteles pájaros tallados en madera o forjados en metal a su imagen y semejanza, con tal resultado que los malos y horripilantes seres —Chimei⁹⁸ y demás— huían al punto, sin osar entrar.

Vestigio contemporáneo de esta costumbre es que, con la primera alborada de cada año nuevo, los habitantes de ese país coloquen encima de las ventanas de sus casas, para los faisanes, figuras talladas en madera, forjadas en metal o dibujadas en papel que se parecen al Ave de la Gran Visión.

Historias de los libros perdidos, I

98. «Seres con el rostro de persona y el cuerpo de bestia, cuatro patas y hábiles haciendo que las personas extravíen el camino», anotó Sima Zhen a *Historia*, «Anales fundamentales de los Cinco Emperadores» (citamos por Yuan, 1998: 627).

XXV. YAO, SU PRIMOGÉNITO ROJO-CINABRIO,
LA REBELIÓN DE LOS SANMIAO
Y EL MAL MINISTRO YINGTOU

1

Yao tomó por mujer a una dama del clan de los Sanyi a la que dio el sobrenombre de «la Gran Mujer»; ella alumbró a Rojo-Cinabrio.

Las familias hereditarias

Rojo-Cinabrio era soberbio. Se dedicaba exclusivamente a sus diversiones y viajes. Obraba con protervia y ensoberbecimiento tanto de día como de noche, y andaba con su barca en el río aunque estuviera seco o con sus amigos en casa cometiendo excesos.

Libro de la Historia, «El mijo abundante»

Como era tan soberbio, hostil, envidioso y competidor que estaba constantemente peleando contra sus hermanos, el emperador le reprendió y, luego, le confinó a jugar al ajedrez para que se le sosegasen los impulsos.

Historia de Lu, «Registros posteriores, 10»

Yao enseñó a Rojo-Cinabrio a jugar al ajedrez en un tablero hecho de madera de morera y con piezas de cuerno de rinoceronte.

El maestro en el edificio de oro, I

El Señor del Mijo dejó a Rojo-Cinabrio, hijo del emperador, en medio del río Cinabrio.

*Las cronologías del libro de bambú, según nota de Guo Pu
a Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas exteriores, parte sur»*

Fue en la ribera del río Cinabrio donde Yao entró en guerra con los Youmiao, también llamados Sanmiao.

*Recopilación general del Salón de la literatura
de la dinastía Han*

Yao mató a su primogénito.

Libro del maestro Zhuang, «Robos de cofres»

El emperador Yao quiso cederle el trono a Shun (ilustración 6), pero el jefe de los Sanmiao se opuso, así que Yao mató a dicho jefe y castigó a su pueblo, el de los Sanmiao, a emigrar al Mar del Sur, donde fundaría luego el País de los Sanmiao.

Nota de Guo Pu (1995: 114)
a *Libro de los montes y los mares*

El país de los Sanmiao se halla hacia el oriente del río Rojo, a cuyos habitantes vemos caminando en fila india.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas exteriores, parte sur»

2

Yingtou fue un ministro del emperador Yao que murió al arrojarse al Mar del Sur por haber cometido cierta infracción. Mas Yao, compadeciéndose de él, permitió a su hijo que viviera a orillas del Mar del Sur y le hiciera las ofrendas a su padre.

Nota de Guo Pu (1995: 114)
a *Libro de los montes y los mares,*
«Libro de las zonas exteriores, parte sur»

El País de los Yingtou está al sur [de los pájaros Bifang]; lo habitan hombres que tienen cara de persona, alas y un pico con el que pescan. No obstante, según cierto libro, dicho país se llama «el país de Huanzhu».

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas exteriores, parte sur»

XXVI. SHUN, EL SEGUNDO EMPERADOR EN LA TIERRA

1

Shun (ilustración 6) pertenecía al clan de los Yao y tenía grandes pupilas en cada ojo; de ahí su sobrenombre de «Gran Preclaro».

Las genealogías históricas de los emperadores y de los reyes, II

El padre de Shun, Gusou, era ciego. A la muerte de la madre de Shun, el padre se casó en segundas nupcias y tuvo un hijo: Xiang.

El padre amaba a este hijo de su segunda mujer a pesar de que era soberbio, y, al mismo tiempo, odiaba a muerte a Shun.

Historia, «Anales fundamentales de los Cinco Emperadores»

Shun abandonó el hogar para irse a arar los montes Li.

Historia de la ascendencia y caída del estado de Yue,
«Historia de Wu»

Cuando estaba Shun arando los montes Li, añoraba con tanto respeto a su padre y a su madre que si veía una tórtola cría volando con la madre y recibiendo de su pico el alimento, sentía que desfallecía de añoranza; y, por esta razón, compuso canciones.

Partituras para un Qin,
«Cuatro partituras para un Qin»

Cuando los lugareños de los montes Li vieron a Shun arando, le cedieron todos sus sembradíos. Los pescadores del Lago de los Truenos le permitieron unánimemente que se quedara a vivir en aquel lago. Ninguno de los alfareros que había por las riberas de los ríos le fabricó las vasijas bastas o defectuosas. Al cabo de un año, los que vivían por allí se habían juntado. Al cabo de dos, ya for-

maban una aldea. Y, al cabo de tres, se habían convertido en una ciudad.

Historia, «Anales fundamentales de los Cinco Emperadores»

2

Las dos concubinas del señorío de Youyu⁹⁹ fueron las hijas del emperador Yao, de las cuales la mayor se llamaba Ehuang, y la menor, Nüying.

Biografías de mujeres, «Las dos esposas del señor de Youyu»

La piedad filial de Shun era ya fama cuando éste contaba veinte años. Al llegar a los treinta, el emperador Yao quiso saber si podría tomarle a su servicio y, dado que la contestación que recibió de todos los señores de los señoríos colindantes con el de Youyu fue afirmativa, entregó a Shun sus dos hijas en casamiento, que le observarían de puertas adentro, y despachó con ellas nueve hombres, que le observarían en sus asuntos de puertas afuera. Y vieron que Shun vivía en los meandros del Gui, pero con una corriente interior plena y prudente. De modo que ninguna de las hijas de Yao osó darse gran estima ni valía: se consideraron ya familia del mismo Shun y se condujeron como esposas. Por su parte, los nueve emisarios de Yao le sirvieron con más fidelidad si cabe.

Yao se lo pagó a Shun obsequiándole cendales de seda y otras ropas, y ofrendándole un laúd, columnas para silos y graneros, y regalándole bueyes y carneros.

Mientras tanto, el padre, Gusou, volvió a desear la muerte de Shun.

Historia, «Anales fundamentales de los Cinco Emperadores»

Tramaba Gusou, con su hijo Xiang, cómo matar a Shun.

99. Youyu era, según la tradición, el señorío de Shun (Yuan, 1979: 244).

En una ocasión había que untar de barro las juntas de las puertas y las ventanas del granero. Shun se lo dijo a sus dos mujeres, y éstas le advirtieron:

—Sólo puede tratarse de algo malo, de que alguien esté preparando un incendio contra ti. La lechuza viene a prevenirte: ve y ponte las ropas de las aves.

Estaba ya Shun reparando el granero cuando alguien retiró la escalerilla. Gusou pegó fuego al granero. Pero Shun escapó volando.

En otra ocasión se atascó el pozo. Shun se lo dijo a sus dos mujeres, quienes le previnieron:

—Algo malo ha de ser, sólo puede tratarse de que alguien quiere ahogarte. Ve a quitarte esas ropas y a ponerte las del dragón¹⁰⁰.

Y se encontraba ya Shun arreglando el pozo cuando alguien le impidió salir de él, y le empujó hacia el fondo queriendo ahogarle. Pero Shun salió a flote.

Biografías de mujeres, cita a *Los poemas del reino de Chu*,
«Las preguntas al Cielo»

Gusou planeaba con su hijo Xiang cómo llevar a Shun a la muerte.

—Deja que sea yo quien lo trame —pidió Xiang; luego, comunicó a sus padres cómo quedaría la partición—: Sus dos mujeres, las hijas de Yao y su laúd serán para mí. Pero los bueyes, los carneros, los silos y los graneros, todo eso será para vosotros.

Dicho lo cual, fue Xiang a la alcoba donde reposaba Shun y comenzó a tocar el laúd de éste. Shun salió a ver qué ocurría.

—No te enfades —pidió Xiang de malos modos a su hermanastro—, es que te echaba mucho de menos.

—Desde luego que no me enfado —replicó Shun—,

100. Uno de los rasgos del dragón, animal bueno por excelencia, era saber nadar.

pues éstas son las cosas que suelen hacerse entre hermanos.

Shun olvidó el asunto y trató aún con más cariño a su hermano pequeño.

Historia, «Anales fundamentales de los Cinco Emperadores»

Y otra vez brindó Gusou con su hijo Shun queriendo emborracharle para matarle entonces. Pero las dos mujeres de Shun se pusieron a tocar una música que provocaba en su esposo un llanto tal que se desembriagaba, y así es como pudo seguir bebiendo hasta el amanecer sin llegar a emborracharse.

La hija pequeña de Yao, Keshou, sintió pena de Shun y las dos esposas se unieron con él.

Biografías de mujeres, «Las dos esposas del señor de Youyu»

3

Fue elegido y entró de Primer Ministro. Estuvo en las cuatro entradas del reino recibiendo a personalidades. Se adentró en los bosques y se internó en las selvas, y Yao le puso a prueba de mil maneras, siempre haciendo las trazas con sus dos hijas.

Biografías de mujeres, «Las dos esposas del señor de Youyu»

Se internó en las selvas y ni los fuegos ni los vendavales, ni los relámpagos ni las tormentas le hicieron que perdiera su camino.

Libro de la Historia, «Canon del emperador Yao»

Cuando se internó Shun en las selvas, por ser sabio y recto, ni los tigres ni los lobos le atacaron, ni los insectos ni los reptiles le hicieron daño.

Wang Chong, *Discusiones de la común opinión,*
«Sobre dragones descontrolados»

Puso Shun pie en el trono del emperador con el estandarte de Hijo del Cielo en la mano, y con extremada prudencia miró de frente a su padre, Gusou, obrando como un hijo, y nombró conde a su hermano.

Historia, «Anales fundamentales de los Cinco Emperadores»

Cuando Shun fue entronizado, ordenó a su Maestro de la Música que le afinase a Gusou la cítara y que hiciera, aprovechando la de ocho cuerdas, una cítara de veintitrés. Luego, el emperador Shun mandó al Kui que compusiera *Las nueve búsquedas*, *Las seis posiciones* y *Las seis flores* para que, con ellas, se hiciesen brillar las virtudes del emperador.

Las exégesis de Lü a «Libro de Primavera y Otoño»,
«La música en la antigüedad»

El emperador Shun tocó en el laúd de cinco cuerdas la composición *Tonadas del sur*, cuya letra decía:

Ay, esos aromas del sur,
que las cuitas a mi pueblo quitan.
Ay, ese buen tiempo del sur,
que la riqueza a mi pueblo da.

Libro del maestro Shi, citado en
Conjeturas acerca de la historia, 10

4

En uno de sus viajes de inspección por el sur halló Shun la muerte, en la zona de Cangwu.

Historia, «Anales fundamentales de los Cinco Emperadores»

Y al este de dicho río, en una zona despoblada llamada Cangwu, es donde están los enterramientos de Shun y de su primogénito el Señor de los Sembrados; hay allí muchas conchas de diversos colores y dibujos; muchos pája-

ros Liyu, mochuelos, águilas, águilas reales, serpientes bicéfalas, osos negros, osos pardos, elefantes, tigres, leopardos, lobos y cuadrúpedos Shirou.

Libro de los montes y los mares, «Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte sur»

El enterramiento de Shun se halla en Cangwu, zona que ara su hermano Xiang.

Wang Chong, *Discusiones de la común opinión*, «Sobre Yu»

El pabellón Bi con su divinidad se alcanza yendo diez leguas hacia el norte a partir del coto de Yangdao. De ahí que se diga desde siempre que el enterramiento de Shun está en el monte Jiuyi, y que es un lugar hasta el que llegó Xiang y en el que generaciones posteriores erigieron un templo, que recibe el sobrenombre de «el pabellón Bi y su divinidad».

Nota de Zheng Yi a *Historia*,
«Anales fundamentales de los Cinco Emperadores»

5

Es en el monte Buting donde vivían las dos hijas de Yao, que serían luego las dos concubinas de Shun y recibirían el sobrenombre de «las esposas del Señor de Xiang». Cuando falleció Shun y estas concubinas le lloraron, sus lágrimas, al derramarse durante tanto tiempo sobre una mata de bambú que había allí, lo dejaron a pintas.

Zhang Hua, *Relación de las cosas del mundo* (8.2)

Shun el Grande fue en viaje de inspección acompañado de sus dos mujeres al lugar donde confluyen los ríos Ruo y Xiang, que es donde las deidades iban a disfrutar del lago de Dongting y entran y salen los afluentes del Xiaoxiang.

Libro de los ríos anotado, «Río Xiang»

A ciento veinte leguas más hacia el sureste está el monte Dongting [...]. Viven allí las dos hijas del emperador, que acostumbran a pasear sobre el lago Xiaoxiang¹⁰¹, en el que convergen los vientos que traen los ríos Li y Yuan y otros nueve ríos, de suerte que se levantan vendavales y tormentas. Es un lugar lleno de extraños espíritus que tienen todos el cuerpo semejante al de los hombres y que llevan serpientes encima de la cabeza y en ambas manos. Hay allí muchas aves extrañas.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de los montes centrales, XII»

Suben las princesas hasta el riachuelo
que hay al norte del Xiang
y tratan mis ojos de seguirlas
sin poder, enojados, verlas más
mientras pasa suave el viento del Otoño
levantando olas en el lago Dongting
tirando hojas y ramas en él.

Los poemas del reino de Chu,
«Los nueve cantos», poema «Las esposas de Xiang»

101. «Son las dos hijas del emperador Yao llamadas Ehuang y Nuying, y fueron esposas del emperador Shun. Según la leyenda, cuando este emperador fue al sur en viaje de inspección, murió en un lugar llamado Cangwu, de modo que dichas dos esposas se llegaron hasta tal lugar para llorarle, tras lo cual se tiraron al río Xiang y se transformaron en sus divinidades. El poeta Qu Yuan tiene una composición, "Nueve cantos", acerca de ellas», anotó Wang Fu (citamos por Yuan, 1980: 178). Es interesante reseñar el punto de vista tan particular que dejó expresado Guo Pu (1995: 109) acerca de esta historia. Basándose en lo que se dice en *Los rituales* sobre el emperador Shun y sobre el hecho de no estar sus dos esposas enterradas junto a él, argumenta que no es cierto que ambas esposas se suicidaran voluntariamente arrojándose al río y ahogándose en él como mandaban los cánones de la época, que la historia de que así hicieron fue urdida, de modo un tanto falso, para buena memoria del fallecido y de sus mujeres.

6

Una mujer de Shun, del clan de los Dangbi, trajo al mundo a Luminosa en la Noche y a Luz de Candil. Vivían ambas junto al Gran Lago, cerca del río Amarillo, y eran tan luminosas que el resplandor de sus espíritus alcanzaba cien leguas a la redonda.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas interiores, parte norte»

Ocho vástagos tuvo Shun —son los que inventaron las canciones bailadas.

Historia de Lu, «Registros posteriores, XI»

Shun engendró a Xi, y Xi al pueblo de los Yao.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte oriental»

El País de los Zhi está situado al oriente [del de los Sanmiao]; sus habitantes son amarillos y diestros en matar serpientes con el arco y las flechas.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas exteriores, parte sur»

Shun engendró a Wuyin, quien fue castigado con la expulsión del Cielo. En la tierra, su progenie recibió el sobrenombre de «los chamanes». Los hombres del País de los Chamanes se apellidan todos Fen; se alimentan de cereales; no tejen telas ni trenzan esparto, pero tienen de vestir; no siembran cereales ni cosechan espigas, pero tienen de comer. Suele haber pájaros en su país, y cantan las aves Luan libremente y bailan las Feng a sus anchas. Vive en él grandísima variedad de animales juntos, todos pacíficamente, y se da una también grandísima variedad de cereales.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte sur»

XXVII. YI EL ARQUERO Y LA GRAN SEQUÍA

1

En las zonas extranjeras hacia el occidente, por donde fluye el Gan, está el País de Xihe, que es la mujer [del dibujo]. Está bañando a los soles en las aguas del susodicho río. Era mujer del emperador Jun. Es la madre de los diez soles.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte sur»

En la parte superior del valle de Tang se halla este árbol Fusang. Los diez soles bajan a bañarse a dicho valle, que está al norte del País de los Hombres Dientes-Negros. Crece en medio del agua un árbol enorme subido a cuyas ramas vive un sol y debajo de las cuales viven nueve.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas exteriores, parte oriental»

Llamamos «la claridad vespertina» a cuando sale el sol por el valle de Yang y va a bañarse en las aguas del estanque de Xian y a secarse encima del árbol Fusang. A cuando ha subido hasta la copa del Fusang e iniciado su trayectoria, «la luz de la mañana». A cuando ha llegado al monte Qu, «la claridad del sol». «El desayuno» es cuando arriba a las fuentes Ceng, y «el almuerzo» al momento en que llega a las zonas despoblada de Sang. «La incursión» es al llegar a Hengyang, y «la llegada al centro», al arribar a Kunwu. «El inicio del retorno», a cuando llega al monte Niaoci, el «tiempo para probar» a cuando llega al valle de Bei, y «el pleno retorno», a cuando alcanza Nüji. «El mojón grande» es cuando llega a Yuanwu, y «el mojón chico», cuando alcanza el monte Lianshi. Al llegar a las fuentes Bei, se detiene Xihe y descansan los seis dragones de tiro, momento al que se llama «el carro parado». Luego está «el atardecer amarillo», que es cuando llega a Wuyuan, y «el pleno atarde-

cer», que es cuando llega al monte Meng. A partir de ahí, el sol se adentra en la gran masa de agua de Wuyuan y en la gran extensión acuática que hay por el monte Meng, luego cruza las Nueve Regiones y pasa por las Cinco Mansiones Celestes, haciendo un recorrido total de diecisiete mil trescientas nueve leguas.

Libro del maestro Huainan, «Astronomías»

Al oriente hay un lugar donde se da la planta Diri y al sureste otro en que crece la Chunsheng; se trata de plantas que bajaba a comer con frecuencia el cuervo de las tres patas. Pero luego no pudo ya bajar a comerlas, pues Xihe, al mando de sus animales de tiro, tapaba los ojos con las manos al cuervo. Y era porque, al tratarse de una planta que permite no envejecer a quien la coma, sus aves y sus animales dejarían de trabajar para ella y se dedicarían al descanso si la comieran.

Registros históricos del mundo de las sombras, IV

2

El emperador Jun concedió a Yi el Arquero un arco rojo con cuerda y flechas blancas, y le mandó que bajase a ayudar a los países en la tierra (ilustración 12). Fue el Arquero, por tanto, el primero en ayudar a los pueblos de la tierra a vencer a los Cien Ataques¹⁰².

*Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas interiores»*

Ocurrió siendo Yao emperador que salieron los diez soles a la vez quemando y agostando toda vegetación. El emperador mandó entonces a Yi el Arquero que los derribase a flechazos, de suerte que el Arquero abatió nueve soles, y mató a los nueve cuervos que había en ellos, y sus

102. «Cien Ataques» se refiere a las bestias detalladas dos párrafos *infra*.

plumas cayeron al suelo, no quedando más que uno en el cielo.

Libro del maestro Huainan, VII

Ocurrió, siendo Yao emperador, que salieron los diez soles a la vez quemando las siembras, matando las plantas y dejando al pueblo sin nada que comer. Puesto que, además, se vio el pueblo atacado por los Zhayu¹⁰³, los seres Dientes-Grandes, los animales Nueve-Crías, los Pájaros Vendaval, los Grandes Cerdos Salvajes y las Serpientes-Largas en pleno¹⁰⁴, Yao mandó al Arquero que fuese a la zona despoblada de Zhouhua y matara a los Dientes-Grandes, a las riberas del río Nocivo y aniquilara a los Nueve-Crías, al lago junto a la Colina Azul y cazara con redes a los pájaros Vendaval, y que flechase del cielo a los diez soles y de la tierra a los Zhayu, que fuese a Túneles Largos y despedazase a las Serpientes-Largas y, en fin, que expulsase a los Grandes Cerdos Salvajes del Bosque de las Moreras.

Viendo los pueblos que aquello los beneficiaba, eligieron a Yao emperador del mundo, y empezó a haber en la

103. Animales «con cuerpo de bóvido y de color rojizo, rostro de persona y cascos de caballo» (*Libro de los montes y los mares*, «Libro de los montes del norte»), «con cuerpo de serpiente y rostro de persona» (*Libro de los montes y los mares*, «Libro de las zonas interiores, parte occidental»), o con «testa de dragón» (*Libro de los montes y los mares*, «Libro de las zonas interiores»), «tipo de felino semi-humano» (*Diccionario «Erya»*, parte «Animales»). Es la bestia resultante de la metamorfosis de una deidad celestial asesinada por Erfu.

104. Los Dientes-Grandes son seres mitad persona mitad cuadrúpedo cuya dentadura medía medio metro (Yuan, 1979: 265). Los Nueve-Crías son seres extraordinarios relacionados con el Agua y el Fuego, capaces de contener a aquélla y de apagar a éste (Yuan, 1979: 265). Los Pájaros Vendaval tal vez sean las grandes aves de la clase de los Peng del conocido relato del maestro Zhuang, un ave cuyas alas extendidas eran tan grandes como el cielo mismo (cf. *Libro del maestro Zhuang*, «Los viajes lejanos»).

tierra las nociones fijas de lo extenso y lo ancho, de lo dificultoso y lo fácil, de lo lejano y lo cercano.

Libro del maestro Huainan,
«Acerca de los fundamentos»

3

Diestro en la caza con arco del jabalí,
al Arquero complacían los viajes demasiado
y demasiado le absorbían las monterías.

Los poemas del reino de Chu,
«Encuentros con la pena y el dolor»

¿Por qué no le plació al emperador celestial Yao
que el Arquero disparase con su arco
contra los Grandes Cerdos Salvajes
usando el dedil con provecho
y que le diese después la carne troceada?

Los poemas del reino de Chu,
«Las preguntas al Cielo»

En la planicie de Xilu, el Cielo regaló a Yi un dedil de arquero hecho de jade, pero fue algo con lo que terminó por herirse, tornándose en desgracia lo que había de ser dicha.

*Recopilación imperial de los escritos
de los años «de la Paz Universal», 805*

4

Si el emperador le había mandado al Arquero
salvar al pueblo de los Xia,
¿por qué no obedeció,
por qué mató a flechazos al Señor del Río Amarillo
y raptó a su esposa Luopin?

Los poemas del reino de Chu, «Las preguntas al Cielo»

Luopin era una deidad de las aguas que recibía el sobrenombre de «la consorte Fu»; el Arquero soñó que tenía un amorío con ella.

Gao You, nota a *Los poemas del reino de Chu*,
«Las preguntas al Cielo»

La consorte Fu fue una dama del clan de Fuxi que se transformó en una deidad tras haber muerto ahogada en el río Luo.

Li Shun, nota a *La antología literaria*,
«Poema a la deidad del río Luo»

Movía su cuerpo con la suavidad del cisne
cuando levanta el vuelo
y se contoneaba como el dragón en movimiento.

Vista de lejos
relucía como el sol cuando despunta
por encima de la niebla.
Vista de cerca
brillaba igual que las hojas de los lotos
meciéndose en el agua del estanque.

La antología literaria,
«Poema a la deidad del río Luo»

En el día Shangkan del octavo mes Pingyi murió ahogado en el río Amarillo cuando lo estaba vadeando. Y el emperador del Cielo le nombró Señor del Río Amarillo.

Los poemas del reino de Chu, «Los nueve cantos»,
citando a *El maestro que abrazó la simplicidad*,
«Cómo controlar a los espíritus»

El Señor del Río Amarillo se mudó en un dragón blanco y cuando estaba nadando por las orillas fue visto por Yi el Arquero, quien lo flechó y dejó ciego del ojo izquierdo.

El Señor del Río Amarillo informó del hecho al Emperador del Cielo:

—Pido la muerte para el Arquero por lo que me hizo —reclamó el Señor del Río Amarillo.

—¿Por qué te flechó el Arquero? —le preguntó el Emperador del Cielo.

—No lo sé, pues yo no hacía más que jugar después de haberme metainorfoseado en un dragón blanco.

—¿Y crees tú que te habría flechado Yi el Arquero —volvió a preguntar el Emperador del Cielo— si te hubieras quedado en las profundidades de las aguas como la divinidad que eras? ¿Tan raro te parece que un hombre dispare flechas a una bestia reptante como la que eras?, ¿acaso cometió alguna falta al hacerlo?

Wang Yi, nota a *Los poemas del reino de Chu*,
«Las preguntas al Cielo»

5

La Reina Madre de Occidente (ilustración 14), tenía aspecto de persona, cola de leopardo y colmillos de tigre; rugía con fuerza enorme y acostumbraba a llevar una horquilla de jade en el muy despeinado cabello; controlaba la distribución de los castigos y las muertes, y el rigor de los desastres naturales que envía el Cielo.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de los montes del occidente, III»

[La Reina Madre de Occidente] tenía debajo Tres Pájaros Verdes¹⁰⁵ que le llevaban comida. Vivía en la parte norte del monte Kunlun.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas interiores, parte norte»

105. «Los tres pájaros verdes son los pájaros que consiguen alimento a la Reina Madre de Occidente», dejó anotado Guo Pu (1995: 32).

A doscientas veinte leguas más hacia el oeste está el monte Sanwei, con un perímetro de cien leguas y que alberga a los Tres Pájaros Verdes.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de los montes del occidente, III»

Chang'e, la mujer de Yi el Arquero, le pidió a la Reina Madre de Occidente que le diera de comer la hierba de la inmortalidad. Después de haberla comido, instantes antes de partir a la luna, pidió adivinación a Youhuang. Éste hizo las consultaciones y le transmitió: «Fausto [...]», así que Chang'e se fue a la luna, donde se quedó a vivir bajo la forma de un sapo (ilustración 14).

Obras literarias completas producidas en la antigüedad, las Tres Eras antiguas y las dinastías Qin, Han, Tres Reinos y Seis Dinastías, «Sobre los espíritus»

6

Se dice desde antiguo que crece en la luna un canelo en el que hay un sapo. En cierta obra en verdad extraña se afirma que «el canelo de la luna mide mil quinientas varas de alto y tiene siempre debajo a una persona que lo está cortando y cuyos tajos se cierran tras cada corte que da. Esta persona se apellida Wu, se llama Gang y cometió alguna infracción cuando estudiaba las artes de la inmortalidad, de suerte que se le castigó a cortar dicho árbol».

Duan Chengshi, *Retazos y relatos de la cueva del monte You,*
«Un palmo de cielo»

7

Yi el Arquero y Fengmeng eran los mejores arqueros del mundo.

Libro del maestro Xun, «Ensayo sobre las rectificaciones»

De entre cien flechas disparadas, las que daban en el blanco eran seguro las de Yi el Arquero y las de Fengmeng.

Libro del maestro Huainan, «Un bosque de historias»

Fengmeng aprendió el tiro al arco con Yi el Arquero y, como lograra aventajar a éste en dicho arte y deseara ganar a su maestro para ser el único y supremo en el mundo, acabó con su vida.

Libro de Mencio, «Li Lou, II»

La muerte de Yi el Arquero acaeció en Melocotoneros Grandes.

Nota de Xu Shen (hacia 58-147 n.e.)
a *Libro del maestro Huainan*

Por «grandes» se refiere al tamaño de los árboles, y por «melocotoneros» al árbol del melocotón. Melocotoneros Grandes es el lugar donde Yi el Arquero fue asesinado, y de ahí que los malos espíritus de los muertos tengan miedo de la madera de melocotonero.

Xu Shen, nota a *Libro del maestro Huainan*

Yi el Arquero, el que había librado al mundo de todas las desgracias, fue convertido en la deidad protectora Zongbu, y, actualmente, recibe como tal deidad las ofrendas de la gente en sus lararios.

Libro del maestro Huainan,
«La inundación», y nota de Gao You

XXVIII. YU Y LA GRAN INUNDACIÓN

1

Se desbordaron los ríos y el agua alcanzaba ya el cielo cuando Gun tomó un poco de Arcilla que se Expan-

de¹⁰⁶ e hizo diques con ella para contener la Inundación. Pero al haberla tomado sin que se le hubiera ordenado, el Emperador del Cielo mandó a Dragón Luminoso que fuera a la zona despoblada del monte Plumas y le matara.

Y, entonces, del estómago de Gun salió Yu (ilustración 7).

Y el Emperador del Cielo ordenó a Yu que pusiera las nueve regiones del mundo fuera de peligro.

Y Yu deshizo aquellos diques de arcilla.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas interiores»

2

Fue siendo Yao emperador cuando el mundo se sumió en el caos. Los ríos se desbordaron y empezaron a correr fuera de sus cauces anegando el mundo entero, y en aquellos terrenos en que había habido exuberancia y profusión de plantas y de árboles silvestres, así como nutridos rebaños de animales y de bestias, los cereales dejaron de crecer y las bestias comenzaron a atacar a los hombres; y se estableció en el País del Centro el lenguaje de las pezuñas de las bestias y el de las garras de las aves.

Libro de Mencio, «El conde Tengwen, I»

En tiempos de Yao las aguas comenzaron a fluir como no debían fluir y dejaron totalmente anegado el País del Centro, el cual se convirtió en morada de serpientes acuáticas y de dragones. No hallando dónde aposentarse, los hombres que vivían en hondos terrenos se construyeron nidos, y los que habitaban en terrenos elevados se protegieron con muros de tierra alrededor.

Libro de Mencio, «El conde Tengwen, I»

106. «La Arcilla que se Expande era un tipo de tierra que aumentaba y crecía infinitamente, de ahí que fuera tan útil para contener las aguas», dejó anotado Guo Pu (1995: 187).

En la alta antigüedad, cuando el Paso de los Dragones aún se encontraba cerrado y todavía sin abrir el llamado Viga del Palacio, el río Amarillo irrumpió por el Paso de Meng con gran caudal y corrientes perniciosas, y no hubo ni montaña ni colina, ni sembradío ni terraza, ni llanura ni altiplano que no quedasen por debajo del nivel de sus aguas. Este hecho quedó bautizado con el nombre de «la Inundación».

*Las exégesis de Lü a «Libro de Primavera y Otoño»,
«Las clases de amor»*

Fue en tiempos de Yao cuando Gonggong agitó tanto las aguas que llenó el espacio con ellas y provocó inundaciones. Las agitó tanto que llegaron hasta la zona de Morera Hueca.

Libro del maestro Huainan, «Acerca de los fundamentos»

3

El Emperador Amarillo engendró a Luoming y éste a Baima, que es Gun.

*Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas interiores»*

No había lugar en el mundo, por muy apartado que se hallara, que no estuviera quedando anegado, hasta que Gun contuvo las aguas desbordadas sirviéndose de esas Rocas que Aumentan y de esa Arcilla que se Expande.

*Cita en Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas interiores»*

En la antigüedad, por haber desobedecido las órdenes del Emperador del Cielo, Gun fue ajusticiado en el monte Plumas. Luego se metamorfoseó en una tortuga amarilla y se metió en un lago que había en aquel mismo monte.

*Crónicas de los estados,
«Crónicas sobre el estado de Jin, VIII»*

Como al cabo de tres años de su muerte Gun aún permanecía incorrupto, fue abierto con un cuchillo de la región de Wu¹⁰⁷, tras lo cual se transformó en un dragón amarillo.

Nota de Guo Pu a *Libro de los montes y los mares*,
«Libro de las zonas interiores»

4

Estaba Yu comenzando a salvar de las aguas al pueblo de los Xia cuando, en una ocasión, se llegó hasta el País de Dayue y subió al monte Mao para trazar su gran plan. Allí ennoblecó a los que lo merecían por sus virtudes y premió a los que habían trabajado por el bien común. A raíz de estos hechos, dicho lugar pasó a llamarse el monte de los Planes y las Juntas.

Historia de la ascendencia y caída del estado de Yue,
«Biografías extraoficiales»

En los tiempos antiguos, Yu convocó a gran número de deidades en el monte de los Planes y las Juntas, y mató y descuartizó al patriarca Fangfeng por haber llegado tarde a la junta. Los huesos de éste colmaron un carro entero.

Crónicas de los estados, «Crónicas del estado de Lu, II»

107. «Es decir, se hizo uso de un cuchillo de la región de Wu para ayudar a Yu a salir» (*Depósito general*, citado en *Fuentes para los que inician sus estudios*, XXII). Acerca de los cuchillos de esta región: «Da este monte un cobre muy renombrado, tan rojo como el fuego y con el que se hacen unos cuchillos que cortan el jade como si fuera barro. En tiempos de la dinastía Zhou, el emperador Mu recibió de las tribus Rong del oeste tal cobre como ofrenda de sumisión, y es a dicho cobre al que se refiere el libro *Libro del maestro Shi* cuando habla de los cuchillos de los Kongwu» (Guo Pu, 1995: 73). El mencionado emperador Mu de los Zhou es la figura central de la novela *Los viajes de Mu, Hijo del Cielo*, que data del siglo IV a.n.e. aproximadamente y al que se dedica todo el capítulo XLII *infra*.

Yu consiguió grandes logros por el bien común: aplastó la Inundación en la tierra, se opuso y eliminó todo lo que dañaba a los pueblos, y expulsó a Gonggong.

Libro del maestro Xun

Empleando todas sus fuerzas logró Yu abrir los diques y los canales, reconducir los cauces de agua y aplanar la tierra levantada, con el Dragón Amarillo arrastrado la cola por delante de él y la Tortuga Negra cargando con el lodo por detrás.

Historias de los libros perdidos, II

¿Cómo logró contener las aguas cuando más altas estaban?

¿Cómo delimitó las Nueve Regiones?

¿Qué hizo el Dragón Ying, el de los mares y los ríos?

Y ¿qué trazó Gun?, ¿qué resultados logró Yu?

Los poemas del reino de Chu, «Las preguntas al Cielo»

5

Tenía las aguas reencauzadas Yu cuando, en una ocasión en que se encontraba mirando el río Amarillo, vio que emergía una cara blanca de persona unida a un cuerpo de pez.

—Soy el espíritu del río Amarillo —le dijo a Yu, y acto seguido le entregó unos mapas de los ríos, se volvió al agua y desapareció.

Addenda al «Libro del maestro Shi», I

Yu abrió un túnel en el monte llamado Paso de los Dragones y por él se adentró diez leguas hasta que fue a dar con una cueva tan negra y tan oscura que le habría sido imposible seguir avanzando de no haberse puesto una antorcha a la espalda. En la cueva distinguió a un animal parecido a un puerco que sujetaba en la boca una perla

que, como una luna en medio de la noche, despedía una luz semejante a la de una lámpara, y también a un perro negro, que echó a andar dando ladridos; Yu los fue siguiendo (serían unas diez leguas según sus cálculos) hasta que se extravió y ya no supo más si era de día o de noche. Sintió de golpe la cercanía de la luz, y entonces pudo ver cómo el puerco y el perro que le acompañaban se convertían en dos personas vestidas de negro. A continuación vio también una divinidad con el cuerpo de serpiente y la cara de persona, con la que habló. Ésta le hizo entrega de los dibujos de los ocho triagramas esculpidos en una lámina de oro mientras otras ocho divinidades allí presentes empezaron a agasajarle.

—¿Serás tú —preguntó Yu a la primera divinidad— el sabio nacido de Huazu?

—Huazu fue en efecto la Deidad de los Nueve Ríos que me alumbró a mí —respondió la divinidad; al punto, tomó una placa de jade de dos dedos de grosor y dos pulgadas de largo, y se la entregó a Yu. En la placa había grabada una tabla con los números de las doce partes del día, de la que podría servirse Yu para hacer mediciones tanto del cielo como de la tierra.

Tomarla Yu en sus manos y quedar las tierras y las aguas con su debida organización fueron todo uno. Aquella divinidad con cuerpo de serpiente no era otra que el augusto Fuxi.

Historias de los libros perdidos, II

6

Cuando estaba Yu tratando de controlar las aguas tres veces hubo de ir hasta el monte Tongbo en medio de vendavales y relámpagos, en medio del crujido de las rocas y del aullido de los árboles, con Tubo obstruyendo el fluir de los ríos y el Viejo del Cielo enviando tropas contra él; nada pudo lograr.

Enfadado, reclutó Yu a los Cien Espíritus, delegó el

mando en el dragón Kui¹⁰⁸, y las deidades que señoreaban los montes cercanos al Tubo acataron sus órdenes. Luego, Yu encerró al Señor del Monte Hongmeng, al del Shangzhang, al del Doulu y al del Lilou, y además capturó a la divinidad de los ríos Huai y Guo, que se llamaba Wuzhiqi y era especialista en diatribas verbales, en distinguir dónde estaban las partes de poca agua y las grandes simas del río Azul y en saber cómo de lejos o de cerca se hallaba tal o cual planicie u hondonada; tenía un cuerpo semejante al de los orangutanes, las fosas nasales vueltas hacia arriba, la cabeza muy grande, el cuerpo todo verde salvo en la cabeza, que era blanca, los ojos de metal, la dentadura de nieve, el cuello de una vara y pico de largo y más fuerza que nueve elefantes juntos. Era muy buena aferrando y lanzando objetos con las manos y daba unos saltos enormes y con tal rapidez que uno dejaba de oírla y desaparecía de la vista en un tiempo incalculable. Así que Yu se la confió a Tonglu, pero no podía controlarla. Se la confió al pájaro Muyou, y tampoco pudo. Se la confió, en fin, a Kangcheng, y éste sí logró tenerla sujeta.

En cuanto estuvo sujeta, irrumpieron gritando y dando vueltas miles de Chibei, de Tonghu, de genios de los bosques, de espíritus de las aguas, de espectros de los montes y de seres de las piedras, pero Kangcheng, alabarda en mano, se puso a perseguirlos hasta que los hizo huir. A continuación se colgó del cuello una gran sogá con un enorme candado y se metió en las fosas nasales dos campanillas de metal, y así fue detrás de ellos, expulsándolos hasta que llegaron a las faldas septentrionales del monte Tortugas, junto al río Huai. Y ocurrió que, desde entonces, las aguas del Huai fluyeron para siempre plácidamente hasta desembocar al mar.

*Libro del prefecto Li Tang, citado en
Recopilación general de los años «de la Paz Universal», 47*

108. «El Kui es un ser extraordinario de los elementos Madera y Piedra que se parece a los dragones, tiene un cuerno y unas escamas que brillan como el sol y la luna juntos. Cuando se lo ve, habrá una gran sequía» (*La antología literaria*, «Poema a la capital oriental») (ver ilustración 17).

7

Como sucedió que Yu había llegado a los treinta años sin haber tomado mujer¹⁰⁹ y temió quedarse sin tiempo para ello, dio en cambiar de parecer.

—Esperaré una señal fausta para tomar esposa —anunció.

En una ocasión en que se le presentó un zorro blanco de nueve colas, dijo:

—El blanco es el color de mis vestimentas y las nueve colas el símbolo de los reyes. Y además existe aquella canción de los montes Tu que dice: «Trotando va el zorro blanco, sus nueve colas moviendo va. Que venga a mi casa, que venga a mi casa, pues será coronado rey aquel a cuya casa va, su familia ascenderá y su casa subirá. Yo mismo, dice el zorro, así te lo avisaré. Una señal celestial te dirá cómo debes obrar». ¡Ahora lo veo claro!

Así pues, Yu tomó a una dama de la zona de los montes Tu a la que se dio el sobrenombre de «Dama Agraciada».

*Los anales del Libro de Primavera y Otoño
de los estados de Wu y de Yue*

Cuando estaba Yu de viaje a causa de los desastres provocados por los ríos, fue visto por una mujer de los montes Tu a la que no llegó a conocer. Como Yu proseguiría sus reconocimientos hacia los territorios del sur, aquella mujer del clan de los montes Tu ordenó a su dama de compañía que fuera a esperar a Yu en la cara sur de dichos montes y que le llevase una canción que le había compuesto, que decía: «Ay, cómo te aguardo, cómo». Aquella tonada fue conservada y es el origen de la música de los territorios del sur.

*Las exégesis de Lü a «Libro de Primavera y Otoño»,
«Los orígenes de la música»*

109. «Según los Ritos de la antigüedad, los hombres debían estar casados a los treinta años» (Yuan, 1979: 310).

Yu tomó por mujer a una dama de los montes Tu. Como no buscaba su personal contento sino el bien común, en cuanto hubieron pasado cuatro días completos (desde Xin hasta Jia¹¹⁰), volvió a sus trabajos de control de las aguas desbordadas.

Nota de Hong Yuzu a *Los poemas del reino de Chu*,
«Las preguntas al Cielo»

En sus labores por resolver la inundación, Yu pasó por el monte Muchas-Vueltas¹¹¹ y allí se metamorfoseó en un oso tras haberle pedido a la dama del monte Yu: «Tráeme de comer cada vez que oigas el sonido de un tambor».

En una ocasión en que dio unos saltos encima de una roca¹¹² y produjeron el sonido por error, la dama del monte Tu fue hasta donde había dejado a Yu y le vio bajo la forma de un oso. Se avergonzó tanto que se fue de allí. En

110. «Desde Xin hasta Jia son cuatro días en total. En la antigüedad se dividía los meses por períodos de diez días. Cada día tenía su nombre, a saber, Jia, Yi, Bing, Ding, Wu, Ji, Kang, Xin, Ren, Kui y Jia, diez días en total. Una semana, por tanto, empezaba por Jia y terminaba en el segundo Jia, para volver a empezar cíclicamente. [...] En tiempos más cercanos, debido al mito ahora relatado, se cree que los días que van desde Xin hasta Jia son de buen augurio para los casamientos» (Yuan, 1979: 312). El texto, por lo tanto, hace hincapié en el poco tiempo que Yu detuvo sus labores por el casamiento.

111. «El camino por ese monte estaba cortado, de suerte que había que dar veinte giros y uno volvía al punto de partida, y por eso se le denominaba el monte Muchas-Vueltas» (*Registros sobre la armonía primitiva*).

112. «Los saltos de Yu eran simplemente pasos irregulares» (*Libro del maestro Xun*, «Contra los parecidos físicos»). «Por saltos se refiere el texto a que Yu cojeaba de una pierna y, por tanto, andaba irregularmente» (nota de Gao Heng al fragmento precedente de *Libro del maestro Xun*). «De generación en generación se ha dicho que Yu era cojo de una pierna y que no andaba con pasos uniformes; de ahí que los chamanes actuales tengan la ceremonia de los pasos de Yu» (*Las genealogías históricas de los emperadores y de los reyes*, citado en *Addenda a «Relación de las cosas del mundo»*, XXV). El cojeo de Yu dio origen a las danzas taoístas de cariz chamánico que se llamaron «las danzas de Yu» o «los pasos de Yu», tratadas a fondo por Andersen, 1989-1990.

la huida llegó a las faldas del monte Cumbre-Alta, lugar en el que ella misma se transformó en una roca que más tarde traería al mundo a Qi del siguiente modo:

—¡Dame a mi hijo! —le gritó Yu a la roca.

Ésta se abrió por la cara que daba al norte y Qi vino al mundo.

Yuan Shigu, nota a un pasaje perdido de *Libro del maestro Huainan*, citado en *Libro de la dinastía Han*, «Historia de los Cinco Emperadores»

8

El ayudante de Gonggong recibía el sobrenombre de Xiangliu; tenía nueve cabezas y cuerpo de serpiente, y devoraba todo lo que hubiese en nueve montañas simultáneamente. Como todo lugar que hollaba se transformaba en un lago o en un valle con vapores caliginosos en el que ningún animal podía quedarse a vivir, el emperador Yu, tras haber controlado el desbordamiento de las aguas obstruidas, le dio muerte, y la sangre que borbotó era pestilente, y ningún cereal creció allí. Dado que aquel paraje había quedado lleno de aquel líquido y era imposible vivir en él, el emperador Yu lo quiso contener levantando tres diques de unos doce metros, que fueron arramblados tantas veces como erigidos. Así que optó por excavar una poza y construyó [con la tierra que sacó], al norte de los montes Kunlun, pedestales funerarios para todos los Emperadores del Cielo.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte norte»

9

El Emperador Amarillo ordenó a Shuhai¹¹³ que midiera paso a paso la distancia existente entre el polo más orien-

113. «Suhai tenía fama de caminar muy velozmente», dejó anotado Guo Pu (1995: 128).

tal hasta el polo más occidental del mundo; resultaron ser quinientos millones ciento nueve mil ochocientos pasos en total, que Shuhai fue computando con la mano derecha mientras, con la izquierda, no dejaba de señalar hacia el norte de las Colinas Azules¹¹⁴.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas exteriores, parte oriental»

Yu envió a Taizhang que contase los pasos que había desde el polo más oriental del mundo hasta el más occidental, resultando la cantidad de doscientos treinta y tres mil quinientos setenta y cinco. Luego despachó a Shuhai a computar los pasos que había desde el polo más meridional hasta el más septentrional del mundo: doscientos treinta y tres mil quinientos setenta y cinco pasos. En total, la inundación que superaba el metro abarcaba una superficie de doscientos treinta y tres mil quinientos cincuenta nueve. De modo que Yao hizo un gran dique de tierra para detener las aguas, que sería después un monte muy alto.

Libro del maestro Huainan, «Geografías»

XXIX. BOYI, EL AYUDANTE DE YAO QUE COMPRENDÍA A LOS ANIMALES

Una de las nietas del Emperador Negro se llamaba Nüxiu. En cierta ocasión en que Nüxiu estaba tejiendo, un Ave Negra dejó caer un huevo. Nüxiu se lo tragó sin masticarlo y alumbró un varón: Daye. Daye tomó por mujer a la hija del Emperador Blanco que se llamaba la Dama Flor,

114. Según otras versiones del original, no iba Shuhai «computando con la mano derecha» sino que «llevaba en la mano izquierda un medidor». Este medidor, *suan* en chino, era un «aparato de bambú de medio palmo de largo y servía para llevar la cuenta de las cantidades» (*Diccionario con explicación de...*, entrada «Bambú»).

quien dio a luz a Dafei. Dafei ayudó a Yu a dejar libres los lechos de los ríos.

Yu tuvo un ayudante que domesticó a los animales voladores y a los cuadrúpedos, y los adiestró de tal modo que muchas aves y muchos cuadrúpedos le obedecían. Este ayudante no era otro que Boyi.

Historia, «Anales fundamentales para la dinastía Qin»

Boyi conocía bien a las aves y a los cuadrúpedos.

Libro de la dinastía Han, «Relaciones geográficas»

[Boyi] era capaz de comprender el lenguaje de las aves.

Libro de la dinastía Han posterior, «Biografía de Caiyi»

«¿Quién será capaz de dirigir en la tierra —preguntó el emperador Shun— a las plantas y a los árboles, a las aves y a los cuadrúpedos?». «¡Ha de ser Boyi!», obtuvo como respuesta unánime. «Perfecto —admitió el emperador; y ordenó a Boyi—: Quedas al cargo de tal labor».

Libro de la Historia, «Canon del emperador Shun»

Fue siendo Yao emperador cuando el mundo se sumió en el caos. Los ríos se desbordaron y empezaron a correr fuera de sus cauces anegando el mundo entero, y en aquellos terrenos en que había habido exuberancia y profusión de plantas y de árboles silvestres, así como nutridos rebaños de animales y de bestias, los cereales dejaron de crecer y las bestias comenzaron a atacar a los hombres; y se estableció en el País del Centro el lenguaje de las pezuñas de las bestias y el de las garras de las aves.

Viéndose solo, Yao se llenó de desasosiego. Mandó llamar a Shun y delegó en él parte de sus labores de control de las aguas. Además, mandó a Boyi que hiciera un fuego. Boyi se llegó hasta el lago que había en el monte Llamaradas y prendió un gran incendio que puso en la

huida a todas las bestias, tanto a las aves como a los cuadrúpedos.

Yu logró devolver las aguas de los Nueve Ríos a sus cauces, abriendo paso a las aguas del Ji y del Ta para que desembocasen bien al mar, y eliminando los obstáculos del Jue, del Ru, del Han, del Huai y del Si para que corrieran bien hasta afluir al río Azul. Hecho todo lo cual, en el País del Centro hubo de comer.

Libro de Mencio, «El conde Tengwen, I»

LOS OTROS PUEBLOS DE LA TIERRA

XXX. PUEBLOS, ANIMALES Y PLANTAS DE ALLENDE LOS MARES

1

Yu (ilustración 7), por el oriente, llegó hasta la Morera. Por allí sale el sol (por la zona de Nueve Cauces) y están las zonas sin sembradíos del País Azul y la otra de los Árboles con Agujeros, así como el monte Puertas del Cielo, el Valle de las Aves y el Coto Colinas Azules, amén del País de los Hombres Dientes-Negros.

Yendo hacia el sur, arribó a los Países de los Jiaozhi, de los Sunpu y de los Xuman, donde hay cinabrio y árboles de la laca flotando en las aguas del Fu, y donde están los montes Nueve Soles, y también las poblaciones de los Hombres con Plumas y de los Hombres Desnudos¹¹⁵, y, finalmente, el Coto de la Inmortalidad.

Por el occidente, llegó hasta el País de los Sanwei, hasta las faldas del monte Chamanes y hasta el País de los que Beben Rocío y Comen Aire, hasta el monte Piedras Aduadas, y, en fin, hasta los cotos de los Hombres Demediados y de los Hombres de Un Solo Brazo y Tres Caras.

Yendo hacia el norte, se encontró con el País de los Hombres Rectos y con una zona pobre, vasta y oscura;

115. «Cuando Yu visitó en la antigüedad el País de los Hombres Desnudos, se desnudó él también antes de entrar en sus territorios, de suerte que no volvió a ponerse ni sus ropas ni su cinturón hasta que lo abandonaba, siguiendo así sus costumbres» (*Libro del maestro Huainan*, I).

subió a la cumbre del monte Heng, donde se halla el País de los Perros con Merced; llegó a la zona sin sembradíos de Kuafu y a los territorios de Yujiang, así como al río Ji y al monte Piedras Adunadas, y nunca hizo nada con dejadez o abandono sino con preocupación por los Cabezas Negras¹¹⁶, hasta el punto de que se le puso la piel negra como la laca y se le obstruyeron los orificios y los órganos¹¹⁷ y caminaba con unos pasos que no superaban los unos a los otros.

*Las exégesis de Lü a «Libro de Primavera y Otoño»,
«La salvación de los hombres»*

2

Éstos son los Hombres de Protuberante Tórax, país en el cual todos los habitantes tienen un tórax protuberante.

Éstas son las Aves Dos, que son unos pájaros de color verde y rojo que sólo pueden echar a volar si se juntan dos.

Éstos son los del País de los Hombres con Plumas, país cuyos habitantes tienen la cabeza alargada y el cuerpo cubierto de plumas. No obstante, según cierto libro, lo que tienen alargado son las mejillas¹¹⁸.

Éstos son los Hombres Yingtou, país de personas que tienen la cara de persona, alas y un pico con el que pescan. A decir de cierto libro, sin embargo, este país se llama el País de los Hombres Rojos y Gritones¹¹⁹.

116. «Se refiere a los pueblos en general, pues acostumbraban a tocarse con paños de color negro» (Yuan, 1979: 330).

117. La idea de obstrucción indica la existencia de enfermedades causadas por la falta de circulación interna del *qi* (soplo, aire).

118. «Pueden volar, pero a tramos cortos. Nacen de huevos. Tienen pico, ojos rojos y testa blanca», aclaraba Guo Pu (1995: 114).

119. «Yingtou era un ministro del emperador Yao que cometió cierta infracción, de modo que se suicidó tirándose al Mar del Sur. Pero el emperador se compadeció de él, y permitió su hijo vivir a orillas del Mar del Sur para hacer ofrendas [y así ayudar] al espíritu de su padre suicidado. Se le dibuja con aspecto de inmortal», dejó anotado Guo Pu (1995: 114).

Éstos son los Hombres Repletos de Fuego, cuyo país se sitúa al sur [de donde están los pájaros Miemang] y a cuyos hombres, que tienen el cuerpo de cuadrúpedo y todo negro, les sale fuego por la boca.

Éstos son los Sanmiao, cuyo país se sitúa al oriente del río Rojo y cuyos habitantes van caminando en fila india¹²⁰. Pero, según cierto libro, el nombre de este pueblo es el de los Sanmao.

Éstos son los Hombres Antiguos, cuyo país se sitúa al occidente [de donde están los pájaros Miemang] y cuyos habitantes son amarillos y saben usar el arco y las flechas para matar serpientes.

Éstos son los Hombres de Agujereado Pecho, cuyos habitantes tienen todos un agujero en el pecho.

Éstos son los Hombres Piernas-Cruzadas, cuyo país se ubica al occidente [de donde están los pájaros Miemang] y cuyos habitantes están siempre con las piernas cruzadas.

Éstos son los Hombres que no Mueren, cuyo país se localiza al este [de donde están los pájaros Miemang] y cuyos habitantes son de color negro y longevos, no mueren.

Éstos son los Hombres Lenguas-Invertidas, cuyo país se sitúa al occidente [de donde están los pájaros Miemang]. Pero, según cierto libro, es al occidente del País de los Hombres Que No Mueren donde se sitúa este país.

Éstos son los Hombres Tricéfalos, en cuyo país, situado al occidente [de donde están los pájaros Miemang], los habitantes tienen un solo cuerpo y tres cabezas.

Éstos son los Hombres de las Circunvoluciones, cuyo país se halla al este [de donde están los pájaros Miemang] y cuyos habitantes son personas de cuerpos muy cortos

120. «Como se hace», agrega Yuan Ke (1991: 200), «cuando un grupo viaja a lejanísimos lugares». Con respecto a este pueblo, del que los japoneses actuales creen ser sus ancestros y orígenes, anotaba Guo Pu (1995: 114): «Cuando el emperador Yao quiso cederle el trono a Shun, el jefe de los Sanmiao se opuso, así que el emperador lo hizo matar y su pueblo emigró al Mar del Sur, donde se fundó el país de los Sanmiao».

que se tocan de sombreros y cintos¹²¹. Pero, según cierto libro, es al este del País de los Hombres Tricéfalos donde se hallan estos hombres.

Éstos son los Hombres Brazos-Largos, cuyo país se ubica al este [de donde están los pájaros Miemang] y cuyos habitantes pescan con las manos los peces de los ríos; en el dibujo, sostienen un pez con las dos manos. Pero, según cierto libro, son peces del mar lo que cogen.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas exteriores, parte sur»

3

Éstos son los Hombres Tricorpóreos, cuyo país se halla al norte de donde estuvo Qi, rey de los Xia, y cuyos habitantes tienen todos tres cuerpos y una sola cabeza.

Éstos son los Hombres de Un Solo Brazo, cuyo país se sitúa al norte y cuyos habitantes tienen un solo brazo, un solo ojo y una sola fosa nasal. Hay allí un tipo de caballos amarillos con rayas de tigre, un solo ojo y una sola pata.

Éstos son los Hombres de un Solo y Extraño Brazo, cuyo país se ubica al norte y cuyos habitantes tienen un solo brazo y tres ojos; los hay machos y hembras, y montan caballos pintos¹²². Viven al norte. Hay cerca de donde están éstos unos pájaros bicéfalos, de color rojo y amarillo.

121. «Miden un metro de alto aproximadamente, viven en madrigueras, son capaces de fabricar cosas que requieren exactitud y precisión, y tienen muchos tipos de alimento y cereales», dejó anotado Guo Pu (1995: 116).

122. «Los hombres de este país son capaces de fabricar cosas delicadas y que requieren mucha precisión; con ellas son capaces de atrapar cualquier tipo de animal; son capaces de hacer vehículos voladores y, aprovechando la fuerza del viento, trasladarse muy lejos. En tiempos de la dinastía Xia, en los años llamados Tang, se halló uno de estos vehículos voladores en Yuzhou [en el Imperio], pero los lugareños no se lo mostraron a nadie más, y lo destrozaron. Al cabo de diez años, traído por la fuerza del viento, volvió a llegar allí otro vehículo volador, que regresó a su lugar de procedencia», anotó Guo Pu (1995: 119).

Éstos son los habitantes del País de los Hombres, el cual se halla al norte de los pájaros Wei. Visten cuidadas ropas y llevan todos sombrero y espadas al cinto¹²³.

Éstos son los habitantes del País del Chamán Xian, el cual se ubica al norte del cadáver insepulto de Nuchou. Llevan en la mano derecha una serpiente verde y, en la mano izquierda, una roja. Suben y bajan al Cielo estos chamanes desde la cumbre de Monte Frondoso.

Éstas son las habitantes del País de las Mujeres, que se localiza al norte del País del Chamán Xian. En él viven las mujeres por parejas. Está rodeado de agua. Pero, según cierto libro, es en comunidad como viven¹²⁴.

El país de Xuanyuan [el Emperador Negro] está al norte del País de las Mujeres y cerca de los Montes Pobres. Los habitantes de muerte más temprana llegan a los ochocientos años. Tienen todos la cara de persona, el cuerpo de serpiente y suelen enroscarse la cola encima de la cabeza.

La zona apartada que se llama Zona Rica está situada al norte de Cuatro Serpientes y es donde viven los hombres Zhuyao. Hay en ella muchas aves Luan cantando felizmente y muchas aves Feng-Huang bailando a sus anchas. Los Zhuyao toman de alimento los huevos que estas aves Feng-Huang ponen, y, de bebida, el dulce rocío; cualquier cosa que deseen, en aquel lugar la hallan. Vive allí todo tipo de animal, conjuntamente y en cantidad. Y los

123. «En tiempos de Yin, el rey Taiwu envió a un hombre llamado Wangmang en busca de plantas medicinales; éste, que siguió a la diosa Madre del Occidente por los montes, arribó sin provisiones ya donde hoy está el País de los Hombres, de modo que no podía continuar en busca de medicinas. Así que se alimentó de los frutos de los árboles, se vistió con las hojas y las cortezas de los árboles y, aunque no tomó mujer en toda su vida, tuvo dos hijos: murió justo después de parirlos. Estos dos hijos fundaron después el País de los Hombres», dejó anotado Guo Pu (1995: 119). Como bien señala Mathieu (1983: 400 nota 4), la descripción de estos hombres los marca como país civilizado.

124. «Hay allí ciertas pozas de agua amarilla en las que, si entran las mujeres a bañarse, quedan preñadas al salir; y si paren varones, mueren todos a la edad de tres años», añade Guo Pu (1995: 120).

hombres comen los huevos de las aves a dos manos con hermosos pájaros guiándoles por el camino hacia ellos.

Éstos son los Hombres Blancos, cuyo país se halla al norte de donde hay Peces-Dragón, y está habitado por gentes que tienen el cuerpo todo blanco y llevan el cabello caído sobre los hombros. Hay en dicho país el cuadrúpedo llamado Monta-Amarillo, que es semejante en forma al zorro y tiene cuernos en la espalda; quien logra montarse en él vive dos mil años¹²⁵.

El país de los Sushen se sitúa al norte del País de los Hombres Blancos y se da en él este tipo de árbol raro llamado Siempre-Macho. Dicho árbol da ropas al pueblo cada vez que un emperador bueno y sabio es entronizado.

El país de los Hombres Piernas-Largas, que se encuentra al norte de donde está el árbol Siempre-Macho, tiene unos habitantes que llevan todos el pelo sin recoger. No obstante, señala cierto libro que el nombre correcto de estos hombres es Pies-Largos¹²⁶.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas exteriores, parte occidental»

4

El País de los Hombres Sin Pantorrillas está situado al oriente del País de los Hombres de los Muslos Largos. Sus habitantes son personas que carecen de descendencia¹²⁷.

125. «Otro de los nombres que recibe el Zi Amarillo es Monta-Amarillo (Chenghuang), el cual tiene las alas del dragón y el cuerpo del caballo, y si un emperador logra montarse en él se vuelve inmortal» (*Libro de la dinastía Han*, «La música y los ritos», nota de Ying Shao).

126. «Hay un país al este del río Chi cuyos habitantes tienen muy largos brazos, cuerpo de personas semejante al de las personas normales, pero brazos de unos seis metros de largo. Según lo cual, se deduce que tienen unos pies de unos nueve metros. Estos Pies-Largos acostumbran a llevar a cuevas a los Brazos-Largos hasta orillas del mar para que se metan en él a pescar», anotaba Guo Pu (1995: 121).

127. «Se dice que eran hombres que vivían en cuevas en las montañas; eran geógrafos; poseían tanto los órganos sexuales de los machos

El País de los Hombres Monóculos se halla más hacia el oriente. Sus habitantes tienen un solo ojo, en el centro del cara.

El País de los Hombres de Filo-Romo está ubicado al oriente del País de los Hombres Monóculos. Sus habitantes tienen una sola mano y un solo pie, invertidas las rodillas y la planta de los pies donde debería estar el empeine y vice-versa. Pero, a decir de otro libro, quienes tienen los pies como fracturados serían los del País de los Hombres de Filo-Afilado.

El País de los Hombres de los Ojos Hundidos está siguiendo hacia el oriente. Se trata de personas con los ojos profundos y que van con una mano alzada.

El País de los Hombres sin Intestinos se encuentra al oriente del País de los Hombres de Ojos Hundidos; son altos y carecen de intestinos¹²⁸.

El País de los Hombres Orejas-Grandes está al oriente del País de los Hombres sin Intestinos; sus habitantes tienen dos tigres leonados y están siempre sujetándose las orejas con ambas manos¹²⁹. Este aislado y solitario país está en el centro del mar, unas aguas en las que entran y salen raros seres. Al este tiene Dos Tigres.

El País de los Kuafu se halla al oriente del País de los Hombres Orejas-Grandes; sus habitantes son grandes y fornidos. [En el dibujo] llevan en la mano derecha una serpiente verde y, en la izquierda, una amarilla. Al oeste está el bosque Deng, que empezó siendo un par de árboles. Según otros, este país es el País de los Bofu.

como de las hembras; su corazón, ya muertos y enterrados, no se corrompía, de suerte que renacían al cabo de ciento veinte años», aclaró Guo Pu (1995: 122).

128. «Son fornidos y grandes, carecen de intestinos y todas las verduras y las cosas que ingieren se les salen directamente», añadía Guo Pu (1995: 123).

129. «Cuando duermen, usan estos habitantes una oreja de colchón y de manta la otra», anotó Li Rong (citamos por Yuan, 1991: 217).

El País de los Hombres con Bocio se sitúa al oriente del precedente. Sus habitantes van con una mano sujetándose el bocio. Al sur de este país, en la ribera nor-occidental del río Amarillo, crecen unos árboles enormes de mil leguas de alto.

El País de los Hombres que Caminan de Puntillas está al oriente del País de los Hombres con Bocio. Sus habitantes son personas con los dos pies en punta. No obstante, según cierto libro, el nombre de este país debería ser el de los Hombres de los Talones Invertidos¹³⁰.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas interiores, parte norte»

5

El País de los Hombres Grandes está hacia el norte; sus habitantes son personas grandes. [En el dibujo] están sentados fabricando un barco.

El País de los Hombres Caballerosos está hacia el norte. Sus habitantes visten ropas y llevan sombreros y traen hermosas espadas de jade al cinto. Comen caza. Se hacen acompañar, uno a cada flanco, de dos grandes tigres leonados. Siempre acceden y nunca discuten. Crece en él un tipo de flor llamada Xun que se abre al amanecer y que muere al anochecer¹³¹.

El País de las Colinas Azules se sitúa hacia el norte. Hay en él unos zorros con cuatro patas y nueve colas¹³².

El País de los Hombres Dientes-Negros está al norte. Sus habitantes, que son personas, tienen los dientes negros, comen arroz y serpientes, y llevan una serpiente roja y otra verde a cada lado. No obstante, según cierto libro,

130. «Al tener así los pies, las huellas que dejan en el suelo sus pies parecen ir hacia el Sur cuando en realidad los hombres fueron hacia el Norte», anotaba Gao You (citamos por Yuan, 1991: 219).

131. Flor que también recibe el nombre de «la flor del emperador Shun». La identificación contemporánea sería *Coumarona aromatica*.

132. «Los habitantes de este país comen muchos tipos de cereales y visten ropas de seda», anotaba Guo Pu (1995: 128).

es la cabeza lo que tienen negro y arroz lo que comen, y a las serpientes las usan como bestias de labor, y sólo es una y roja la serpiente que llevan siempre.

Ésta es la Dama del Señor de la Lluvia. Vive al norte y tiene el cuerpo totalmente negro. En cada una de sus dos manos lleva una serpiente; de la oreja izquierda lleva colgando una serpiente verde, y de la oreja derecha, una roja. Pero otro libro dice: Tiene el cuerpo de persona, negro, y la cara también de persona, y lleva una tortuga en cada mano.

El País de los Hombres de Muslos Ateizados se sitúa hacia el norte. Sus habitantes, que tienen los muslos negros, usan la piel de los peces a modo de ropa, comen gaviotas y llevan dos aves, una a cada flanco.

El País de los Hombres Peludos se localiza hacia el norte. Los habitantes tienen el cuerpo totalmente cubierto de pelo.

El País de los Hombres Fatigados está hacia el norte. Sus habitantes son personas totalmente negras. Según otro libro, el nombre de éstos habría de ser Hombres Cansados. Según cierto libro, es al norte del País de los Hombres Peludos donde está, y lo que es negro en sus habitantes es la cara, los ojos, las manos y los pies.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas exteriores, parte oriental»

6

El País de los Xiaoyang está al oeste del País de los Beiqu. Sus habitantes, que son personas, tienen la cara de persona, la boca enorme, el cuerpo negro y peludo, y el talón invertido. Se echan a reír en cuanto ven a una persona. Acostumbran a llevar un gran cilindro de bambú en la mano izquierda¹³³.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas interiores, parte sur»

133. «A los *xiaoyang* les encanta comerse a las personas; tienen una boca enorme. En cuanto logran atrapar a alguien, no pueden evitar reír

Éste es el monte de los Yu, que es donde está el País de los Hombres Yu, cuyos habitantes se apellidan todos Sang y comen tanto mijo como los *yu* que flechan¹³⁴.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte sur»

Existe el País de los Shouma. Descienden de Jige, hijo de Qian, una mujer de los montes Zhou casada con Nan-yue. Tienen unos cuerpos que carecen de sombra aun estando al sol y una voz que carece de eco cuando gritan. Hace en este país un calor tan intolerable que nadie puede ir a él.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte occidental»

Éstos son los habitantes del País de los Perros con Merced, cuyo cuerpo es semejante en forma al de los perros. Hay [en el dibujo] una mujer arrodillada ofreciéndole bebida y comida a su esposo. Y estos caballos a pintas son los llamados Jiliang, con un cuerpo con crines como

de felicidad, lo cual les hace levantar tanto su enorme labio superior que les llega hasta la frente y han de esperar un rato hasta que se les baje para poder comer sus presas. Éstas, entre tanto, tienen tiempo para escapar del cilindro de bambú en que el *xiaoyang* las atrapa. Ya fuera, le fijan el labio superior a la frente fácilmente con un pincho y, después, se apoderan del *xiaoyang*» (Yuan, 1991: 238).

134. «Los animales Yu son unos zorros pequeños semejantes a tortugas; tienen en la boca cierta arena que soplan contra las personas y, a quien acierta, enferma y muere», dejó anotado Guo Pu (1995: 160). «Hubo en medio de los montes Jiangnan un riachuelo en que vivían ciertos bichos llamados *bichos flechadores*. Los *flechadores* son una variedad de insecto de unos cinco centímetros de grande y en cuya boca hay algo semejante a una ballesta, con lo que soplan flechas a la sombra de los hombres: y si aciertan, de tal modo enferma la parte del cuerpo en su sombra flechada que, o es curada al instante, o al hombre le llega la muerte. Actualmente, existe también cierta variedad de insecto, llamado *juesou*, que, si orina en la sombra de un hombre, queda ulcerada aquella parte del cuerpo en cuya sombra orinó», escribió Zhang Hua en *Relación de las cosas del mundo* (3.16).

seda blanca y ojos como de oro; quien cabalga uno de ellos vive mil años.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas interiores, parte norte»

La cordillera de los Guye está en una isla llamada He, en medio de una vasta extensión de agua. El país del mismo nombre se halla en medio de esas aguas y pertenece a los montes Guye y está todo rodeado por montañas.

En dicha extensión acuática se encuentran los Enormes Cangrejos y los Peces Ling, que tienen la cara, las manos y los pies de persona, y el cuerpo de pez (ilustración 19) [...] y la isla Penglai¹³⁵.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas interiores, parte norte»

135. «Está en dicha isla el palacio de los inmortales, que está hecho todo de oro y jade. Las aves y los cuadrúpedos son todos blancos, de suerte que, vistos desde lejos, parecen nubes. Está en el mar Bo», dejaba anotado Guo Pu (1995: 143). En tiempos del emperador Shihuang de la dinastía Qin se envió a hombres en 219 a.n.e. en busca de este lugar, tal como dice Sima Qian en su *Historia*. El tema del emperador que despacha emisarios en busca de las hierbas de la inmortalidad es un lugar común; también aparece en el *Libro de los ríos*, en *La antología literaria*, en el *Libro del maestro Lie* y en otros clásicos. Más detalles, en Mathieu (1983: 498 nota 3).

LA DINASTÍA XIA

XXXI. QI EL ABIERTO, FUNDADOR DE LA DINASTÍA XIA

Más allá del Mar del Suroeste, al sur del río Rojo y al oeste de las Arenas en Movimiento está este hombre que lleva colgando de las orejas dos serpientes verdes y que va montado en dos dragones; su nombre es Qi el Abierto, de la dinastía Xia, y es quien, tras haber subido tres veces de invitado al Cielo, consiguió *Las nueve composiciones* y *Los nueve cantos*, y quien luego, ya abajo en el mundo de los hombres, en el altiplano de la Gran Armonía, a dos mil pies de altitud, empezó a componer las *Nueve convocatorias*¹³⁶.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte occidental»

Las nueve composiciones y *Los nueve cantos* de Qi el Abierto placían a los reyes de la dinastía Xia en exceso, tanto que les hacían no pensar en contenerse hoy para evitar los males de mañana. En consecuencia, los cinco hijos de Qi llevaron el reino a la perdición.

Los poemas del reino de Chu,
«Encuentros con la pena y el dolor»

136. «*Las nueve composiciones* y *los nueve cantos* son los nombres de tonadas y canciones conocidas solamente en el Cielo, para el emperador del Cielo. Fue Qi, de la dinastía Xia, quien las robó de allí para los hombres», dejó anotado Guo Pu (1995: 171).

Qi el Abierto se volvió incontinente y disoluto a raíz de su placer por la música. Llegó al punto de preferir los banquetes en medio de los montes, donde podía dar rienda suelta a sus excesos entre flautas salvajes y piedras de música desaforadas, ebrio hasta no poder más, bebiendo en las montañas sin descanso. Así es como quedó degradada la otrora elegante Danza de los Diez Mil.

Al tener noticia de todo esto, el Cielo cortó su relación con el Abierto.

Libro de Mocio, «Contra la música, I»

Qi el Abierto, de la dinastía Xia, tenía un ministro que se llamaba Mengtu y que era el supremo Controlador de Deidades de la zona llamada Ba. Cuando los hombres de esta zona se le presentaban en busca de arbitrio, detenía a aquel cuyas ropas estuvieran manchadas de sangre. Obrando así ganó renombre. Vivía en un monte sito al oeste del monte Dan. Según algunos, se trataba del monte Chamanes.

*Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas interiores, parte sur»*

XXXII. KONGJIA, EMPERADOR DE LA DINASTÍA XIA Y NOVENO HIJO DE QI EL ABIERTO

1

Kongjia pertenecía al clan de los Hou, de la dinastía Xia. En una ocasión en que estaba labrando en la ladera oriental de la cara sur del monte Bei, se levantó un vendaval que le cegó y extravió, yendo a dar con la casa de un hombre del pueblo. Estaba en aquel momento la mujer de la casa recién parida, de suerte que los lugareños se dijeron:

—Hoy que ha venido a nuestra casa el monarca es sin duda una fecha propicia. La criatura está abocada a un porvenir muy fausto.

—Nada de dichosa tendrá la vida de esta criatura; antes bien, su porvenir será muy desgraciado.

—¿Y quién se atrevería a hacerle el futuro desgraciado? —preguntó Kongjia desoyendo el vaticinio y adoptando al chico.

Pues bien, ocurrió en cierta ocasión que, siendo el niño ya mayor, la techumbre de la casa en que estaban se tambaleó y se desplomaron las vigas del techo, que le cortaron el pie cual hacha al caer, de manera que quedó destinado a Vigilante de las Entradas.

—Ay, qué fausto inicio y qué doliente final. ¡Estaba escrito! —exclamó Kongjia, y a raíz de aquello compuso *El canto del hacha que corta al caer*, el cual fue preservado y constituyó el origen de las músicas del oriente.

*Las exégesis de Lü a «Libro de Primavera y Otoño»,
«Los orígenes de la música»*

2

Kongjia, siendo ya emperador, gustaba enormemente de los asuntos de los Espíritus y las Deidades y se entregaba a los cultos indebidos y a la lujuria. La Virtud de la casa de Hou, *v. gr.*, la dinastía Xia, entró en decadencia, y la nobleza se rebeló.

El Cielo envió entonces dos dragones a la tierra, uno macho y otro hembra, pero se negaban a comer lo que Kongjia les daba, pues no tenía éste consigo al patriarca de los Alimentadores de Dragones¹³⁷. A finales de la era del emperador Yao apareció Liu Lei, quien había aprendido a domeñar a los dragones con el patriarca de los Alimentadores de Dragones, y entró al servicio de Kong-

137. «Se decía que, en tiempos del emperador Shun, tenía éste a un subalterno que comprendía y al que se le daban bien los dragones, y que se ocupaba, por tanto, de alimentar a los dos dragones del emperador. El emperador, viéndolo, creó el cargo de Cuidador Alimentador de los Dragones. A la progenie de tal hombre se dio el nombre de "los alimentadores de dragones", que formaron un clan» (Yuan, 1979: 371 nota 4).

jiá. Éste, en consecuencia, premió a aquél con el sobrenombre de «Patriarca Cuidador de Dragones» y con el señorío de Shiwei.

Llegado su momento, murió el dragón hembra de aquella pareja y el Patriarca Cuidador de Dragones se la regaló al monarca de la dinastía Xia para que se la sirviesen de comida. Pero el monarca no lo hizo, sino que ordenó que se investigase la verdad sobre el caso.

Lleno de miedo, el Cuidador de Dragones huyó; nadie supo más de él.

Historia, «Anales fundamentales sobre Qi el Abierto»

Shimen fue un discípulo de Xiaofu¹³⁸. Se alimentaba de las flores del peral y del melocotonero. Era capaz de meterse en el fuego. Ocupó el cargo de Maestro de los Dragones bajo Kongjia, de la dinastía Xia. Pero como se negaba a obedecer las órdenes de Kongjia, recibió la muerte de éste, y fue enterrado en alguna parte perdida por los montes.

La mañana de cierto día fue recibida en dicha parte perdida con un aguacero, al que sucedió un enorme incendio por todo el monte. Kongjia fue allí a hacer ofrendas y libaciones¹³⁹; una vez hechas, camino de su residencia, murió.

Biografías de inmortales, I

138. «Xiaofu el Soplador había nacido en la región de Yi y trabajaba de zapatero remendón desde joven en el mercado de Quzhou, sin que nadie se diera cuenta en muchos años de quién era, hasta que la gente vio que no envejecía. Muchos, intrigados, le abordaron preguntándole cómo lo lograba, pero ninguno consiguió saberlo; solamente Liangmu consiguió algo: el método para prender el fuego. Luego de haberse despedido el Soplador de Liangmu, partió al monte de Sanliang, donde hizo diez fuegos y ascendió al firmamento. En Qu[zhou] es muy venerado y recibe numerosas ofrendas» (*Biografías de inmortales, «Xiaofu»*).

139. Para aplacar el espíritu iracundo de Shimen.

XXXIII. EL SEÑOR DE HAI

El Señor de Hai amaestró a los bueyes.

Las familias hereditarias

Existe un país llamado el país de los Kun cuyos habitantes se alimentan de mijo y se apellidan todos Gou. Y un hombre, cuyo nombre es el señor de Hai, que atrapa pájaros con ambas manos simultáneamente y está comiéndose sus cabezas.

Hai era el Señor de Yin. En cierta ocasión, dejó un gran rebaño de bueyes al cargo del Señor del Río Amarillo y de los Youyi. Pero el jefe de los Youyi asesinó a Hai para apoderarse de los bueyes. El Señor de las Aguas, temiendo que una represalia iba a exterminar por completo a los Youyi, los ayudó a escapar subrepticamente. Luego fundaron un país —al que llamaron Yao— en un paraje lleno de bestias salvajes, a las que están comiéndose [en el dibujo].

Los Yao, por lo tanto, descienden del emperador Shun, pues fue éste progenitor del país de los Youyi, de quienes, ya se ve, descienden a su vez los Yao.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte oriental»

Estando el Señor de Hai (de la dinastía Yin) en el país de los Youyi de invitado, cometió ciertas depravaciones, de suerte que Manchen, que era el monarca de Youyi, lo mató y persiguió a su familia. Esto fue la causa de que Shang Jiawei, de la dinastía Yin, se pusiera al mando de las tropas y atacase al país de Youyi, lo debejase y aniquilase a su monarca Manchen.

Las cronologías del libro de bambú según nota de Guo Pu
a *Libro de los montes y los mares,*
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte oriental»

He aquí el cadáver insepulto del Señor de Yin, con las manos, las piernas, el torso y la cabeza cortados y diseminados.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las zonas interiores, parte norte»

XXXIV. JIE, EL ÚLTIMO EMPERADOR DE LA DINASTÍA XIA

La fuerza de Jie (ilustración 9) estribaba en que sobresalía de sus ropas un cuerno en forma de gancho y llevaba colgando al cuello una cadena de hierro: así logró expulsar a Daxi, y a bastonazos le forzó a emigrar.

Libro del maestro Huainan, «Las artes fundamentales»

El emperador de la dinastía Xia consumió hasta tal punto las energías de su pueblo y aplicó tantas ejecuciones contra los habitantes de la capital de su reino de Xia que hubo una masa de gente a la que se le acabó la contención, y mostró su descontento y su desobediencia.

—¡Cuando el sol se apague —contestó Jie a la masa—, sólo entonces habrá llegado mi hora!

Libro de la Historia, «La promesa de Tang»

Abandonados los Ritos y la Justicia, Jie se daba a la depravación con las esposas y a la búsqueda de doncellas hermosas que reunía en las habitaciones interiores de palacio. Invitaba a actores y a cantantes sobresalientes, a la gente baja, a las personas abiertas a cualquier tipo de juegos íntimos y extravagantes, y los juntaba apartadamente. Escribía músicas lánguidas, y día y noche se entregaba a los banquetes y a las borracheras con Moxi, su concubina favorita, y con las mujeres de palacio, y no paraba de hacer así.

En una ocasión, hizo a golpe de tambor que los bueyes bebieran en un estanque de vino que se había hecho cons-

truir y por el que se podía ir en barca. Tres mil hombres condujeron a estos animales a beber en aquel estanque de vino y murieron todos ahogados, después de haberse emborrachado. Y como a Moxi hiciera aquello mucha gracia, se compuso una canción usándolo de tema.

Biografías de mujeres,
«Moxi, concubina de Jie, el emperador de la dinastía Xia»

El emperador Jie dio orden a Bian de que atacara a los habitantes de los montes Min. Pero entregaron éstos dos mujeres a Jie, que eran precisamente de los montes Min, Wan se llamaba la una y Yan la otra (ilustración 9). Jie se encariñó de ellas hasta el punto de mandar que esculpieran sus nombres en una estela de precioso jade y de abandonar a su primera concubina, una dama apellidada Moxi, en el río Luo. Luego tuvo ésta comunicación con Yi Yin, lo que fue el origen de la perdición de la dinastía Xia.

Las cronologías del libro de bambú,
en Conjeturas acerca de la Historia, 14

En el palacio de Jie, de la dinastía Xia, hubo una mujer que se metamorfoseó en un dragón que no permitía que nadie se le acercara. Cuando estaba hambrienta, le echaban mujeres y ciervos, y se comía a aquéllas. Mandó Jie que la cruzasen con un cocodrilo. Servía a Jie haciéndole predicciones.

Registros históricos de las maravillas del pasado, I

El emperador Jie de la dinastía Xia hizo construir en el fondo de un valle el Palacio de la Larga Noche en el que cohabitaban mezclados hombres con mujeres y del que no salió en tres meses a despachar con sus ministros. Se levantaron entonces unos vendavales y unas tormentas de arena tales que, en espacio de una sola noche, enterraron palacio y valle por completo. Pero el emperador volvió a erigir alcobas de piedra y hermosas terrazas y, cuando su

ministro Guan Longfeng se lo desaconsejó, el emperador le replicó:

—Del mismo modo que el cielo está en posesión del sol, así poseo yo a mis súbditos; tan difícil es que deje yo de ser el emperador Jie como que el sol deje de estar en el cielo.

Como al emperador le había parecido infausto el que Guan Longfeng le hubiera aconsejado, ordenó que lo ejecutaran.

Tiempo después, erigió otro palacio en el fondo del valle; los mayores se lo volvieron a reprobar; le parecieron infaustos sus reproches, y también los hizo matar.

Zhang Hua, *Relación de las cosas del mundo* (7.3)

En tiempos del emperador Jie de la dinastía Xia, vio Fei Chan¹⁴⁰ desde el río Amarillo dos soles: al oriente había uno luminoso y ascendente, al occidente había otro oscuro y que fue descendiendo hasta que se apagó, produciéndose un estampido de truenos por el cielo. Fei Chan le preguntó entonces a Feng Yi:

—¿Cuál de los dos será la dinastía Yin, y cuál la de Xia?

A lo que Feng Yi respondió:

—El del occidente es Xia, el del oriente, Yin.

Así que Fei Chan, con toda su corte feudal, se fue del lado del principado de Yin.

Zhang Hua, *Relación de las cosas del mundo* (7.4)

140. Fei Chan formaba parte del gobierno del principado de Hu, que estaba bajo dominio de la dinastía Xia, en tiempos en que el emperador de dicha dinastía era Jie. Fei Chan, viendo cómo se comportaba el emperador Jie, se pasó a las filas de Yin y derrotó a éste, tal como habían augurado los soles.

LA DINASTÍA SHANG

XXXV. YI YIN, PIEDRA ANGULAR EN LA FUNDACIÓN DE LA DINASTÍA SHANG

1

Llegado Tang el victorioso al país de Youshen
en su viaje de inspección al oriente,
¿cómo pudo querer a tan bajo ministro
y obtener por concubina a tan hermosa mujer?

Y a esa concubina del país de Youshen
¿de dónde le venía el odio
contra aquella criatura hallada en un árbol
al pie de un río, que la mandó con la dote?

Los poemas del reino de Chu, «Las preguntas al Cielo»

Estaba una dama del clan de los Shen cogiendo moras cuando encontró en el tronco hueco de una morera grande a una criatura recién nacida. La recogió y la llevó ante su señor, quien le dijo que la amamantara y la criara.

Tras indagarse la verdad de aquel suceso, se supo por alguien que la madre de la criatura había vivido o vivía a orillas del río Yin, que, estando preñada, había soñado que una divinidad le decía: «Si de la pila sale el agua, huye hacia el oriente; y hazlo sin volver la cara atrás». Se supo también que, la mañana siguiente, viendo la madre que de la pila se había salido el agua, había ido ésta corriendo a

avisar a los vecinos, después de lo cual había salido huyendo en dirección al oriente, y que, cuando llevaba recorridas diez leguas, había vuelto la vista atrás para ver su pueblo (sólo vio el agua que lo había anegado) y que, a raíz de haberlo hecho, se transformó en una morera hueca.

El señor mandó que pusieran Yi Yin a la criatura.

*Las exégesis de Lü a «Libro de Primavera y Otoño»,
«Sobre los sabores»*

Yi Yin era de tez negra y bajo. El pelo le salía revuelto y le crecía barba. La cabeza, ancha por arriba y estrecha por abajo. Algo encorvado de espalda. Y hablaba en voz muy baja.

*Notas del maestro Yin a «Libro de Primavera y Otoño»,
«Maquinaciones en el imperio, I»*

2

Yi Yin hizo de maestro para la mujer del clan de los Shen, y también de cocinero.

Libro de Mo, «Los sabios, II»

En cierto tiempo en que estaba Tang buscando a alguien honrado, vio en sueños a una persona que llevaba a cuestas un caldero de tres patas y se lo entregaba sonriendo. Pidió que se le interpretase aquel sueño en cuanto se despertó.

—El caldero —se le dijo— significa la armonía de los sabores. El que lo traía, que habrá cortes y rupturas en el mundo. ¿No será que su majestad va a encontrar a algún ministro?

En principio, el sucesor al ministro del Emperador Amarillo llamado Limu había sido el ministro Yi, cuyo nombre de pila era Yi Zhi, alguien que se había estado dedicando a sembrar en las partes no cultivadas del país de Youshen. Ocurrió que el emperador Tang se enteró de aquello y despachó un embajador portando mone-

das¹⁴¹. Pero el monarca del país de Youshen decidió conservar a Yi, no dejándole partir. Entonces Tang pidió la mano de alguna mujer de la casa del monarca del país de Youshen, y éste accedió a que una de sus hijas se casase con Tang, y entonces sí envió a Yi Zhi de ministro, acompañando a la muchacha con la dote, a Bo. Y así se cumplía la profecía de que una persona le llevaría a cuestas un caldero trípode y se lo entregaría sonriendo.

Las genealogías históricas de los emperadores y de los reyes, en Recopilación imperial de los escritos de los años «de la Paz Universal», 397

Para conseguir que Yi Yin estuviera a su servicio, hizo Tang la ceremonia de la Expulsión de lo Malo ante el altar de los antepasados, prendió el fuego de las antorchas ceremoniales, untó los objetos rituales con la sangre del buey y de los otros animales recién ofrecidos, y el sol y la luna lucieron sobre el Salón de Audiencias, y entonces apareció Yi Yin, y dijo Tang que había llegado el placer para el paladar.

Las exégesis de Lü a «Libro de Primavera y Otoño», «Sobre los sabores»

Tang aceptó gobernar a los pueblos que habían estado bajo el emperador Jie de la dinastía Xia, y con esto ya le bastó para derrocar a dicha dinastía Xia. Luego de lo cual, convocó una junta de señores en la capital, Bo.

Libro de Mo, «Contra la guerra, II»

141. «El concepto de *moneda* abarcaba también el de “objeto que los señores se intercambiaban a modo de regalo”; se trataba de los objetos siguientes: los trozos de jade; los pedazos de bambú; las pieles; las tablillas de jade, los aros de jade y las monedas propiamente dichas» (Yuan, 1979: 392 nota 13).

XXXVI. TANG EL VICTORIOSO,
FUNDADOR DE LA DINASTÍA SHANG

1

Tang tenía la tez blanca y era alto. Le crecía la barba, pero por el mentón. La cabeza, estrecha por arriba y ancha por abajo. Recto de cuerpo. Con voz potente.

*Las exégesis de Lü a «Libro de Primavera y Otoño»,
«Las maquinaciones en el imperio, I»*

El emperador Jie, de la dinastía Xia (ilustración 9), obraba tan fuera de cómo ha de obrar un monarca y había mandado ejecutar a tantos que le habían aconsejado enmendarse, que Tang movió a la gente a deplorarle.

Encolerizado, el emperador Jie se alió con el adulador ministro Liang —del Estado de Yue— para atrapar a Tang, y lograron encerrarle en las mazmorras de la dinastía Xia y, luego, meterle en celdas inundadas. Estando a un punto de la muerte, recurrió Tang al soborno y Jie accedió a liberarle.

*Las genealogías históricas de los emperadores y de los reyes, 3;
Taigong Jindu, citado en Conjeturas acerca de la Historia, 14*

Viendo Tang que el emperador Jie de la dinastía Xia no obraba como han de obrar los monarcas, desasosegado e intranquilo por la paz en los territorios, mandó que llamaran a Yi Yin a su presencia y le encargó que trazase un plan. Pero al ver que Yi Yin no se avenía a sus deseos, Tang se encolerizó tanto que quiso le dieran muerte a flechazos. Pero Yi Yin logró huir del territorio de los Xia.

Al cabo de tres años regresó a Bo para informar a Tang:

—Primero estuvo Jie obnubilado y perdido por la concubina Moxi. Ahora se deleita sin tregua con sus favoritas Wan y Yan (ver ilustración 9). No se ocupa un ápice del pueblo, y el pueblo pierde el deseo de servirle —acusó el

ministro Yin—. Mal está la relación entre el de arriba y los de abajo. La gente tiene el corazón lleno de odio y dice unánimemente: «Ojalá el cielo se cuide de poner pronto fin a esta dinastía de los Xia».

—Tus intenciones hacia los Xia —contestó entonces Tang a Yi Yin— coinciden plenamente con las mías —y, acto seguido, se juraron que acabarían con la dinastía Xia. Hecho lo cual, Yi Yin regresó a territorios de los Xia con el objetivo de indagar cuál era la situación allá y de ver qué tenía que contarle Moxi.

*Las exégesis de Lü a «Libro de Primavera y Otoño»,
«La gran prudencia»*

Marchaba Tang de general, seguido de dos mil quinientos infantes dando muerte a los señores de los señorios, con Yi Yin siguiéndole en la retaguardia.

Fue el propio Tang quien decapitó a Kungwu¹⁴² con su alabarda y quien dejó sin vida al emperador Jie.

Historia, «Anales fundamentales para la dinastía Yin»

2

Un caldero de tres patas con reborde de jade
recibió el Emperador del Cielo de regalo.

Entonces ¿por qué derribó a Jie, el emperador de Xia,
por qué quebrar así aquella rama imperial?

Los poemas del reino de Chu, «Las preguntas al Cielo»

Este hombre acéfalo, sosteniendo de pie una lanza en una mano y un escudo en la otra, es el cadáver insepulto de Jie, el emperador de la dinastía Xia, al que hace mucho tiempo en el monte Zhang venció y decapitó Tang el Vic-

142. «Kunwu data de después del Emperador Negro. Fue nieto de Wuhui e hijo de Luzhong, de apellido Yi, y es quien hacía alfarería en Bo, para la dinastía Xia», dejó anotado Gao You (citamos por Yuan, 1998: 340).

torioso. Tras la lucha, Jie se levantó y, al notar que no tenía cabeza, huyó a ocultarse al monte Chamanes.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de las Grandes Tierras Baldías, parte occidental»

Siendo Jie emperador de la dinastía Xia (ilustración 9), el Cielo emitió un cruel mandato: que el sol y la luna salieran a destiempo, que hiciera un frío extemporáneo, que las plantas se agostaran de calor, que los espíritus aullaran por los reinos y que las grullas no cesasen de chillar diez noches enteras. El mandato alcanzó a Tang cuando se hallaba en el Palacio de las Bidas. Fue el gran mandato: suceder a la dinastía Xia.

Tang aceptó valientemente y con solemnidad dirigir al pueblo que había habitado los territorios de los Xia. El Emperador del Cielo decidió que, en la noche, la capital de Yin quedaría arrasada.

—Viendo que los Xia han abandonado toda virtud en su obrar —dijo a Tang una deidad instantes después de la decisión del Emperador del Cielo—, se impone un cambio. Y habrás de ser tú quien haga la gran guerra. Acata el mandato del Cielo, pues el Cielo ha ordenado ya a Dragón Luminoso que lance fuego sobre la capital de los Xia, por la esquina noroeste.

Tang aceptó a los pueblos que habían estado bajo Jie, lo que le bastó para vencer a los Xia. Luego, hizo una junta con los señores en la capital, Bo.

Libro de Mocio, «Contra la guerra, II»

Una vez recibido el mandato del Cielo, Tang se puso en camino contra la dinastía Xia. La batalla iba a tener lugar en Mingtiao. Pero los generales del emperador Jie rehusaron entrar en combate y Jie fue capturado por Tang, y exiliado: se embarcó con Moxi y sus otras favoritas, cruzó Jie el mar y se fue del imperio. Murió en los montes Nanchao.

Biografías de mujeres,
«Moxi, concubina de Jie, el emperador de la dinastía Xia»

3

En tiempos de Tang el Victorioso hubo una sequía que duró siete años. Se pidió adivinación y la respuesta fue que era necesario hacer una ofrenda humana al Cielo.

—Yo mismo me entrego en vez de alguien de mi pueblo, pues soy yo quien ha pedido la adivinación —anunció Tang el Victorioso.

A continuación, mandó que se hiciera un montón de leña, se cortó el pelo y las uñas, hizo las purificaciones, se subió al montón de ramas secas y se colocó como una ofrenda al Cielo que debía ser abrasada.

En el preciso instante en que empezaba a prenderse la leña, cayó un aguacero.

Li Shan, nota al «Poema del deseo negro»
(*La antología literaria*) en que cita del
Libro del maestro Huainan

XXXVII. FU YUE, UN MINISTRO SABIO

Fu Yue era encorvado de cuerpo.

Libro del maestro Xun, «Contra el aspecto físico»

Fu Yue habitaba a orillas del Mar del Norte, en un altiplano circular. Solía vestir unas ropas bastas, que se sujetaba con un cinto. Levantó una alta empalizada de tierra en círculo e hizo trabajos para el emperador Wuding. Luego llegaría a ser uno de los Tres Grandes¹⁴³.

Libro de Mo, «Los sabios, II»

143. Tres cargos a partir de los cuales derivaron los más altos puestos del Gobierno en tiempos históricos. En el presente contexto mítico, lo probable es que se refiera simplemente a los tres cargos más altos dentro de la jerarquía gubernamental. Más detalles en Bielenstein (1980: 7-17).

El emperador Wuding soñó una noche que encontraba a un sabio cuyo sobrenombre era Yue. Se fijó bien en la apariencia que tenía éste en el sueño e intentó encontrar a alguien semejante a él entre todos sus ministros y ayudantes, pero fue en vano. Despachó emisarios con órdenes de busca por todas partes fuera de la ciudad, y dieron con Yue en aquella empalizada circular, donde estaba haciendo trabajos forzosos. En cuanto el emperador lo vio trabajando en la empalizada, dijo:

—Es él.

Así que lo sacó de allí y departió con él, y notó que era en efecto un sabio, y le nombró ministro, y el reino de Yin estuvo por este ministro bien gobernado.

Historia, «Anales fundamentales para la dinastía Yin»

Fu Yue logró el Tao, fue nombrado ministro siendo emperador Wuding y tenía un poder que abarcaba el mundo entero. Subió una vez hasta el punto más al Oriente, se montó en las estrellas Qi y Wei y, a partir de entonces, pasó a formar parte del resto de los astros.

Libro del maestro Zhuang, «El maestro Da Zong»

XXXVIII. ZHOÙ¹⁴⁴, EL ÚLTIMO EMPERADOR DE LA DINASTÍA SHANG

Tenía el emperador Zhòu más cualidades que defectos. Era rápido en formarse juicios a partir de lo visto y de lo oído, tenía más talento y más fuerza física de lo normal, puños de bestia salvaje, una sabiduría grande para trazar los planes y un hablar desprovisto del halago. Se consideraba superior

144. Ponemos una tilde sobre la letra «u» para distinguir bien el nombre de este monarca de la dinastía Shang del nombre de la siguiente dinastía, que se llama Zhou. Los ideogramas chinos para aquél y para ésta son totalmente diferentes, pero se pierde tal diferenciación al transcribirlos, de ahí el acento.

a los ministros y creía que su fama alcanzaba todos los rincones del mundo, quedando todo lo sobresaliente siempre por debajo de él. Era también aficionado a la bebida, a la música y a la lujuria. Estaba embelesado con sus esposas y enamorado de Daji, de suerte que hacía todo lo que ésta le dijera. Por eso ordenó a su Maestro de la Música, de nombre Juan, que compusiera tonadas lujuriosas, danzas del norte y otras músicas excitantes.

Realizó Zhou un gran dispendio de dinero en su estimado Mirador del Ciervo y repletó de grano el Silo de Juqiao a costa de un incremento de impuestos. Recogió gran cantidad de perros y de caballos y de otros animales extraordinarios y cosas raras con que llenaba las salas de palacio. Limitó para sí en las Colinas de Arena un vasto coto de recreo en el que fue depositando cuadrúpedos salvajes, aves y reptiles de toda clase. Poco dado a creer en los Espíritus y las Divinidades, prefería reunir a músicos y artistas¹⁴⁵ en el Coto de Colinas de Arena, en el cual hacía que corriera el vino como para llenar un estanque, que abundara la carne como los árboles en el bosque y que hombres y mujeres desnudos se buscasen los unos a los otros, todos en medio de todos, en largas noches de bebida.

Pero no cabía ya más odio en el pueblo. Algunos nobles se rebelaron.

Historia, «Anales fundamentales para la dinastía Yin»

Zhou estatuyó la Pena del Fuego, consistente en ordenar a los reos que caminasen por encima de una barra de cobre untada de aceite y puesta sobre ascuas. Todos resbalaban e iban a parar a las ascuas, lo que hacía reír mucho a la concubina Daji.

Biografías de mujeres,

«Daji, mujer del emperador Zhou de la dinastía Yin»

145. «Artistas» (xi) abarcaba a todo aquel que se dedicara a actividades espectaculares, lúdicas y de recreo, *v. gr.*, la danza, el canto y la acrobacia (Cihai, voz «Xi»).

El río Qi tiene su nacimiento en la parte noroeste de la ciudad de Chaoge y fluye en dirección sureste. Cuando los ancianos del lugar se disponían a vadearlo al anochecer, se metían en el agua y lo cruzaban recitando fórmulas. Zhou preguntó el motivo y sus allegados le respondieron que «porque tienen miedo al frío, pues no tienen médula en los huesos». Al punto, Zhou le tajó el muslo a un anciano para ver si tenía médula o no.

Libro de los ríos, «Río Qi»

El hijo del rey Zhou, llamado Bigan, intentó forzar a su padre a que rectificase en el obrar, pero Zhou se encolerizó tanto que, tras haberle gritado que «había oído que los sabios consejeros tenían los corazones con siete agujeros», le abrió el cuerpo para ver si era cierto.

Historia, «Anales fundamentales para la dinastía Yin»

Ocurrió que el Señor de Jiu, que era muy mujeriego, le entregó una mujer al emperador Zhou, y éste, al ver que no gustaba ella de los excesos, se encolerizó tanto que la mató; y, a continuación, hizo picadillo con el Señor de Jiu.

En otra, sucedió que el Señor de E atacó a Zhou, pero Zhou descubrió el punto flaco de aquél y acabó haciendo de él carne macerada.

Chang, el Rey Wen, apodado «el afincado al este en Bo», se lamentó al enterarse de todo esto. En cuanto Chong Houhu lo supo, se lo comunicó a Zhou y el Rey Wen fue encarcelado en You, prisión de la capital.

Historia, «Anales fundamentales para la dinastía Yin»

XXXIX. WEN, EL REY SABIO

1

[El Rey Wen] era grande y alto, y tenía un aspecto triste, negra la tez, la mirada borrosa de los corderos y un corazón ancho como la tierra que hay dentro de los cuatro puntos cardinales.

Historia, «Historia de Kongzi»

2

Como el emperador Zhou tenía encarcelado al Rey Wen en You, la prisión de la capital, Bo Bakao, el lugarteniente de este rey, fue a preguntar por su jefe. El emperador Zhou aprovechó la ocasión para encerrarle también a él, someterlo a hervencia y dárselo hervido al Rey Wen.

—Sin duda un sabio como vos se negará a probar a su lugarteniente hervido —le dijo Zhou.

—¿Y quién dice que yo soy un sabio? —contestó el Rey Wen tomando un pedazo de su lugarteniente y llevándoselo a la boca—. Ni siquiera podríais saber si lo soy o no aunque me vieseis comiéndome a mi propio ahijado.

Las genealogías históricas de los emperadores y de los reyes, 5

3

Estando encarcelado el Rey Wen en You, la prisión de la capital, sus fieles ministros Dadian, Hongyao, Nan Gongcha y San Yisheng fueron en grupo a visitarlo.

Con mirar torvo y airado, el Rey Wen les habló de cuánto gustaba de las mujeres el emperador Zhou dándose con el arco encima del pecho, y de los deseos de éste por obtener todo tipo de cosas valiosas y extrañas. Y añadió que debían hacer de sus cortos pasos pasos rápidos y ahuyentadores del mal. Y así fue: al poco partía el grupo y regresaba con regalos para el emperador Zhou.

*Registros sobre la música de ayer y de hoy,
en Conjeturas acerca de la historia, 1*

San Yisheng ofreció pagar diez mil joyas extrañas a quien buscara cosas raras por el mundo. Se consiguieron no sólo varios Zouwu¹⁴⁶ y Jiqi de monta¹⁴⁷, amén de trescientos pedazos de jade oscuro, quinientas conchas grandes, sino también panteras negras, osos pardos, gatos monteses An verdes, tigres blancos y pieles de animales de todos los colores —y todo se entregó de regalo al emperador Zhou.

Libro del maestro Huainan, «El Tao y sus respuestas»

A pesar de que los allegados de Hongyao temían por la vida de éste, entregó de regalo al ministro del emperador Zhou (que se llamaba Fei Chong) a la hermosa hija del patriarca de los Youshen, amén de algunos Jiqi de monta del País de los Perros con Merced, treinta y seis caballos de los territorios de los Youxiong y muchos más animales extraordinarios. Entonces el ministro Fei Chong regaló aquella mujer a su emperador.

—¿Para qué os habían de regalar tantas cosas —exclamó el emperador Zhou— si sólo con ella habría sido más que suficiente para lograr la libertad de Xibo, el Rey Wen?

Dicho esto, liberó al Rey Wen.

Historia, «Anales fundamentales para la dinastía Zhou»

146. «Tipo de apreciadísimo cuadrúpedo que vive en el país de los Lin cuyo tamaño es semejante al de los tigres, de muchos colores y rabo más largo que su propio cuerpo; quien logra montarse en uno puede trasladarse a mil leguas de distancia en un solo día» (*Libro de los montes y los mares*, XII.16).

147. Animal «de crin rojiza y cuerpo blanco, ojos como de metal, cerviz semejante a la del faisán; quien monta en él, vivirá miles de años» (Yuan, 1979: 414-415 nota 7).

XL. EL ESPERADO,
TAMBIÉN LLAMADO EL GRAN SEÑOR JIANG,
WANG LÜSHANG Y LÜWANG

1

El Gran Señor Wang Lüshang había nacido en el Mar del Oriente. Alguno de sus antepasados había ocupado el cargo de Visitador de las Cuatro Cumbres¹⁴⁸ y había estado a la derecha del emperador Yu luchando por aplanar la tierra para permitir al agua que fluyese, por lo que había sido destacado.

Pues bien, en tiempos de Shun (de la casa de Wu) y de Yao (de la dinastía Xia), tenía él su señorío en Gong, topónimo del que se tomó posteriormente su apellido; de ahí que se le llamase Shang de Gong.

Historia, «Historia del Gran Señor, “el Esperado”»

Lüwang solía trabajar de matarife en Chaoge y de vendedor de comida en Mengjin.

Revisiones de la historia antigua

2

Contaba setenta años de edad Lüwang cuando, en cierta ocasión, fue a pescar a un islote en el río Wei. Se pasó tres días y tres noches sin que picase un solo pez. Enfadado, arrojó a un lado sus ropas y su corona.

—Has estado tirando y tirando sin parar —oyó que le decía la voz de un labriego al que desde antiguo se consideraba maravilloso—. Pero mira, deberías hacerlo con un sedal más fino. Pon flores en el anzuelo y púsalo suavemente, deja que se hunda, y verás cómo así no se asusta ningún pez.

148. «En el nombre de este cargo alude a los cuatro puntos cardinales y, por ende, a todos los territorios del imperio. Quien lo ocupaba se dedicaba a vigilar y atender las quejas, peticiones y demás asuntos de los nobles repartidos por todo el imperio» (Yuan, 1979: 420 nota 2).

Hizo Lüwang como le había dicho el hombre. A la primera sacó una perca, a la segunda una carpa. Abrió la carpa y vio en su interior un libro en el que estaba esto escrito: «Lüwang, con señorío en Qi». Y a Lüwang no le cupo ya duda de que se trataba de un suceso extraordinario.

Florilegio de dichos y sucesos, en Historia, «Historia del Gran Señor, “el Esperado”»

El Rey Wen soñó que el Emperador del Cielo le dejaba sus ropas negras en el Paraje de Linghu y que le decía a continuación:

—Chang, te las regalo por tu buena fama y tu prestigio.

El Rey Wen las reverenció arrodillándose ante ellas y llevando hasta el suelo la cabeza¹⁴⁹.

Desde entonces en adelante, aquel tipo de postración de cabeza pasó a ser común entre los grandes señores.

Crónica de la dinastía Zhou, en Obras literarias completas producidas en la antigüedad, las Tres Eras antiguas y las dinastías Qin, Han, Tres Reinos y Seis Dinastías

En cierta ocasión en que el Rey Wen se disponía a salir de montería, pidió adivinación al astrólogo Pian.

—Cazará su señoría una pieza enorme en la ribera norte del Wei —vaticinó éste— que ni será un dragón ni será un Chi¹⁵⁰, ni será un tigre ni será un oso. Dicen las

149. «En la antigüedad, la acción designada por este término, *qi*, consistía en que alguien hincaba ambas rodillas en el suelo, extendía los brazos hacia delante por encima de la cabeza y se tocaba el suelo con la frente» (en el Diccionario *Gu hanyu changyongzi zidian*, Shangwu, Pekín, 1979, p. 110). Este tipo de postración integral pasó a ser la forma estipulada para mostrar el máximo respeto. En el presente fragmento se cuenta el origen de dicha cortesía.

150. «Reptil semejante a los dragones de color marrón claro» (*Diccionario con explicación de...*, entrada «Reptiles»). «Dragón que carecía de cuernos» (*Cihai*, voz «Chi»).

grietas que es un envío del Cielo con que mostrarle cómo llegar a ser un Gran Señor.

Oído lo cual, el Rey Wen se subió a su carro de caza con los caballos de montería ya enjaezados, y fue a cazar por la orilla norte del Wei, donde se halló de súbito ante un Gran Señor con quien se sentó entre la hierba y se puso a pescar.

Las seis fundas de espada

En efecto: cuando Xichang, de la dinastía Zhou, estaba de montería por la ribera norte del Wei, se topó con un Gran Señor, con quien estuvo conversando.

—¿No eres tú ese sabio del que hablaba mi antepasado, otro gran señor, cuando decía: «Llegará un sabio a Zhou y entonces Zhou será grande?». ¡Ah, si tú supieras cuántos años te esperó mi señor padre!

A raíz de aquello, Xichang recibió el sobrenombre de «el Esperado». Dicho lo cual, se montaron juntos en el carro y se fueron de allí.

Historia, «Historia del Gran Señor, “el Esperado”»

3

El Esperado fue nombrado gobernador de Guantan por el Rey Wen. Un año había transcurrido desde entonces y ni el viento ni las ramas de los árboles habían gemido una sola vez¹⁵¹.

151. «La caída de estrellas y el gemido de los árboles no se deben más que a los cambios de la Naturaleza y a las alternancias entre las fuerzas Yin y las Yang; es aceptable extrañarse de estos sucesos extraordinarios, pero no que se les tenga miedo», leemos en *Libro del maestro Xun*, 17. De esta frase se deduce que se consideraba que los gemidos de los árboles eran sucesos extraños, malos augurios. Los sucesos extraños percibidos en el mundo de la Naturaleza se leían como mensajes con que el Cielo reprendía la política o el obrar de los emperadores y de sus allegados: «Entre los sucesos considerados extraños, que eran advertencias mandadas por el Cielo, se lista en los “Anales Imperiales” y en el “Tratado sobre los Cinco Elementos” del *Libro de la dinastía Han* los

El Rey Wen soñó con una mujer hermosa que lloraba parada en la cuneta de un camino, soñó también que le preguntaba el motivo de su llanto, y que ella le respondía:

—Soy la mujer del monte Tai, estoy casada con la deidad del Mar del Oriente y ahora iba de regreso a casa, pero tengo la comandancia de Guantan en mi camino y su gobernador es un hombre recto y tendría que cruzarla, pero, si lo hago, sin duda los vendavales y los aguaceros me seguirán y dañarán el buen nombre de este gobernador.

El Rey Wen se despertó y, queriendo descubrir la verdad, mandó que llamasen al gobernador.

Ocurrió que aquel mismo día se desató un vendaval acompañado de un aguacero, que pasaron bordeando por fuera la comandancia del Esperado. A raíz de aquello, el Rey Wen honró al Esperado nombrándole General Mayor.

Gan Bao, *Historias de espíritus y de deidades*, IV

XLI. EL REY WU PONE FIN A LA DINASTÍA SHANG

1

La nieve estaba muy alta después de más de diez días cayendo sin parar. Amenazaba granizo y con los primeros rayos del alba al día siguiente, un Jiazi, cinco desconocidos —altos mandos sin duda— se montaron en sus carruajes y, con dos soldados de caballería en la retaguardia, salieron de la ciudadela por la puerta real y se detuvieron confiando poder entrevistarse con el Rey Wu. Pidieron audiencia.

siguientes fenómenos que parecían anti-naturales: los eclipses solares, los cometas, los meteoros, los terremotos, las avalanchas, los desbordamientos, las sequías, las plagas de insectos, las hambrunas, las epidemias, los incendios, el comportamiento extemporáneo de las plantas, los nacimientos aberrantes de humanos o de animales, etc.» (Bielenstein, 1984: 97).

Estaba el Rey Wu a punto de negarse a salir para el parlamento con aquellos caballeros cuando su consejero, el Patriarca Reverente¹⁵², le aconsejó:

—Hágalo. Mire que la nieve está muy alta y sus caballos y carruajes no han dejado en ella huellas. No son gente común.

El General Mayor y Patriarca Reverente mandó a un heraldo afuera con un caldero de mijo cocinado y la orden de que abrieran las puertas a los caballeros. Entraron los cinco carruajes y, a la zaga, la pareja de soldados de caballería también.

—Su majestad —les dijo el heraldo— se halla en sus alcobas privadas y no saldrá todavía. Estando el día tan frío como está, tengan la bondad de acercarse y templarse por dentro con un poco de mijo caliente. Disculpen mi torpeza, pero ignoro sus rangos y desconozco a quién ofrecérselo en primer lugar.

—Primero al monarca del Mar del Sur —contestaron al unísono los dos soldados a caballo—, luego al monarca del Mar del Oriente, después al del Mar del Occidente, al del Mar del Norte y luego ya al Señor del Río Amarillo, al Señor de la Lluvia y, en fin, al Conde del Viento.

Una vez hubieron terminado de comerse el mijo, el heraldo avisó al Patriarca Reverente y éste, a su vez, a su monarca:

—Ya procede dar audiencia. Los de los carruajes y los caballos no son sino las divinidades de los Cuatro Mares acompañadas por el Señor del Río Amarillo, el Señor de la Lluvia y el Conde del Viento. Recuerde su majestad que la del Mar del Sur tiene el sobrenombre de Dragón Luminoso; la del Mar del Oriente, el de Jumang; la del Mar del Norte, Negro-Oscuro, y la del Mar del Occidente, Recolector de Cosechas (ilustraciones 18 a, b y c). El nombre del Señor del Río Amarillo es Fengyi, el del Señor de la Lluvia es Yong, y

152. Es decir, el Esperado, también llamado General Mayor, cf. XL *supra*.

el del Conde del Viento, Yi. Ahora sí se puede mandar al almotacén mayor que los vaya llamando por su nombre.

El Rey Wu se situó en el altar del salón, el almotacén mayor salió por la puerta y regresó al poco con Dragón Luminoso entrando en primer lugar mientras se quedaban detrás las restantes cinco divinidades asustadas, intercambiándose miradas de ansiedad. Dragón Luminoso hizo la postración y el Rey Wu habló así:

—Decidme entonces, ¿qué os mueve a venir desde tan lejos con un temporal como éste, tan inhóspito?

—La voluntad del Cielo.

—¿La voluntad del Cielo?

—El Cielo quiere que hagamos la guerra contra la dinastía Yin y que fundemos la de los Zhou. Para eso hemos venido. La prudencia ha guiado nuestros pasos hasta vos. Estamos listos. Dad la orden. Dádsela al Conde del Viento y al Señor de la Lluvia, que cada cual la pondrá al punto en efecto.

*El armario de oro del Gran Señor,
La compilación del Salón del Norte, 144*

2

Describamos ahora la guerra entre el Rey Wu, de la dinastía Zhou, contra el emperador Zhou.

Ocurrió que el Rey Wu cruzó el río por la noche. En esos instantes en que la luz alcanza las nubes al clarear de la mañana, arribaron los nobles con ochocientos soldados y cruzaron el río entonando canciones. Aparecieron luego unas abejas enormes —con unos cuerpos que parecían faisanes dorados— que se llegaron volando hasta la barca en que iba el rey y encima de ella se juntaron, dejando el estandarte cubierto por completo.

No había hecho el sol más que despuntar y ya se le había aplicado a Zhou la pena capital de «la Lechuza»¹⁵³.

153. «La Lechuza» era el nombre de una pena capital consistente en decapitar al reo y dejar colgada la cabeza en lo alto de un poste (Yuan, 1979: 427).

A raíz de aquello, se empezó a llamar «La Abeja» al barco del rey.

Historias de los libros perdidos, II

3

El Rey Wu de la dinastía Zhou pidió que le hicieran adivinación con varillas de milenrama sobre la guerra que iba a emprender contra el emperador Zhou, y la respuesta fue que la guerra sería contraproducente: «Muy infausto», dijeron las varillas. Así que su señoría arrojó a un lado la milenrama, dio una patada al hueso de tortuga, y exclamó:

—¡Pero qué sabrán del futuro unos huesos secos y unas ramas muertas!

Wang Chong, *Discusiones de la común opinión*,
«Sobre la adivinación»

Marchaba el Rey Wu contra el emperador Zhou cuando cayó con saña un aguacero y un relámpago alcanzó el barco en que navegaba, matando al rey.

—No contamos los Zhou con el favor del Cielo —se lamentó un conde.

—Mas nada podrá el Cielo reprocharnos —replicó el General Mayor— mientras reemplacemos a los Shang por la Virtud.

Las seis fundas de espada,
en Recopilación imperial de los escritos de los años
«de la Paz Universal», 13

Yendo el Rey Wu montado en un barco que cruzaba el río Amarillo, camino de la batalla contra el emperador Zhou, aparecieron unos soldados y unos carros de batalla que echaron su barco a pique.

—Que el hijo del rey que ha muerto venga a su padre —deseó el General Mayor, y añadió—: ¡No quedará un solo enemigo con vida!

Luego cruzaron los puentes levadizos y los quemaron a todos. No quedó uno solo con vida.

Las seis fundas de espada, citado en
Recopilación imperial de los escritos de los años
«de la Paz Universal», 482

Camino de la batalla contra el emperador Zhou, se encontraba el Rey Wu vadeando el río por Mengjin cuando se levantaron unas olas gigantescas, como agitadas por el señor de Yang¹⁵⁴, que oponían resistencia a la marcha del barco y lo zarandeaban. Un mal viento lo dejó todo como a oscuras. Nadie veía a nadie. Ningún soldado a ningún soldado.

El Rey Wu aferró entonces su hacha amarilla con la mano izquierda y su cetro blanco terminado en un rabo de buey con la derecha y, echando fuego por los ojos y enfurecido, gritó:

—¡Pero quién serás tú que te atreves a atacarme, hoy que tengo a mi cargo el mundo entero!

El viento cesó. Las olas se calmaron.

Libro del maestro Huainan,
«Mirada al mundo de las sombras»

Cuando el Rey Wu, listo para la batalla contra el emperador Zhou, llegaba a la colina de Xing, se le agrietó el escudo en tres pedazos y tres días estuvo lloviendo sin parar. Con el corazón inquieto por aquellos hechos, llamó al General Mayor.

—¿Significa esto que deberíamos esperar antes de atacar al emperador Zhou? —preguntó el rey.

—No veo por qué —le contestó el General Mayor—. Que el escudo se os haya agrietado en tres pedazos significa que debemos atacar por tres flancos, y que haya estado

154. «El señor de Yang fue un aristócrata de la antigüedad. Culpable de cierto crimen, se arrojó al río Amarillo para suicidarse. Luego, pasó a ser una deidad de las olas» (Yuan, 1979: 432 nota 7).

lloviendo tres días sin parar, que el Cielo procura refrescar a nuestras tropas.

—¿Y entonces? —volvió a preguntar el rey.

—¿No se dice que a uno le gustan hasta los cuervos por posarse en el techo de la amada y que odia hasta un biombo por estar en la alcoba del odiado? Pues entonces, ¡que el exterminio sea absoluto!, ¡que no quede uno solo con vida!

Biografías extraoficiales del libro de poemas de Han, III

4

Se dirigía hacia el oriente el Rey Wu, listo para la batalla contra el emperador Zhòu, y cruzaba Mengjin con la luz de aquel día Jiazi aún sin despuntar, cuando se paró y oteó hacia la planicie de Muye e hizo un pacto juramentado. Hecho éste, las tropas de varios nobles se le unieron y, con cuatro mil carruajes de combate con cuatro caballos de tiro cada uno, se lanzaron en formación rumbo a Muye.

En cuanto el emperador Zhòu tuvo noticia de que el Rey Wu se estaba acercando, envió setenta mil hombres para frenarle.

Historia, «Anales fundamentales para la dinastía Zhou»

Estando el emperador Zhòu a punto de entrar en guerra con el Rey Wu y listo para lanzar sus soldados contra éste, ocurrió que ni los del flanco derecho ni los del flanco izquierdo avanzaban al son del tambor sino que dieron todos media vuelta a las lanzas y se pusieron de frente a su propio emperador.

Nuevos documentos, «Crónicas de Lian»

Aferró con la mano izquierda su hacha amarilla, empuñó con la derecha su cetro blanco acabado en un rabo de buey y blandió ambas armas en frente de los enemigos. Éstos, que lo vieron, no tardaron un instante en romper

filas y retroceder a toda prisa, con tal fortuna que se les vino encima una avalancha de tierra.

Libro del maestro Huainan, «Los señores del monte Tai»

El emperador Zhou decidió huir, regresar a su ciudadela. Ya en ella, subió al Mirador del Ciervo con sus mejores vestimentas y sus más valiosos jades de adorno puestos, y se arrojó a la pira que tenían encendida.

El emperador Zhou estaba muerto. El Rey Wu levantó su gran hacha amarilla con la mano izquierda y su cetro blanco acabado en la cola de un buey con la derecha y los blandió de cara a los nobles, quienes cesaron en su huida y regresaron al lugar donde se había inmolado el emperador. Allí, desde el carruaje, les fue disparando flechas en persona el Rey Wu. Primero tres al cadáver de Zhou. Se bajó, se acercó a él, lo cortó con la espada —llamada Jing—, le separó bien la cabeza con el cetro amarillo y, finalmente, lo atravesó con un gran pendón blanco.

Luego se llegó hasta las dos esposas del emperador. Vio que se habían ahorcado. Aun así, tomó el arco y las flechó tres veces a cada una. Después las desmembró con la espada, les separó la cabeza del tórax con el cetro y, para terminar, clavó a cada una una banderola blanca en la cabeza.

Historia, «Anales fundamentales para la dinastía Zhou»

LA DINASTÍA ZHOU

XLII. BOYI Y SHUQI, CONTRARIOS A LA NUEVA DINASTÍA ZHOU

Boyi y Shuqi eran dos de los hijos del señor de Guzu. A pesar de que Shuqi era el que había quedado designado como heredero del señorío, falleció su padre y quiso ceder el título a su hermano.

—No. Deberíamos cumplir la voluntad de nuestro padre —se opuso Boyi. Pero rechazó el señorío huyendo.

El caso es que tampoco Shuqi quiso aceptar el señorío, de suerte que siguió los pasos de su hermano: huyó con él. Y así pasó el señorío al tercero de los hijos.

Como tenían noticia Boyi y Shuqi de que el Rey Wen (también llamado Bochang), cuyas tierras caían al occidente, estaría dispuesto a acogerlos toda la vida, se preguntaron si no deberían llegarse hasta sus territorios.

No habían hecho más que llegar cuando supieron que el Rey Wen había muerto, que su tablilla de defunción estaba en manos de Wu, a quien ya se había dado el sobrenombre señorial de «el Rey Marcial», y que estaba éste preparándose para un ataque contra el emperador Zhou, situado al oriente.

—¿Pero qué piedad filial es ésta—exclamaron Boyi y Shuqi tirando de las bridas de sus cabalgaduras—, cómo se puede estar deseoso de guerra cuando las exequias de su padre están aún por finalizar? Y ¿podría llamarse «jus-

ta» a la forma de obrar de sus ministros, que en el fondo no están sino tramando un regicidio?

Al punto de haber dicho estas cosas se vieron cercados de armas que les apuntaban.

—Alto —dijo entonces el General Mayor—. Dejadles ir, pues en el fondo son hombres de calidad humana.

El caso es que el Rey Wu arrasó el desgobernado territorio del emperador de Yin y en el mundo entero comenzó a reverenciarse a la dinastía Zhou, lo cual causó tanta vergüenza en Boyi y Shuqi que decidieron no probar jamás ningún cereal que hubiera sido cultivado en territorio Zhou y se retiraron al primero de los montes Yang, donde vivían de los helechos silvestres que cogían por allí.

Historia, «Biografía de Boyi»

Ocurrió en el tiempo en que Boyi y Shuqi vivían reclusos en el primero de los montes Yang comiendo los helechos que cogían, que apareció por aquella parte inhóspita una mujer que les preguntó:

—Y si os negáis a comer los cereales cultivados en territorio Zhou, ¿por qué coméis estas plantas silvestres que han nacido también en territorio Zhou?

Y al poco morían de hambre.

Revisiones de la historia antigua

Cuando el Rey Wu atacó al emperador Zhouè, Boyi y Shuqi se negaron a secundarle; antes bien, se recluyeron en el primero de los montes Yang, donde sólo comían las hierbas que cogían por allí.

En cierta ocasión, se adentró en aquel monte Wang Mozi, quien les reprochó:

—Si decís que no coméis los cereales cultivados en Zhou, ¿por qué os reclusís en un monte sito en territorio de la dinastía Zhou y os coméis los helechos que nacen en territorio de la dinastía Zhou?

A partir de entonces, los dos hermanos dejaron de comer helechos.

A los siete días así, el Cielo envió una cierva blanca para que los amamantara. «Qué sabrosa debe estar», pensaron ambos para sus adentros.

La cierva adivinó las intenciones de los hermanos y dejó de visitarles; ambos hombres murieron de hambre.

Biografías de letrados,
citado en *Conjeturas acerca de la Historia*, 20

XLIII. EL EMPERADOR MU Y SUS VIAJES

1

A noventa leguas más hacia el oeste se levanta el monte Kuafu, en el que, de árboles, crecen con profusión las palmas y los endrinos; de plantas, abundan las matas bajas de bambú; de cuadrúpedos, muchos son los bueyes salvajes y los antílopes, y, en fin, de aves, abunda el faisán real. La ladera sur es rica en jade y la norte en hierro. Por la cara norte del monte se extiende un bosque, llamado «el Bosque de los Melocotoneros», cuyo perímetro es de unas trescientas leguas y en el que hay muchos caballos.

Libro de los montes y los mares,
«Libro de los montes centrales, VI»

Fue en el Bosque de los Melocotoneros donde el Fabricador, el conocido criador de caballos, cazó tres corceles que luego regalaría al emperador Mu: Azabache, Fino y Orejas-verdes. A continuación, el emperador pidió al Fabricador que le sirviese de conductor de carruaje en el viaje de inspección que tenía que hacer por los territorios al occidente.

Historia, «La familia Zhao»

Ocho eran los «dragones» que llevaba de tiro el emperador Mu durante el viaje de reconocimiento general

que hizo por todos los territorios. El primero se llamaba Volador, pues apenas si llegaba a tocar con los cascos en el suelo. El segundo, Pluma, y se movía más rápido que un ave en pleno vuelo. El tercero, Cruzador, que era capaz de cruzar la noche recorriendo leguas y leguas. El cuarto, Sombra, porque seguía las sombras que producía el sol en su derrota. El quinto, Resplandor, en virtud de cuánto le resplandecían la crin y la piel. El sexto, Relámpago, porque diez imágenes daba en cada movimiento. El séptimo, Subenubes, pues llegaba a montarse en las nubes y volver abajo de un salto, y, en fin, el octavo se llamaba Alado, porque tenía dos alas nacidas en el cuerpo.

Historias de los libros perdidos, III

En un día Wuyin¹⁵⁵ el Hijo del Cielo inició su viaje al oriente. Tirado por sus caballos llegó a los montes Yangu, que es donde moraba el Señor del Río Amarillo.

Los viajes de Mu, Hijo del Cielo, I

2

En un fausto día Xinyou¹⁵⁶ el Hijo del Cielo subió el monte Kunlun, donde vio el palacio del Emperador Amarillo y llegó al mojón de la tumba de Fenglong¹⁵⁷ [...].

En un día Jiashen¹⁵⁸ llegó el Hijo del Cielo a orillas del río Negro y concedió un señorío a los Hombres Brazos-Largos en la parte occidental de dicho río [...].

155. Wu, la quinta posición en la rama celeste. Yin, la tercera posición en la rama terrestre.

156. Xin, el octavo día de la rama celeste. You, el décimo día de la rama terrestre.

157. Podría tratarse del Señor de las Nubes (*Yunshi*) o del Conde del Trueno (*Leigong*), cf. Yuan (1979: 446 nota 10).

158. Jia, el primero de la rama celeste. Shen, el noveno de la terrestre.

En un día Guihai¹⁵⁹ arribó al señorío de la Reina Madre de Occidente.

Los viajes de Mu, Hijo del Cielo, II

En tiempos del emperador Mu, de la dinastía Zhou, los del Lago del Oeste hicieron de ofrenda en señal de sumisión unos puñales Kunwu que abrían el jade y unas copas que brillaban sin parar toda la noche. Los puñales, de varios palmos de largo por uno de ancho, cortaban el jade como si fuera barro, y las copas, con capacidad para tres cuartillos, estaban hechas del más puro jade blanco y daban luz toda la noche ininterrumpidamente, tanta que si uno sacaba una al medio del salón de audiencias en mitad de la noche y la levantaba al cielo, los resplandores y los jugos de la noche¹⁶⁰ venían a depositarse en ella y a colmarla, y aquel líquido tenía un sabor inigualablemente dulce y suave. Servía también de objeto ritual para convocar la esencia espiritual de las personas.

Crónicas de los diez continentes

Era un fausto día Jiazi. El Hijo del Cielo había sido invitado por la Madre Reina de Occidente. Con un disco de jade blanco en una mano y un aro de negra jadeíta en la otra, fue a verla y le ofreció, en señal de su amistad, cien balas de seda multicolor y otras trescientas de seda [...], que la Reina Madre de Occidente aceptó solamente después de haber hecho varias venias.

159. Gui, el décimo de la rama celeste. Hai, el décimo segundo de la rama terrestre.

160. Por «jugos» se refiere al rocío, considerado como algo que la noche, que era Yin, dejaba encima de las cosas al amanecer. El rocío era la más pura esencia de lo Yin, líquido celestial e interestelar, y por lo tanto tenía un gran valor como alimento no contaminado. Esto explica que muchos buscadores de la inmortalidad ensayasen dietas alimenticias en las que la única bebida (o, al menos, una muy estimada) era el rocío del alba, como se lee, por ejemplo, en Zhang Hua, *Relación de las cosas del mundo* (2.1) y nota.

En un [...] Yichou¹⁶¹, el Hijo del Cielo invitó a la Madre Reina de Occidente a un banquete en la ribera de la laguna Esmeraldas, durante el cual la reina entonó una canción sin acompañamiento que decía:

Las nubes en el cielo.
Montes altos alrededor.
Entre ríos y cerros
el camino se va.
Ojalá fuerais inmortal
y volvierais siempre
volvierais sin parar.

Y a esa canción contestó el Hijo del Cielo con esta otra:

Al oriente he de partir,
a gobernar a los Xia.
Cuando vea a mi pueblo
asentado y en paz
os volveré a visitar.
No habrán pasado tres años
y os volveré a visitar.

Y la última respuesta cantada que le dio la Reina Madre de Occidente al Hijo del Cielo fue:

Amo estas tierras de occidente.
Vivo donde nadie va a vivir.
Tengo tigres y leopardos cerca.
Los cuervos anidan junto a mí.
Hermoso destino el mío.
No deseo irme de aquí.

161. Yi, el segundo de la rama celeste. Chou, el segundo de la rama terrestre.

Hija soy del Emperador del Cielo
y compadezco a la humanidad
que alejada de vos está.

Que suenen las flautas,
que los tambores redoblen,
que eche mi ser a volar.
Oh señor mío y de la humanidad.
Ved cómo por vos, cómo por vos,
el Cielo ya empieza a suspirar.

El Hijo del Cielo, sin esperar mucho más, elevó su carruaje de caballos hasta la cima del monte Yan, y grabó en una roca «Monte de la Reina Madre de Occidente» y plantó al lado una sófora a modo de recordatorio. Antes de regresar a su monte, la Reina Madre de Occidente recitó una canción de amor más.

Los viajes de Mu, Hijo del Cielo, III

Durante el viaje de inspección que hizo el emperador Mu de la dinastía Zhou a los territorios del occidente, pasó primero por los montes Kunlun y, desde allí, fue bajando hasta el monte Yan, punto a partir del cual inició su regreso. En eso estaba cuando, antes de haber entrado en el País del Centro, el camino le condujo hasta cierto lugar en que vivía un amanuense que recibía el sobrenombre de «el maestro Yan» y al que deseó acercarse a conocer.

—¿Cuáles son vuestras artes? —le preguntó el emperador.

—Mandad que haga cualquier cosa, majestad, que este servidor procurará hacéroslo. Pero acaso permitáis que me adelante y os muestre algo ya terminado, pues tal vez os agrade.

—Conforme. Traedlo mañana.

Al alba del día siguiente, el amanuense pidió audiencia con el rey, que le fue concedida.

—¿Qué o quién es esa persona que traéis ahí? —le preguntó el rey.

—Canta, baila, hace acrobacias. Y la he fabricado yo mismo.

El rey se incorporó entusiasmado y se apresuró a mirarla más de cerca, alrededor, de arriba abajo. «¡Pero si es una persona de verdad!», se dijo el monarca, «¡qué maravilla!». Y entonces, en el preciso instante en que el maestro Yan le agachaba el mentón a aquella persona, ocurrió que ésta empezó a levantar las manos y los brazos, y a dar unos pasos de baile perfectamente acompañados para luego ponerse a hacer cambiantes giros y variables posturas sin parar, como siguiendo su sola voluntad. Tomándola por una persona de carne y hueso, el emperador dijo a sus concubinas favoritas que la tenían que reconocer más tarde en las alcobas interiores.

Pero terminó la actuación y aquella persona empezó a hacerles guiños atrayentes a las mujeres que rodeaban al rey. Éste montó en cólera y quiso que el maestro Yan fuese ejecutado en el acto. El maestro, aterrizado, tuvo tiempo de abrir al acróbata, desmembrándolo, y de mostrarle al rey que era un ensamblaje compuesto de pedazos de cuero, de madera, de goma y de laca, de piezas negras, blancas, rojas y verdes. El rey examinó con qué materiales estaban hechas tanto las partes internas (el hígado y la bilis, el corazón y los pulmones, el bazo, el abdomen y el estómago) como las partes externas (los músculos y los huesos, las extremidades y el tórax, la piel y el cabello, los dientes y el vello), y así comprobó que se trataba de fabricaciones, todas y cada una de ellas fabricaciones que devolvieron a aquella persona la apariencia que tenía al principio en cuanto fueron reensambladas.

El rey trató entonces de arrancarle el corazón, y notó que era él quien perdía la capacidad de hablar; el hígado, y que eran sus propios ojos los que dejaban de ver; los testículos, y que no podía dar un paso más.

—¡Tan logradas como las de la Gran Creadora pueden ser las fabricaciones de los hombres! —suspiró el emperador Mu con gran contento instantes antes de llamar a su carro celestial, montarse en él y partir.

Libro del maestro Lie, «Noticias sobre Tang»

3

En cuanto estalló la rebelión del Señor de Xuyan, el emperador Mu, con el Fabricador al mando del carruaje, cabalgó mil leguas al día, regresó a los territorios de la dinastía Zhou y logró salvarlos de la perdición.

Historia, «Anales fundamentales para la dinastía Qin»

Cuando el levantamiento del Señor de Xuyan, el emperador Mu cabalgó mil leguas en un día y se lanzó a la guerra contra él y le aniquiló.

Historia, «Historia del estado de Chao»

Cuando estaba el emperador Mu librando la guerra del sur, acontecía que a todo su ejército le sobrevenían metamorfosis: los mandos se convertían en orangutanes, en grullas; los soldados en insectos, en arena.

*El maestro que abrazó la simplicidad,
citado en Recopilación imperial de los escritos
de los años «de la Paz Universal», 91*

XLIV. EL SEÑOR DE XUYUAN, REBELDE CONTRA EL EMPERADOR MU

De su aspecto, destacaba en el Señor de Xuyan que tenía los ojos salientes.

Libro del maestro Xun, «Contra la apariencia física»

El Señor de Xuyuan tenía músculos y carecía de huesos.

Al Señor de Xuyuan le agradaba lo extraordinario. Era capaz de sacar grandes peces de riachuelos con poca agua, de adentrarse por los montes más hondos y de capturar animales sorprendentes, de los que tenía muchos ejemplares en el salón de audiencias.

Libro del maestro Shi, II

Hubo una mujer en el palacio del Señor de Xuyuan que, estando embarazada, parió un huevo y, creyéndolo cosa aciaga, lo abandonó a orillas de un río.

Pero había también una anciana que vivía sola y que tenía un perro llamado Hucang; dicho perro, una vez que iba buscando caza por el río, encontró aquel huevo abandonado, lo recogió y lo llevó a casa. A la anciana le pareció algo extraordinario, de modo que tapó el huevo para mantenerlo cálido, fue incubándose paulatinamente hasta que de él salió un bebé que, en el momento de nacer, estaba boca arriba: de ahí que le diera el nombre de «Bocaarriba». En la corte de palacio corrió la noticia de este hecho y vinieron a por el niño. Creció y fue un hombre honrado y sabio, y llegó a monarca de aquel reino. Más tarde, cuando el perro Hucang estaba a punto de morir, le salieron cuernos y nueve colas: era, en realidad, un dragón amarillo. Así que el rey Bocaarriba lo enterró en su reino, en Xu: de ahí que haya allí (y aún puede verse) la tumba de un perro. En cualquier caso, bien establecido ya su reino, la fama de bueno y justo del rey Bocaarriba se propagó.

Una vez que se estaban haciendo excavaciones para la construcción de un canal navegable entre los reinos de Chen y de Cai, pues deseaba el rey ir navegando hasta dicho reino, fueron hallados arcos y flechas de color rojo; el rey lo interpretó como señal de buen augurio enviada por el Cielo, de modo que decidió que era el momento de fijar su nombre oficial, para lo cual escogió el suyo personal, llamándose Bocaarriba, rey de Xu. Y no sólo los seño-

ríos circundantes (Jiang y Hui) reconocieron su soberanía, sino también unos treinta y seis señoríos más.

En cuanto el emperador de Zhou tuvo noticia de que tantos señoríos le apoyaban, trabó una alianza con el reino de Chu para atacarle, una alianza que se formó por medio de un heraldo que, en un carruaje tirado por cuatro caballos, llegó a Chu en un solo día. Pero su bondad natural le hacía intolerable al rey Bocaarriba el entrar en guerras, tan nocivas, así que fue vencido por el reino de Chu y huyó, con su pueblo, al pie del monte Dong, en la zona de Pengcheng, prefectura de Wuyuan, donde se le juntaron diez mil seguidores. (Más tarde, dicho monte recibiría el nombre de «Monte Xu, País del rey Bocaarriba»). Y en lo alto de dicho monte levantaron un edificio de piedra donde el pueblo oraba a los espíritus, un edificio que aún existe.

Zhang Hua, *Relación de las cosas del mundo* (7.10)

ILUSTRACIONES



Fuxi y Nüwa



Ilustración 1. Nüwa y Fuxi: En esta estela funeraria de la dinastía Han vemos a los hermanos Fuxi y Nüwa, con la parte inferior del cuerpo de serpiente o dragón. El entrelazamiento de sus colas simboliza su unión sexual, que dio origen a la humanidad. Nüwa hizo a los hombres con arcilla y hebras de sogas, salvó al mundo de una gran inundación y de un vasto incendio, y devolvió al redondo cielo la horizontalidad que había perdido al quebrarse las cuatro columnas que lo sostenían sobre la cuadrada tierra. Fuxi, por su parte, inventó los triagramas a partir de la observación de los fenómenos de la Naturaleza.



Ilustración 2. El Emperador Amarillo: El Emperador Amarillo era el más poderoso de los Cinco Emperadores que dominaban la tierra desde el Cielo, pues a él se sometían los otros cuatro, es decir: el Rojo (ilustración 3), el Negro (ilustración 4), el Blanco y el Azul. Originó gran número de linajes y de clanes, y hubo de defenderse del ataque de Chiyou (ilustración 10), protagonizando así la primera guerra.



Ilustración 3. El Emperador Rojo: Al Emperador Rojo correspondía el punto cardinal del Sur y el elemento Fuego, controlaba el comienzo y el fin del Verano entre los hombres y su objeto distintivo era la balanza. Con su fusta roja cortó numerosas plantas del campo y las fue probando en infusiones, y así se empezó a discriminar las hierbas perniciosas de las medicinales. No sólo es el padre de la medicina y la botánica sino también de la agricultura, pues fue el primero que sembró cereales en la tierra; de ahí su otro nombre: Shennong, la Deidad de la Agricultura o «el Agricultor Prodigioso», como lo traduce Zhang (2003:68 nota 256).



Ilustración 4. El Emperador Negro: El Emperador Negro, descendiente del Emperador Amarillo, estaba adscrito al elemento Agua, tenía el Norte por dominio y regía el principio y el fin del Invierno en la tierra. Su ayudante principal se llamaba Negro-Oscuro.



Ilustración 5. El emperador Yao: Yao es el primero de los emperadores en la tierra, por contraste con los cinco del Cielo. En tiempos de Yao ocurrieron dos grandes calamidades en el mundo, *v. gr.*, la Inundación, cuando los ríos se desbordaron, y la amenaza de Sequía, cuando los diez soles subieron al firmamento a la vez. Ambas amenazas fueron atajadas, por Yu la primera y por Yi el Arquero la segunda. Algunos filósofos del período de la dinastía Zhou oriental como Confucio darían a los tiempos de Yao categoría de «edad de oro» o *summum* de la armonía universal, y a él de monarca modélico perfecto.



Ilustración 6. El emperador Shun: Sucesor de Yao, Shun fue el segundo de los emperadores en la tierra. Subió al trono tras la abdicación de Yao a pesar de la frontal oposición del jefe del clan de los Sanmiao. Es acaso el modelo máximo de la piedad filial en la civilización china. Tanto por sus propias obras como por las de sus vástagos, estaba directamente ligado a la música.



Ilustración 7. El emperador Yu: En la imagen se ve a Yu con la pala de que se servía para abrir los cauces de los ríos y permitir que fluyeran hasta el mar sin desbordarse. Fue, con la ayuda de varias deidades y seres, quien logró devolver los ríos a sus cauces y salvar al mundo del desastre de la Inundación. Nació del vientre de su padre, Gun, cuando éste ya había muerto.



Ilustración 8. El emperador Ku: El emperador Ku era nieto del Emperador Amarillo y está ligado a la música, pues bajo su reinado se inventaron numerosos instrumentos con los que se consiguió que las aves Feng bailasen al compás. Sus cuatro concubinas alumbraron a cuatro grandes personajes de la mitología china: al Señor del Mijo, a Qi el Abierto, al emperador Yao y al emperador Zhi.



Ilustración 9. El emperador Jie: Jie fue el último emperador de la dinastía Xia, tradicionalmente la primera dinastía, de la que no se han encontrado restos arqueológicos. El emperador Jie aparece caracterizado en los textos como monarca protervo e injusto por excelencia, más consagrado a sus concubinas, sus banquetes y sus orgías que a sus tareas de jefe del Estado. En la ilustración, a sus pies, figuran sus dos concubinas favoritas: Wan y Yan. Fue derrocado por mandato del Cielo a manos de Tang el Victorioso. Su cadáver quedó insepulto.



Ilustración 10. Chiyou: Capaz de comerse las rocas, con la cabeza de cobre y beligerante por naturaleza, Chiyou fue el inventor de la metalurgia, pues fue el primero en fabricar armas para entrar en guerra contra el Emperador Amarillo. Chiyou perdió la batalla y, al morir, sus cangas cayeron al suelo y se transformaron en un bosque. En la imagen se le ve sosteniendo con pies y manos las armas de ataque.



Ilustración 11. El Ave Negra y la fundación de la casa de Shang: El origen de la dinastía Shang —segunda en la cronología tradicional y la primera histórica— se debe a Xie, cuya extraordinaria concepción ilustra este dibujo. En él vemos el momento en el que el Ave Negra (una golondrina) deja caer un huevo para Jiandi, quien se lo tragaría sin masticarlo, quedaría encinta y alumbraría a Xie, el fundador de Shang. Según otra versión posterior, el fundador fue Tang el Victorioso.

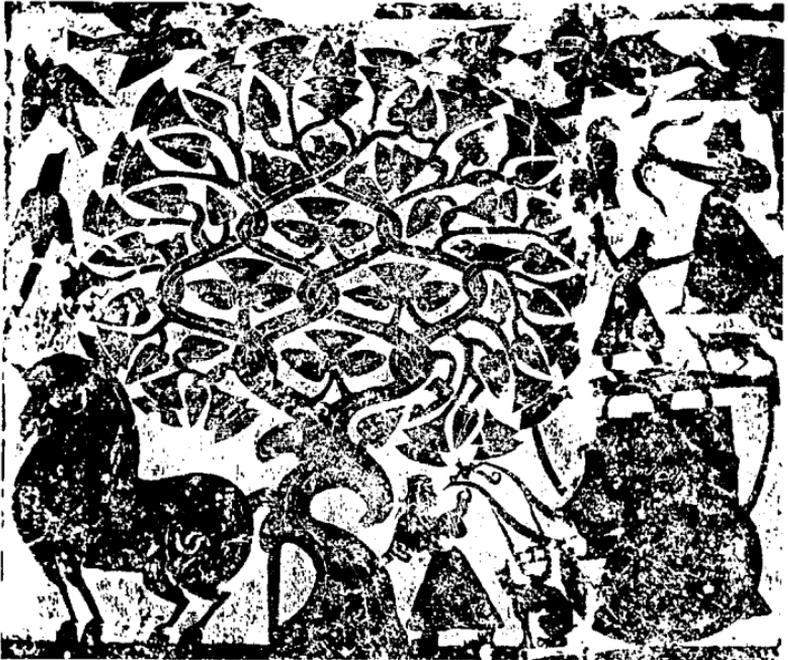


Ilustración 12. Yi el Arquero: En la ilustración vemos el enorme árbol Fu en el que descansaban los soles, hijos de Xihe. Los soles eran diez en el principio. Mientras uno surcaba el cielo a lomos de un cuervo negro, descansaban nueve en el árbol. Pero ocurrió en tiempos de Yao que salieron todos a la vez, amenazando al mundo entero con una sequía. Yi el Arquero (en la esquina superior derecha, visto de perfil) empuñó su arco rojo y derribó nueve soles, quedando uno solo en el firmamento.



Ilustración 13. Huesos empleados para adivinación: Los ideogramas (cuya invención atribuyen nuestros textos a Cang Jie) más antiguos que se conservan están grabados en los omóplatos de los bueyes o en los caparzones inferiores de las tortugas. Sabemos que estos huesos ya eran empleados para la adivinación en la dinastía Shang (siglos XVIII-XII a.n.e.). En los huesos se grababan las preguntas y las respuestas objeto de la adivinación. Se preguntaba sobre asuntos tan variados como una guerra, una cacería o el dolor de muelas del rey. La adivinación era un tipo de comunicación con los antepasados y sólo se tiene constancia de que se hiciera para el rey y la nobleza, aunque no se excluye la posibilidad de que también se practicara para el pueblo.



Ilustración 14. La Reina Madre de Occidente, Xiwangmu: La escena de esta baldosa sepulcral de la dinastía Han anterior representa a la Reina Madre de Occidente (figura central sedente) rodeada de diversos personajes. A la derecha de la Reina vemos al fausto zorro de nueve colas o al cuadrúpedo Monta-Amarillo, que daba larga vida a quien montase en él. Debajo de la Reina se halla el sapo —que vivía en la luna— en que se convirtió Chang'e tras haber comido la planta de la inmortalidad que poseía la Reina. Y, en fin, a la izquierda del sapo aparece un cuervo; se trata del cuervo que cargaba con el sol a sus espaldas por el cielo.



Ilustración 15. En la ilustración superior vemos una figura (probablemente el emperador Yu) tocando una de las vainas de la planta llamada «vainas de Ming». Se trata de una planta que nació a la entrada del salón de audiencias que permitía al emperador afinar en la confección del calendario por el que el pueblo se guiaría tanto para saber cuándo comenzar las tareas de siembra, riego y recolección de las cosechas como para pautar la vida social en general. La aparición de este tipo de plantas era considerada tanto un favor del Cielo al emperador en el trono como una señal celestial de su beneplácito.



Ilustración 16. Kuafu: Kuafu persiguiendo al sol.

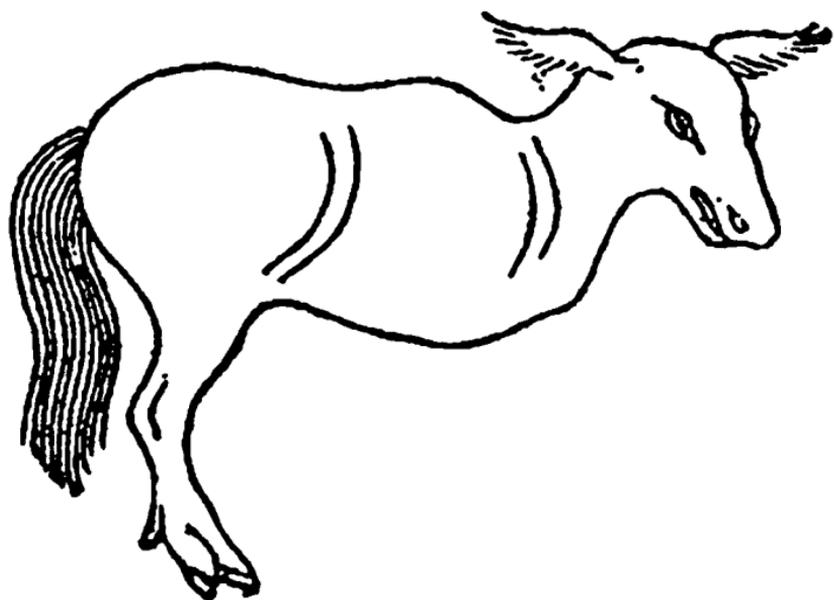


Ilustración 17. El Kuiu: El Kuiu era un cuadrúpedo grisáceo de muy estimada piel, pues servía para hacer la membrana de los tambores. El Kuiu aparece en textos posteriores como Ministro de la Música bajo el reinado de Yao y de Shun, así como ayudante del emperador Yu en sus tareas contra la Inundación.



Ilustración 18. Tres ayudantes de los Emperadores del Cielo: *a)* Dragón Luminoso era el ayudante del Emperador Rojo; estaba al cargo del punto cardinal del Sur, adscrito al elemento Fuego, y debía cuidarse de la estación del Verano; *b)* al Recolector de Cosechas, como ayudante del Emperador Blanco, le correspondía el punto cardinal del Occidente y ocuparse de que el Otoño empezara y acabara en su momento debido; *c)* Jumang era el lugarteniente del Emperador Azul y, como tal, estaba adscrito al elemento Madera, al punto cardinal del Oriente y a la Primavera.



Ilustración 19. Peces Ling: Los peces Ling no son más que uno de los muchos híbridos zoomorfos de la mitología china. El zoomorfismo carecía de connotaciones negativas y los seres mitad animal mitad persona se encuentran tanto entre los de más alta categoría (como Nüwa, madre de la humanidad, mitad mujer, mitad serpiente, o Anu, madre del Emperador Amarillo, mitad puerca, mitad mujer) como entre los de otras categorías, entre los que se cuentan los numerosos pueblos descritos en el capítulo XXX.

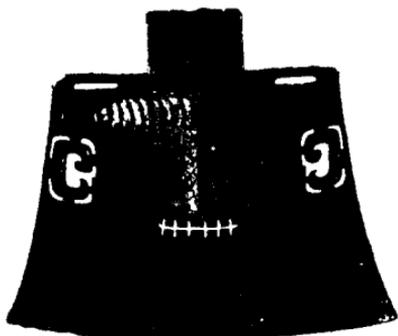


Ilustración 20. Hacha del tipo *yue*, ca. siglo XII a.n.e., bronce. Museum für Ostasiatische Kunst, SMBPK, Berlín.

Ilustración 21. Yi el Arquero (detalle).



Ilustración 22. Relieve sobre piedra época Han oriental. Instituto Arqueológico de Shaanxi.



Fuente de las ilustraciones:

Fahr-Becker, G. (ed.) (1999) *Arte Asiático*, Köneman, Colonia. Ilustraciones 13, 14, 20 y 22.

Feng y Feng (1920) *Shi shuo*, 12 vols., Shangwu, Shanghai, reimpresión de 1934. Ilustraciones 2, 3, 5, 8, 9, 10 y 15.

Han, Dynasty Stone Reliefs, Foreign Language Press, Pekín, 1991. Ilustraciones 1, 4, 6, 7, 12, 15 y 21.

Lo, Ch'en-yü (ed.) (1914) *Ch'en Hsiao Erh-chia Huei Li Sao T'u*, Ch'an-yin-lu, Shanghai. Ilustración 11.

Shanghai jing cong, edición de 1825. Ilustraciones 16, 17, 18 y 19.

PARTE II

DICCIONARIO E ÍNDICE*

* Este «Diccionario e Índice» quisiera dar ordenada y unidamente aquella información que los textos de la primera ofrecen de un modo un tanto disperso y difícil de hilar. Para el contenido de sus entradas nos hemos circunscrito al dado en los textos de la parte I, absteniéndonos de añadir, complementar o profundizar tareas que merecen otro libro. Cuando la información estaba ya dada unidamente en la parte I, nos hemos limitado a enviar al lector a dicho fragmento, y solamente cuando no era así hemos recompuesto y ordenado la información fragmentaria de la primera parte, haciendo siempre referencia a los fragmentos originales para que el lector acuda a ellos.

Toda palabra o grupo de palabras con inicial mayúscula (por ejemplo, Inundación o País de los Hombres que Caminan de Puntillas) constituye una entrada.

DICCIONARIO

ABANDONADO, EL [Qi] (no confundir con Qi el Abierto), descendiente del emperador Ku y de su concubina Jiangyuan que recibe el nombre del Señor del Mijo, XXI.1. Ver Señor del Mijo.

ABANICOS, en el ritual del casamiento se usaban abanicos. Esta costumbre deriva del mito de que Nüwa y su hermano Fuxi se unieron sexualmente (ver ilustración 1, p. 195) con los rostros tapados con abanicos de hierbas que habían trenzado ellos mismos, III.2.

ADIVINACIÓN, los caparazones de tortugas servían a los hombres del País de Longbo para, calentados, hacer adivinación, II.5 (ver ilustración 13, p. 207). Los hermanos Nüwa y Fuxi hacen adivinación por el humo para saber si unirse o no, III.2. Fuxi inventa los triagramas que sirven para hacer adivinación, IV.4 y nota. El emperador Ku pide adivinación acerca del futuro de los hijos de cada una de sus cuatro concubinas, XX.3. Chang'e pide adivinación sobre si ir o no a la luna a vivir, XXVII.5. Un dragón hembra —en el que se había convertido una mujer de palacio— hace adivinación para el último emperador de la dinastía Xia, es decir, para Jie, XXXIV. Fei Chan pronostica para el último emperador de la dinastía Xia, es decir, Jie, la caída de su dinastía a partir de dos soles, XXXIV. Hecha a Tang el Victorioso con el objeto de saber qué tipo de ofrenda había de hacerse al Cielo para acabar con una larga sequía, XXXVI.3. Solicitada por el Rey Wen al astrólogo Pian antes de salir de montería, XL.2. Pedida por el Rey Wu acerca de la guerra que

iba a emprender, por mandato del Cielo, contra su propio emperador Zhòu, a quien derrocaría, XLI.3. Un adivino: Yan Junpin.

ADMINISTRACIÓN DEL EMPERADOR BLANCO, el Emperador Blanco puso los nombres a todos los altos cargos de su Administración a partir de los nombres de las distintas Aves Feng, XVI.2.

AGRICULTURA, la invención de la siembra se debe al Señor del Mijo, VI.5. El Señor de los Sembrados fue el inventor del empleo de los bueyes para arar, VI.5. El Emperador Rojo —también llamado Deidad de la Agricultura— fue quien investigó qué plantas tenían propiedades medicinales y qué plantas eran dañinas para la salud, VII.1.

AGUA, uno de los Cinco Elementos. Era el Elemento propio del Emperador Negro. Estaba asociado al punto cardinal Norte y a la estación del Invierno, IX.1, XVII.4. El agua de los ríos principales, el Azul y el Amarillo, nació de la sangre, de la grasa o de las lágrimas de Pan Gu, I.2.

Es en el agua donde bañan a los soles y las lunas, XIX.1. El agua de los ríos y sus formas inspiró a Cang Jie para la invención de los ideogramas, VI.3. Ver Inundación. Ver Río. Ver Mar. Ver Yuhao, Yujing, dos deidades del mar, IX.6.

Existen varias deidades del agua: 1) Baici, una deidad animal de las aguas que explicó los misterios sobre el origen de todas las cosas del universo al Emperador Amarillo, IX.4; 2) la deidad del río Yan, que se convirtió en un insecto que, con otros muchos insectos, formó un enjambre que dejó al mundo sin la luz del sol y que cayó muerta por las flechas que le disparó el Señor de los Graneros, V.1; 3) la deidad en que se convirtió una de las mujeres del Emperador Amarillo que se ahogó en las aguas del río Amarillo, IX.5; 4) las mujeres del emperador Shun y las hijas del emperador Yao, que se suicidaron arrojándose al agua del Xiaoxiang y se convirtieron en sus divinidades, XXVI.5; 5) Luopin, mujer del Señor del Río Amarillo, que murió ahogada en el río Luo y se convirtió en su divinidad, XXVII.4; 6) el susodicho Señor del Río Amarillo es el nombre que recibe Pingyi una vez se hubo ahogado en dicho cauce de agua, XXVII.4; es de notar que según *Los viajes de Mu, Hijo del cielo*, esta deidad moraba en la tierra, concretamente en los montes Yangyu, XLIII.I; 7) el Espíritu del Río Amarillo —cf. XXVIII.5—, que ayudó al emperador Yu a devolver los ríos a sus cauces; acaso sea otro nombre del Señor del Río Amarillo, y, en fin,

8) un aristócrata que se arrojó al río Yang para suicidarse por ser culpable de cierto crimen y que se convirtió en la deidad de las olas, XLI.1 nota.

(Nótese cómo las personas que mueren en el agua tienden a renacer como deidades casi infaliblemente.)

AJEDREZ, juego con el que intentó el emperador Yao sosegar los ímpetus protervos y ensoberbecidos de su primogénito Rojo-Cinabrio. El tablero del ajedrez que usaban estaba hecho con madera de morera, y las piezas, con cuerno de rinoceronte, XXV.1.

ALADO [Xieyi], corcel del emperador Mu que tiró del carruaje de éste, domeñado por el Fabricador, durante sus viajes de reconocimiento general por sus territorios. En total, el carro del emperador Mu iba tirado por ocho corceles a los que se llamaba «dragones», cuyos nombres están en XLIII.1.

ALCOHOL, ver cómo se libró Shun de la muerte a la que quería llevarle su propio padre emborrachándole, XXVI.2. Jie, el último emperador de Xia, se daba a las borracheras sin límite, XXXIV. Zhou, el último emperador de los Shang, se daba a orgías en las que corría «el vino como para llenar un estanque», XXXVIII.2.

ALIMENTADOR DE DRAGONES [Huanlong he], cargo de experto en dragones que se instauró bajo el reinado de Kongjia, de la dinastía Xia, XXXII.2.

ALTIPLANO DE LA GRAN ARMONÍA [Da mu zhi ye], lugar a dos mil pies de altitud en el que Qi el Abierto, fundador de la dinastía Xia, se puso a crear las *Nueve convocatorias*, una composición musical. El Abierto había estado anteriormente en el Cielo, donde había aprendido otras músicas, XXXI.

AMARILLO, color distintivo del Emperador Amarillo y del elemento Tierra, IX.1. El amarillo es también el color de la arcilla de que Nüwa se sirvió para hacer a los hombres de clase alta, II.2. Es también el color de las Fuentes Amarillas, II.3 nota. Color de la tortuga en que se metamorfoseó el padre del emperador Yao, es decir, Gun, según unos textos, aunque según otros fue en un dragón amarillo en lo que se transformó, XXVIII.3. Color de la piel de un pueblo meridional característico por su habilidad para matar serpientes con arco y flechas, XXX.2. Color del hacha de armas del Rey Wul, distintivo suyo —junto con un cetro blanco terminado en una larga cola de buey— en la medida en que sólo se menciona la suya en todos los textos, XLI.3. Color del dragón en que se convirtió el perro que encontró y salvó

de la muerte al que sería el rey Bocaarriba, XLIV. Las serpientes amarillas salen con cierta frecuencia en los textos: IV.2, adorno en las orejas de las deidades, IX.6, XII, XXX.4. Ver Río Amarillo.

AMOR FRATERNAL, dentro de las muchas virtudes de Shun está el amor fraternal, pues perdonó a su hermano Xiang el haber intentado asesinarle varias veces, XXVI.2. Interesa destacar que tal actitud benévola de Shun dio sus frutos positivos, ya que dicho hermanastro perdonado se ocupó —ahora con amor fraternal— de la labranza de las tierras que había alrededor del túmulo de Shun, XXVI.4.

ANALOGÍA, método empleado por Fuxi en la creación de los triagramas, IV.4.

ANIMALES, Boyi amaestró a los animales, XXIX.

ANTROPOFAGIA, cuando el Rey Wen cayó en manos del emperador de Zhou y fue encarcelado, Bo Bakao —lugarteniente del Rey Wen — fue a visitar a éste en la prisión. Pero el emperador capturó a Bo Bakao, lo mató, lo hirvió y se lo dio de comida al Rey Wen. Ver todo el episodio en XXXIX.2.

ANU, perteneciente a los Naozi, fue la madre del Emperador Negro, la abuela de Yingtou y antepasada de los Miao, IX.6, XVII.1.

ANUYUANFU, madre de Gu, Yan y Shu, inventores de la diana, la campana y el método de composición musical. Su marido fue Boling.

ÁRBOL DE LA LUZ [Sui mu], árbol que crecía en el País de la Luz Prendida. Tenía unas ramas muy retorcidas que cubrían muchas fanegas de tierra. Cuando las águilas pescadoras de la zona lo picoteaban, saltaban tales chispas que parecía que estaba en llamas. De esas chispas tomaron el fuego unos sabios por medio de unas ramitas. Es una de las explicaciones del origen del fuego, VI.1.

ÁRBOL DE LA MUERTA, nombre que se dio a la Morera a raíz del mito del nacimiento de la Seda. Se bautizó «morera» a aquel árbol que hoy se llama morera precisamente a raíz de este mito, según leemos en XIV, y más concretamente a raíz de la semejanza fónica que existía entre la palabra «muerte» (con que se refiere el texto al personaje de la mujer *muerta*) y el nombre que se empezó a emplear para designar al árbol. Ver XIV *passim*. Ver Morera.

ÁRBOL ERIGIDO [Jian mu], árbol situado en el eje del cosmos, centro del cielo y de la tierra, *axis mundi*. Hay dos descripciones distintas de este árbol. Mientras que una lo describe

como árbol cuya forma semeja a un buey y cuya corteza se desgaja como si fuera piel seca de serpiente, la otra nos dice que se trata de un árbol sin ramas en el tallo pero muchas en la copa; ver ambas descripciones completas en IV.2. No es un árbol que creciera naturalmente sino que fue erigido por el Emperador Amarillo para que los Emperadores del Cielo pudieran subir y bajar del cielo a la tierra y viceversa. No daba ninguna sombra a pleno sol. Quien gritaba debajo de sus ramas no se oía a sí mismo. Medía miles de metros de alto (IV.3) y no lejos de allí se hallaba el túmulo del Señor de los Sembrados, XXI.2. Otros nombres: Árbol Fu, IV.2; IV.3.

ÁRBOL FU, hibisco, ver Árbol Erigido.

ÁRBOLES CON AGUJEROS [Cun shu], zona que se sitúa hacia el oriente y que fue visitada por Yu en sus viajes a la región oriental, XXX.1.

ÁRBOLES FENG, cuando Chiyou intentó derrocar al Emperador Amarillo por la fuerza y no lo consiguió, fue atrapado y se le pusieron unas cangas de preso; luego fue ejecutado. Al caer muerto, sus cangas se metamorfosearon en los árboles Feng (X.1). Ver Chiyou y la guerra contra el Emperador Amarillo en X.1 y X.2. Ver también Guerra, Chiyou.

ÁRCILLA AMARILLA, materia de la que se sirvió Nüwa para hacer a los hombres de alta alcuernia, II.2.

ÁRCILLA QUE SE EXPANDE [Xirang], arcilla que estaba en posesión del Emperador Amarillo y que tenía la propiedad de crecer infinitamente por sí misma. Gun la tomó sin permiso para construir diques de tierra con los que contener la Inundación, lo que provocó la ira del Emperador y, en consecuencia, la ejecución de Gun, XXVIII.1, XXVIII.3. Aunque se supone que la Arcilla que se Expande fue empleada por todo lugar, se indica en IX.1 dónde se hallaba tal Arcilla: en los dominios del Emperador Amarillo, es decir, en la zona en la que confluyen los ríos Longmen, Amarillo y Ji, un apartado lugar con población de hombres que cultivan cereales, descrita en IX.1.

ARCO, el inventor del arco fue Ban, un descendiente del Emperador Blanco, VI.5. El arco, en manos de Yi el Arquero, fue el elemento decisivo para salvar al mundo de una sequía que iba a agostarlo todo. Tal sequía, provocada por la aparición simultánea de los diez soles que había (ver Sol), fue atajada cuando el emperador Jun entregó al Arquero un arco rojo y le ordenó que derribase nueve soles, XXVII.2. Ver el mito

completo del derribamiento de los soles y la salvación de la tierra en IX *passim*, Arquero. El segundo arquero famoso fue Fengmeng, discípulo de Yi; mató a su maestro a flechazos por envidia, ver IX.6. Ver otras apariciones del arco en: XIV.2, XXVI.6, empleado diestramente por un pueblo descendiente de Shun; XXX.2, empleado por los Hombres Antiguos, pueblo de las zonas meridionales; y XLI.4, en manos del Rey Wu como arma de guerra.

ARENAS EN MOVIMIENTO [Liu sha], término empleado para referirse a los desiertos que limitaban los territorios mejor conocidos, XVI.3, XXXI.

ARMAS, las armas fueron fabricadas por primera vez por Chiyou cuando planeaba derrocar al Emperador Amarillo; su guerra se narra en X.1. Estas armas fabricadas eran: las estacas de guerra, las espadas, las alabardas y las ballestas de asalto, X.2. Ver también Arquería, Guerra.

ARQUERÍA, ver XXVII *passim*, especialmente XXVII.3. Ver Arco, Arquero.

ARQUERO, EL [Yi], IX.1. Yi era un arquero diestro en la caza del jabalí con arco y en el manejo del arco en general, XXVII.3. Su importancia radica en haber librado al mundo de la gran sequía. El mito es así: en el principio existían diez soles. Xihe es la madre que los trajo al mundo y la que los cuidaba y lavaba en las aguas del lago Gan. Vivían todos los soles bajo el árbol Fusang. Mientras nueve de ellos descansaban, uno surcaba los cielos durante una jornada, al cabo de la cual regresaba al punto de partida y descansaba nueve días hasta que fuera su turno otra vez (sobre el recorrido, ver Sol), XVII.1. Pero ocurrió en cierta ocasión, en tiempos del emperador Yao, que salieron todos los soles a la vez, amenazando con agostar y secar el mundo. Con la intención de evitar tal catástrofe, el emperador Jun entregó a Yi un arco rojo con flechas y cuerda blancas para que defendiese a los hombres en la tierra. Yi, con su arco y sus flechas, derribó del cielo nueve soles (ver ilustración 12, p. 206), librando al mundo de la amenaza de la gran sequía, así como de muchos otros animales y seres perniciosos, a saber, los Zhayu (no confundir con la deidad del mismo nombre), los seres Dientes-Grandes, los animales Nueve-Crías, los Pájaros Vendaval, los Grandes Cerdos Salvajes y las Serpientes Largas, XXVII.2. Gracias a que Yi el Arquero acabó con todos estos causantes de desgracias, el mundo bajo el emperador Yao quedó en orden y en paz. (Nótese que tal estado de orden se expresa en los textos diciendo que «empe-

zó a haber en la tierra las nociones fijas de lo extenso y lo ancho», significando ello que empezaron a unificarse los patrones de medidas y los hombres los acataban por común acuerdo.)

Además de este mito de cómo libró el Arquero a los hombres de tantas desgracias y peligros, existe el mito en el que el Arquero dejó ciego del ojo derecho a la deidad llamada el Señor del Río Amarillo cuando ésta se había metamorfoseado en un dragón blanco y jugueteaba por la orilla, XXVII.4. El Arquero recibió la muerte de Fengmen. Fengmen era otro arquero excelente que, por querer ser el mejor del mundo, mató a Yi en la zona de Melocotoneros Grandes. De este mito derivó posteriormente la creencia de que la madera de melocotonero ahuyenta a los espíritus, pues está impregnada del espíritu del Arquero, héroe humano que venció las catástrofes con que amenazaba la Naturaleza, XXVII.7. Pasado el tiempo, se hizo de Yi el Arquero la deidad protectora Zongbu. Bajo tal aspecto se le hacían ofrendas en los lararios familiares en privado, XXVII.7.

La mujer del Arquero fue Chang'e, quien se fue a vivir a la luna, XXVII.5.

ARROZ, el arroz, uno de los cinco cereales, sólo aparece mencionado individualmente como grano dado por el árbol que da arroz llamado Dao, IX.2.

ASESINATO, Gu, el hijo del dragón luminoso que había ayudado al Emperador Amarillo a vencer a Gonggong (II.4) y su compañero Qinpei, asesinaron a Baojiang, una deidad, en la cara sur del monte Zhong, IX.3. Gusou y el hijo que tuvo con su segunda mujer, llamado Xiang, tramaron e intentaron en repetidas ocasiones asesinar —sin éxito— al que sería más tarde el emperador Shun, que era hijo de Gusou con su primera mujer y por lo tanto hermanastro de Xiang, XXVI.2. El arquero Fengmen asesinó al que había sido su maestro en arquería, Yi el Arquero, en Melocotoneros Grandes, XXVII.7. Manchen, jefe del País de los Youyi, asesinó al Señor de Hai, que pertenecía a la dinastía Xia, entonces reinante; varios motivos de asesinato aducen los textos: uno fue la codicia de Manchen, quien mató al Señor de Hai para apoderarse de un gran rebaño de bueyes; otro fue la justicia, pues Manchen mató al Señor de Hai para castigarle por las depravaciones que había cometido en un banquete al que aquél le había invitado, XXXIII. El emperador de la casa de Shang, Zhòu, asesinó al Señor de Jiu, XXXVIII.

ASTROS, ver Ye, Sol, Luna.

AUTÓMATA, en sus viajes, el emperador Mu quiso conocer a un amanuense cuyo sobrenombre era «el Fabricador». Cuando el rey le preguntó cuáles eran sus artes, el Fabricador le contestó que le permitiera, antes de hacerle cualquier cosa que deseara, mostrarle un objeto ya terminado. El Fabricador le mostró entonces un autómata, réplica exacta de un ser humano capaz de danzar y hacer acrobacias. Relato completo en XLIII.2.

AVE DE LA GRAN VISIÓN [Zhongming zhi niao], ave que aparecía entre el pueblo en tiempos de Yao y cuya principal característica era ser capaz de ahuyentar todo mal. El pueblo le ofrecía jade puro. De estos hechos nació luego la costumbre popular de hacer figuritas de aves talladas en madera o forjadas en hierro y de colgarlas en ciertos lugares de las casas, pues así estarían protegidas de todo lo malo, XXIV.3.

AVE DE LA PROMESA [Shi niao], sobrenombre dado a la hija del Emperador Rojo que se convirtió en el ave Jingwei. El nombre se debe a que esta avecilla se hizo a sí misma la promesa de, poco a poco, llenar de ramitas y gravillas el mar en que se había ahogado para borrarlo así de la faz de la tierra, VIII.1. Por idéntico motivo se le llamó también el Ave del Firme Deseo.

AVE DEL FIRME DESEO [Zhi niao], sobrenombre que se dio a la hija del Emperador Rojo que se convirtió en el ave Jingwei. El nombre se debe a que esta avecilla se hizo a sí misma la promesa de, poco a poco, llenar de ramitas y gravillas el mar en que se había ahogado para borrarlo así de la faz de la tierra, VIII.1. Por idéntico motivo se la llamó también el Ave de la Promesa.

AVE E, ave semejante a las águilas reales, con manchas negras, en que se metamorfoseó Gu tras haber sido ajusticiado por el Emperador Amarillo como castigo a un crimen. Ver el relato completo y la descripción del Ave E en IX.3.

AVE NEGRA [Xuan niao], el Cielo mandó a una golondrina (es decir, a un Ave Negra) que bajase a la tierra, buscase a Jiandi, que era una de las concubinas del emperador Ku, en la torre de nueve pisos en que vivía con su hermana, XXII. Así ocurrió, y del encuentro entre la golondrina y las dos hermanas nació una canción, *La golondrina viene, la golondrina se va*, XXII. En una ocasión en que esta mujer, Jiandi, estaba con las otras concubinas del emperador Ku tomando un

baño, se les apareció una golondrina que bajaba con un huevo. Jiandi se lo tomó sin masticarlo y quedó preñada y parió a Xie, XXII.

AVE(S) NEGRA(S) [Xuan niao], se trata de la golondrina. La golondrina, llamada el Ave Negra, fue la encargada de bajar a la tierra y de engendrar a la casa de Shang por mandato del Cielo (ver ilustración 11, p. 205). Así que la golondrina bajó y entregó un huevo suyo a una concubina del emperador Ku llamada Jiandi y, pasado el tiempo, dio ésta a luz a Xie, que sería el fundador de la casa de Shang, XXII.

El Ave Negra aparece también con idéntica función engendradora en XXIX, donde se cuenta que una de las nietas del Emperador Negro llamada Nüxiu vio cómo una golondrina bajaba y le daba un huevo. La muchacha se tragó el huevo sin masticarlo y quedó preñada; luego dio a luz a Boyi, que sería un destacado ayudante del emperador Yao capaz de comprender el lenguaje de las aves —lo que está en consonancia con el haber nacido precisamente de un huevo de ave, ver XXIX.

Finalmente, tenemos Aves Negras (o golondrinas) como nombre de un cargo dentro de la Administración estatal que instauró el Emperador Blanco, ver XVI.2.

AVES BIFANG, pájaro con una pata, rayas rojas, cuerpo verde y pico blanco que aparece en la comitiva del Emperador Amarillo camino del monte Qi para reunirse con los Espíritus y las Deidades, X.1 nota.

AVES DOS [Biyi], aves caracterizadas por necesitar pareja para poder echar a volar; habitan en las zonas allende los mares, parte meridional; descripción en XXX.2.

AVES FENG, patriarca; el patriarca de las Aves Feng fue el Emperador Blanco, XVI *passim*. Ver Aves Feng-Huang.

AVES FENG-HUANG (también Feng y Huang por separado), tipo de ave cuya descripción se halla en IX.2 nota. Era el tipo de ave propicia por antonomasia, pues «allí donde aparece se hace la paz» (nota de Guo Pu a IX.2). Habitaban en el monte Kunlun, que era el lugar en la tierra al que bajaba el Emperador Amarillo, lugar descrito como idílico y lleno de animales maravillosos y beneficiosos en IX.2. Aparecen también en la comitiva del Emperador Amarillo cuando se dirigía a una reunión con las Deidades y los Espíritus; la descripción de la comitiva, que recuerda a la del monte Kunlun, se halla en X.1. Vivían también en la llamada Zona Rica, sita en las tierras allende los mares hacia el occidente,

XXX.3. Abundan por la parte en que está el túmulo del Señor del Mijo, una zona llamada Duguang y que, al igual que las otras en que hallamos las aves que nos ocupan, se distingue por su riqueza y por albergar plantas y animales extraordinarios, ver XXI.2. En IX.2 se las describe llevando serpientes alrededor del cuello de adorno, lo que empareja a estas aves con gran cantidad de deidades que daban idéntico uso a las serpientes, como es el caso en IX.6, XII, XXX.4.

AVES LUAN, tipo de ave (cuya descripción debemos a Guo Pu, ver nota a IX.2) que era semejante a los faisanes de cola larga; tenía el plumaje de varios colores y traía la paz allá donde apareciera. Al igual que las aves Feng-Huang, vivía en el monte Kunlun, lugar del Emperador Amarillo en la tierra, IX.1, y abundaba en la parte donde estaba enterrado el Señor del Mijo (XXI.2) así como en la llamada Zona Rica, XXX.3. En IX.2 se las describe llevando serpientes alrededor del cuello de adorno, lo que empareja a estas aves con gran cantidad de deidades que daban idéntico uso a las serpientes, como es el caso en IX.6, XII, XXX.4.

AZABACHE [Daoli], corcel del emperador Mu, XLIII.1.

AZUL, color distintivo del Emperador Azul, también llamado Fuxi y Taihao, cuyo punto cardinal era Oriente, cuya estación era la Primavera y cuyo Elemento era la Madera, IX.1. Es el color del Cielo que se derrumba por culpa de Gonggong y que Nüwa vuelve a erigir por encima de la tierra, devolviéndolo a su posición horizontal inicial, II.3.

BA, mujer del Emperador Amarillo que habitaba en el Cielo. Por orden de dicho emperador, bajó a la tierra a luchar contra Chiyou. Fue ella quien logró vencer a este agresor. Una vez hubo dado muerte a Chiyou, extenuada por el esfuerzo hecho en la guerra, se quedó sin energías para regresar al Cielo, de modo que allá donde se quedó las cosechas no crecían por falta de lluvia, pues Ba llevaba la sequía allá donde ella fuera. Esto hizo que el Señor de los Sembrados pidiese al Emperador Amarillo que trasladase a Ba a alguna parte fuera de la que él regía (parte que estaba más al norte del río Rojo). El Emperador Amarillo ordenó a Ba que permaneciese en una zona apartada con la intención de evitar las sequías en el mundo, pero Ba era tan discolosa que salía a menudo de la zona a la que la había confinado el emperador, causando el desorden o, más exactamente, la sequía.

Este mito dio origen a que los hombres, cuando había sequía, pronunciasen como frase ceremonial: «¡Espíritu, vete al Norte!», y dispusiesen sus acequias y regueros como si estuviese a punto de caer una gran lluvia, X.1.

BAICI, deidad animal que sabía hablar. Salió de las aguas del mar y explicó al Emperador Amarillo el misterio del origen de todos los seres. Le aclaró también cómo y de qué materia nacen los seres que pueblan el cosmos. Mientras Baici hablaba, los escribas, por orden del Emperador Amarillo, tomaban nota de todo lo que oían y los pintores pintaban todo aquello que Baici describía, IX.4.

BAIMA, sobrenombre de Gun.

BALANZA, objeto distintivo del Emperador Rojo, IX.1.

BAN, descendiente del Emperador Blanco, inventor del arco y las flechas, VI.5. Ver Arquería, Arco, Arquero.

BAOJIANG, personaje asesinado por Qinpei y Gu; en IX.3 se narra cómo murió.

BARCO, el inventor del barco fue Fanyu, XIX.3.

BEIDI, tribu descendiente del Emperador Amarillo, IX.6.

BEIFA, un hijo del Emperador Blanco que fue castigado a abandonar el Cielo y a vivir en la tierra, junto a la laguna Hun, XIX.3.

BESTIA DEL TRUENO [Lei shou], también llamado el Dragón del Trueno [Lei long] o la Deidad del Trueno [Lei shen]. Vivía en el Lago de los Truenos, IV.1. Cuando el Emperador Amarillo lograba capturar un Kui hacía un tambor con su piel que, golpeado con mazas hechas con los huesos de la Bestia del Trueno, producía un sonido tal que atemorizaba al mundo entero, X.1. El Emperador Amarillo utilizó esta técnica para atrapar a su enemigo Chiyou, X.1.

BIAN, nombre del ministro que recibió de Jie —el último emperador de la casa de Xia— la orden de atacar los montes Min, XXXIV.

BLANCO, color distintivo del Emperador Blanco (también llamado Shaohao), emparejado al Occidente como punto cardinal, al Otoño como estación y al Metal como Elemento, IX.1. El blanco era también el color de cierto tipo de dragón llamado Chi que aparece en la comitiva de Nüwa, II.3. Blanco es el color predominante en las islas de los Inmortales, donde los animales son todos blancos, II.5. Blanca también es cierta pasta de jade que vuelve inmortal a quien la come, IX.4. Existía también un país de hombres caracterizados por lo blanco de la piel, el País de

los Hombres Blancos, descendientes del emperador Jun, XIX.3; este país albergaba a un animal —llamado Montañero Amarillo— que hacía inmortal a quien lograrse montarse encima, XXX.3. El arco rojo que recibió el Arquero para salvar al mundo de la amenaza de una gran sequía tenía la cuerda y las flechas blancas, XXVII.2. El Señor del Río Amarillo se metamorfoseó en cierta ocasión en un dragón blanco y salió a jugar a la ribera, quedando herido del ojo izquierdo por un flechazo del Arquero, XXVII.4. Blanca era la cara de una deidad —la Deidad del Río Amarillo— que salió de las aguas y ofreció al emperador Yu, con la intención de salvar al mundo de la Inundación, unos mapas de los ríos del imperio, XXVIII.5. Color de la cabeza de la deidad de Wuzhiqi, cuya presencia atemorizaba tanto a los malos seres que en cuanto quedó confinada, éstos salieron al mundo, XXVIII.6. Blanco es el color del zorro de nueve colas que se le presentó al emperador Yu como mensaje del Cielo; sus vestimentas se distinguían también por ser blancas, XXVIII.7. En la descripción que se hace de Tang el Victorioso se destaca lo blanco de su tez, XXXVI.1. Color del cetro del Rey Wu —cetro terminado en una larga cola blanca de buey— que derrocó al depravado Zhòu e instauró la dinastía Zhou (XLI.3) y también el color de su pendón, que clavaría en medio de la cabeza del derrocado emperador, XLI.4. Color de la cierva que bajó, enviada por el Cielo, a amamantar a Boyi y a su hermano Shuqi en su pertinaz abstinencia de comer cualquier cereal producido en suelo de la nueva dinastía Zhou, que ellos aborrecían, XLII. Color del jade: XLIII.2 (dos ejemplos).

Bo, capital donde habitaba Tang el Victorioso, XXXV.

Bo BAKAO, nombre de un lugarteniente del Rey Wen. Cuando el Rey Wen cayó en manos del emperador de Zhòu y fue encarcelado, recibió la visita de Bo Bakao. Pero el emperador Zhòu capturó a Bo Bakao, lo mató, lo hirvió y se lo dio de comida al Rey Wen, XXXIX.2.

BOCAARRIBA, REY [Zhengxu], nombre del rey que por haber nacido en posición supina decidió coronarse con el sobrenombre de rey Bocaarriba. Nació de un huevo que una mujer de palacio, en el señorío de Xuyan, había concebido y abandonado en la ribera de un río, con la fortuna de que un sabueso que lo vio allí lo recogió. La anciana dueña de tal sabueso mantuvo aquel huevo en un lugar templado y de él salió un

bebé. Pasado el tiempo, este niño llegaría a señor de un señorío con tan buena fama que treinta y seis señoríos cercanos a él le aceptarían por gran señor. El emperador de la dinastía Zhou supo de aquel apoyo que recibía el señor Bocaarriba, y, temiendo que pudiese sublevarse, atacó. El señor Bocaarriba, pacífico de natural, fue incapaz de entrar en batalla y prefirió huir al monte Dong, donde el pueblo, pasado el tiempo, haría de él una deidad con culto propio, XLIV.

BOLING, marido de Anuyuanfu y padre de Gu, de Yan y de Shu, inventores de la diana, la campana y el método de composición musical, respectivamente, VI.5.

BOSQUE DE BAMBÚ DEL EMPERADOR JUN [Di Jun zhulin], bosque de bambú, probablemente dominio del emperador Jun, caracterizado por tener unas cañas tan gruesas que con una basta para hacer una caroa, XIX.2.

BOSQUE DE LAS MORERAS [Sang lin], lugar donde vivían los Grandes Cerdos Salvajes. Estos animales temibles fueron expulsados por Yi el Arquero por orden del emperador Yao, XXVII.2. (Dado el contexto en que sucedió la expulsión de los Grandes Cerdos Salvajes, que era el momento en que el mundo está amenazado por la gran sequía y Yao pide ayuda al Arquero, lo probable es que estos Grandes Cerdos Salvajes sean una representación animal de lo malo abstracto, así como el resto de bestias nocivas que el Arquero queda encargado de expulsar. Recuérdese que también recibe el encargo, simultáneamente, de derribar nueve de los diez soles, es decir: eliminar toda causa de desgracia, ver XXVII.2.)

BOSQUE DE LOS MELOCOTONEROS [Tao], bosque en el cual cazó el Fabricador tres corceles para el emperador Mu, a los que llamó Azabache, Fino y Orejasverdes, XLIII.1. Ver también Melocotonero, Grandes Melocotoneros.

BOYERO, personaje fundamental en la historia de amor relacionada con la Vía Láctea, ver Tejedora, XV.

BOYI (no confundir con Boyi, hermano de Shuqi, ver Boyi y Shuqi), ayudante de Yu que supo adiestrar a los animales; muchos cuadrúpedos y aves obedecían sus órdenes. Era capaz de comprender el lenguaje de las aves. Por orden de Yao, prendió un fuego en el monte Lllamaradas que hizo huir a todos los animales del bosque, XXIX.

BOYI Y SUQI, pareja de hermanos, hijos del señor de Guzu. Prefirieron huir a los montes en vez de llevar una vida muelle y

poderosa al cargo del señorío del que eran herederos designados por su padre a la muerte de éste. En su huida llegaron al antiguo estado del Rey Wen, supieron que éste acababa de morir y que su hijo, el Rey Wu, estaba ya preparando la guerra contra el emperador Zhòu, lo cual les hizo mostrar antipatía por dicho Rey Wu, al que tacharon de hijo sin piedad filial hacia sus antepasados. Como consecuencia, decidieron rechazar totalmente comer los cereales (fuente de nutrición esencial y principal) que hubieran crecido en tierras de la dinastía que acababa de fundar el Rey Wu, esto es, la dinastía Zhou, y vivir apartados del mundo en el primero de los montes Yang comiendo solamente hierbas silvestres. Relato completo en XLII.

BRILLO-ROJO [Zhuming] (relacionado con Dragón Luminoso), ayudante del Emperador Rojo, VII.2, IX.1

BRÚJULA, instrumento inventado y hecho por Fenghou, X.2.

BUEY, el empleo del buey en la agricultura fue invención del Señor de los Sembrados, V.6. El Emperador Rojo, Deidad de la Agricultura, tenía cabeza de buey, VII.1. Lao Zi solía viajar montado en un buey grisáceo, XVIII.2.

BUSI, tipo de árbol que da la inmortalidad y crece en el monte Kunlun, IX.2.

BUTING, monte —en el que muere el río Rong— donde viven los Hombres Tricorpóreos, descendientes del emperador Jun y de su mujer E'huang, XIX.3.

CABEZAS NEGRAS [Heishou], forma de referirse a todos los pueblos en general debido a que se tocaban de paños oscuros, XXX.1.

CAIMÁN, los caimanes aparecen en estos textos como seres obedientes al Emperador Negro, como sus intérpretes musicales. Una vez que este emperador hubo escuchado el sonido de los nueve vientos (uno por cada punto cardinal más los intermedios) y compuesto *El ascenso a las nubes*, ordenó a los caimanes que interpretaran dicha composición y ellos lo hicieron, como se describe en XVII.3. (Recuérdese que los caimanes eran a menudo los animales llamados dragones.)

CALDERO [Ding], el Emperador Rojo (también llamado la Deidad de la Agricultura) disponía de un caldero en el que extraía los jugos y las infusiones de las plantas que cortaba del campo con su fusta roja por la Pradera de la Deidad de la Agricultura. Bebía tales infusiones para aprender qué plan-

- tas eran nocivas y qué plantas eran beneficiosas. Este caldero se conservó en el collado llamado La Olla de la Deidad (o Monte de las Plantas y de las Medicinas o Monte Chengyang, tenía tres nombres), VII.1. El caldero era, además, símbolo de la gastronomía y de la cocina, como se ve en la historia referida a Yi Yin, el buen ministro de la casa de Shang, XXXV.1.
- CALENDARIO, el emperador Yao tuvo el favor del cielo de que nacieran en su salón de audiencias las llamadas «vainas de la Deidad de Ming», un tipo de planta por medio de la que podía medir con cierta exactitud el paso del tiempo y basar en tales mediciones la confección del calendario. Para una descripción más detallada, ver XXIV.1 y nota.
- CAMPANA, el inventor de la campana fue Yan, del linaje del Emperador Amarillo, VI.5. Chui construyó la campana y la campana de baquetas a petición del emperador Ku, XX.2.
- CAN LUN, vivió en la dinastía Han posterior e inventó el papel, para sustituir a la seda y a las varillas de bambú. Hacía el papel con corteza de árbol, tallo del cáñamo, hilachas de las telas y redes viejas de pesca, ver Papel, VI.6.
- CANCIÓN DEL JINETE [Jia bian], composición musical de Fuxi, IV.4.
- CANG JIE, hombre que pertenecía al clan de los Hougang. Era astrólogo del Emperador Amarillo. Fue el inventor de los ideogramas chinos. Los creó a partir de los dibujos que fue percibiendo tras la observación de los movimientos de los cuerpos celestes, de la forma de la constelación del Gancho, de los dibujos que hay en los caparazones de las tortugas, en las plumas de las aves y los formados por los ríos y los montes, VI.3.
- CANTO DEL HACHA QUE CORTA AL CAER [Pofu zhi ge], composición musical de Kongjia escrita a raíz de la historia que se relata en XXXII.1.
- CAPARAZONES, los caparazones de tortuga servían a los hombres gigantes del país de Longbo para hacer adivinación, II.5.
- CASAMIENTO, de un hermano y una hermana, Fuxi con Nüwa, III.2. Nüwa como deidad de los casamientos en su función de Mujer Mediadora, II.2. Uso —instaurado por Nüwa y Fuxi— de los abanicos en la ceremonia del casamiento, III.2. Fuxi establece el empleo del intercambio de dos pieles en el rito del casamiento, IV.4. Yu se casa con la Dama Agra-ciada, XXVIII.7. El Emperador del Cielo permite el casamiento de la Tejedora con el Boyero, XV.
- CASTIGO, el Emperador del Cielo castiga a los hombres gigantes-

cos del país de Longbo por haber pescado las tortugas que sujetaban las islas de los Inmortales; el castigo consistió en menguarles el cuerpo paulatinamente hasta convertirlos en enanos, II.5. El Emperador Amarillo castiga a Qinpei y a Gu por haber asesinado a Baojiang, IX.3. El Emperador Amarillo castiga a Wei y a Erfu por haber asesinado a una deidad celestial llamada Zhayu, IX.3. El Emperador Amarillo castiga a la Dama Raro-Aspecto por haberle robado la perla negra, IX.5. Ying, hijo del Emperador Blanco, encargado de la administración de los castigos, XVI.3. El Emperador Amarillo extermina, a modo de castigo, a los Miao, XVII.2. Beifa, hijo del Emperador Blanco, es castigado a abandonar el Cielo y a vivir en la tierra, XIX.3. El emperador Yao castiga a los Sanmiao con el exilio, XXV.1. Wuyin es castigado con la expulsión del Cielo, XXVI.6. El Emperador del Cielo ordena al Dragón Luminoso que mate a Gun como castigo por haber tomado sin su permiso Arcilla que se Expande, XXVIII.1.

CENTRO, punto cardinal propio del Emperador Amarillo que se correspondía con el elemento Tierra, IX.1. El centro del cielo y de la tierra venía marcado por el Árbol Erigido, IV.2, XXI.2. El monte que estaba en el centro del Cielo era el Monte de los Soles y las Lunas, XVII.2. La región del centro —de las Nueve Regiones— era la llamada Ji, el País del Centro, y es a la que afectaron tanto la Inundación como la Sequía, II.3, XXVIII.2, XXIX. En el centro del mundo se hallaba también el túmulo del Señor del Mijo, XXI.2.

CHAMÁN/CHAMANES [wu], el chamán Yan era ancestro del Señor de los Graneros, V.1. En el monte Kunlun viven los chamanes Peng, Di, Yang, Lu, Fan y Xiang, IX.2; según Guo Pu, estos chamanes saben «coger el aire de muerte y deshacerse de él, y hacer peticiones y revivir a las personas», es decir, curar a las personas de las enfermedades y realizar las ceremonias de invocación al espíritu *hun* de los muertos para intentar que revivan. Guo Pu los caracteriza en la misma nota como personas con conocimientos de botánica medicinal y que suben y bajan al cielo (probablemente alude aquí al trance chamánico), IX.2 nota. Ver País de los Chamanes, donde el pueblo, que desciende del emperador Shun, tiene que comer sin sembrarlo y qué vestir sin tejerlo y ocupa un lugar descrito en términos idílicos, ver XXVI.6. Existe también el País del Chamán Xian; sus habitantes tienen la característica de llevar serpientes de adorno por las orejas

- (como es normal que hagan las deidades) y de poder subir y bajar al Cielo —que es el rasgo que daba Guo Pu para los chamanes en IX.2 nota—, XXX.3. Ver monte Chamanes. Mengtu, el Controlador de lo Oscuro, podría listarse bajo el grupo de chamanes, pues su cargo lo describe precisamente con la función propia del chamán, XXXI.
- CHANG'E, mujer del Arquero que, en cierta ocasión, visitó a la Reina Madre de Occidente para pedirle que le permitiera comer la hierba de la Inmortalidad. Tras haberla comido, se fue a la luna, no sin haberse asegurado por medio de la adivinación de lo fausto de su empresa. En la luna vivió bajo la forma de un sapo, ver el mito en XXVII.5.
- CHANGYI, concubina del emperador Ku que pertenecía al clan de los Juzi y era madre del emperador Zhi, XX.3.
- CHANGYI, hijo del Emperador Amarillo y de Leizu. Bajó del Cielo a vivir a orillas del río Ruo y allí engendró a Hanliu, que a su vez fue padre del Emperador Negro, IX.6, XVII.1.
- CHAOGE, ciudad en la que trabajaba de matarife el Esperado, XL.1. Estaba cerca del río Qi, en el que sucedió la anécdota con el emperador Zhou que se narra en «Río Qi», XXXVIII.
- CHENG WUDING, nombre de un inmortal que vivía entre los hombres; aparece en un relato conexo con la Vía Láctea, ver XV.2.
- CHENGFENG, clan al que pertenecía Qingdu, la tercera concubina del emperador Ku y madre del emperador Yao, XX.3.
- CHENGHEI, nombre del compositor musical del emperador Ku, XX.2.
- CHENGLI, nieto de Taihao, padre de Houzhao, el fundador del País de Ba, V.1.
- CHIMEI, en principio Chimei podría ser el nombre propio del lugarteniente de Chiyou en la guerra que emprendió contra el Emperador Amarillo (X.2), pero también podría referirse, en plural, a los seres malignos llamados Chimei (XXIV.3) que ayudaron a Chiyou en dicha batalla. En XXIV.3 nota tenemos una descripción hecha por Sima Zhen de los seres que se llamaban Chimei como seres con el rostro de persona, el cuerpo de bestia y cuatro patas, que son hábiles haciendo que las personas extravíen el camino. Bien podría referirse al Chimei en el primer texto (*i.e.*, un lugarteniente de Chiyou) y a varios seres, en el segundo texto, que se designen por extensión con el nombre de este temible ayudante.
- CHISHUI, clan de origen de Tingyao, la mujer del Emperador Rojo, VII.3.

CHISONG ZI, maestro inventor del fuego, ver Pino-Rojo.

CHIYOU, personaje con la cabeza de cobre que comía rocas y era capaz de andar por los aires, descendiente del clan de los Banquan y en última instancia del Emperador Rojo. Chiyou inventó la metalurgia en la medida en que fue el primer fabricante de armas, de las que se sirvió para entrar en guerra contra el Emperador Amarillo (ver ilustración 10, p. 204). Hay dos grandes versiones de esta guerra. La primera versión (X.1) cuenta que el Emperador Amarillo, viendo que Chiyou se aprestaba para atacarle, se le adelantó enviando contra él al dragón Ying; este dragón luchó contra Chiyou en la zona de Yizhou, con victoria a favor de Chiyou gracias a la ayuda de las deidades de las lluvias y de los vientos. Viendo aquella derrota, el Emperador Amarillo envió a una de sus mujeres, Ba, cuya presencia causaba sequías y despedía calor, y Ba venció en la batalla, X.1. Dentro de esta misma primera versión, hay dos variantes, a saber: 1) que Chiyou fue muerto por el dragón Ying, X.1, y 2) que fue el propio Emperador Amarillo quien mató a Chiyou tras haberle paralizado de miedo al dar nueve redobles sobre un tambor hecho con la piel de un Kui y con mazas hechas de los huesos de la Bestia del Trueno, X.1.

La segunda gran versión narra que Chiyou, descendiente lejano del Emperador del Fuego, se auto-coronó Emperador Fuego y, con su ayudante Chimei, atacó al Emperador Amarillo. En plena batalla, Chiyou fabricó una niebla tal que confundía a sus enemigos y les impedía saber dónde tenían al contrincante. Pero el Emperador Amarillo ordenó a un lugarteniente llamado Fenghou que fabricase una brújula tomando de punto de referencia la Osa Mayor y así los soldados se pudieron orientar y rendir a Chiyou. Fue ésta una guerra que se estuvo librando cíclicamente —en algunos textos se dice que se libró «nueve» veces, pero «nueve» suele significar «muchas» (Chang, 1983: 97)— sin que nadie venciera, hasta que al Emperador Amarillo se le presentó una desconocida mujer llamada la Mujer Negra que le ofreció ayuda. El Emperador Amarillo le pidió una estrategia para vencer, ella se la dio y el Emperador Amarillo ganó la guerra, X.2. Cuando Chiyou cayó muerto, sus cangas cayeron al suelo y se metamorfosearon en árboles Feng. Su túmulo se encuentra en la ciudad de Kan, X.2. Ver también XVII.2.

- CHU, cuadrúpedos parecidos a los gatos monteses que batallaron del lado del Emperador Amarillo en la guerra desatada por Chiyou, X.2.
- CHUI, fabricante de instrumentos musicales por orden del emperador Ku. Obra suya son: el redoblante, el tambor, la campana, las Piedras de Música, el órgano de boca, la flauta, el *xun*, la flauta horizontal, el *tao* y la campana de baquetas, XX.2.
- CHUNSHENG, planta que daba la inmortalidad. Xihe, la madre de los soles, debía evitar que los dragones que tiraban de su carro comieran de dicha planta, ver mito completo en XXVII.1.
- CIEN ATAQUES, nominación conjunta de un gran número de peligros que acechaban a la humanidad. Fue el Arquero quien luchó contra esos peligros hasta que los eliminó. Tales peligros están corporeizados bajo formas de animales terribles, a saber, los Zhayu (no confundir con la deidad del mismo nombre), los seres Dientes-Grandes, los animales Nueve-Crías, los Pájaros Vendaval, los Grandes Cerdos Salvajes y las Serpientes Largas, XXVII.2.
- CINCO CUMBRES [Wu qiu], «La Cumbre del Oriente es el monte Tai, la cumbre de Occidente, el Hua, la Cumbre del Sur, el Huo, la Cumbre del Norte, el Huai, y, en fin, la Cumbre del Centro, el Heng» (*Diccionario «Erya»*, «Explicaciones sobre las montañas»), I.2, XV.2.
- CINCO EMPERADORES [Wudi], denominación conjunta de los Emperadores Amarillo, Rojo, Azul, Blanco y Negro.
- CLIMA, el buen o mal tiempo dependía del humor de Pan Gu. Cuando estaba enfadado, era malo, pero bueno cuando estaba contento, I.3.
- COLINA DE XING, lugar donde se le agrietó en tres pedazos el escudo al Rey Wu cuando iba camino del campo de batalla contra el emperador Zhou, XLI.3.
- COLINAS AZULES [Qing qiu], lugar junto al cual vivían los Pájaros Vendaval que expulsó el Arquero, XXVII.2. Ver XXVIII.9, País de las Colinas Azules.
- COLINAS DE ARENA [Sha qiu], vasto coto de recreo que se construyó el emperador Zhou —el último de la dinastía de Shang— para sus diversiones y que llenó de cuadrúpedos y aves de toda especie, XXXVIII.
- COMPÁS, objeto distintivo de Fuxi, el Emperador Azul, IV.3, IX.1.
- COMPOSICIÓN MUSICAL, el invento de la composición de la música se debe a Shu, VI.1.

CONDE DEL VIENTO [Fengbo], su nombre personal era Yi (cf. XLI.1). Formó parte de la comitiva del Emperador Amarillo cuando se dirigió éste al monte Qi para reunirse con los Espíritus y las Deidades, X.1. Aparece como personaje (novelado por Sima Qian) que el Cielo envía con otras deidades a pedir al Rey Wu que derroque al protervo Zhòu, el que sería el último emperador de la casa de Shang, XLI.1.

CONDE YU [Yugong], conde anciano afincado enfrente de los montes Taixing y Wangceng. Puesto que dichos montes impedían el paso al conde y los suyos hacia el río Han, decidieron éstos quitarlos del medio y se pusieron manos a la obra con el convencimiento de que a lo largo de las generaciones conseguirían su objetivo. Las divinidades, viendo tal empeño, decidieron ayudarles: enviaron a la tierra al patriarca Kuai con dos de sus vástagos, quienes se cargaron a hombros aquellos montes molestos y los quitaron de allí, mito completo en XIII.

CONFUCIO, IX.1 nota.

CONSORTE DE FU, otro nombre de Luopin, XXVII.4.

CONSTELACIÓN DEL GANCHO [Kui xing], constelación cuya forma inspiró a Cang Jie en la creación de los ideogramas, VI.3.

CONTROLADOR DE LAS DEIDADES [Si shen], cargo que tenía Mengtu; el nombre parece indicar cierta relación con el chamanismo, pues los chamanes controlaban a las deidades. Ver Mengtu, XXXI.

CORAL, árbol que da coral, ver Yuqi.

COSMOGONÍA, el nacimiento del mundo en tanto separación del cielo y la tierra se narra en I.1.

COTO COLINAS AZULES [Qingqiu zhi xian], lugar sito al oriente, XXX.1.

CRUZADOR [Benxiao], corcel del emperador Mu que tiró del carruaje de éste, domeñado por el Fabricador, durante sus viajes de reconocimiento general por sus territorios. En total, el carro del emperador Mu iba tirado por ocho corceles a los que se llamaba «dragones», cuyos nombres están en XLIII.1.

CUARZO, sustancia dadora de la inmortalidad que comían o bebían ciertos maestros como Pino-Rojo, VIII.3.

CUATRO AMIGOS DEL REY WEN [Siyou Wenwang], denominación conjunta dada a Dadian, Hongyao, Nan Gongcha y San Yisheng. Estos cuatro personajes eran amigos del Rey Wen, al que lograron liberar del cautiverio al que le había sometido

el último emperador de la casa de Shang, Zhòu. Ver todo el mito en XXXIX.3.

CUATRO COLUMNAS [Si ji], el cielo, que era redondo, se sostenía a modo de techo sobre de la tierra —que era cuadrada— con cuatro columnas. Estas cuatro columnas se vinieron abajo por culpa de Gonggong (ver II.4). Este derrumbamiento desequilibró el cielo. Fue Nüwa quien lo volvió a poner horizontal. Para ello, se sirvió de las cuatro patas de la Tortuga Gigante a modo de columnas, II.3. Mito completo en II.3.

CUATRO CUMBRES [Si qiu], nombre común para referirse a los cuatro montes más altos de cada punto cardinal, es decir, el Tai al Oriente, el Hua al Occidente, el Huo al Sur y el Heng al Norte, I.3.

CUATRO RÍOS PRINCIPALES [Si zhu he], XV.2.

CUERPO HUMANO, I.2, I.3, II.1.

CUERVO, se deduce de los textos que el sol que surcaba los cielos iba a hombros de un cuervo, XXVII.1.

CUMBRE HENG [Heng qiu], ver Cuatro Cumbres.

CUMBRE HUA [Hua qiu], ver Cuatro Cumbres.

CUMBRE HUO [Huo qiu], ver Cuatro Cumbres.

CUMBRE TAI [Tai qiu], ver Cuatro Cumbres.

DADIAN, nombre de uno de los Cuatro Amigos del Rey Wen, XXXIX.3.

DAFEI, hijo del Emperador Blanco y Dama Flor, descendiente lejano del Emperador Negro. Ayudó a Yu a solucionar la Inundación ayudando a que el agua corriera mejor hacia el mar, XXIX.

DAYU, nombre de una de las cinco islas en que vivían los Inmortales, II.5, ver Inmortales.

DAJI, nombre de la concubina del emperador Zhòu a la que hacía tanta gracia ver a los reos soportando la Pena del Fuego, XXXVIII.

DAMA AGRACIADA [Nü jiao], sobrenombre de la esposa de Yu. Era de los montes Tu y vio a Yu en una ocasión en que éste pasaba cerca de donde ella residía. Como Yu no había reparado en ella, envió a una de sus damas de compañía con un poema para Yu. El casamiento se consumó una vez que Yu hubo interpretado la aparición de un zorro de siete colas como augurio de que debía casarse. Las nupcias apenas si duraron unos días, al contrario de los usos, pues las ocupaciones de Yu le llevaron de vuelta a sus trabajos contra la Inundación. Ella acabó huyendo de él porque descubrió que

él se había metamorfoseado en un oso en el monte Muchas-Vueltas, XXVIII.7.

DAMA DEL RARO-ASPECTO [Qixiang], mujer del clan de los Zhengmeng que le robó al Emperador Amarillo su Perla Negra. Fue castigada por tal robo. Murió ahogada (no dice el texto si se suicidó) en el mar y luego se convertiría en una deidad, IX.5. Su nombre, «Raro-Aspecto», le viene precisamente del aspecto que tenía, ver IX.5 nota.

DAMA DEL SEÑOR DE LA LLUVIA [Yüshiqi], ser que vive hacia el norte (lo que la relaciona con todo lo asociado a dicho punto cardinal, ver Norte), de cuerpo negro y dientes negros que está descrita como ataviada del mismo modo en que se ataviaban muchas deidades, es decir, con serpientes por las orejas a modo de adorno, XXX.5. Ver Señor de la Lluvia.

DAMA FLOR [Nü hua], nombre de una hija del Emperador Blanco que se casó con Daye (del linaje del Emperador Negro) y que alumbró a Dafei; Dafei ayudó a Yu a solucionar los desbordamientos que causaron la Inundación, XXIX.

DAMA RARO-ASPECTO [Nü qi], una de las mujeres del Emperador Amarillo. Robó a éste su Perla Negra, fue descubierta y castigada con la muerte en el fondo del río Amarillo. Se metamorfoseó en una deidad, IX.5.

DANZA DE LOS DIEZ MIL [Wan wu], tipo de danza que quedó degradada por culpa de la incontinencia de Qi, el Abierto, XXXI.

DAO, tipo de árbol que da arroz y crece en el monte Kunlun, IX.2. Existe también el mito del arroz que llovió del cielo: Cuando se inventó la escritura, los hombres pudieron enviar informes al Cielo de su situación en la tierra. Informaron de que los espíritus habían estado sojuzgando a la humanidad y haciéndola pasar hambre. A raíz de esto, el Cielo mandó una lluvia de arroz, VI.3 y nota. En XXI.2 aparece el arroz en el contexto de los cereales en general. En XXIII, como parte de un plato con cierto valor simbólico para los Salvajes, grupo social que está caracterizado por lo atrasado de su civilización. Aparece como fuente de alimento de los Hombres Dientes-Negros, XXX.5.

DAXI, XXXIV, personaje desconocido.

DAYE, descendiente del Emperador Negro que se casó con una hija del Emperador Blanco llamada Dama Flor, con la que tuvo a Dafei, XXIX.

DEIDAD DE LA AGRICULTURA [Shennong], sobrenombre del Emperador Rojo.

- DEIDAD DEL RÍO YAN [Yan shui shen], deidad que quiso vivir con el Señor de los Sembrados y que, al verse rechazada por éste, se convirtió en un insecto volador y formó tan gran enjambre que consiguió impedir que la luz del sol llegara al mundo, que quedó sumido en la oscuridad. Tras varias peripecias, cayó muerta a flechazos lanzados por el propio Señor de los Sembrados, V.1.
- DEIDAD DEL TRUENO [Lei shen], deidad que vivía en el Lago de los Truenos y que producía, al darse con la cola en la panza, el estampido de los truenos en el mundo, IV.1. Ver Bestia del Trueno, con la que guarda gran semejanza.
- DEIDAD LUZ-ROJA [Hongguang shen], XVI.3.
- DEIDADES [shen], IV.4. Entrada de las deidades en el monte Kunlun, IX.2.
- DEPARTAMENTO DE MATERIAS [Wugong zheng], nombre de uno de los departamentos en que estaba dividida la Administración del Emperador Blanco, XVI.2.
- DESGRACIAS, ahuyentadas por el Ave de la Gran Visión, XXIV.3.
- DESORDEN, el cielo pierde la horizontal y queda inclinado, produciéndose un gran incendio y una imparable inundación, II.3. Guerra de Chiyou contra el Emperador Amarillo, X.1. Ba escapa de su confinamiento en la tierra causando desorden (sequías) dondequiera que vaya, X.1. Chiyou se rebela, XVII.2. Rojo-Cinabrio se ensoberbece, XXV.1. Gonggong causa la Inundación, XXVIII.2, XXVIII.6 y *passim*. Xiangliu ayuda a Gonggong a causar el desorden (la Inundación), XXVIII.8. Qi se da al desorden (incontinencia y depravaciones) entre músicas, XXXI. Jie, el último emperador de Xia, XXXIV *passim*, XXXVI.1.
- DESPOTISMO, Gonggong, II.4. Jie, XXXIV.
- DI, chamán que habita en el monte Kunlun, IX.1.
- DIANA, Gu fue el inventor de la diana, VI.5.
- DIENTES DE CHIYOU [Chiyou xi], nombre que se daba a minerales sacados del subsuelo en recuerdo de los grandes dientes de Chiyou, X.2.
- DIENTES-GRANDES, seres, uno de los llamados Cien Ataques, personificación de los peligros que acechaban a la humanidad. Vivían en Zhouhua y fueron expulsados por el Arquero, XXVII.2.
- DIRI, planta que daba la inmortalidad y que Xihe, la madre de los soles, debía evitar que se comieran los dragones que tiraban de su carro, que era el sol, XXVII.1.

DIVINIDAD DEL RÍO GUO, personaje contrario a Yu en la tarea de solucionar la Inundación, XXVIII.6.

DIVINIDAD DEL RÍO HUAI, personaje contrario a Yu en la tarea de solucionar la Inundación, XXVIII.6.

DRAGÓN, como medio de transporte: Nüwa, Jumang. Los dragones se ocultaron y desaparecieron de la vista cuando Cang Jie inventó la escritura, VI.3. Bajo el reinado del emperador Kongjia, con la dinastía ya en plena decadencia, el Cielo mandó una pareja de dragones a la tierra, XXXII.2. El cargo de Alimentador de Dragones (XXXII.2) y de Patriarca Cuidador de Dragones, XXXII.2. Gun se metamorfoseó en un dragón amarillo tras su muerte, XXVIII.3. Dragón femenino con capacidad para la adivinación en que se convirtió una mujer del palacio de Jie, XXXIV. Un perro se metamorfosea en un dragón, XLIV. Ver Dragoncillos Qiu, Dragones Chi, Dragones Ying, Dragón Ying.

DRAGÓN AMARILLO [Huang long], ayudante del emperador Yu en la apertura de los cauces de los ríos para solucionar la Inundación, XXVIII.4.

DRAGÓN DEL TRUENO, ver Bestia del Trueno.

DRAGÓN LEI, ver Bestia del Trueno.

DRAGÓN LUMINOSO [Zhurong], a veces [Zhulong], se trata de un personaje que es probablemente el mismo que Brillo-Rojo [Zhuming], pero que preferimos tratar separadamente, pues no hay evidencia definitiva, aunque sí fundamentadas conjeturas, de que sean un mismo personaje con dos nombres; los nombres, por lo demás, tienen el denominador común de lo luminoso y subrayan la posibilidad de que se trate del mismo personaje (ver ilustración 18, a, p. 212).

Dragón Luminoso luchó a favor del Orden bajo las órdenes de Yu cuando éste trataba de devolver los ríos a sus cauces y solucionar así la Inundación. Llevó a efecto la orden del emperador Yu de ejecutar a Gun por haber robado éste la Arcilla que se Expande, XXVIII.1. Relacionado con la Inundación aparece también en VII.3, donde se le presenta como antepasado de Gonggong, causante directo de tal desastre. Vuelve a aparecer bajo las órdenes del Emperador Amarillo cuando dicho emperador decide que sucumba la dinastía Xia y le manda que haga descender su fuego sobre la capital de los Xia, XXXVI.2. Como enviado del Cielo aparece, en fin, cuando, con otras divinidades, se presenta ante el Rey Wu para pedirle —transmitirle el Mandato del Cielo— que acabe con la dinastía Shang y funde la Zhou, XLI.1.

Linaje: según VI.4 y XVII.3, era descendiente del Emperador Negro. Sin embargo, en otro fragmento nos encontramos con que se da como ascendente a Tingyao, que fue una de las mujeres del Emperador Rojo, VII.3.

DRAGÓN NEGRO [Hei long], animal en parte culpable de la Inundación que puso en peligro al mundo en los tiempos más remotos. Para evitar tal desastre, Nüwa dio muerte a este animal de las aguas, II.3.

DRAGÓN YING, deidad celestial a la que envió el Emperador Amarillo a la tierra para luchar contra Chiyou en la zona sin cultivos de Yizhou cuando éste estaba fabricando armas para entrar en guerra. Hay dos versiones de esta batalla entre el dragón Ying y Chiyou. Según una, el dragón no pudo cumplir su cometido, pues fue vencido por Chiyou, ya que contaba con la ayuda de las deidades de las lluvias y los vientos. No obstante, según la otra versión, sí consiguió matar tanto a Chiyou como a su ayudante Kuafu; tras la batalla, exhausto, el dragón Ying no tuvo fuerzas para regresar al Cielo, de modo que se vio obligado a residir en la tierra, lo cual provocaba grandes sequías en el mundo. Los hombres, para combatir estas sequías y a modo de incitación al Cielo para que enviase lluvia, hacían figuras del dragón Ying de barro, X.1.

DRAGONCILLOS QIU, tipo de dragones pequeños con cuernos que tiraban de la carroza de Nüwa, II.3.

DRAGONES CHI [Chi long], tipo de dragones de un solo cuerno que tiraban de la carroza de Nüwa, II.3.

DRAGONES YING [Ying long], tipo de dragones con alas que tiraban de la carroza de Nüwa, II.3.

DUGUANG, topónimo, zona donde estaba el Árbol Erigido, que está al suroeste; en ella está enterrado el Señor del Mijo; está descrita como extremadamente feraz y en términos idílicos y de total armonía en la medida en que las plantas que en ella crecen dan frutos todo el año y brotan allí los árboles Lingshou, que producen unos frutos que dan la Inmortalidad, IV.2 y nota.

DUSHUO, isla donde crece un melocotonero gigantesco entre cuyas ramas se encuentra la Entrada de los Espíritus, que es por donde entran al mundo los espíritus. Ver Melocotonero.

E'HUANG, mujer del emperador Jun, madre del País de los Hombres Tricorpóreos, XIX.3.

EBO, hijo del emperador Ku que no toleraba la presencia de su hermano Shichen. Vivían juntos en medio de un gran bos-

que y no había día en que no se peleasen con estacas y alabardas. El emperador, su padre, los separó. Envió a Ebo a la colina Shang con el cometido de ocuparse de la estrella Mercurio. Esta estrella pasó a ser la estrella de la dinastía Shang, XX.3. Ver también Shichen.

EHUANG, nombre de una de las hijas del emperador Yao que fue esposa del emperador Shun. Con su hermana salvó a su esposo de la muerte en repetidas ocasiones, XXVI.2, XXVI.5.

EL ASCENSO A LAS NUBES, grupo de canciones que mandó componer el Emperador Negro tomando el sonido de los vientos que soplaban desde los nueve puntos cardinales por patrón. Estas composiciones pasarían a ser músicas que se tocaban en honor de los emperadores. Fueron los caimanes, tamborileándose las panzas con las colas, quienes las interpretaron por primera vez, a petición del Emperador Negro, XVII.3.

ELEMENTO, ver Tierra, Agua, Fuego, Metal, Madera.

EMPERADOR AMARILLO [Huangdi], uno de los Cinco Emperadores del cielo (ver ilustración 2, p. 196). Le correspondía el elemento Tierra y regía sobre todos los puntos cardinales, es decir, sobre el mundo entero, por lo que puede decirse que era el más poderoso de los cinco emperadores celestiales, IX.1. Diferenció al macho de la hembra al hacer los órganos sexuales masculinos y femeninos, II.1. Hizo el Árbol Erigido, que estaba en el centro del mundo y servía para subir y bajar al Cielo, IV.2. Tenía bajo sus órdenes a Cang Jie, el inventor de la escritura, VI.3. Bajo su reinado se inventó la alfarería, VI.4. Instauró la ceremonia de Expulsión de los Malos Espíritus, IX.4. Se entrevistó con la deidad de las aguas llamada Baici, de la que obtuvo la sabiduría suficiente para conocer la verdad sobre el origen de las cosas del universo, IX.4. Luchó contra Chiyou y venció a éste gracias a la ayuda de Ba, X. Luchó, en defensa propia, contra el Incompleto, al que decapitó, XI. Comía el jade de la inmortalidad en el monte Kunlun, IX.4. Uno de sus ministros fue Limu, a quien sucedió Yi Yin, XXXV.1.

Prosapia: Luoming; Gun (también llamado Baima); Yuhao y Yujing (dos deidades del mar); con Changliu engendró a Hanliu; con Anu engendró al Emperador Negro y por esta línea familiar nacieron Yingtou y los Miao; Miaolong, Rongwu, Nongming y los Perros con Merced; Shijun y el pueblo de los Beidi; País de Xuanyuan. Con Leizu engendró a Changyi, Hanliu y al Emperador Negro, XVII.1. Era abuelo del emperador Ku, XX.1.

EMPERADOR AZUL (también llamado Fuxi, Taihao, Dahao y Pao-xi), uno de los cinco emperadores del Cielo que pertenecía al linaje de Fuxi, IV.3. Estaba adscrito al elemento Madera, IV.3. Usaba el Árbol Erigido para subir y bajar al Cielo, IV.2. Tenía bajo su mando la zona oriental del monte Jieshi, de ayudante a Jumang, su objeto distintivo era el compás y controlaba la Primavera, IV.3 y IX.1. Es quien inventó el método de fabricación de las redes a imitación de la tejeduría de las telas de araña, IV.4.

EMPERADOR BLANCO [Shaohao], otros nombres: Patriarca de Moreras Huecas [Qionsang shi], XVI.1, Patriarca del Cielo y el Metal [Jintian shi], XVI.1 y XVI.2, y Patriarca de las Aves Feng [Fengniao shi], XVI.2. Era el emperador celestial al que correspondía el elemento Metal, regía el Occidente y el Otoño, su ayudante era Recolector de Cosechas y tenía la regla por objeto distintivo, IX.1 y XVI.3. Su dominio era la zona de la Morera Hueca, XVI.1 y XVI.2. El Emperador Blanco nació del idilio entre su madre Huang'e y el hijo de una deidad del Cielo que recibía el sobrenombre de Puro Espíritu de la Estrella Blanca. Como el día en que nació aparecieron cinco aves Feng en el techo de palacio, el niño, futuro Emperador Blanco, recibió el sobrenombre de Patriarca de las Aves Feng. Por el mismo motivo, cuando subió al trono, dio a los cinco altos cargos de su Administración los nombres de cinco tipos de aves Feng, a saber, los Patriarcas de las Aves Feng, de las Aves Negras, de los Alcaudones, de las Aves Azules y, en fin, de las Aves Rojas. Además, llamó Patriarca de las Palomas Torcaces, de los Buitres, de los Cucos, de las Águilas y de las Tórtolas a los cargos máximos de los cinco departamentos y del Departamento de Materias, XVI.2. El Emperador Blanco se ocupó de la educación del Emperador Negro en una parte muy alejada más allá del Mar del Oriente; en dicha parte dejó el Emperador Negro su laúd y su cítara, XVI.2. Tenía su palacio residencial en el monte Changliu, XVI.3. Fue padre de Beifa, alguien que fue castigado a abandonar el Cielo y bajar a vivir en la tierra, XIX.3.

EMPERADOR DE LO ALTO [Shang di], personaje con el poder de aumentar los años de vida de Jumang, IV.3. (Recuérdese que es frecuente la identificación entre este emperador y el Emperador del Cielo.)

EMPERADOR DEL CIELO [Tian di], II.3, XXVII.4. Manda al Dragón Luminoso que mate a Gun como castigo por haber tomado

sin permiso Arcilla que se Expande, XXVIII.1, XXVIII.3. Manda que se derroque al emperador Jie de la casa de Xia, XXXVI.2. Regala al Rey Wen sus propias ropas en señal de reconocimiento por la bondad de éste, XL.2. La Reina Madre de Occidente se declara hija del Emperador del Cielo, XLIII.2.

EMPERADOR DEL FUEGO [Yan di], sobrenombre del Emperador Rojo. Ver Emperador Rojo.

EMPERADOR FUEGO [Yandi], sobrenombre que adoptó Chiyou cuando quiso entrar en guerra contra el Emperador Amarillo. Al descender lejanamente del Emperador del Fuego, adoptó para sí tal sobrenombre. Para diferenciarlos, hemos traducido Emperador Fuego en los casos en que el texto se refiere a Chiyou, X.2.

EMPERADOR JUN [Dijun], deidad masculina borrosamente definida por los comentaristas y escoliadores. Sabemos que su importancia radica más en ser iniciador de grandes ramas familiares que dieron lugar a importantes inventos para la humanidad que en sus obras. No obstante, jugó un papel importante en la salvación del mundo de la gran sequía producida por la aparición simultánea en el cielo de los diez soles; ante la inminencia de tal catástrofe, el emperador Jun entregó a Yi el Arquero un arco y unas flechas con las que éste pudo derribar nueve soles y salvar así al mundo, XXVII.2. (Téngase en cuenta, por lo tanto, que el emperador Jun se vio forzado a pedir al Arquero que derribara a nueve de los soles cuando éstos pertenecían a su mismo linaje por parte de su mujer Xihe.)

Tenía sus dominios en la colina Wei, en la que crecía el llamado Bosque de Bambú del emperador Jun, en el cual las cañas eran tan grandes que con una se podía hacer una canoa, XIX.2.

Prosapia: con Xihe tuvo a los diez soles, XXVII.1; con Changyi a las diez lunas, XIX.1, y con E'huang engendró el País de los Hombres Tricorpóreos, que viven en el monte Buting. Fue padre de Jili, quien formó el País de los Jili, XIX.3. Fue también el progenitor de Zhongrong, XIX.3. Fue el padre de Yanlong (el inventor de los instrumentos musicales *qin* y *se*, quien a su vez era padre del Controlador de lo Oscuro, quien a su vez trajo al mundo al Hombre de los Pensamientos y a la Mujer de los Pensamientos, XIX.3. Fue padre del Emperador Vasto, quien a su vez engendró el País de los Hombres Blancos, XIX.3. Fue también proge-

tor del País de los Hombres Dientes-Negros, XIX.3, y del Señor del Mijo y tío del Señor de los Sembrados, XIX.3. Por otro lado, engendró a Yuhao, éste a Yinliang y éste a Fanyu, que es quien inventó el barco; y Fanyu, a su vez, engendró a Jiguang, que fue el inventor del uso de la madera para fabricar los carros, XIX.3. Además, el emperador Jun fue progenitor de ocho hijos que inventaron las canciones y las danzas, XIX.3. El emperador Jun, en fin, inició la rama familiar de Sanshen, que trajo al mundo a Yijun (también llamado Qiaorui), que es quien inventó las herramientas, XIX.3.

EMPERADOR MU [Mu tianzi], emperador de la casa de Zhou. Se le relaciona fundamentalmente con dos asuntos entreverados, a saber, los caballos, de que gustaba y dependía especialmente, y los viajes. Para llevar a cabo el viaje general de reconocimiento de los territorios de los Zhou, el emperador Mu hubo de servirse de ocho magníficos corceles a los que los textos llaman «dragones» (XLIII.1), de los que se conoce bien tanto el nombre como el motivo de cada nombre (XLIII.1). En su viaje, el emperador Mu visitó el palacio del Emperador Amarillo y la tumba de Fenglong en los montes Kunlun, así como el río Negro, donde otorgó a los Hombres Brazos-Largos un señorío, XLIII.2. En los montes Kunlun hizo una visita al señorío de la Reina Madre de Occidente y tuvo, con dicha reina, un trato cortés e idílico que ha quedado reflejado en las canciones de amor que se cantaron uno al otro y que están recogidas en XLIII.2. Después de dichos montes, el emperador Mu se dirigió a los montes Yan y, desde allí, regresó al País del Centro. Durante el regreso, conoció al Fabricador, un amanuense extremadamente hábil que había fabricado un autómatas con piezas de cuero y otros materiales cuyos movimientos y danzas no lo diferenciaban de cualquier ser humano, XLIII.2. Estando el emperador Mu aún en sus viajes tuvo noticia de que el Señor de Xuyuan se había rebelado, de suerte que se presentó en el lugar de los hechos muy velozmente y sofocó el levantamiento, XLIII.3.

EMPERADOR NEGRO [Zhuanxu], emperador celestial al que correspondía el elemento Agua, tenía el Norte por dominio y regía el principio y el fin del Invierno (ver ilustración 4, p. 198). Era descendiente del Emperador Amarillo, a través de la línea de Changyi, Hanliu y Anu, XVII.1. Su objeto distintivo era la pesa, y su ayudante, Negro-Oscuro, IX.1. Fue

criado por el Emperador Blanco en el País de Shaohao (*i.e.*, del Emperador Blanco) y tenía una cítara y un laúd, XVI.2. La zona bajo su dominio era fría en extremo; en ella nevaba, helaba, apedreaba, granizaba, era húmeda y tenía muchos ríos y cauces, XVII.4. Es antepasado de Nüxiu, quien dio a luz a Daye, el cual trajo al mundo con su esposa Dama Flor a Dafei, alguien que ayudó a Yao a solucionar los desbordamientos que causaron la Inundación, XXIX.

EMPERADOR ROJO [Chidi], también llamado Deidad de la Agricultura [Shennong] y Emperador del Fuego [Yan di] (ver ilustración 3, p. 197), VI. Era el emperador al que correspondía el punto cardinal del Sur y el elemento Fuego; controlaba el Verano y está caracterizado por llevar una balanza en la mano, VII.1, VII.2 y IX.1. Era también la Deidad de la Agricultura, es decir, quien empezó a sembrar y quien empezó a investigar las propiedades beneficiosas y perniciosas de las plantas del campo, VII.1. Nada más nacer tenía la propiedad de saber dónde abrir pozos para riego, VII.1. No murió por las setenta plantas venenosas que probaba al día en su intento por discriminar las buenas de las malas sino por haber ingerido un ciempiés cuyas patas se convirtieron en cien insectos de letal veneno llamados *gu*, VII.1 nota. Su ayudante se llamaba Brillo-Rojo, también llamado Zhurong, VII.2.

Con su mujer Tingyao (que era del clan de los Chishui) dio lugar a la siguiente prosapia: Yanju, Jiebing, Xiqi, Brillo-Rojo, Gonggong, Shuqi, Houtu, Yeming. Y también, con Anuyuanfu, tuvo a Gu, inventor de la diana, Yan, inventor de la campana, y Shu, inventor del método de composición musical (ver Música). Una hija suya se metamorfoseó en el ave Jingwei, VIII.1, y otra, llamada Esmeralda, en una inmortal tras haber estudiado las artes de la Inmortalidad con el maestro Pino-Rojo, VIII.3. Fue, en fin, ancestro de Chiyou, que es quien entró en guerra contra el Emperador Amarillo, X.1 y X.2.

EMPERADOR ZHI [Zhidi], emperador, XX.3. (Este emperador, del que apenas hay menciones, no forma parte de los emperadores celestiales, ver Mathieu, 1989: 82 nota 2).

EMPERADORA DEL CIELO, forma de llamar a Nüwa en II.6.

EMPERADORES DE LOS CINCO PUNTOS CARDINALES [Wufang di], denominación común de los Emperadores Amarillo, Rojo, Blanco, Negro y Azul, pues cada uno de ellos dominaba un punto cardinal: el Amarillo el del Centro, el Rojo el del Sur,

el Blanco el Occidente, el Negro el del Norte y, en fin, el Azul el del Oriente.

EMPERADORES DEL CIELO, sintagma que suele referirse a los Cinco Emperadores en conjunto. Éstos se sirven del Árbol Erigido, construido por el Emperador Amarillo, para subir y bajar del Cielo, IV.2.

ENTRADA DE LOS ESPÍRITUS [Guimen], se trata de una abertura que había entre las ramas de la derecha y la izquierda de un gran melocotonero —enorme, que crecía en la isla de Dushuo— por la que entraban y salían al mundo los espíritus, IX.4. Esta entrada estaba vigilada por las deidades Shenshu y Yulu, quienes atrapaban y echaban a los tigres a los malos espíritus, IX.3.

EPIDEMIA, relacionada con la aparición de Chiyou bajo forma de tortuga marina con cabeza de sierpe en tiempos del emperador Wu de la dinastía Han, X.2.

ERFU, JEFE DE WEI, Wei asesinó a la deidad celestial de Zhayu y por ello fue castigado por el Emperador Amarillo, ver Wei.

ESCRITURA, la escritura fue inventada por Cang Jie. Ver cómo en VI.3.

ESMERALDA [Yaoji], hija del Emperador Rojo que tuvo un idilio con Huai, Señor del reino de Chu, cuando ya estaba ella muerta, VIII.2. Se sabe también que fue discípula del maestro Pino-Rojo, gracias a cuyas enseñanzas se hizo una Inmortal, VIII.3.

ESPÍRITU *HUN*, el espíritu *hun* de Esmeralda, hija del Emperador Rojo, trabó relación con el príncipe Huai del reino de Chu, VIII.3. Explicación de que los espíritus *hun* son los espíritus de los muertos que vagan errantes por parte de la deidad animal salida del agua Baici, IX.4. Sobre la ceremonia de invocación al espíritu *hun* de los muertos, I.3 nota.

ESPÍRITUS [gui], los espíritus fueron los causantes del hambre en el mundo y, por ello, se vieron acusados por el hombre ante el Cielo. Esta acusación fue posible gracias a la invención de los ideogramas por parte de Cang Jie. Al saber los espíritus que el Cielo podía saber de sus crímenes, lloraron toda la noche, VI.3. El pueblo del rey Boca-arriba ora a los espíritus, XLIV. Ver Espíritus y Deidades.

ESPÍRITUS Y DEIDADES [gui shen], la pareja de Espíritus-Deidades como tal forma una unidad que se refiere a aquellos que mandaban sobre los hombres en V.1. El Emperador Amarillo se reúne con ellos en la cumbre del monte Qi, X.1. El emperador Kongjia de la casa de Xia cree en ellos, lo cual

está relacionado con los llamados «cultos indebidos» o «excesivos» (*yin si*), exceso que motivó la rebelión de la nobleza contra él, XXXII.2.

ESPOSAS DEL SEÑOR DE XIANG [Xiang furen], nombre que se dio a las dos famosas mujeres del emperador Shun que le salvaron la vida en varias ocasiones, XXVI.2. Una vez muertas, eran vistas con frecuencia paseándose por encima de las aguas de lago de Xiaoxiang, XXVI.5.

ESTRATEGIA MILITAR, el origen de la estrategia militar se debe a la Mujer Negra. Ocurrió que la Mujer Negra se apareció al Emperador Amarillo cuando éste se veía incapaz de vencer en la guerra a Chiyou. De ella recibió la estrategia militar con la que venció, X.2.

EXPULSIÓN DE LO MALO [fu], ceremonia ejecutada por Tang el Victorioso para conseguir que Yi Yin entrara a su servicio, XXXV.2.

EXPULSIÓN DE LOS MALOS ESPÍRITUS, ceremonial instituido por el Emperador Amarillo, IX.4.

EXTRANJERO, pueblos considerados no civilizados y que vivían allende los Cuatro Mares o las fronteras de los territorios conocidos de las Nueve Regiones, ver XXX *passim*.

FABRICADOR [Zaomu], sobrenombre por el que se conoce a un personaje al servicio del emperador Mu. Por una parte, está caracterizado como habilísimo fabricante de ingenios, en concreto del autómeta, XLIII.2. Por otra, como conocido criador de caballos, XLIII.1. Estuvo al servicio del emperador Mu también como conductor de su carruaje durante el largo viaje de inspección que hizo por los territorios del occidente, XLIII.1.

FAN, chamán que habitaba en el monte Kunlun, IX.1.

FAN, tribu del sur, ver Tribus del sur.

FANGFENG, patriarca que fue ajusticiado y descuartizado por orden de Yu como castigo a haber llegado tarde a una junta que éste había convocado. Tenía una estatura descomunal, XXVIII.4.

FANGHU, ver Inmortales.

FANYU, inventor de los barcos; pertenecía al linaje del emperador Jun, hijo de Yinliang y nieto de Yuhao, VI.5.

FEI CHAN, ayudante y adivino del emperador Jie de la dinastía Xia. Fei Chan, en una ocasión en que se encontraba con dicho emperador y viendo cómo en el sol aparecían dos soles y uno de ellos caía con enorme estruendo, auguró, por petición del susodicho emperador, la caída de dicha dinas-

tía Xia (representada por el sol que caía) y el ascenso de la siguiente, que se llamaría Yin, XXXIV.

FEI CHONG, nombre de un ministro del emperador Zhou, XXXIX.3.

FENGHOU, ayudante del Emperador Amarillo en la batalla contra Chiyou que se libró en la zona de Zhuolu. Cuando en la batalla Chiyou hizo que cayese una espesísima niebla que despistaba a los soldados del Emperador Amarillo, ordenó éste a Fanghou que fabricase una brújula para orientarse. Fenghou la fabricó tomando como punto de referencia la Osa Mayor. Gracias a esta brújula, el Emperador Amarillo pudo capturar al agresor Chiyou, X.2.

FENGMEN, nombre de un excelente arquero de la antigüedad cuyo arte sólo era comparable con el del Arquero. Fengmen mató al susodicho Arquero por envidia en Melocotoneros Grandes, XXVII.7.

FINO [Hualiu], nombre de uno de los corceles del emperador Mu, XLII.1.

FLAUTA HORIZONTAL, instrumento musical inventado y construido por Chui a petición del emperador Ku, XX.2.

FLECHAS, el inventor de la flecha fue Ban, VI.5.

FLOR DEL EMPERADOR SHUN, ver Flor Xun [Xun hua] en XXX.5.

FU YUE, ministro sabio del emperador Wuding de la dinastía Shang. Era encorvado de cuerpo y fue hallado por el emperador de la siguiente manera: el emperador soñó una noche que había en su imperio un hombre extremadamente sabio. Se fijó bien en el aspecto de éste en el sueño y, a la mañana siguiente, intentó encontrar a alguien con tal apariencia entre sus ministros y consejeros, pero fue en vano. Terminó por encontrar a alguien igual al hombre del sueño, alguien que estaba haciendo trabajos forzosos construyendo una muralla de tierra. Habló con esa persona y notó que era en verdad un sabio: era Fu Yue. Más tarde, ocupó uno de los tres cargos más altos de la Administración, uno de los Tres Grandes. Según la tradición taoísta, logró el Tao y se metamorfoseó en las estrellas Qi y Wei; ver detalles en XXXVII.

FUEGO, elemento del Emperador Rojo. Correspondencias con el punto cardinal Sur y con el Verano, IX.1. El origen del fuego se debe a unos sabios que hallaron el llamado Árbol de la Luz, ver el mito completo en VI.1.

FUENTES AMARILLAS [Huang quan], lugar subterráneo que estaba en la posición más baja concebible, II.3 nota. (Incipiente-

mente en las dinastías Han anterior y posterior, y rotundamente en Seis Dinastías y después, Fuentes Amarillas era el nombre que recibía el espacio subterráneo al que iban a parar los espíritus de los muertos. Se las situaba justo debajo del monte Tai, cf. por ejemplo el fragmento 380 de *Historias de espíritus y de deidades*.)

FUSANG, árbol nacido en la parte superior del valle de Tang, al norte del País de los Hombres Dientes-Negros, bajo el cual vivían los diez soles, que habían nacido de Xihe. Los soles salían uno a uno, por turnos, de modo que nueve estaban siempre descansando bajo el árbol Fusang mientras uno surcaba los cielos, XXVII.1. Sobre las etapas del sol en el cielo, ver Sol.

FUXI, hermano de Nüwa, con la que se unió y engendró a la humanidad, II. 5. III *passim*. Emperador del Cielo que sube y baja del cielo por el Árbol Erigido, IV.2. Es quien inventó, por analogía, los ocho triagramas a partir de la observación de los patrones que descubría detrás de los cambiantes fenómenos celestes y terrestres y a partir de las formas y dibujos del pelaje y las plumas de los animales del mundo, IV.5. Instauró la costumbre de que, en los casamientos, el hombre regalase pieles a la mujer, IV.4.

GANCHO, constelación [Kui], constelación en forma de gancho o anzuelo que inspiró a Cang Jie, junto con otras formas de la Naturaleza, los trazos que luego serían ideogramas, con los que se inventó la escritura, VI.3.

GAOYAO, nombre del ministro de la Justicia bajo reinado del recto emperador Yao. Gaoyao destacaba por indagar adecuadamente la verdad en todo litigio legal que tenía que juzgar. Contaba con la ayuda del carnero Xiezhi (ver Xiexhi), que sabía por instinto si alguien era culpable o inocente: si era culpable, le daba con los cuernos, si era inocente, no, XXIV.2.

GASTRONOMÍA, ver Yi Yin, un afamado cocinero, XXXV.2.

GENERAL MAYOR [Da Sima], título que el Rey Wen concedió al Esperado tras haber comprobado que hasta las deidades celestiales reverenciaban a éste, XL.3. Por este título se le llama constantemente al Esperado durante los preparativos de la batalla que libró su señor contra el último de los emperadores Shang, el llamado Zhou, XLI.1, XLI.2, XLI.3. Evitó la muerte de Boyi y Shuqi, dos hermanos que rechazaban de plano la nueva dinastía Zhou, fundada por el señor del

General Mayor, pues los consideraba gente de calidad humana a pesar de que se enfrentasen a la dinastía que él mismo luchaba por instaurar, XLII.

GOLONDRINA QUE FUE HIJA DE UN EMPERADOR, sobrenombre que se dio a la hija del Emperador Rojo que se convirtió en el ave Jingwei, VIII.1. Ver Ave(s) Negra(s).

GONG, señorío del Esperado, XL.1.

GONGGONG, también llamado Kanghui (en II.4), descendiente del Emperador Rojo, hijo de un desterrado a vivir a orillas del río Amarillo, VII.3. Gonggong era un déspota que se aprovechaba de su posición para obrar sin justicia. Entró en batalla contra el Dragón Luminoso; viendo que no podía vencer, airado por su impotencia, embistió de cuernos contra un monte, que dejó partido en dos; de ahí que se lo llamara Monte Partido. A raíz de esta rotura, los montes que sostenían el cielo se vinieron abajo, el cielo perdió los apoyos y la tierra una esquina. Al perder los apoyos, el cielo perdió también la horizontalidad, lo que explica tanto que todos los astros vayan hacia el noroeste; y al faltarle una esquina a la tierra, ésta se reclinó en dirección sureste, lo que explica que todos los ríos y los desiertos fluyan hacia el sureste, II.4. A Gonggong se le responsabiliza también de la Inundación, pues fue él quien agitó tanto las aguas que se desbordaron, XXVIII.2. Su pedestal funerario está en el monte Xikun, X.1.

GOUMANG, ver Jumang.

GRAN LAGO [Da ci], lago al que se dirigía Kuafu, para beberse, tras haber intentado coger el sol con las manos, XII. No se encontraba lejos del río Amarillo y cerca de él vivían las dos hijas del emperador Shun, llamadas Luminosa en la Noche y Luz de Candil, XXVI.6.

GRAN MUJER [Huang nü], sobrenombre que recibió la mujer del emperador Yao que parió al primogénito Rojo-Cinabrio, XXV.1.

GRAN PRECLARO [Zhonghua], sobrenombre que se dio a Shun por la particularidad de tener dos pupilas en cada ojo, XXVI.1.

GRANDES CERDOS SALVAJES [Fengxi], uno de los llamados Cien Ataques, personificación de los peligros que acechaban a la humanidad. Vivían en el Bosque de las Moreras y fueron expulsados por el Arquero, XXVII.2.

GRANDES MUERTES [Xia ming], topónimo, lugar lejano y al norte, XVII.4.

GU, hijo del Dragón Luminoso (Zhulong) que mató a Baojiang

con la ayuda de Qinpei. Fue castigado por el Emperador Amarillo por tal crimen. Una vez ajusticiado en el monte Yaoya, se metamorfoseó en un Ave E, mito completo en IX.3.

GU, inventor de la diana, hijo de Anuyuanfu y de Boling, del linaje del Emperador Amarillo, VI.5.

GUAN LONGFENG, ministro consejero de Jie, el último emperador de la casa de Xia, que aconsejó a su señor que rectificase su obrar, pero fue en vano, XXXIV.

GUANTAN, región gobernada por el Esperado, XL.3.

GUERRA, augurada por la aparición del Ave E, IX.3. Entre Chiyou y el Emperador Amarillo, X *passim*. Entre el Incompleto y el Emperador Amarillo, XI. Entre el emperador Yao y los Sanmiao en la ribera del río Cinabrio, XXV.1. De la casa de Xia contra el País de los Youyi por el asesinato que cometió el jefe de los Youyi (que se llamaba Manchen), XXXIII. Jie, el último emperador de la dinastía Xia, manda a Bian que ataque a los pueblos de los montes Min, XXXIV. Emprendida por Tang el Victorioso contra Jie, el último emperador de los Xia, XXXVI.1, XXXVI.2. Descripción detallada de la guerra que lanzó el Rey Wu contra el último emperador de la casa de Shang, Zhou, por mandato del Cielo, XLI.2, XLI.3, XLI.4, XLI.5. Entre el emperador Mu y el Señor de Xuyuan, XLIII.3. Entre el emperador Mu y el rey Boca-arriba, XLIV.

GUN, también llamado Baima, era descendiente del Emperador Amarillo, IX.6. Su padre era Luoming, XXVIII.1, y él fue padre de Yu. En tiempos de la Inundación, tomó Gun Arcilla que se Expande y Rocas que Aumentan (XXVIII.2) para levantar diques con los que contener las aguas, y fue castigado por el Emperador del Cielo con la muerte por haber hecho esto sin sus órdenes. Fue Zhurong quien le mató —por orden del Emperador del Cielo— en el monte Plumas. Una vez muerto, de su tripa salió su hijo Yu, XXVIII.1. Según otro texto, en XXVIII.3, su hijo fue sacado de su tripa cuando Gun llevaba ya tres años muerto pero incorrupto con ayuda de un cuchillo de la región de Wu; este hijo fue Yu, el que finalmente devolvería las aguas a sus cauces y resolvería la Inundación, XXVIII.3. Finalmente, Gun se metamorfoseó en un dragón amarillo, XXVIII.3.

GUSOU, padre del emperador Shun. Con su segundo hijo, Xiang, tramó e intentó varias veces matar a su hijo Shun. Mito completo en Shun, XXVI *passim*.

- HAN, dinastía, I.3, VI.6, X.2.
- HANLIU, descendiente del Emperador Amarillo y de su mujer Leizu. Tenía la cabeza alargada, cara de persona y morro de puerco. Con Anu tuvo al Emperador Negro, IX.6, XVII.1.
- HEQU, nombre de un anciano que desconfiaba de la capacidad del Conde Yu para eliminar dos grandes montes de su camino, mito completo en XIII.
- HERRAMIENTAS, las herramientas fueron inventadas por Yijun, VI.5, XVI.2.
- HIGUERA HUECA [Kongsang], lugar donde se erigió emperador el Emperador Negro y se ocupó de armonizar el mundo por medio de la armonía musical, XVII.3.
- HIJA DEL MONTE CHAMANES, sobrenombre de Esmeralda, la hija del Emperador Rojo cuyo t́mulo —y, por ende, cuyo espíritu— estaba en el monte Chamanes, ver su mito en VIII.2. Ver también País de los Chamanes, Monte Chamanes.
- HIJO DEL CIELO [Tianzi], designación del emperador. Ver Yao, XXIV.1. Ver Emperador Mu, XLIII.
- HOMBRE, el primer hombre en nacer fue Pan Gu, I.1. Los hombres nacieron de los ácaros de Pan Gu, I.2. Fueron fabricados por Nüwa con arcilla, los de alta alcurnia y ricos, y con hebras de sogá, los del pueblo llano y pobres, II.2.
- HOMBRE DE LOS PENSAMIENTOS [Sishi], descendiente del Controlador de lo Oscuro, quien a su vez descendía del emperador Jun. El Hombre de los Pensamientos podía obtener placer sexual, y fecundar por medio de los pensamientos, sin contacto físico, XIX.3. Ver Mujer de los Pensamientos.
- HOMBRES ANTIGUOS [Zhi guo], ver descripción en XXX.2.
- HOMBRES BLANCOS [Bai min], ver descripción en XXX.3.
- HOMBRES BRAZOS-LARGOS [Changbi guo], ver descripción en XXX.2.
- HOMBRES CABALLEROSOS, PAÍS DE LOS [Junzi guo], ver descripción en XXX.5.
- HOMBRES CANSADOS, PAÍS DE LOS [Jiaomin guo], ver descripción en XXX.5.
- HOMBRES CON BOCIO, PAÍS DE LOS [Juying guo], ver descripción en XXX.4.
- HOMBRES CON PLUMAS [Yumin], ver descripción en XXX.1.
- HOMBRES CON PLUMAS, PAÍS DE LOS [Yumin guo], ver descripción en XXX.2.
- HOMBRES DE AGUJEREADO PECHO [Guanxiong guo], ver descripción en XXX.2.

- HOMBRES DE FILO-AFILADO, PAÍS DE LOS [Liuli guo], ver descripción en XXX.4.
- HOMBRES DE FILO-ROMO, PAÍS DE LOS [Rouli guo], ver descripción en XXX.4.
- HOMBRES DE LAS CIRCUNVOLUCIONES [Zhourao guo], ver descripción en XXX.2.
- HOMBRES DE LOS MUSLOS LARGOS, país de los [Changgu guo], ver descripción en XXX.4.
- HOMBRES DE LOS OJOS HUNDIDOS, PAÍS DE LOS [Shenmu guo], ver descripción en XXX.4.
- HOMBRES DE MUSLOS ATEZADOS, PAÍS DE LOS [Xuangu guo], ver descripción en XXX.5.
- HOMBRES DE PROTUBERANTE TÓRAX [Jiexiong], ver descripción en XXX.2.
- HOMBRES DE TALONES INVERTIDOS, PAÍS DE LOS [Fanzhong guo], ver descripción en XXX.4.
- HOMBRES DE UN SOLO BRAZO [Yibi guo], ver descripción en XXX.3.
- HOMBRES DE UN SOLO BRAZO Y TRES CARAS, COTO DE LOS [Yibi sanmian zhi xian], ver descripción en XXX.1.
- HOMBRES DE UN SOLO Y EXTRAÑO BRAZO [Jihong guo], ver descripción en XXX.3.
- HOMBRES DEMEDIADOS, COTO DE LOS [Yigong xian], ver descripción en XXX.1.
- HOMBRES DESNUDOS [Luomin], ver descripción en XXX.1.
- HOMBRES DIENTES-GRANDES [Zuo chi], ver su descripción en XXVII.2.
- HOMBRES DIENTES-NEGROS, pueblo [Heichi min], descendientes de la deidad emperador Jun que se alimentan de mijo y se sirven de los leopardos, los tigres y los osos como bestias de labor, ver descripción en XIX.
- HOMBRES DIENTES-NEGROS, PAÍS DE LOS [Heichi guo], ver descripción en XXX.5.
- HOMBRES FATIGADOS, PAÍS DE LOS [Laomin guo], ver descripción en XXX.5.
- HOMBRES GRANDES, PAÍS DE LOS [Daren guo], ver descripción en XXX.5.
- HOMBRES LENGUAS-INVERTIDAS [Fanshe guo], ver descripción en XXX.2.
- HOMBRES MONÓCULOS, PAÍS DE LOS [Yimu guo], ver descripción en XXX.4.
- HOMBRES OREJAS-GRANDES, PAÍS DE LOS [Nie'er guo], ver descripción en XXX.4.

- HOMBRES PELUDOS, PAÍS DE LOS [Maomin guo], ver descripción en XXX.5.
- HOMBRES PIERNAS-CRUZADAS [Jiaojing guo], ver descripción en XXX.2.
- HOMBRES PIERNAS-LARGAS, PAÍS DE LOS [Changgu guo], ver descripción en XXX.3.
- HOMBRES PIES-LARGOS, PAÍS DE LOS [Changjiao], ver descripción en XXX.3.
- HOMBRES QUE CAMINAN DE PUNTILLAS, PAÍS DE LOS [Qizhong guo], ver descripción en XXX.4.
- HOMBRES QUE NO MUEREN [Busi guo], ver descripción en XXX.2.
- HOMBRES RECTOS, PAÍS DE LOS [Lingzheng min], ver descripción en XXX.1.
- HOMBRES REPLETOS DE FUEGO [Yanhuo guo], ver descripción en XXX.2.
- HOMBRES ROJOS Y GRITONES, PAÍS DE LOS [Huanzhu guo], ver descripción en XXX.2.
- HOMBRES SIN INTESTINOS, PAÍS DE LOS [Wuchang guo], ver descripción en XXX.4.
- HOMBRES SIN PANTORRILLAS, PAÍS DE LOS [Wuqi guo], ver descripción en XXX.4.
- HOMBRES TRICÉFALOS [Sanshou guo], ver descripción en XXX.2.
- HOMBRES TRICORPÓREOS [Sanshen guo], ver su descripción en XXX.3.
- HOMBRES YINGTOU, PAÍS DE LOS [Huantou guo], ver descripción en XXX.2.
- HOMBRES YU, ver descripción en XXX.6.
- HONGYAO, nombre de uno de los Cuatro Amigos del Rey Wen. Entregó al emperador Zhou, a través de uno de sus ministros llamado Fei Chong, gran cantidad de regalos para canjearlos por la libertad del Rey Wen. Uno de esos regalos fue una mujer, por la que el emperador Zhou permitió que se liberase al Rey Wen, XXXIX.3.
- HOZHAO, fundador del País de Ba, hijo de Chengli, nieto de Xianniao y descendiente lejano de Fuxi (el Emperador Azul), V.1.
- HUAI, Señor del reino de Chu que trabó relación con Esmeralda, hija del Emperador Rojo, cuando ésta estaba ya muerta. El Señor Huai se enamoró de Esmeralda y vivió con ella un idilio, al parecer soñado. Ver el mito completo en VIII.2.
- HUANG'E, madre del Emperador Blanco. Cuando aún no había tenido al Emperador Blanco, Huang'e solía dedicarse a tejer en su palacio de jade y, a veces, a salir de excursión de re-

creo volando montada en su vara de árbol. En una de esas excursiones dio en conocer al hijo de una deidad celestial, de quien se enamoró. Él se llamaba Huai, Señor de Chu. Vivieron juntos flotando sobre las aguas de cierto lago, haciéndose las vestiduras con cortezas de árbol y fabricándose adornos con hierbas aromáticas entretrejidas. Ver el mito completo en XVI.1 y Huai.

HUANTOU, descendiente lejano del Emperador Amarillo, hijo del Emperador Negro y padre de los Miao, IX.6.

HUAXU, tribu de la antigüedad, uno de cuyos miembros fue progenitor de Fuxi, el hermano de Nüwa, padre de la humanidad, IV.1.

HUAZU, divinidad con la que se encontró Yu tras haberse adentrado por una cueva negra guiado por un puerco y un can que se transformaron en personas. Esta divinidad era padre de Xi (se supone que de Fuxi) y entregó a Yu una placa de oro en la que estaba grabada una tabla numérica con la que Yu podría establecer un correcto calendario y mediciones del cielo y la tierra, es decir, para poner Orden en el mundo, XXVIII.5.

HUESOS DE CHIYOU [Chiyou zhi gu], nombre que se daba a ciertos minerales enormes sacados del subsuelo, X.2. Este nombre se da por semejanza con los dientes de Chiyou, la deidad que entró en guerra contra el Emperador Amarillo, ver Chiyou.

HUEVO, se compara el universo en su estado primigenio, anterior a la separación del cielo y la tierra, con un huevo, I.1. El Ave Negra recibe del Cielo (se supone que del Emperador del Cielo) el mandato de bajar a la tierra y dar principio a la casa de Shang; en efecto, la golondrina (es decir, el Ave Negra) descendió y le entregó un huevo a Jiandi, ésta se lo tragó sin masticarlo y así quedó encinta de Xie, que es quien más adelante fundaría la casa de Shang, ver mito completo en XXII *passim*. Una golondrina entrega uno de sus huevos a Nüxiu y queda ésta encinta de Daye, quien sería progenitor de Dafei, quien a su vez cumpliría un papel importante en la lucha contra la Inundación, XXIX. Los huevos de las aves Feng-Huang son el alimento que toman los hombres que habitan la Zona Rica, XXX.3. El rey Bocaarriba nació de un huevo que parió una mujer de palacio, XLIV.

HUN, I.3. (Parte espiritual del hombre. Lo espiritual se dividía en una parte llamada *hun* y otra llamada *po*. La muerte de una persona ocurría cuando se separaban ambos elementos del

cuerpo de carne y hueso. El elemento *po* quedaba alrededor del cuerpo enterrado en forma intangible al menos por tres años; el elemento *hun* ascendía al firmamento y, en ocasiones, se lo intentaba recuperar y reunir con el cuerpo por medio de la ceremonia de Invocación al *hun*.)

INCOMPLETO [Xingtian], personaje que atacó al Emperador Amarillo y que perdió la cabeza en la guerra. A pesar de estar descabezado, se levantó del suelo y retomó su hacha y su escudo y se puso a blandirlos, XI.

INMORTAL(ES), Cheng Wuding, XV.2. Los Inmortales vivían en cinco islas (Daiyu, Yuanqiao, Fanghu, Yingzhou y Penglai, XXX.6) situadas en el Mar de Bo en las que dominaba el color blanco, pues los palacios que había en ellas eran de jade blanco y los animales tenían la piel blanca también, y de imposible acceso para los mortales. Los Inmortales que vivían en ellas no morían y podían volar libremente por el aire, II.5. La hija del Emperador Rojo que se hizo inmortal, VIII.3. Xiaofu, en XXXII.2 nota. Ver Inmortalidad.

INMORTALIDAD, el cuarzo como sustancia dadora de la inmortalidad, VIII.3. Los frutos de la inmortalidad se daban en las islas de los inmortales (ver Inmortales). Árbol que da la inmortalidad y crece en el monte Kunlun, IX.1, ver también Busi. Plantas de la inmortalidad usadas por los diez chamanes del monte Kunlun para revivir a Zhayu, IX.2. Jade de la inmortalidad, IX.4. Las moras de la inmortalidad en la zona de Morera Hueca, XVI.1. Llanura de los que no mueren, XVI.3. Pengzu, un inmortal, XVIII.1. Árbol Lingshou que da la inmortalidad y crece cerca del túmulo del Señor del Mijo, XXI.2. Dos plantas que dan la inmortalidad: Diri y Chunsheng, XXVII.1. Hierba de la inmortalidad que comió Chang'e antes de subir a la luna y quedarse a vivir en ella bajo la forma de un sapo, XXVII.5.

INMORTALIDAD, COTO DE LA [Busi zhi xian], XXX.1.

INUNDACIÓN, LA [Hong shui], la Inundación consistió en un desbordamiento de las aguas de los ríos tal que quedó el mundo anegado, II.3. La superficie que quedó inundada fue medida por Shuhai bajo órdenes de Yu, y fue de 233.570 pasos, XXVIII.9. Esta Inundación está atribuida a distintas causas. Una es el Dragón Negro, II.3. Otra, el mero desbordamiento de los cauces de agua, XXVIII.2. Pero otra, muy extendida, se refiere a Gonggong como causante de esta Inundación en la medida en que fue él quien agitó las

aguas (XXVIII.2) y en la medida en que la Inundación cesó cuando Gonggong fue expulsado de los territorios del imperio (XXVIII.4). La solución de la Inundación, que acaeció siendo Yao emperador (XXVIII.2), también tiene varios personajes. Primero fue Gun quien intentó solucionarla. Para lograrlo, tomó Arcilla que se Expande y Rocas que Aumentan y trató de levantar diques con los que contener las aguas e impedir su paso hacia las zonas habitadas. Dicho sea de paso, Gun fue castigado con la muerte en el monte Plumas por el emperador Yao por haber hecho esto, por haber tomado la Arcilla y las Rocas sin haber recibido tales órdenes; fue Zhurong quien ejecutó tal castigo. Gun murió (ver detalles en Gun), pero de su tripa salió Yu. Y el emperador Yao le pidió a Yu que solucionase la Inundación que su padre no había podido solventar. Con la ayuda de numerosos seres y deidades, Yu consiguió reencauzar las aguas y salvar al mundo de la Inundación, XXVIII.4. Estos personajes que le ayudaron fueron el Espíritu del Río Amarillo (XXVIII.5), que le facilitó mapas de los ríos; el Dragón Amarillo y la Tortuga Negra, que le ayudaron a desobstruir los cauces taponados y a ir eliminando el lodo que estos cauces dejaban en las madres de los ríos (XXVIII.4); el Kui, Tonglu, Muyou y Kangcheng, XXVIII.6. En su contra tuvo a otra buena cantidad de seres y personajes, entre los que destacan Gonggong y su ayudante Xiangliu, así como diversas divinidades y señores de los montes que estaban alrededor de los ríos desbordados cuyos nombres se dan en XXVIII.6. El cambio de táctica para solucionar la Inundación, pasando de la construcción de diques protectores (táctica de Gun) a la de Yu, que consistía en la desobstrucción de los ríos que no fluían bien hacia el mar, queda puesta directamente de manifiesto en XXIX, último párrafo. En esta labor fue importante la ayuda que recibió Yu de Dafei, XXIX. (Nótese que el peligro universal de la Inundación tiene su contrapartida en el de la sequía universal con que amenazó al mundo la aparición simultánea de los diez soles por el cielo. Si la inundación fue solucionada por Yu, la sequía fue evitada por Yi el Arquero.)

A pesar de que el mito de la Inundación se centre en la época de Yao y los personajes recién referidos, es de notar que Nüwa también salvó al mundo de una inundación imparable causada por el derrumbamiento de las columnas que sostenían el cielo; tal derrumbamiento tenía como causante a Gonggong, II.3.

INVENTOR DE NIDOS, VI.2.

INVENTOS, ver Origen.

INVIERNO, estación del año regida por el Emperador Negro que se correspondía con el elemento Agua y con el Norte, IX.1, XVII.4.

INVOCACIÓN AL HUN, ceremonia con la que se pretendía reunir el *hun* con el cuerpo de una persona muerta para revivirla, I.3, ver *Hun*.

JADE, el origen del jade es el esperma y la médula de Pan Gu, I.2. Mirador construido de jade, II.5. Los nueve pozos que están abiertos en las laderas del monte Kunlun tienen brocales de jade, IX.2. El árbol Wenyu que da jade, IX.2. El jade de la inmortalidad, IX.4. El palacio de jade de Huang'e, XVI.1. Tórtolas talladas en jade que sirven de adorno, XVI.1. La primera versión del *Libro del Tao* fue escrito en tablillas de jade, XVIII.2. Empleado para la fabricación de ciertos cilindros que contenían unos polvos que restauraban los cuerpos en mal estado, XVIII.2. Caja de jade con que Jiandi, madre de Xie el fundador de los Shang, y su hermana atraparon a la golondrina (Ave Negra), XXII. Material que se ofrendaba al Ave de la Gran Visión para que descendiera hasta los pueblos, XXIV.4. Material de que estaba hecho el dedal de arquero del Arquero, XXVII.3. Material del que estaba hecha la horquilla que llevaba la Reina Madre de Occidente en el cabello, XXVII.5. La placa que le entregó una deidad a Yu, en la que estaba grabada una tabla numérica útil para establecer patrones de medidas y distancias, estaba hecha de jade, XXVIII.5. Los Hombres Caballerosos llevaban espadas de jade al cinto, XXX.5. Estela de jade en que se grabaron los nombres de las favoritas de Jie, el último emperador de la casa de Xia, XXXIV. El reborde del caldero que recibió el emperador era de jade, XXXVI.2. El jade como regalo, XXXIX. El jade como adorno, XLI.4. Mineral que abunda en el monte Kuafu, XLIII. Material del que estaba hecha una copa de características atípicas que halló el emperador Mu en sus viajes, XLIII.2.

JIANDI, segunda concubina del emperador Ku, madre de Xie, fundador de la dinastía Shang, XX.3. En XXII se narra detalladamente cómo concibió a este hijo. Ver Ave Negra.

JIANGYUAN, primera concubina del emperador Ku, madre del Señor del Mijo, XX.3. En XXI.1 se narra detalladamente cómo concibió, parió, intentó deshacerse y finalmente cuidó a

su hijo. Dicho hijo recibiría el sobrenombre de Abandonado y sería el Señor de los Sembrados, nombrado Maestro Sembrador por el emperador Yao, XXI.1.

JIE, el último emperador de la dinastía Xia. Está caracterizado como el monarca injusto y malvado por excelencia (ver ilustración 9, p. 203). Dado a los excesos, había abandonado los Ritos y la Justicia y además desatendía los consejos de sus buenos ministros —como Guan Longfeng— para enmendarse. Recargaba los impuestos y se construía grandes palacios. Imponía gran cantidad de penas. Se dedicaba, más que a la política y a despachar con sus ministros, a las diversiones con sus concubinas. De ellas, la primera favorita fue Moxi, luego tuvo a dos que procedían de los montes Min llamadas Wan y Yan, cuyos nombres hizo esculpir en estelas de precioso jade. A pesar de que el pueblo deseaba que abandonase el trono, se aferró al poder. La caída de su casa estuvo augurada por la aparición en el cielo de dos soles, uno de los cuales —que simbolizaba su familia— se puso por el horizonte rápidamente y produciendo un gran estampido, XXXIV. Pero Tang empezó a tramar contra él con ayuda de Yi Yin, un ministro leal, y de Moxi, antigua concubina abandonada de Jie, y levantó al pueblo contra este último; Jie, ayudado por Liang, lo capturó y metió en prisión y sólo lo liberó cuando recibió un soborno, XXXVI.1. Más tarde, fue atacado militarmente por Tang. La batalla iba a tener lugar en Mingtiao, pero, cuando iba a comenzar, el ejército de Jie rehusó luchar contra Tang, de suerte que Jie fue capturado y exiliado. Abandonó sus tierras acompañado de sus dos concubinas Wan y Yan y murió en los montes Nanchao, XXXVI.2. No obstante, otra tradición sostiene que la muerte le llegó a manos del mismísimo Tang en el monte Zhang, que allí fue descabezado, desmembrado y, contrariamente a los usos, *no* fue enterrado su cadáver, XXXVI.2.

JIEBING, descendiente del Emperador Rojo, VII.3.

JIGE, ver País de los Shourna, XXX.6.

JIGUANG, fue quien inventó emplear la madera para hacer los carros. Era hijo de Xizhong y del linaje del emperador Jun, VI.5.

JINGWEI, ave en que se metamorfoseó la hija del Emperador Rojo llamada Nüwa tras haberse ahogado en el Mar del Oriente. Se consagró plenamente a echar tantas piedrecillas y ramitas encima de dicho mar, que lo terminó por llenar de ellas, VIII.1.

- JIQI DE MONTA, llamado Jihuang [Amarillo-fausto] o Jiliang, animal cuadrúpedo de crin rojiza que daba la larga vida a quien lo lograra montar, XXXIX.3.
- JUAN, Maestro de la Música de Zhòu, el último emperador de la casa de Shang, que compuso a petición de éste tonadas lujuriosas y músicas excitantes, XXXVIII.
- JUEGO DE LOS CUERNOS DE CHIYOU [Chiyou xi], juego inventado durante la dinastía Han basado en la guerra de Chiyou, personaje con cuernos y agresivo, contra el Emperador Amarillo, X.2. (Sobre esta guerra ver X *passim*.)
- JUMANG, descendiente del Emperador Blanco y servidor del Emperador Azul (Fuxi); se transportaba de lugar en lugar montado en dragones y fue el primero en hacer una red (ver ilustración 18, c, p. 212), IX.1, XLI.1.
- JUNTAN, nombre de una laguna cuadrada, XIX.3.
- JUZI, clan al que pertenecía Changyi, la cuarta concubina del emperador Ku, madre del emperador Zhi, XX.3.
- KAIMING, tipo de bestia que custodiaba las entradas, sitas en el monte Kunlun, que usaban las deidades para entrar y salir del mundo, IX.2.
- KAN, ciudad donde está el túmulo de Chiyou el agresor, X.2, ver Chiyou.
- KANGCHEN, nombre del ayudante de Yu que fue capaz de controlar a la deidad Wuzhiqi y de tenerla sujeta. Fue, además, quien logró expulsar a todos los malos seres del territorio de Yu. Los persiguió alabarda en mano hasta las faldas del monte Tortugas y hasta el río Huai, ver descripción completa en XXVIII.6.
- KANGHUI, otro nombre de Gonggong.
- KONGJIA, nombre del noveno hijo del Qi de la casa de Xia. Se le atribuye la composición musical *El canto del hacha que corta al caer*, que hizo a raíz de un accidente en el que ciertas vigas fueron a caer sobre un niño cortándole la pierna como si fueran un hacha, XXXII.1. Ya en el trono, era un emperador que creía en los Espíritus y Deidades y que hacía cultos indebidos (*yin si*), lo cual provocó la rebelión contra él de su propia nobleza. Su persona está, además de a la música, ligada al Dragón, pues existen textos que narran cómo el Cielo le envió una pareja de dragones y lo que pasó con ellos. Cuando recibió a los dragones, Kongjia no tenía a su servicio al Alimentador de Dragones, de modo que tuvo que conseguir traer a su servicio a Liu Lei (ver su historia en

Liu Lei), experto en dragones a quien nombró Patriarca Cuidador de Dragones. Más tarde, tuvo en tal cargo a Shimen, un inmortal que no acataba sus órdenes. Kongjia lo mató por desobediente, pero esto fue la propia perdición de Kongjia, quien murió de forma extraña (ver Liu Lei), XXXII.2.

Ku, emperador, también llamado Gaoxin (ver ilustración 8, p. 202). Era nieto del Emperador Amarillo, XX.1. Su nacimiento fue extraordinario, pues dijo su nombre nada más venir al mundo (XX.1), como Laozi. Solía transportarse en dragones en Primavera y Verano, y en caballos durante las otras dos estaciones (XX.1). Es un emperador asociado a la Música, pues bajo su reinado se fabricaron, por orden suya, buen número de instrumentos y de piezas: Chenghei fue quien hizo por orden del emperador composiciones musicales y canciones (XX.2), mientras que Chui fabricó el redoblante, el tambor, la campana, las Piedras de Música, el órgano de boca, la flauta, el *xun*, la flauta horizontal, el *tao* y la campana de baquetas, XX.2. Otro de los hechos mágicos de carácter positivo que envuelven a este emperador es el que las aves Feng se pusieran a bailar al compás de la música que producían los músicos cuando tocaban con los instrumentos hechos por Chenghei.

La prosapia del emperador Ku fue importante. Por una parte, se habla de dos de sus hijos llamados Ebo y Shichen; debido a las condiciones particulares en que se hallaba el trato entre estos hermanos (ver Ebo, Shichen), el primero fue enviado por el emperador Ku a la colina Shang con el cometido de controlar a la estrella Mercurio, que luego sería elegida por la dinastía Shang como su estrella; al segundo se le mandó a la parte grande de Xia con la tarea de vigilar a las estrellas Shen y terminaría teniendo una estrecha relación con las dinastías Xia y Shang, XX.3. Por otra parte, se habla de que las concubinas de este emperador soñaron ocho veces que se comían el sol y que parieron ocho varones, a los que se llamó las Ocho Deidades, XX.3. Por otra, en fin, algo más exacta, se dice que Ku tuvo cuatro concubinas que dieron a luz a personajes de gran importancia: la primera concubina se llamaba Jiangyuan y dio a luz al Señor del Mijo; la segunda se llamaba Jiandi y parió a Qi el Abierto; la tercera, cuyo nombre era Qingdu y pertenecía al clan de los Chenfeng, trajo al mundo al emperador Yao, y la cuarta, en fin, de nombre Changyi y del clan

de los Juzi, fue la que dio a luz al emperador Zhi, XX.3. En sus tiempos tuvo lugar el nacimiento de las minorías étnicas llamadas «los salvajes», según el mito del mastín Platobaza, XXIII.

KUAFU, ayudante de Chiyou en la guerra contra el Emperador Amarillo. Fue muerto por el dragón Ying, X.1.

KUAFU, descendiente de Xin y perteneciente a la rama del Señor del Suelo que quiso coger el sol pero murió en el intento (ver ilustración 16, p. 210). Vivía en el monte Chengdu zaitian. En cierta ocasión, salió en pos del sol queriendo cogerlo, pero al entrar en su aura tórrida, tuvo mucha sed, tanta que tuvo que detener la persecución para beber agua. Fue hasta el río Amarillo y se lo bebió entero. Pero aún seguía con sed. Así que se llegó hasta el río Wei y se lo bebió todo. Insatisfecho todavía, se dirigía camino del Gran Lago para bebérselo también cuando, a medio camino, cayó muerto. Su bastón se metamorfoseó en el bosque Deng, de melocotoneros, XII.

KUAFU, MONTE [Kuafu shan], el monte Kuafu se hallaba en las estribaciones del Bosque de los Melocotoneros y es donde cazó el Fabricador tres corceles para el emperador Mu, a los que llamó Azabache, Fino y Orejasverdes, XLIII.1.

KUI, cuadrúpedo que pertenece al elemento Madera (XXIV.2), de cuerpo grisáceo, parecido a los vacunos pero sin cuernos, de una sola pata, que vive en la isla de Liubo (ver ilustración 17, p. 211). Cada vez que entra y sale del agua, su cuerpo resplandece como el sol y la luna juntos. Su piel es valiosísima: los tambores fabricados de membrana con ella, si son golpeados con huesos de la Bestia del Trueno a modo de mazo, tienen un poder aterrador y un sonido que llega a quinientas leguas de distancia, X.1. El Emperador Amarillo se sirvió de la piel de este animal para dar nueve mazazos en un tambor y, así, atemorizar a su agresor Chiyou hasta el punto de dejarle sin capacidad para caminar. El Emperador Amarillo aprovechó el momento para apoderarse de Chiyou, X.1. Además, el Kui (o un Kui) estuvo al servicio del emperador Yao como ministro de la Música, e inventó *La gran partitura*, con la que dejó armonizado el mundo entero, a partir del sonido de las aguas de los ríos de montaña y de los valles, XXIV.2. Bajo las órdenes del emperador Shun escribió varias composiciones musicales, a saber, *Las nueve búsquedas*, *Las seis posiciones* y *Las seis flores*, XXVI.3. En el mito de la Inundación aparece como ayudante de Yu en

su intento de solucionar los desbordamientos de los ríos, XXVIII.6.

LA GOLONDRINA VIENE, LA GOLONDRINA SE VA, canción inventada por Jiandi, madre de Xie y su hermana, XXII.

LAGO DE LOS TRUENOS [Leici], lugar donde vivía la Deidad del Trueno, que era la causante originalmente del estampido de los truenos en el mundo. Producía tal ruido al darse con la cola en la panza, IV.1.

LAGOS LINGZHENG, lagos sitios hacia el norte, XVII.4.

LAGUNA ESMERALDAS [Yao], laguna en cuyas orillas invitó el Hijo del Cielo a la Reina Madre de Occidente a un banquete en el que se cantaron canciones de amor, XLIII.1.

LAOTONG, descendiente del Emperador Negro y antepasado del Príncipe del Gran Qin, VI.5. Tenía una voz que sonaba a campanadas y a las Piedras de Música, XVII.3.

LAOZI, persona que nació con una sabiduría extremada innata y que solía trasladarse en un buey azul (o gris). Autor del *Libro del Tao*, XVIII.2.

LAS NUEVE BÚSQUEDAS, música escrita por el Kui por orden de Shun cuando éste subió al trono, XXVI.3.

LAS NUEVE COMPOSICIONES [Jiu bian], composición musical del Cielo que logró Qi el Abierto para los hombres de la tierra, XXXI.

LAS NUEVE CONVOCACIONES [Jiu zhao], composición musical de Qi, hecha en el Altiplano de la Gran Armonía, XXXI.

LAS SEIS FLORES, música escrita por el Kui por orden de Shun cuando éste subió al trono, XXVI.3.

LAS SEIS POSICIONES, música escrita por el Kui por orden de Shun cuando éste subió al trono, XXVI.3.

«*LECHUZA, LA*» [Xiao], nombre de una pena capital. Se le aplicó al último de los emperadores de la dinastía Shang, Zhòu, cuando éste cayó ante el Rey Wu, XLI.2 nota.

LEIZU, mujer del Emperador Amarillo que parió a Changyi, abuela de Hanliu y apertura de la línea familiar a la que pertenece el Emperador Negro, IX.6, XVII.1.

LI, deidad, nieto del Emperador Negro e hijo de Laotong que, por orden de éste, cortó, con la ayuda de Zhong, toda comunicación entre el Cielo y la tierra, XVII.2. Además, fue el padre de Ye.

LIANG, ministro del Estado de Yue que ayudó a Jie, último emperador de Xia, a capturar a Tang y meterle en las mazmorras de agua, XXXVI.1.

LIANGLING SHIXI, persona para la que Laozi escribió el *Libro del Tao*, XVIII.2.

LIBRO, los libros o los documentos se escribían originalmente en seda o en varillas de bambú atadas entre sí por medio de hilos hasta la invención del papel, debida a Can Lun. Ver Papel.

LIBRO DEL TAO, ver el mito de la sabiduría de su autor, Laozi, y del proceso de escritura en XVIII.2.

LIMU, ministro del Emperador Amarillo al que sucedió en el cargo Yi Yin, XXXV.2.

LINGSHOU, árbol que da la inmortalidad, XXI.2.

LINQI, personaje del linaje del Emperador Rojo, padre de los Hombres Di, ver País de los Hombres Di.

LIU Lei, hombre experto en la conducción y cría de dragones que trabajó para Kongjia, emperador de la casa de Xia. Recibió el título de Patriarca Cuidador de Dragones y el señorío de Shiwei. En cierta ocasión en que murió un dragón hembra, Liu Lei regaló la carne a su emperador para que la comiese, pero el emperador lo juzgó inapropiado y quiso investigar el caso. Liu Lei, temiendo recibir castigo, huyó, XXXII.2.

LIUBO, isla donde habita el Kui, X.1.

LIZHU, tipo de ave que vive en el monte Kunlun, IX.1, y que parecía tener dotes especiales para las búsquedas a juzgar por el fragmento IX.5, en el que el Emperador Amarillo manda a un ave Lizhu que busque su perla negra perdida.

LLANURA DE LOS QUE NO MUEREN [Busi zhi ye], topónimo de cuya descripción y sentido se deduce que estaba habitado por Inmortales, XVI.3.

LLUVIA DE MIJO. Lluvia de simientes de mijo que cayó del cielo y que el Emperador Rojo aprovechó para sembrar. Pasado el tiempo, nacieron los cinco cereales de que se alimentaron los hombres, VII.1.

LONGEVIDAD de los hombres del País del Emperador Amarillo, IX.6.

LOS NUEVE CANTOS [Jiu ge], composición musical del Cielo que logró Qi el Abierto para los hombres de la tierra, XXXI.

LU, nombre de un chamán que habitaba en el monte Kunlun, IX.1.

LUDIDOR, EL, inventor del fuego, VI.2.

LUMINOSA EN LA NOCHE [Xiaoming], nombre de la hija del emperador Shun del clan de los Dangbi; el resplandor de su cuerpo alcanzaba cien leguas a la redonda, XXVI.6, ver Shun.

- LUNA**, la luna nació del ojo izquierdo de Pan Gu, I. 2. El motivo de que la luna se mueva en la dirección en que se mueve se explica en II.4. Ye es quien organiza desde el polo más al occidente la órbita de las lunas, XVII.2. Las lunas eran diez y fueron paridas por Changyi, mujer del emperador Jun, XIX.1. Chang'e, la mujer de Yi el Arquero, se fue a vivir a la luna bajo la forma de un sapo, XXVII.5. En la luna hay un canelo que Wu Gang está castigado a cortar, sin lograr jamás terminar de hacerlo, XXVII.6. La luna, salida a destiempo, como señal del Cielo de que ha de derroscarse a Jie, XXXVI.2.
- LUOMING**, descendiente del Emperador Amarillo y abuelo de Gun, quien intentó solucionar la Inundación, IX.6.
- LUOPIN**, también llamada la «Consorte de Fu», esposa del Señor del Río Amarillo que fue raptada por el Arquero; éste había soñado que tenía un amorío con ella, XXVII.4.
- LÜWANG**, otro nombre del Gran Señor Jiang, XL.
- LUZ DE CANDIL [Zhuguang]**, hija del emperador Shun que pertenecía al clan de los Dangbi; el resplandor de su cuerpo alcanzaba cien leguas a la redonda, XXVI.6, ver Shun.
- MADERA**, uno de los cinco elementos que se correspondía con el punto cardinal del Oriente y con el color azul, IX.1. Personajes adscritos a este elemento son el Emperador Azul (esto es, Fuxi) y su lugarteniente Jumang, IV.3, así como el Kui, XXIV.2.
- MAESTRO DE CEREMONIAS [Si tu]**, cargo que el emperador Yao pidió a Qi que ocupase, pues las relaciones de su imperio estaban en decadencia, XXII.
- MAESTRO DE LOS DRAGONES [Long shi]**, cargo dado a personas que entendían a los dragones. Shimen fue una de las personas que —siendo emperador Kongji— ocupó dicho cargo, ver XXXII.2.
- MAESTRO SEMBRADOR [Nong shi]**, título que concedió el emperador Yao al Señor del Mijo por haber sido el primer hombre que sembró cereales, XXI.1.
- MANCHEN**, nombre dado al jefe de los Youyi. Manchen mató al Señor de Hai (de la dinastía Xia, reinante entonces) en una ocasión en que éste, invitado suyo a un banquete, cometió depravaciones. Además, Manchen persiguió a toda la familia de dicho señor. La casa de Xia tomó represalias: envió a Shang Jiawei contra el país que señoreaba Manchen, esto es, el País de los Youyi. Shang Jiawei aniquiló y exterminó a los Youyi, XXXIII.

MANDATO DEL CIELO, el Cielo manda a Tang que derroque al emperador Jie, el último emperador de la dinastía Xia, XXXVI.1, XXXVI.2. El Cielo manda al Rey Wu que derroque a Zhou, el último emperador de la dinastía Shang, XLI.1

MANDUI, tipo de árbol que da la sabiduría y crece en el monte Kunlun, IX.1.

MAPA, de los ríos, ver XXVIII.5.

MAR, conexo con la Vía Láctea, XV *passim*. Dos deidades del mar eran Yuhao y su hijo Yujing, VI.5. Ver Mar del Sur, Mar del Oriente.

MAR DE BO [Bohai], XIII. En él se halla la isla de Penglai, donde viven los Inmortales, XXX.6 nota. Ver País de Longbo.

MAR DEL ORIENTE [Donghai], lugar en el que se ahogó una de las hijas del Emperador Rojo que se llamaba Nüwa; según el mito, esta muchacha se convirtió en un ave Jingwei que acabó por secar este mar de tantas piedrecillas y ramitas que echó en él, VIII.1. En este mar está la isla de Liubo, en la cual vive el Kui, X.1. Más allá del mar se encuentran el País del Emperador Blanco, XVI.2, y el de Xihe, la madre de los soles, XXVII.1. El Esperado nació en el Mar del Oriente, XL.1.

MAR DEL SUR [Nanhai], mar en el que los Sanmiao, pueblo castigado al exilio por el emperador Yao, fundó su nuevo país, XXV.1. Mar al que se arrojó, para suicidarse, el ministro del emperador Yao llamado Yingtou por haber cometido algún crimen o infracción, XXV.2.

MEDICINA, la Deidad de la Agricultura es quien descubrió qué plantas eran medicinales y qué plantas perniciosas, VII.1. Existe una planta medicinal llamada «la broma de Chiyou», X.2. (La medicina está directamente ligada al Emperador Rojo en tanto Señor de la Agricultura, ver Emperador Rojo, X *passim*.)

MELOCOTONERO, en la isla de Dushuo crecía un melocotonero gigantesco entre cuyas ramas se encontraba la Entrada de los Espíritus, es decir, el paso que usaban los espíritus para venir al mundo. Encima de tal entrada se situaban dos deidades, Shenshu y Yulu, cuya tarea consistía en impedir que los malos espíritus tuvieran libre circulación, de modo que los ataban y arrojaban como comida a los tigres. De este mito derivó la creencia posterior de que la madera de melocotonero tiene poderes especiales para dominar a los malos espíritus, según explica Wang Chong en IX.4. Bosque Deng, nacido a partir del bastón de Kuafu que cayó al suelo cuando éste murió, XII.

- MELOCOTONEROS GRANDES**, lugar en que Fengmen mató a Yi el Arquero (ver Arquero).
- MENGJIN**, lugar donde se dedicaba a vender comida el Esperado, XL.1. Sitio donde tuvo lugar la batalla entre el rey Wu el batallador y el emperador Zhou y donde hicieron los nobles la promesa juramentada, XL.
- MENGTU**, nombre de uno de los ministros de Qi, el fundador de la casa de Xia, que tenía el cargo de Controlador de las Deidades y que resolvía los litigios legales con justicia, XXXI. (Nótese que el nombre del cargo implica poderes chamánicos en el poseedor del mismo. Esto viene subrayado por el hecho de que se supusiera que Mengtu vivía precisamente en el monte Chamanes.)
- MERCURIO**, estrella de cuya derrota hubo de ocuparse uno de los hijos del emperador Ku llamado Ebo como castigo, ver Ebo.
- METAL**, elemento propio del Emperador Blanco que se correspondía con el Occidente y con el Otoño, IX.1. Elemento también del Recolector de Cosechas, ayudante del recién nombrado Emperador Blanco.
- METAMORFOSIS**, I.1, I.2, I.3: de la hija del Emperador Rojo en el ave Jingwei, VIII.1. De la hija Esmeralda del Emperador Rojo en la planta Yao, VIII.2. De Qinpei en un ave E, IX.3. Del espíritu de Gu en un pájaro Jun, IX.3. De la Dama del Raro-Aspecto en una deidad, IX.5. De las cangas de Chiyou en los árboles Feng, X.1. Del bastón de Kuafu en el bosque Deng, XII. Del Emperador Negro, XVII.4. De Yu en un oso, XXVIII.7. De una mujer del palacio de Jie en un dragón adivino, XXXIV. De Fu Yue en las estrellas Qi y Wei. De los mandos del ejército del emperador Mu en orangutanes y en grullas, y de los soldados de a pie en insectos y en arena, XLIII.3. De un perro en un dragón amarillo, XLIV.
- MIAO**, pueblo nacido de Huantou y perteneciente a la línea familiar del Emperador Negro y del Emperador Amarillo, IX.6. Cuando las revueltas provocadas por Chiyou, los Miao comenzaron obrando con gran rectitud, pero terminaron por ceder a la protervia; al verlo, el Emperador Amarillo, su propio antepasado, los borró de la faz de la tierra para siempre, XVII.2. Según IX.6 nota, los Miao guardan gran semejanza física con las personas salvo porque tienen alas bajo los brazos con las que no pueden volar; son avariciosos, glotones, lujuriosos e irrespetuosos con los Ritos.
- MIAOLONG**, hijo del Emperador Amarillo que engendró una línea que dio lugar a los Perros con Merced, IX.6.

MINISTRO DE LA JUSTICIA [Da li], cargo que dio el emperador Yao a Gaoyao, XXIV.2.

MINISTRO DE LA MÚSICA [Yue zheng], cargo que dio el emperador Yao al Kui, XXIV.2. Cargo que ocupó Juan bajo el emperador Zhòu de la casa de Shang, XXXVIII.

MINORÍAS ÉTNICAS, ver Platobaza, XXIII, ver también XXX *passim*.

MIRADOR DE LA BRUMA [Chao yun], templo que mandó erigir el príncipe Huai del reino de Chu en honor de su enamorada, una de las hijas del Emperador Rojo llamada Esmeralda, con la que trabó relación cuando ésta ya estaba muerta, en forma de espíritu, en la cumbre del monte Tang, VIII.2.

MIRADOR DEL CIERVO [Lü ta], fue levantado por Zhòu, el último emperador de la casa de Shang; era donde se componía la música cortesana, XXXVIII. Además, fue el lugar donde se suicidó dicho emperador arrojándose a la pira que allí tenía encendida cuando vio que su ejército no sólo se negaba a defenderle del Rey Wu, sino que también se volvía contra él, XLI.4.

MONARCA DEL MAR DEL NORTE [Beihai jun], era el llamado Xuanming, XLI.1.

MONARCA DEL MAR DEL OCCIDENTE [Xihai jun], era el llamado Recolector de Cosechas, ayudante mayor del Emperador Blanco, XLI.1. Ver Recolector de Cosechas.

MONARCA DEL MAR DEL ORIENTE [Donghai jun], era el llamado Jumang, XLI.1.

MONARCA DEL MAR DEL SUR [Nanhai jun], era el llamado Brillo-Rojo, XLI.1.

MONOS WEI, tipo de mono que habitaba en el monte Kunlun, IX.2 y nota.

MONTA-AMARILLO [Chenghuang], animal cuadrúpedo semejante a los zorros, con unos cuernos en la espalda que hacían a quien los montaba vivir dos mil años, XXX.3.

MONTE CHAMANES [Wu shan], lugar en que tuvo el encuentro entre el espíritu *hun* de Esmeralda, la hija muerta del Emperador Rojo y el príncipe Huai del reino de Chu, VIII.2. Monte directamente relacionado con los chamanes, XXX.1. Se supone que Mengtu, el llamado Controlador de las Deidades, vivía en el monte Chamanes —nótese que el nombre del cargo ya da idea de los poderes de quien lo ocupa: controlar a las deidades—, XXXI. El emperador derrocado Jie fue decapitado por Tang el Victorioso; decapitado, se levantó y huyó al monte Chamanes, XXXVI.2.

- MONTE CHENGDU ZAITIAN, lugar en el que vivía Kuafu, XII.
- MONTE CHENGYANG [Chengyang shan], ver Pradera de la Deidad de la Agricultura.
- MONTE CUMBRE-ALTA [Sangao shan], XXVIII.7.
- MONTE DE LA REINA MADRE DE OCCIDENTE, nombre que le dio el emperador Mu al monte Yan tras haber estado cantando canciones de amor con dicha Reina Madre de Occidente, XLIII.2.
- MONTE DE LAS PLANTAS Y DE LAS MEDICINAS [Yaocao shan], ver Pradera de la Deidad de la Agricultura, VII.1.
- MONTE DE LOS NUEVE SOLES [Jiuyang shan], monte sito hacia el sur, XXX.1.
- MONTE DE LOS PLANES Y LAS JUNTAS [Maoshan yue huijie], monte al que subió Yu cuando estaba solucionando la Inundación y en el que hizo una junta y premió a los que se habían destacado en sus labores por el bien común, XXVIII.4.
- MONTE DE LOS SOLES Y LAS LUNAS [Riyue shan], monte situado en el centro mismo del cielo y de la tierra por cuya cumbre entran y salen los soles y las lunas; habita en él una deidad llamada Xu, XVII.2.
- MONTE DONG, monte al que se retiró el Rey Boca-arriba con su pueblo, XLIV.
- MONTE EXTRAÑO [Guai shan], monte que cambió de lugar, ver XIII nota 3.
- MONTE FRONDOSO [Bao shan], mención en XXX.3.
- MONTE GUYAO [Guyao shan], lugar en que estaba enterrada una hija del Emperador Rojo, VIII.1.
- MONTE HENG [Heng shan], lugar en el que el Emperador Amarillo se encontró con la deidad Baici, que le explicó el misterio sobre el origen de las cosas del universo, IX.4.
- MONTE HESHI, IX.1.
- MONTE JIESHI [Jieshi shan], monte sito en la parte más oriental del mundo, que estaba bajo control del Emperador Azul (Fuxi) y su lugarteniente Jumang, IV.3.
- MONTE LLAMARADAS [Lie shan], monte en el que encendió un fuego Boyi, XXIX.
- MONTE PIEDRAS ADUNADAS [Jijing shan], XXX.1.
- MONTE MUCHAS-VUELTAS [Huanyuan shan], lugar donde Yu se inter-nó y metamorfoseó en un oso, ver Dama Agraciada, XXVIII.7.
- MONTE PARTIDO [Buzhou shan], monte que partió en dos Gong-gong cuando lo embistió; la embestida se debió a su cólera por sentirse frustrado al no haber vencido a Dragón Luminoso en la guerra, II.4.

- MONTE PIEDRAS ADUNADAS [Jishi zhi shan], monte hacia el norte al que llegó Yu en sus trabajos, XXX.1.
- MONTE PLUMAS [Yu shan], monte donde Zhurong castigó a Gun, padre de Yu, con la muerte, por orden del emperador, XX-VIII.1.
- MONTE PUERTAS DEL CIELO [Men tian shan], monte sito hacia el oriente, XXX.1.
- MONTE QI, monte en cuya cumbre se reunió el Emperador Amarillo con los Espíritus y las Deidades, X.1.
- MONTE SONG, lugar en que las cangas de Chiyou se metamorfosearon en árboles Feng, X.1.
- MONTE TAIXING, montes situados enfrente del monte en que habitaba el Conde Yu y que intentó quitar de donde estaba, ver el mito completo en XIII.
- MONTE TONGBO, monte al que tuvo que subir Yu tres veces cuando trataba de controlar la Inundación, XXVIII.6.
- MONTE TORTUGAS, ver Kangchen.
- MONTE WANGCENG, montes situados enfrente del monte en que habitaba el Conde Yu y que intentó quitar de donde estaban, ver el mito completo en XIII.
- MONTE XI, monte del cual tomaba el ave Jingwei en que se había metamorfoseado una hija del Emperador Rojo llamada Nüwa piedrecitas y ramitas para ir tirándolas al Mar del Oriente, hasta que el mar desapareció bajo las ramas y las gravillas, VIII.1.
- MONTE YAO, lugar donde vivía el Príncipe del Gran Qin, VI.5.
- MONTE YOU, morada del Recolector de Cosechas, ayudante del Emperador Blanco, XVI.3.
- MONTE ZHANG, monte en el que Tang el Victorioso mató, decapitó y desmembró a Jie, el último emperador de la dinastía Xia, XXXVI.2.
- MONTE(S) KUNLUN, monte o macizo situado hacia el noroeste. Es el monte en el que se unieron los hermanos Fuxi y Nüwa, de quienes nacieron los hombres, III.2. Lugar en cuya parte norte (XXVII.5) vivía la Reina Madre de Occidente y recibía las frecuentes visitas del maestro inmortal Pino-Rojo, VIII.3. Era el lugar en la tierra donde bajaba el Emperador Amarillo y donde había nueve pozos con los brocales de jade y nueve entradas, para las Deidades, custodiadas por bestias Kaiming; abundaban por allí los animales raros (ver Shirou, Lizhu, Shu, Monos Wei) y plantas extrañas (ver Árbol Zhu, Wenyu, Yuqi, Busi, Dao y Mandui); habitaban en su parte oriental los diez conocidos chamanes Peng, Di,

Yang, Lu, Fan y Xiang, IX.2. En la parte norte hay varios pedestales funerarios consagrados a los Emperadores del Cielo, XXVIII.8. En la cima estaba el palacio del Emperador Amarillo, que visitó el emperador Mu de la dinastía Zhou, XLIII.2. Ver también XVI.3.

MONTES DE LOS LING Y DE LOS BA [Ling Ba shan], también montes Wuluo Tongli, montes Nanliu, V.1.

MONTES MIN, lugar del que procedían las dos concubinas favoritas del último emperador de la casa de Xia, Jie. Ver Yan, Wan.

MONTES NANCHAO, lugar donde murió Jie, el último emperador de la dinastía Xia, en el exilio, XXXVI.2.

MONTES TU, parte de la que procedía la llamada Dama Agraciada, la esposa de Yu, XXVIII.7.

MONTES WULUO TONGLI, montes en los que había dos cuevas, una roja y una negra, de las que salieron las cinco tribus del sur llamadas conjuntamente los Man. A una de esas tribus pertenecía el Señor de los Graneros, V.1.

MONTES YANG, grupo de montes. En el primero de todos ellos se recluyeron los hermanos Boyi y Shuqi en señal de protesta contra cuán falto de piedad filial obraba el fundador de la nueva dinastía Zhou, el Rey Wu, que acababa de derrocar por mandato del Cielo al emperador Zhou, de la extinta dinastía Shang, XLII.

MORERA [Sang], el origen del nombre está relacionado con el mito del origen de la seda (narrado en XIV) y con la similitud fonética dada entre esta palabra y el término que se emplea para decir «muerte» [*sang*], XIV y nota. La morera juega un papel importante en el mito de Yi Yin, el fiel ministro del monarca del fundador de la dinastía Shang (Tang el Victorioso), pues la madre de Yi Yin se convirtió en dicho árbol cuando estaba preñada de él y su nacimiento se relata en términos de una mujer que halló a la criatura dentro del tronco hueco de esa morera, XXXV.

MORERA HUECA [Kong sang/Qiong sang], lugar donde se conocieron los progenitores del Emperador Blanco; había en ella —y muy probablemente de ahí deriva el topónimo— una morera solitaria y altísima, XVI.1. La zona llamada «Morera Hueca» pasó a ser dominio del Emperador Blanco, XVI.2. De XXVIII.2 puede deducirse que era una zona ya apartada ya elevada.

MOXI, concubina del emperador Jie, el último de la dinastía Xia. En cierta ocasión, como le hizo mucha gracia ver cómo

- morían una gran cantidad de bueyes y boyeros ebrios en un estanque de vino hecho por el emperador Jie, se hizo música tomando aquel suceso por tema. Después de haber sido abandonada por el emperador, transmitió información secreta a Yi Yin —quien tramaba derrocar a dicho emperador— acerca de la situación del reino. Fue, por ello, una suerte de agente doble, XXXIV. Como agente doble aparece también en XXXVI.1, e igualmente ayudando a Yi Yin.
- MU, CONDE DE QIN [Qin Mugong], conde de la antigüedad tan virtuoso que el Emperador de lo Alto le concedió unos años de vida extra, IV.3.
- MUJER, ver la mujer de Pang Gu, I.3. Nüwa. Anuyuanfu. Mujer Transparente. Tingyao. País de las Mujeres. Mujer Negra. Seda, XIV. Huang'e, XVI.1. Leizu, XVII.1. El parto de Laozi, XVIII.2. Xihe, la madre de los soles, XIX.1 y XXVII.1. Changyi, madre de las lunas, XIX.1. Ehuang, madre del ancestro del País de los Hombres Tricorpóreos, XIX.3. Las concubinas del emperador Ku, XX.3. Jiangyuan, Jiandi, Qingdu, Changyi, XX.3. Jiandi, también en XXII *passim*. Gran Mujer. Ehuang y Nüying eran las esposas del emperador Shun e hijas del emperador Yao, XXVI.2, XXVI.5. Luopin, la consorte del Señor del Río Amarillo que fue raptada por el Arquero, XXVII.4. Chang'e, la mujer del Arquero que se fue a vivir a la luna bajo el aspecto de un sapo, XXVII.5. Dama Agraciada, XXVIII.7. Yan, Wan, dos mujeres de los montes Min que fueron favoritas del último emperador de la casa de Xia, Jie, XXXIV. Moxi, favorita del emperador Jie de la casa de Xia, XXXIV. Yi Yin, cuya madre se convirtió en una morera, XXXV.1. Las dos mujeres del emperador Zhou, que se suicidan siguiendo el ejemplo de éste, XLI.4. La Mujer Negra ayuda al Emperador Amarillo a ganar la guerra, X.2. Mujer Transparente, XXI.2. Ver Tejedora.
- MUJER DE LOS PENSAMIENTOS [Si nü], descendiente del Controlador de lo Oscuro (quien a su vez descendía del emperador Jun) que podía obtener placer sexual y ser fecundada sin contacto físico con el hombre, por medio de los pensamientos, XIX.3.
- MUJER MEDIADORA [Nü mei], función de mediación entre hombres y mujeres de Nüwa, II.2.
- MUJER NEGRA [Xuan nü], personaje que se le apareció con mucha cortesía al Emperador Amarillo para ofrecerle su ayuda cuando éste se veía incapaz de vencer en la guerra que llevaba librando, y que ya tomaba cariz cíclico e inacabable, con

Chiyou. El emperador pidió entonces a la Mujer Negra que le diera una estrategia, ella se la dio y el emperador venció a Chiyou, X.2.

MUJER TRANSPARENTE [Su nü], personaje femenino que entraba y salía del mundo de los hombres (esto ya indica que era una divinidad) por la zona de Duguang, ver XXI.2 y nota.

MÚSICA, creación de *La canción del jinete* por Fuxi, IV.4. Creación del instrumento *se*. Creación de la campana, ver Yan. Creación del método de composición musical, ver Shu. Creación de las canciones y las danzas por parte de los ocho hijos del emperador Jun, VI.5. La canción *El cuerno azul*, X.1. Tambor hecho con piel de Kui y redoble de nueve golpes dados con huesos de la Bestia del Trueno que el Emperador Amarillo emite para atemorizar a Chiyou y así paralizarle y poder darle muerte, X.1. Música en un banquete idílico entre Huang'e y el Puro Espíritu de la Estrella Blanca, futuros padres del Emperador Blanco, XVI.1. El laúd y la cítara del Emperador Negro, XVI.2. Ver Chui, inventor del redoblante, del tambor, de la campana, de las Piedras de Música, del órgano de boca, de la flauta, del *xun*, de la flauta horizontal, del *tao* y de la campana de baquetas, XXX.2. Creación de la canción *La golondrina viene, la golondrina se va* por parte de Jiandi y su hermana, muchachas que siempre comían con acompañamiento musical, XXII. El origen de la música de los pueblos del norte, XXII. Creación de *La gran partitura* por parte del Kui (o un Kui), ser que estuvo al servicio del emperador Yao como Ministro de la Música, XXIV.2. La música que tocan las esposas salva la vida de éste, XXVI.2. Interpretación al laúd por parte de Shun de *Tonadas del sur*, XXVI.3. Canciones bailadas, invención de los ocho vástagos del emperador Shun, XXVI.6. Qi fue quien trajo al mundo de los hombres *Las nueve composiciones* y *Los nueve cantos*, música sólo conocida en el Cielo, y quien compuso en el Altiplano de la Gran Armonía *Las nueve convocaciones*, XXXI.

Juan, Maestro de la Música bajo el emperador Zhòu de la dinastía Shang, compuso «tonadas lujuriosas, danzas del norte y otras músicas excitantes», XXXVIII. Canciones de amor cantadas entre la Reina Madre de Occidente y el emperador Mu, XLIII.2; II.6; VI.6. Ver Tambor. Ver *El ascenso a las nubes*, XVII.3. Ver Caimanes como intérpretes, XVII.3; Qitong, XVII.3; Kui, XXIV.2; Piedras de Música.

- MUYE, planicie en la que hizo el Rey Wu un pacto juramentado, probablemente con sus nobles, cuando marchaban contra el emperador Zhou para derrocar a la dinastía Shang por mandato del Cielo, XLI.4.
- MUYOU, pájaro al que Yu confió el cuidado y control de la deidad Wuzhiqi, XXVIII.6.
- NAN GONGCHA, nombre de uno de los cuatro ministros del Rey Wen, XXXIX.3.
- NANYUE, cabeza del linaje que dio lugar al País de los Shouma, XXX.6.
- NAOZI, tribu a la que pertenecía Anu, una de las mujeres del Emperador Amarillo, y madre, a su vez, del Emperador Negro, XVII.1.
- NEGRO [xuan/hei], color distintivo del Emperador Negro (también llamado Zhuanxu) que se correspondía con el Norte, el Invierno y el elemento Agua, IX.1. Ver Dragón Negro. Las Fuentes Amarillas estaban debajo de cierta tierra negra, II.3. Color de una de las cuevas que había en los montes Wuluo Tongli; de dicha cueva negra salieron cuatro de las cinco tribus que habitaban la parte más septentrional del mundo, V.1. Color de la perla que perdió o le robaron al Emperador Negro, IX.4. Ver Hombres Dientes-Negros. Color del que se le puso a Yu la piel de tanto trabajo, XXX.1. «Cabezas Negras» era el apodo general para llamar a los pueblos, XXX.1 y nota. Color con que se describe a los Inmortales que viven hacia el sur, XXX.2. Color con que se describe el cuerpo de la Dama del Señor de la Lluvia, XXX.5. Ver País de los Hombres de Muslos Ateizados, XXX.5. Color con que se describe a los habitantes del País de los Hombres Fatigados, XXX.5, y también a los Xiaoyang, XXX.6. Color de la tez de Yi Yin, el ministro que ayudó a derrocar a Jie, XXXV.1, y del Rey Wen, XXXIX.1. Color de las ropas del Emperador del Cielo, XL.2. Ver también Negro-Oscuro.
- NEGRO-OSCURO [Xuanming], ayudante del Emperador Negro, con quien regía la zona gélida del norte, IX.1, XVII.4.
- NIAOZHI, variedad de árbol que crece en el monte Kunlun, IX.2.
- NONGMING, descendiente del Emperador Amarillo y padre de los Perros con Merced, IX.6.
- NORTE, punto cardinal regido por el Emperador Negro que se correspondía con el elemento Agua, el Invierno y el color Negro, IX.1, XVII.4. El Norte era un lugar gélido, como se

describe en XVII.4. En el Norte habita la deidad de Yujiang, XVII.4. Hacia el norte está el monte en que vive el ave Jingwei, VIII.1. Ver Mar del Norte, Cumbre Norte. Los pueblos que vivían hacia el norte están enumerados y descritos en XXX.1 (que son el País de los Hombres Rectos y el País de los Perros con Merced). Además, por el norte se extendían los siguientes países: de los Hombres sin Pantorrillas; de los Hombres Monóculos; de los Hombres Filo-Romo; de los Hombres de los Ojos Hundidos; de los Hombres sin Intestinos; de los Hombres Orejas-Grandes; de los Kuafu, de los Hombres con Bocio y de los Hombres que Caminan de Puntillas, XXX.4. Las danzas y músicas del norte vienen caracterizadas de lujuriosas y excitantes, XXXVIII. Negro-Oscuro era la deidad del Mar del Norte, XLI.1.

NUEVE CAUCES [Jiu jing], mención en XXX.1.

NUEVE LAGOS [Jiu ci], XVII.4.

NUEVE REGIONES, el mundo conocido estaba dividido en nueve regiones. Estas regiones eran: Ji, Yan, Qing, Xu, Yang, Jing, Yu, Liang y Yong, II.3 nota.

NUEVE RÍOS [Jiu shui], mención en XXVIII.5, XXIX.

NUEVE-CRÍAS [Jiuying], animales, uno de los llamados Cien Ataques, personificación de los peligros que acechaban a la humanidad. Vivían en el río Nocivo y fueron expulsados por el Arquero, XXVII.2.

NÚMEROS, nacimiento, I.1.

NÜWA, mujer con la cabeza de persona y el cuerpo de serpiente que dio a luz a todas las cosas y los seres, pariendo setenta veces al día, II.1. Creó a los hombres modelándolos con las manos. Usaba como material arcilla amarilla y hebras de sogá. Con la sogá cortaba la arcilla en pedazos con los que fabricaba a los nobles ricos y con las hebras de la susodicha sogá hizo al pueblo llano y pobre, II.2. Hacía también de Mujer Mediadora en los casamientos, II.2. Salvó al mundo de un vasto incendio y de una gigantesca inundación causados por la rotura, debida a Gonggong, de las columnas que sostenían el cielo. Esta rotura hizo que el cielo, que era redondo, perdiera la horizontal, y que la tierra, que era cuadrada, se quedase sin una esquina y perdiera igualmente la horizontal, de suerte que el cielo quedó inclinado hacia el noroeste y las estrellas y los planetas empezaron a moverse solamente en dicha dirección, y la tierra hacia el sureste y los ríos a fluir en dicha dirección, II.3 y II.4. Pero Nüwa logró devolver al cielo la horizontalidad usando cuatro pa-

tas de una tortuga gigante a modo de columnas con que equilibrar los cielos y detener la Inundación, II.3. A ella se atribuye, en fin, la invención de la zampona de nueve tubos (ver Música). Se unió sexualmente con su hermano tras haber preguntado al cielo si convenía o no, III.2.

NÜXIU, una de sus nietas del Emperador Negro. Quedó encinta por haberse tomado el huevo que le dejó caer un Ave Negra y alumbró a Daye, quien se casó con una hija del Emperador Blanco llamada la Dama Flor y juntos tuvieron a Dafei, XXIX.

NÜYING, nombre de una de las hijas del emperador Yao que fue esposa del emperador Shun. Con su co-esposa y hermana, salvó a su esposo de ser asesinado por su padre y su hermanastro en repetidas ocasiones, XXVI.2, XXVI.5.

OCCIDENTE, punto cardinal del Emperador Blanco que se correspondía con el elemento Metal y con el Otoño, IX.1, XVI.3. Es un punto cardinal también bajo dominio del Recolector de Cosechas, ayudante del Emperador Blanco, IX.1, XV.3. La Cumbre del Occidente nació de los pies de Pan Gu, I.3. El país que se halla en el punto más occidental es el País de los que Beben Aire, así como la Llanura de los que no Mueren, XVI.3. Y desde el punto más occidental organiza Ye la salida de los planetas (sol, luna y estrellas), XVII.2. El inmortal Pengzu huyó de los disturbios del imperio y terminó por afincarse en la región que había más al occidente del desierto al occidente, XVIII.1. Occidente es el lugar donde Xihe, madre de los soles, los baña en cierta laguna, XIX.1. Países y lugares que Yu halló en sus viajes hacia el occidente: País de los Sanwei, monte Chamanes, País de los que Beben Rocío y Comen Aire, Monte Piedras Adunadas, Cotos de los Hombres Demediados y de los Hombres de un solo Brazo y Tres Caras, XXX.1. Otros lugares y pueblos del occidente son: Hombres Tricorpóreos, Hombres de un Solo Brazo, Hombres de un Solo y Extraño Brazo, País de los Hombres, País del chamán Xian, País de las Mujeres, País del Emperador Negro, Zona Rica, Hombres Blancos. Ver Reina Madre de Occidente. El Mar del Occidente tenía por deidad al Recolector de Cosechas, XLI.1. El emperador Mu realizó viajes al occidente, XLIII.1.

OCHO DEIDADES [Ba shen], nombre que se aplica a los ocho vástagos de las concubinas del emperador Ku. Dichas concubinas concibieron a estas ocho deidades por el sueño; soñaron

ocho veces que se comían el sol, y dieron a luz a ocho hijos; probablemente se les llama y considera «deidades» por estos ocho atípicos alumbramientos, XX.3.

OCHO HIJOS, nombre que se aplica a los ocho vástagos del emperador Jun, que son los creadores de las canciones y las danzas, VI.5.

OLLA DE LA DEIDAD [Shenfu yuan], lugar en el que se conservó el caldero utilizado por la Deidad de la Agricultura para hacer sus cocciones de plantas cuando trataba de aprender cuáles eran nocivas y cuáles beneficiosas, VII.1.

ORDEN, instaurado por Nüwa al equilibrar el cielo, apagar el incendio y evitar la Inundación, II.3. Instaurado por el Señor de los Sembrados al lograr que se hiciera la luz al vencer a la deidad del río Yan, V.1. Instaurado por el Emperador Amarillo al impedir las guerras entre los otros emperadores celestiales, IX.1. Orden entre los astros (luna, sol, estrellas) instaurado por Ye, XVII.2. Armonía celestial del Emperador Negro, XVII.3. Armonía en la zona donde está enterrado el Señor del Mijo, XXI.2. Instaurado por el emperador Yao, por medio de Qi, en las relaciones sociales, ver Maestro de Ceremonias, XXII. Impuesto por Ying, hijo del Emperador Blanco encargado de la administración de los castigos, XVI.3. Orden natural en la zona donde está el túmulo del emperador Shun, XXVI.6. Instaurado por Yu al conseguir dominar la Inundación y expulsar todo lo que dañaba al pueblo y a Gonggong, XXVIII.4. Conseguido por Kangcheng cuando logró expulsar a muchos malos seres, XXVIII.6. Logrado por el Kui, XXVIII.6. Conseguido por Tonglu y por Muyou, XXVIII.6. Instaurado por Tang el Victorioso sobre el desorden de Jie, último emperador de la dinastía Xia, XXXV.2. Yu pudo poner orden en el mundo, en el sentido de que pudo establecer patrones de medidas y distancias, gracias a la lámina de oro con una tabla numérica grabada en ella que le entregó Huazu, XXXVIII.5.

OREJASVERDES [Lüer], nombre de uno de los corceles del emperador Mu, XLII.1.

ÓRGANO DE BOCA, instrumento musical inventado y construido por Chui a petición del emperador Ku, XX.2.

ORIENTE, punto cardinal del Emperador Azul (también llamado Fuxi y Taihao) que se correspondía con el elemento Madeira y la Primavera, IV.3, IX.1. Lugar por el que sale el sol, IV.3 y XXX.1. La Cumbre del Oriente nació de la cabeza de Pan Gu, I.3. Jumang, en tanto ayudante del Emperador Azul

(Fuxi), controlaba el Oriente, IV.3. El monte Jieshi es el que está más al oriente, IV.3. El árbol Fusang está situado en el punto más oriental, IV.3. Los pueblos y sitios que encontró Yu en sus viajes hacia el oriente son: la Morera, el País Azul, los Árboles con Agujeros, el Monte Puertas del Cielo, el Valle de las Aves, el Coto Colinas Azules y el País de los Hombres Dientes-Negros, XXX.1. Los pueblos que habitaban hacia el oriente eran: País de los Hombres Grandes, País de los Hombres Caballerosos, País de las Colinas Azules, País de los Hombres Dientes-Negros, País de los Hombres de Muslos Ateizados, País de los Hombres Peludos, XXX.5. Las músicas del oriente tienen sus orígenes en *El canto del hacha que corta al caer*, XXXII.1. Ver Mar del Oriente.

ORIGEN, del mundo y de los seres y las cosas que pueblan el universo: Pan Gu, I. Del hombre: Nüwa, II.2. De los triagramas: Fuxi, IV.5. De la fabricación de las redes: Fuxi (el Emperador Azul), que tomó el método a imitación de las arañas, y su lugarteniente Jumang que hizo la primera red, IV.4. Del instrumento *se*: Fuxi, IV.4, y Yanlong, XIX.3. Del país de los Ba: Houzhao, V.1. De una ciudad: Señor de los Graneros, V.2. Del fuego: VI.1 y VI.2. De las chozas: VI.2. De la escritura: Cang Jie, VI.3. De la alfarería: Ning Fengzi, VI.4. Del uso de la madera para hacer los carros: Jiguang, VI.5, XIX.3. De la diana: Shu, VI.5. De la campana: Gu, VI.5. Del método de composición musical: Yan, VI.5. Del arco y de las flechas: Ban, VI.5. De las herramientas: Yijun (también llamado Qiaorui), VI.5, XIX.3. De la siembra: Señor del Mijo, VI.5, XIX.3. Del empleo de los bueyes para arar: Señor de los Sembrados, VI.5. De las armas: Chiyou, ver Armas. De la estrategia militar: la Mujer Negra. De las canciones y las danzas: los ocho hijos del emperador Jun, XIX.3. Del papel: Can Lun, VI.6. De la música de los pueblos del norte: XXII. De *El canto del hacha que corta al caer*: XXXII.1. De las músicas del oriente: XXXII.1.

OTOÑO, estación del año regida por Shaohao, el Emperador Blanco que se correspondía con el elemento Agua y el Occidente, IX.1.

PAÍS AZUL [Qing qiang], país al que llegó Yu en sus viajes de reconocimiento hacia el oriente, XXX.1.

PAÍS DE BA [Ba guo], país fundado por Houzhao, descendiente

lejano del Emperador Azul (Fuxi), en el que había cinco tribus que estuvieron obedeciendo a las deidades y los espíritus hasta que decidieron que debían elegir un jefe humano. Este jefe fue el Señor de los Graneros, ver todo el mito en V.1 y nota, XXXI.

PAÍS DE LA LUZ PRENDIDA [Suiming guo], lugar en que se hallaba el Árbol de la Luz del que unos sabios tomaron el fuego, ver el mito del origen del fuego en VI.1.

PAÍS DE LAS COLINAS AZULES [Qingqiu guo], país localizado hacia el oriente en el que se encontraban zorros de nueve colas, XXX.5 y nota.

PAÍS DE LAS MUJERES, mención en IX.6. En XXX.3 se explica que era un país en el que las mujeres vivían por parejas (o tal vez en comunidad). Se hallaba hacia el occidente.

PAÍS DE LONGBO, país que estaba situado en el Mar de Bo y habitado por unos hombres gigantescos. Estos hombres se dedicaban a cazar a las tortugas que sostenían con los caparazones las islas de los Inmortales. Las tortugas estaban allí, debajo de las islas y sosteniéndolas, para evitar que se las llevase el mar, por orden del Emperador del Cielo. Los hombres de Longbo pescaban estas tortugas con objeto de usar sus caparazones para hacer adivinación. Ver el resto del mito en II.5.

PAÍS DE LOS CHAMANES [Wu guo], país fundado por un descendiente del emperador Shun en la tierra llamado Wuyin. Wuyin fue castigado con bajar a la tierra del Cielo. Los habitantes de este país tenían ropa sin tejer y comida sin cultivar. Aquella zona estaba llena de aves Feng y Luan, así como de una gran variedad de animales que vivían en perfecta armonía, XXVI.6. Ver también monte Chamanes, Chamanes.

PAÍS DE LOS CONTROLADORES DE LO OSCURO [Siyou guo], país del linaje del emperador Jun cuyo patriarca era el Controlador de lo Oscuro. Se trata de un pueblo que se alimentaba de cuadrúpedos y de los frutos de los árboles. Empleaban bestias salvajes (osos, tigres y leopardos) como bestias de labor, lo que significa que eran un pueblo de recolectores, XIX.3. Ver Controlador de lo Oscuro.

PAÍS DE LOS GIGANTES [Daren zhi guo], país sito en la zona oriental bajo dominio de Fuxi, el Emperador Azul, IV.3.

PAÍS DE LOS HOMBRES [Zhanfu guo], ver descripción en XXX.3.

PAÍS DE LOS HOMBRES BLANCOS [Baimin guo], descendientes del emperador Vasto, quien a su vez descendía del emperador

- Jun, que se alimentaban de mijo y se servían de tigres y leopardos y osos como bestias de labor, XIX.3.
- PAÍS DE LOS HOMBRES DI [Direñ zhi guo], pueblo de hombres que descendían de Linqi y pertenecían a la línea genealógica del Emperador Rojo. Tenían cuerpo de persona y cara de pez, y podían subir y bajar al Cielo, VII.3.
- PAÍS DE LOS HOMBRES DIENTES-NEGROS [Heichi guo], ver descripción en XIX.
- PAÍS DE LOS HOMBRES QUE CAMINAN DE PUNTILLAS, mención en XIV y descripción en XXX.4.
- PAÍS DE LOS HOMBRES TRICORPÓREOS [Sanshen guo], pueblo del linaje del emperador Jun, caracterizado porque sus hombres se apellidan todos Yao y eran recolectores, XIX.3. Vivían hacia el occidente y sus habitantes tenían tres cuerpos y una sola cabeza, XXX.3.
- PAÍS DE LOS JILI, descendientes del emperador Jun mencionados en XIX.3.
- PAÍS DE LOS PERROS CON MERCED [Quanrong], ver todo el mito en XXIII. Mención en XXX.1.
- PAÍS DE LOS QUE BEBEN AIRE [Yinqi zhi min], país situado en el punto más alejado al occidente en territorios bajo dominio del Emperador Blanco y de su lugarteniente Recolector de Cosechas, XVI.3.
- PAÍS DE LOS QUE BEBEN ROCÍO Y COMEN AIRE [Yinlu xiqi zhi min], país situado al occidente al que llegó Yu, XXX.1.
- PAÍS DE LOS SANWEI, país situado al occidente al que llegó Yu, XXX.1. Mención en XVI.3.
- PAÍS DE LOS SHOUMA, país al que nadie puede ir por lo intolerable de calor que hace en él; sus habitantes carecen de sombra, estando a pleno sol, y de eco cuando gritan, XXX.6.
- PAÍS DE LOS XIAOYANG, los Xiaoyang eran unos seres de boca enorme que gustaban de cazar a las personas, ver el mito completo en XXX.6 y nota.
- PAÍS DE LOS YINGTOU, hombres con cara de persona, alas y pico; se alimentan de los peces que pescan en el mar y son descendientes de un ministro del emperador Yao que se suicidó, por haber delinquido, arrojándose al Mar del Sur, XXV.2.
- PAÍS DE LOS YOUYI, pueblo cuyo jefe asesinó al Señor de Hai de la dinastía Xia. A raíz de aquel asesinato (ver Señor de Hai), los Youyi huyeron de los territorios de la casa de Xia con la ayuda del Señor del Río Amarillo y fundaron un nuevo país al que llamaron Yao, XXXIII.

- PAÍS DE SHAOHAO, país del Emperador Blanco donde se educó el Emperador Negro, XVI.2.
- PAÍS DE XUANYUAN (o del Emperador Negro), país habitado por un pueblo descendiente del Emperador Amarillo, pues éste era antepasado del fundador del Emperador Negro, IX.6.
- PAÍS DE ZHONGRONG [Zhongrong guo], país de unos descendientes del emperador Jun que eran carnívoros, pero también frutívoros, y que cosechaban cereales, IXI.3.
- PAÍS DEL CENTRO [Zhong guo], nombre con que se designaba en ocasiones a la región que ocupaba la posición central y más protegida de las Nueve Regiones, como ocurre en XLII.1, XXXIX.
- PAÍS DEL CHAMÁN XIAN [Wu Xian guo], país situado al norte del cadáver insepulto de Nuchou cuyos habitantes llevan serpientes en las manos (¿en las muñecas, de adorno?) y pueden subir y bajar al Cielo, XXX.3.
- PAÍS DEL EMPERADOR NEGRO, lugar situado hacia el sur, VII.2.
- PAJARO AGRAVIADO [Yuan li], sobrenombre que se dio a la hija del Emperador Rojo que se convirtió en el ave Jingwei, ver el mito completo en VIII.1.
- PAJARO JUN, ave en la que se metamorfoseó Qinpei tras haber sido ajusticiado por el Emperador Amarillo como castigo a un crimen, ver el mito en IX.3.
- PAJAROS VENDAVAL [Da feng niao], uno de los llamados Cien Ataques, personificación de los peligros que acechaban a la humanidad. Vivían en Colina Azul y fueron expulsados por el Arquero, XXVII.2.
- PALACIO DE LA LARGA NOCHE [Changye gong], palacio que se hizo construir el último y protervo emperador de la dinastía Xia, Jie, del cual no salió para despachar con sus ministros durante meses y en cuyo interior se daba a orgías y borracheras. El palacio fue arrasado por la arena (lo cual es señal de desaprobación del Cielo por el comportamiento del máximo gobernante) y fue re-erigido, ver el mito completo en XXXIV.
- PALACIO DE LAS BRIDAS, palacio en el que le llegó a Tang el Mandato del Cielo: que debía derrocar a la dinastía Xia e instaurar una nueva, XXXVI.1, XXXVI.2.
- PAN GU, quien separó el cielo de la tierra cuando aún estaban mezclados como si fueran un huevo, I.1. De su cuerpo, al morir, salieron: el viento, las nubes, el estampido de los truenos, el sol, la luna, los puntos cardinales, las Cinco Cum-

bres, los ríos Azul y Amarillo, las vías de comunicación terrestre, las terrazas de sembradío, los prados y los bosques, los minerales y las piedras, las perlas y los jades, la lluvia y los pantanos y los hombres, I.2 y I.3. De su humor dependía el clima en el mundo, haciendo buen tiempo cuando estaba contento y malo cuando estaba enfadado, I.3. Fue el que inauguró las relaciones sexuales hombre-mujer, I.3. Ser del que nació todo ser vivo y toda cosa del universo, I.3.

PANHU, ver Platobaza.

PAPEL, el mito del origen del papel se remonta a Cai Lun, un letrado que perdió su cargo por haber sido honrado y enfrentarse a sus superiores cuando debía. A título individual, recluso en su casa sin demasiada vida pública, dedicado a la caza algunas veces, viendo que los materiales que se empleaban para la escritura (a saber, las varillas de bambú atadas entre sí por cordeles y la seda fina) eran ya demasiado pesados, ya excesivamente caros, inventó un nuevo material para escribir sobre él: el papel. Para hacerlo, empleó corteza de árbol, los tallos del cáñamo, los hilos de las redes de pesca y las hilachas de las telas. Esto ocurrió el año 106 n.e., según una versión, o más tarde, bajo reinado del emperador Huan, de la casa de los Han posteriores, según otra, VI.6.

PARAJE DE LINGHU, lugar en el que, según el sueño del Rey Wen, el Emperador del Cielo le entregó sus propias ropas negras en señal de reconocimiento, XL.2.

PARTE GRANDE DE XIA, lugar al que fue destinado Shichen, uno de los hijos del emperador Ku, para ocuparse desde allí de la constelación de Shen, XX.3.

PASO DE LOS DRAGONES [Long men], mención en XXVIII.2, XXVIII.5.

PASO DE MING [Ming men], mención en XXVIII.2.

PATRIARCA CUIDADOR DE DRAGONES [Ji long shi], cargo de la administración del emperador Kongjia, ver el mito completo en XXXII.2.

PATRIARCA DE LAS GOLONDRINAS [Zhi shi], sobrenombre que concedió el emperador Yao, acompañado de un señorío, a Xie, el fundador de la casa de Shang, a modo de premio, XXII.

PATRIARCA DE MORERAS HUECAS, sobrenombre del Emperador Blanco.

PATRIARCA DEL CIELO Y EL METAL, sobrenombre del Emperador Blanco.

PATRIARCA KUAI, patriarca enviado por las deidades del Cielo a la

tierra con sus dos vástagos para ayudar al Conde Yu en su empeño de quitar de en medio dos montañas que le impedían el paso hacia el río Han, ver mito completo en XIII.

PATRIARCA REVERENTE [Shangfu], otro de los apodos del Esperado, XLI.1.

PECES-DRAGÓN [Longyu], XXX.3.

PECES LING [Ling yu], tipo de pez que tenía cara, manos y pies de persona, pero el resto del cuerpo de pez (ver ilustración 19, p. 213), XXX.6.

PENA DEL FUEGO, LA [Bao ge], pena inventada por el último emperador de la dinastía Shang, Zhòu, consistente en untar de grasa una barra de cobre colocada encima de un montón de brasas y mandar al reo que caminase sobre dicha barra, XXXVIII.

PENG, chamán que habitaba en el monte Kunlun, IX.1.

PENGLAI, ver Inmortales.

PENGZU, nombre de un inmortal descendiente del Emperador Negro. Vivió setecientos sesenta y siete años sin envejecer. Por los disturbios políticos que le tocó vivir (ver Perros con Merced), emigró hacia el Occidente, más allá de los desiertos. Luego desapareció, ver todo el mito en XVIII.1.

PERLA NEGRA [Xuan zhu], perla que pertenecía al Emperador Amarillo y que perdió al llegar a los montes Kunlun. Fue Xiangliang, su ministro, quien la encontró. Más tarde, una de las esposas de dicho emperador, llamada la Dama del Raro-Aspecto, robó esta perla. El Emperador la castigó con la muerte en el río Amarillo y ella renació en forma de una deidad de las aguas, IX.5.

PERLAS, existía el árbol de las perlas, es decir, un árbol que daba perlas, ver Árbol Zhu.

PERROS CON MERCED [Quanrong], IX.6, disturbios provocados por los Perros con Merced en tiempos de Pengzu, XVIII.1. Existía también el pueblo de los Perros con Merced [Quanrong min], XXX.5.

PESA, objeto distintivo del Emperador Negro, IX.1, XVII.4.

PIAN, astrólogo del Rey Wen que le predijo que, en la cacería a la que se disponía a salir, se toparía con alguien que le mostraría cómo llegar a ser un gran señor. Esta persona fue el Esperado, XL.2.

PICA, objeto distintivo del Recolector de Cosechas, ayudante del Emperador Blanco.

PIEDAD FILIAL, ver Shun.

PIEDRAS DE MÚSICA [Qin], instrumento musical inventado y cons-

- truido por Chui a petición del emperador Ku, XX.2, XVII.3 nota.
- PINGYI, nombre de alguien que se metamorfoseó en la deidad del Señor del Río Amarillo después de haberse ahogado en el río Amarillo, ver Señor del Río Amarillo.
- PINO-ROJO [Chisong zi], maestro inmortal que se alimentaba de cuarzo, podía entrar en el fuego sin quemarse, montarse en el viento y en la lluvia y era conocido de la Reina Madre de Occidente, VIII.3.
- PLANTAS, ver Emperador Rojo.
- PLATOBAZA, MASTÍN [Panhu], mastín que yació con la hija de un rey y juntos dieron origen a un pueblo de hombres caracterizados por su falta de refinamiento, ver todo el mito en XXIII.
- PLUMA [Fanyü], corcel del emperador Mu que tiró del carruaje de éste, domeñado por el Fabricador, durante sus viajes de reconocimiento general por sus territorios. En total, el carro del emperador Mu iba tirado por ocho corceles a los que se llamaba «dragones», cuyos nombres están en XLIII.1.
- PRADERA DE LA DEIDAD DE LA AGRICULTURA [Shennong yuan], lugar donde crecían las plantas que dicha deidad fue cortando con su fusta roja y luego probando para saber si eran beneficiosas o perjudiciales para el hombre, mito completo en VII.1.
- PRIMAVERA, estación del año regida por el Emperador Azul (Fuxi) que se correspondía con el elemento Madera y el Oriente, IX.1.
- PRINCIPADO DE YUE, principado al que pertenecía Liang, ministro del Estado de Yue que ayudó a Jie, último emperador de Xia, a capturar a Tang el Victorioso y a meterle en las mazmorras inundadas de agua, ver el relato completo en XXXVI.1.
- PRÍNCIPE DEL GRAN QIN [Taici changqin], inventor de diversas músicas que vivía en el monte Yao y era del linaje del Emperador Negro, VI.4. Fue el inventor de varias tonadas con música, XVII.3.
- PROLONGACIÓN DE LA VIDA, estaba en manos del Emperador de lo Alto, como se puede comprobar en IV.3.
- PUERTA DE XUANYOU [Xuanyou men], mención en X.2.
- PUERTAS DE LOS ESPÍRITUS [Ling men], mención en II.3.
- PUERTAS DEL CIELO [Wu ji], mención en XVII.2.
- PUÑALES DE KUNWU, famosos puñales que abrían el jade como si fuera barro. Fueron entregados por parte de los del Lago del Oeste al emperador Mu de regalo, XLIII.2.

PUPILAS-DOBLES [Shuang jing], sobrenombre que recibía el Ave de la Gran Visión.

PURO ESPÍRITU DE LA ESTRELLA BLANCA [Taibai jing zhi zi], sobrenombre del padre del Emperador Blanco, que era a su vez hijo de una deidad, XVI.1.

QI, estrella en la que se transformó el ministro Fu Yue del emperador Wuding de la dinastía Shang. Fu Yue no sólo se transformó en esta estrella Qi sino también en la llamada Wei, XXXVII.

QI «EL ABIERTO» (*qi* significa «abierto, abrirse»), de la casa de Xia, es quien trajo a los hombres músicas que se conocían solamente en el Cielo. Tenía tal sobrenombre debido a que había nacido del interior de una roca cuando ésta se abrió (XXXI). Se trasladaba de lugar montado en dos dragones y se lo describe como a otras divinidades, esto es, con serpientes en las orejas. La música que trajo para los hombres se titulaba *Las nueve composiciones* y *Los nueve cantos*. Además, compuso su propia música —*Las nueve convocatorias*— en el Altiplano de la Gran Armonía. Su pasión por la música se exacerbó de tal modo que le llevó al desenfreno más absoluto, a la degradación. El Cielo, de quien había sido invitado otrora, al saberlo, cortó el trato con él, XXXI.

QIAORUI, otro nombre de Yijun, el inventor de las herramientas, VI.5.

QIN, dinastía, I.3, X.2.

QIN, instrumento musical, VI.5. Inventado por Yanlong, XIX.3.

QINGDU, tercera concubina del emperador Ku, madre del emperador Yao, XX.3.

QINPEI, con la ayuda de Gu, mató a Baojiang. Fue castigado por el Emperador Amarillo por tal crimen. Una vez ajusticiado en el monte Yaoya, se metamorfoseó en un pájaro Jun, IX.3.

QITONG, otro nombre de Laotong.

QUYI, otro nombre de la planta Señala-hipócritas que había nacido a la entrada del salón de audiencias de Yao y que se inclinaba ante cualquiera que entrara en dicho salón con intención falsamente halagadora, XXIV.1.

RECOLECTOR DE COSECHAS [Rushou], ayudante del Emperador Blanco, IX.1. Se le adscribía el punto cardinal del Occidente y el elemento Metal, llevaba serpientes colgadas de las orejas y se trasladaba de lugar en lugar montado en dos dra-

- gonas (ver ilustración 18, c, p. 212), XVI.3. Según Guo Pu, tenía cara de persona, garras de tigre, pelaje blanco y su objeto distintivo era una pica, XVI.3 nota. Vivía en el monte You, XVI.3.
- RED, la red fue hecha por Jumang siguiendo el método inventado por su jefe, Fuxi, el Emperador Azul, quien lo copió de las arañas, IV.4. La usaban los gigantes del País de Longbo para cazar las tortugas, ver mito completo en II.5.
- REDOBLANTE, instrumento musical inventado y construido por Chui a petición del emperador Ku, XX.2.
- REGALO, de pieles en el casamiento, IV.4, de puñales de Kunwu (ver Puñales) y de una copa de jade maravillosa por parte de los del Lago del Oeste al emperador Mu, XLIII.2.
- REINA MADRE DE OCCIDENTE [Xiwangmu], personaje femenino fundamental en la mitología china (ver ilustración 14, p. 208). Habitaba en los montes Kunlun y recibió la petición de Chang'e, la mujer del Arquero, de que le permitiera comer de la hierba de la Inmortalidad. En cuanto Chang'e comió esta hierba, se fue a vivir a la luna, XXVII.5. Tenía aspecto de persona, cola de leopardo y colmillos de tigre; rugía con fuerza enorme y acostumbra a llevar una horquilla de jade en el cabello, muy despeinado; controlaba la distribución de los castigos y las muertes, y el rigor de los desastres naturales que envía el Cielo, XXVII.5. Tenía a los Tres Pájaros Verdes a su servicio que le llevaban los alimentos, XXVII.5 y nota. Fue visitada por el emperador Mu, y con él tuvo un idilio, XLIII.2.
- RELÁMPAGO [Chaoguang], corcel del emperador Mu que tiró del carruaje de éste, domeñado por el Fabricador, durante sus viajes de reconocimiento general por sus territorios. En total, el carro del emperador Mu iba tirado por ocho corceles a los que se llamaba «dragones», cuyos nombres están en XLIII.1.
- RESPLANDOR [Yuhui], corcel del emperador Mu que tiró del carruaje de éste, domeñado por el Fabricador, durante sus viajes de reconocimiento general por sus territorios. En total, el carro del emperador Mu iba tirado por ocho corceles a los que se llamaba «dragones», cuyos nombres están en XLIII.1.
- RESURRECCIÓN, del Emperador Negro, XVII.4, del Señor del Mijo, XXI.2.
- REY WU [Wu wang], hijo del Rey Wen. Nacido en tiempos del injusto y cruel emperador Zhou de la dinastía Shang, recibió el mandato del Cielo de que atacase a dicho emperador y derrocarse su dinastía, XLI.1 Las narraciones de los acon-

tecimientos que sobrevinieron al Rey Wu durante la marcha, camino del campo de batalla, son tres. En la primera, de tenor positivo, se cuenta que el Rey Wu cruzó el río (probablemente el Mengjin) con sus tropas y que no había amanecido aún cuando ya había ganado la batalla y decapitado —aplicándole la pena llamada «la Lechuza»— al emperador Zhou. En esta hazaña contó el Rey Wu con la ayuda de unas avispas grandes como faisanes que camuflaron su barco mientras cruzaba el río, XLI.1. Una vez vadeado el cauce, el Rey Wu hizo un pacto juramentado (o una arenga, el término es polisémico), se le unieron varios nobles y avanzaron todos contra el emperador Zhou, quien, al saberlo, se aprestó para la defensa enviando setenta mil hombres con que oponer resistencia a los atacantes, XLI.4. Ocurrió cuando los ejércitos iban a entrar en batalla que los del emperador Zhou rehusaron luchar, dieron media vuelta y pusieron sus armas de cara a él. Zhou huyó entonces hasta el Mirador del Ciervo y allí se suicidó arrojándose a una pira con sus mejores vestimentas puestas y sus más preciosos jades de adorno, XLI.4.

En la segunda serie de textos, de tenor negativo, se narra cómo la marcha se vio obstaculizada de maneras diversas. La primera fue la adivinación: cuando el Rey Wu, antes de salir, pidió adivinación con varillas de milenrama para saber la suerte de su empresa, recibió una respuesta negativa: «Muy infausto», ante la cual simplemente descreyó, XLI.3. La segunda fue la propia muerte del Rey Wu antes de haber llegado al campo de batalla: en un texto se nos dice que la barca del Rey Wu fue echada a pique por el enemigo y que fueron sus nobles y su hijo quienes concluyeron la empresa (XLI.3), mientras que en otro se cuenta cómo fue un relámpago quien echó a pique la barca en que cruzaba el río (XLI.3). En cualquier caso, el Rey Wu habría muerto y los artífices del derrocamiento de la casa de Shang habrían sido su hijo y los nobles seguidores de la causa.

En la tercera narración, en fin, el Rey Wu se topa con dificultades para cruzar el río —el Señor del Río se le opuso—, pero vence y consigue arribar a la otra orilla, XLI.3.

REY WEN [Wen Wang], también llamado Xibo (nombre de pila). Tenía un aspecto triste, la tez negra, era grande y alto, la mirada borrosa y buen corazón, XXXIX. Fue encarcelado por Zhou, el último emperador de la dinastía Shang, por haberse lamentado en alta voz de todos los desmanes y cruel-

- dades gratuitas que éste cometía, XXXVIII. Fue puesto en libertad gracias a que sus cuatro amigos (ver Cuatro Amigos del Rey Wen) consiguieron extraños regalos para el emperador Zhou, XXXIX.3.
- RÍO AMARILLO, el río Amarillo nació de la sangre de Pan Gu según unos textos y de las lágrimas de Pan Gu según otros, I.2. Río donde vivía Gonggong, VII.3. Río que se desbordó causando la Inundación, XXVIII.2. Cauce donde murió la Dama Raro-Aspecto, IX.5. Ver IX.1.
- RÍO AMARILLO, ESPÍRITU DEL [He jing], espíritu que se le apareció a Yu desde las aguas del río Amarillo para ayudarlo. La ayuda consistió en entregarle unos mapas de los ríos del imperio, XXVIII.5.
- RÍO AZUL, nacido de la sangre de Pan Gu, I.2; nacido de las lágrimas de Pan Gu, I.3. Ver también IX.1. En él vivía Shuqi, VII.3.
- RÍO CHI, río que fluía por el monte Kunlun, mención en IX.1.
- RÍO CHYOU, mención en X.2.
- RÍO CINABRIO [Dan shui], lugar donde el Señor del Mijo dejó al hijo del emperador Yao llamado Rojo-Cinabrio. En la ribera tuvo lugar la guerra entre el emperador Yao con los Sanmiao, XXV.1.
- RÍO DE PLATA [Yin he], la Vía Láctea, II.5, XV.
- RÍO HAN, río a cuyas riberas deseaba tener paso franco el Conde Yu. Para lograr este paso franco, decidió éste quitar de en medio, piedra a piedra, los dos montes que le impedían pasar a él y a los suyos hasta el río Han, IX.1. Mención en VIII.2, IX.2.
- RÍO Ji, mención en IX.1.
- RÍO LONGMEN, mención en IX.1.
- RÍO MENGJIN, cauce que tuvo que vadear el Rey Wu cuando marchaba sobre las tropas del emperador Zhou. Al cruzarlo, se levantaron unas olas gigantescas que movieron al Rey Wu a enfrentarse con el Señor del Río verbalmente, al que venció o convenció, XLI.3, XLI.4.
- RÍO NEGRO [Hei shui], IV.2, XXI.2.
- RÍO NOCIVO [Xiong he], parte por la que vivían los animales Nueve-Crías que fueron expulsadas por el Arquero, XXVII.2.
- RÍO Qi, río que pasa cerca de la ciudad de Chaoge. Ocurría que los ancianos que querían cruzar el río solían hacerlo recitando fórmulas en voz alta. El emperador Zhou lo vio y preguntó el motivo. Se le dijo que era que las personas ancianas carecían de médula en los huesos y temían al frío. Al

punto, el emperador cogió a un anciano y le tajó la pierna y el hueso para ver si era cierto o no que carecía de médula, XXXVIII.

RÍO ROJO [Chi shui], allí fue confinada Ba por parte del Emperador Amarillo para que no causase sequías en la zona bajo jurisdicción del Señor de los Sembrados, X.1. Mención en XXV.1 y en XXXI.

RÍO RONG, ver Buting.

RÍO RUO, lugar al que bajó a vivir desde el Cielo Changyi, un descendiente del Emperador Amarillo, IX.6. Lugar hecho por el Emperador Negro en el que se erigió emperador, XVII.3. Mención en XVI.3.

RÍO VERDE [Qing shui], mención en IV.2.

RÍO WEI, río que se bebió Kuafu por la sed que le produjo haber entrado en el aura tórrida del sol cuando quería atrapararlo, XII.

ROBO, de la perla negra del Emperador Amarillo por parte de la Dama Raro-Aspecto, IX.5.

ROCAS QUE AUMENTAN [Xishi], tipo de roca de que se ayudó Gun para contener las aguas cuando se desbordaban e inundaban el mundo. Estas rocas tenían la particularidad, como su nombre indica, de crecer por sí mismas, igual que la Arcilla que se Expande, XXVIII.3.

ROJO, color distintivo del Emperador Rojo (también llamado Emperador Fuego y Deidad de la Agricultura) que se correspondía con el Sur, el Verano y el elemento Fuego, VII.1, VII.2, IX.1. La fusta del Emperador Rojo era roja, VII.1. Color de la cueva de la que salió la tribu a la que pertenecía el Señor de los Graneros, V.1. Ver Pino-Rojo, Rojo-Cinabrio, Brillo-Rojo, Río Rojo.

ROJO-CINABRIO [Danzhu], hijo del emperador Yao y de la llamada Gran Mujer (XXV.1) caracterizado por la soberbia, la excentricidad y la belicosidad. Su padre intentó sosegar sus ánimos circunscribiendo sus actividades al juego del ajedrez, pero no sirvió de mucho. Parece estar relacionado con los Sanmiao. Los Sanmiao eran un pueblo cuyo jefe se opuso a los deseos del emperador Yao de abdicar en Shun. El emperador Yao, a raíz de tal oposición, dio muerte al jefe de aquel pueblo de los Sanmiao y castigó a toda aquella gente con el exilio al Mar del Sur. Según ciertos textos, Yao mató a su hijo Rojo-Cinabrio en la ribera del río Cinabrio, que es exactamente —según otros textos— donde murió el jefe de los Sanmiao y donde tuvo

- lugar la guerra del emperador Yao contra dicho pueblo, ver todo el mito en XXV.1.
- RONGWU, descendiente del Emperador Amarillo y antepasado de los Perros con Merced, IX.6.
- SABIDURÍA, árbol que da la sabiduría, ver Mandui.
- SALVAJES, nombre que se le dio a la prosapia nacida del mastín Platobaza y la hija de un rey. Ver el mito del nacimiento de las minorías étnicas en XXIII.
- SAN YISHENG, nombre de uno de los Cuatro Amigos del Rey Wen. Ofreció una gran recompensa por todo tipo de animales raros y joyas extrañas, que quería conseguir como regalos para el emperador Zhou a cambio de la liberación del Rey Wen, ver XXXIX.3.
- SANGLIN, creador de los brazos y las manos de las personas, II.1.
- SANGRE DE CHIYOU [Chiyou xue], sobrenombre que se le dio a cierto lago por su color rojizo buscando el paralelo con la figura del agresor Chiyou, X.2.
- SANMIAO, pueblo dirigido por un jefe que se opuso frontalmente a la intención del emperador Yao de abdicar en Shun. El emperador Yao dio muerte al jefe rebelde y exilió a los Sanmiao, quienes emigraron al Mar del Sur, donde fundarían el país de los Sanmiao, XXI.1.
- SANSHEN, descendiente del emperador Jun y padre de Yijun, el inventor de las herramientas, VI.5.
- SANYI, nombre del clan al que pertenecía la mujer del emperador Yao que parió a Rojo-Cinabrio, XXV.1.
- SAPO, el animal que reside en la luna y que era, originalmente, Chang'e, la mujer del Arquero que comió la hierba de la inmortalidad de la Reina Madre de Occidente, XXVII.5.
- SE, instrumento musical que consiste en una especie de cítara de doce cuerdas que fue creada por Fuxi, IV.4. Según otro texto, fue inventado por Yanlong, XIX.3.
- SEDA, el origen de la seda se narra íntegramente en XIV *passim*.
- SEMILLAS, las semillas fueron conseguidas para los hombres de la tierra por el Señor del Mijo, VI.5, XIX.3.
- SEÑALA-HIPÓCRITAS [Zhi ning], planta que crecía a la entrada del salón de audiencias del emperador Yao y que señalaba, inclinándose, a todo hipócrita adulator que entrase a la audiencia con el emperador, XXIV.1.
- SEÑOR DE E, señor que atacó militarmente al emperador Zhou a que fracasó. El emperador, una vez hubo dado muerte a aquél, hizo con su cadáver carne macerada, XXXVIII.

- SEÑOR DE HAI [Wanghai]**, emperador de la casa de Xia. Su primer rasgo distintivo era el de saber conducir a los bueyes, es decir, el de saber dominarlos y usarlos. Poseedor de un rebaño de estos animales, en cierta ocasión pidió al Señor del Río Amarillo y al jefe de un pueblo llamado los Youyi que cuidaran de dicho gran rebaño. Pero en vez de hacer esto, el jefe de los Youyi mató al Señor de Hai para apoderarse del rebaño. En Señor del Río Amarillo, viendo que aquello conduciría al exterminio absoluto del pueblo de los Youyi por parte de la casa de Xia a la que pertenecía el recién asesinado Hai, ayudó a este pueblo (ver País de los Youyi) a escapar subrepticamente, XXXIII. Según otro mito, el Señor de Hai cayó muerto a manos de Manchen, que era el jefe de los Youyi. Manchen le había invitado a un banquete en el que el Señor de Hai comió tales depravaciones que Manchen lo mató, XXXIII. Su cadáver quedó sin enterrar y desmembrado, XXXIII.
- SEÑOR DE JIU**, señor que fue despedazado por Zhou. El motivo que encendió la cólera del emperador fue que la mujer que dicho señor le había entregado de regalo no gustaba de los excesos. Por esta causa, el emperador castigó al Señor de Jiu con la muerte, ver mito completo en XXXVIII.
- SEÑOR DE LA LLUVIA [Yü shi]**, su nombre personal era Yong, XLI.1. En tiempos del Emperador Rojo, este cargo estuvo ocupado por el maestro Pino-Rojo, VIII.3. El Señor de la Lluvia formaba parte de la comitiva del Emperador Amarillo cuando éste se dirigió a la cima del monte Qi para reunirse con los Espíritus y las Deidades, X.1.
- SEÑOR DE LOS GRANEROS [Linjun]**, nacido —como el resto de los de su tribu— en una cueva roja sita en los montes Wuluo Tongli, pertenecía a la tribu de los Ba y fue elegido jefe de las tribus del sur, que eran cinco, y cuyo nombre conjunto era «los Man». Para ser elegido hubo de superar dos pruebas: la de clavar una espada en una roca y la de hacer una barca de tierra y no hundirse con ella en el río. A raíz de estas dos hazañas, fue elegido jefe de las tribus del sur. En una ocasión en que se alejó de donde vivía su pueblo río arriba, se topó con la deidad del río Yan, a la que se vio obligado a matar a flechazos, pues se había convertido ella en un insecto volador que, con otros muchos con los que había formado un gigantesco enjambre, había anulado la luz del sol y sumido al mundo en la oscuridad y el desconcierto, ver mito completo en V.1. Fue también el fundador de una ciudad al lado de una gran piedra plana, V.2.

SEÑOR DE LOS SEMBRADOS [Shujun], X *passim*. Era nieto del Señor del Mijo e inventó el empleo de los bueyes para arar, VI.5. Según otra versión (XIX.3), era sobrino del Señor del Mijo. En cualquier caso, era hijo de Tитай (XIX.3) y es quien inventó la siembra, XIX.3.

SEÑOR DE XUANYUAN, señor que se levantó en armas bajo el reinado del emperador Mu. Fue aniquilado por éste, XLIII.3.

SEÑOR DE XUYUAN, señor que se rebeló contra el emperador Mu, XLIII.3. Tenía músculos pero carecía de huesos y le agradaba enormemente lo extraordinario, XLIV.

SEÑOR DE YANG, nombre propio relacionado con el río Mengjin que estaba cruzando el Rey Wu al marchar sobre el último emperador de los Shang, Zhou, ver XLI.3 nota.

SEÑOR DEL MIJO [Houji], también llamado Qi, el Abandonado, pues *qi* significa «abandonado» y su madre le trató de abandonar, como veremos a continuación. Nació de la concubina del emperador Ku que se llamaba Jiangyuan del siguiente modo: iba la concubina paseando extramuros cuando vio una huella enorme en el suelo, deseó poner su pie en ella, lo puso y sintió una agradable conmoción por todo su cuerpo; al cabo del tiempo dio a luz a quien más tarde sería el Señor del Mijo. La concubina creyó que todo aquello era nefasto, así que intentó abandonar a la criatura de tres maneras diferentes, pero le fue imposible deshacerse de ella. Al ver la concubina que los caballos no la pisoteaban cuando la había dejado en medio de un camino y que los pájaros bajaban a arroparla con sus alas y plumas cuando la había abandonado en medio del hielo, creyó que era una suerte de divinidad, de modo que decidió cuidarla. Creció el niño y pronto empezó a jugar sembrando simientes que daban cereales. Así es como nació la agricultura en China. El emperador, que a la sazón era Yao, tuvo noticia de estas técnicas y le tomó a su servicio para que eliminase la hambruna que amenazaba al pueblo. El Señor del Mijo sembró por todas partes, beneficiando así a todos sus compatriotas. Ver XXI *passim*.

Según otra versión, el Señor del Mijo descendía directamente del emperador Jun y fue tío del Señor de los Sembrados, pues éste era hijo del hermano del Señor del Mijo llamado Tитай, XIX.3.

El Señor del Mijo fue abuelo del Señor de los Sembrados, que es quien inventó el empleo de los bueyes para la siembra (VI.5), a pesar de que a veces se ha dicho que fue el inventor de la siembra misma, erróneamente.

Su túmulo, que no está alejado del Árbol Erigido, o sea, del centro del mundo, se halla en un lugar rodeado de plantas y cereales que nacen por sí solos, lleno de animales extraordinarios que, aunque muy diferentes entre sí, viven allí en total armonía, XXI.2.

La importancia del Señor del Mijo radica en haber sido quien trajo a la tierra las semillas de los cereales. Nótese que la progenie entera del emperador Jun, ancestro del Señor del Mijo, está caracterizada por ser pueblos recolectores (no cazadores) que se alimentaban de cereales (por oposición a la carne) y usaban determinados animales como bestias de labor. Se ve, por tanto, que se trataba de una rama familiar que aprovechaba los conocimientos cultivadores de su ancestro máximo.

El Señor del Mijo renació con forma mitad humana, mitad de pez, XXI.2. Es quien dejó al hijo del emperador Yao llamado Rojo-Cinabrio en medio del río Cinabrio, XXV.1.

SEÑOR DEL MONTE DOULOU, personaje opuesto a Yu en la tarea de éste de solucionar la Inundación, XXVIII.6.

SEÑOR DEL MONTE HONGMEN, personaje contrario a Yu en la tarea de solucionar la Inundación, XXVIII.6.

SEÑOR DEL MONTE LILOU, personaje opuesto a Yu en la tarea de éste de solucionar la Inundación, XXVIII.6.

SEÑOR DEL MONTE SHANGZHANG, personaje contrario a Yu en la tarea de solucionar la Inundación, XXVIII.6.

SEÑOR DEL RÍO AMARILLO [Hebo], en ocasiones se traduce su nombre simplemente por Señor del Río, pero debe tenerse en cuenta que el término *he*, que significa «río», se solía emplear para designar al río Amarillo. También se le llamaba Fengyi, XLI.1. En cualquier caso, el Señor del Río Amarillo fue una deidad que originalmente había sido un hombre llamado Pingyi. En cierta ocasión, siendo ya el Señor del Río Amarillo, se metamorfoseó por placer en un dragón y en vez de circunscribirse al fondo de las aguas salió a la orilla a jugar. Estando allí fue flechado por el Arquero y quedó ciego de un ojo. El Señor del Río Amarillo subió al Cielo en busca de justicia e incriminó al Arquero, pero el Emperador del Cielo juzgó que el Arquero no había obrado mal, sino el Señor del Río Amarillo, XXVII.4. En otro mito, el Señor del Río Amarillo ayudó a los Youyi (ver País de los Youyi) a escapar del exterminio que la casa de Xia iba a lanzar contra ellos, pues su jefe había dado muerte al Señor de Hai de la casa de Xia para poder robarle su gran rebaño de bueyes, XXXIII. Aparece como deidad en XLI, 1. Ver también Wuyi, XLII.1.

- SEÑOR DEL SUELO [Houtu], descendiente del Emperador Rojo y de Gonggong; ver toda su rama familiar en VII.3. Era el ayudante principal del Emperador Amarillo, IX.1. Fue también progenitor de Kuafu, el hombre que quiso coger el sol, XII.
- SEQUÍA, causada por la aparición del Pájaro Jun, IX.3. Causada por Ba, mujer del Emperador Amarillo, X.1. Causada en el sur por el dragón Ying, al servicio del Emperador Amarillo en la guerra contra Chiyou, X.1. Causada por la aparición simultánea de los diez soles en el cielo, ver Sol, XXVII.2.
- SERPIENTE YU, serpiente que habita en el monte Song, donde las cangas de Chiyou se metamorfosearon en los árboles Feng, X.1.
- SERPIENTES LARGAS [Tiaoshe], uno de los llamados Cien Ataques, personificación de los peligros que acechaban a la humanidad. Vivían en Túneles Largos y fueron expulsados por el Arquero, XXVII.2.
- SERPIENTES TENG [Tengshe], serpientes que escoltaban a Nüwa por la retaguardia cuando iba en carroza por el cielo, capaces de volar aunque no tenían alas, II.3. Serpientes voladoras que aparecen en la comitiva del Emperador Amarillo cuando se dirigía a la cima del monte Qi para reunirse con los Espíritus y las Deidades, X.1.
- SEXO, la primera relación sexual entre el hombre y la mujer fue la de Pan Gu y su mujer, I.3. Creación por parte del Emperador Amarillo de los órganos sexuales del hombre y la mujer, II.1. Nüwa, la Mujer Mediadora entre el hombre y la mujer en los casamientos, II.2. Entre Boling y la mujer de otro (de Wuquan), VI.5. Entre una mujer muerta llamada Esmeralda e hija del Emperador Rojo y un vivo, el príncipe Huai del reino de Chu, VIII.2. Entre Huang'e y el hijo de cierta deidad, padres del Emperador Blanco, XVI.1. Entre Leizu y el Emperador Amarillo y entre Anu y Hanliu, XVII.1. Descenso sexual de un caballo por una muchacha, XIV. Entre una muchacha humana y un mastín, XXIII. Sin contacto, por medio de los pensamientos, ver Hombre de los Pensamientos, Mujer de los Pensamientos, XIX.3. En las largas noches dedicadas a la bebida del emperador Zhou, el último de la dinastía Shang, se practicaba el sexo entre hombres y mujeres los unos delante de los otros, XXXVIII. Ver Tejedora.
- SHANG, colina a la que se envió a Ebo, un hijo del emperador Ku, para que se ocupase de la estrella de Mercurio, XX.3.
- SHANG, la dinastía Shang fue fundada por mandato del Cielo del siguiente modo. El Cielo ordenó a una golondrina que bajase a la tierra a fundarla. El ave bajó y entregó a Jiandi un

huevo. Ésta se lo tragó y quedó encinta. Luego alumbró a Qi el Abandonado, también llamado el Señor el Mijo, XXII *passim*. La fundación de la dinastía por derrocamiento militar de la anterior se debe a Tang el Victorioso (XXXVI *passim*), quien contó con la ayuda de Yi Yin (XXXV *passim*). El último emperador de la casa de Shang fue Zhòu (XXXVIII *passim*), a quien derrocó el Rey Wu por mandato del Cielo (XLI *passim*).

SHANG, nombre del señorío que recibió Xie en pago por haber servido bien al emperador Yao tanto en la dominación de la Inundación como en la reposición del orden en la sociedad, XXII.

SHANGPIAN, creador de los ojos y de los oídos de las personas, II.1.

SHAOHAO, otro nombre del Emperador Blanco, ver, por ejemplo, IV.3, VI.5.

SHEN, constelación, ver Shichen.

SHEN, nombre de una de las tribus del sur, ver Tribus del sur.

SHEN, nombre del clan de la mujer que descubrió a Yi Yin dentro del tronco hueco de una morera, XXXV.1.

SHENSHU, deidad humana cuya función (que compartía con Yulu) consistía en apostarse sobre la Entrada de los Espíritus al mundo para impedir el libre tránsito de los espíritus nocivos, ver todo el mito en IX.4.

SHICHEN, hijo del emperador Ku que no toleraba la presencia de su hermano Ebo. Los hermanos vivían juntos en medio de un gran bosque y no había día en que no se peleasen con estacas y alabardas. El emperador, su padre, los castigó a separarse. Envió a Shichen a la Parte Grande de Xia con el cometido de ocuparse de la constelación de Shen, que abarcaba ocho de las estrellas de Orión, XX.3. Ver Ebo.

SHIJUN, nieto del Emperador Amarillo y padre de la tribu de los Beidi, IX.6.

SHIMEN, discípulo del maestro inmortal Xiaofu que ocupó el cargo de Maestro de Dragones cuando era emperador Kongjia y que fue ajusticiado por éste por no acatar sus órdenes. Fue enterrado en cierta parte perdida en los montes. En aquella parte empezó a haber vendavales y tormentas —causadas por el espíritu airado de Liu Lei—. Kongjia, para aplacar tal ira, se llegó a aquel lugar a hacerle ofrendas y libaciones. Una vez hechas, cuando regresaba Kongjia a su residencia, a mitad de camino, murió, XXXII.2.

SHIROU, tipo de cuadrúpedo que vive en el monte Kunlun. Su

característica principal (según nota de Guo Pu) consiste en que regenera constantemente la carne que se le corte, de suerte que es imposible terminar de comérselo o de cortarlo, IX.2 y nota, XXVI.4.

SHIWEI, nombre del señorío que concedió el emperador de la casa de Xia Kongjia a Liu Lei, su Patriarca Cuidador de Dragones, XXXII.2.

SHIZI, nombre del controlador del principio y fin de las estaciones del año, XVI.1.

SHU, ave de seis cabezas que vive por el monte Kunlun, IX.2.

SHU, nombre del inventor del método de composición musical. Era hijo de Anuyuanfu y de Boling y pertenecía al linaje del Emperador Amarillo, VI.5.

SHUHAI, afamado caminante de la antigüedad al que Yu ordenó medir el mundo a pasos. Ver su mito en XXVIII.9.

SHUN, segundo emperador de los hombres en la tierra en que abdicó Yao a pesar de la oposición del jefe de los Sanmiao. Shun (ver ilustración 6, p. 200) es un emperador de buena fama proverbial por su infinita piedad filial y amor fraternal, como se verá en el relato que sigue. Recibió el apodo de «el Gran Preclaro», nombre que contrasta simbólicamente con que su padre, Gusou, quien quiso asesinarle en repetidas ocasiones, fuera ciego. Huérfano de madre desde muy pronto, su padre casó en segundas nupcias y tuvo otro hijo, llamado Xiang, al que quiso tanto a pesar de su soberbia cuanto deseó asesinar a Shun a pesar de su bondad. Shun, viendo el odio de su padre hacia él, abandonó el hogar y marchó a los montes Li, donde se dedicó a la agricultura. Allí los lugareños no dejaron de ayudarlo, unos cediéndole tierras de labranza y otros fabricándole finas vasijas, y todos, en fin, apiñándose en torno a él hasta que se formó una aldea y luego una ciudad, XXVI.1. Como con veinte años su piedad filial era fama por todo el mundo y había llegado a oídos del emperador Yao, éste decidió tomarle a su servicio y hacerle parte de su propia familia dándole a sus dos hijas en casamiento, amén de otros muchos regalos XXVI.2. Mientras tanto, su padre y su hermanastro intentaron asesinarle de varias maneras, pero las esposas de Shun supieron siempre prevenirle y ayudarlo, y así evitaron la muerte de su esposo, XXVI.2. A pesar de tales intentos de asesinato, Shun, cuando ascendió al trono tras haber ocupado el cargo bajo Yao de Primer Ministro (XXVI.3), trató tanto a su padre como a su hermanastro con gran respeto y perdón; dio

a su hermano un feudo. Ya desde el trono, prestó especial atención a la armonía musical y ordenó al Kui que compusiera ciertas canciones; él mismo compuso las *Tonadas del sur*, XXVI.3. Murió en uno de sus viajes de inspección imperial en los territorios del sur, llamado Cangwu, y su túmulo, junto al cual se halla el de su hijo el Señor de los Sembrados, está rodeado de plantas y animales extraordinarios que viven en total armonía, XXVI.4. Es, por lo demás, una zona de la que se ocupa laboriosamente su hermanastro Xiang, XXVI.4. Sus dos mujeres, hijas de Yao como se ha dicho, le lloraron tanto a su muerte que sus lágrimas, al caer sobre una misma mata de bambú, dejaron esta planta a pintas, XXVI.4. De que se hable de los espíritus de estas dos mujeres como paseándose sobre el lago Xiaoxiang se puede deducir que eran espíritus de aquel lago y que, por lo tanto, habrían muerto en él por su propia voluntad (ver, sin embargo, la nota de Guo Pu, XXVI.4). Se sabe que una de sus mujeres —si bien se ignora el nombre— que pertenecía al clan de los Dangbi dio a luz a dos hijas caracterizadas por la luminosidad: Luminosa en la Noche y Luz de Candil, el resplandor de cuyos cuerpos alcanzaba cien leguas a la redonda, XXVI.6. Tuvo también ocho vástagos que compusieron canciones bailadas, XXVI.6. Engendró al pueblo de los Yao, al de los Zhi y, en fin, a Wuyin, que fue quien fundó en la tierra, tras haber sido castigado con la expulsión del Cielo, el País de los Chamanes, país en el que crecen buena cantidad de cereales y habitan gran variedad de seres y animales extraordinarios que viven en total armonía, XXVI.6.

SHUQI, descendiente del Emperador Rojo. Tenía la cabeza cuadrada y la coronilla plana, y vivió a orillas del río Azul, VII.3. Ver Boyi y Suqi.

SIEMPRE-MACHO [Xiongchang], árbol que daba ropas al pueblo (recordemos que muchas ropas se hacían con corteza de árbol y hojas) cada vez que un emperador bueno era entronizado, XXX.3.

SIETE DEL MES SÉPTIMO, día en que se decía que la Tejedora se unía con el Boyero, XV *passim*.

SILLO DE JUQIAO, nombre del silo del emperador Zhòu; este emperador repletó el silo a base de gravar al pueblo con más impuestos, XXXVIII.

SOGA, materia de la que se sirvió Nüwa para ir cortando el barro en pedazos pequeños, a partir de los cuales hizo a los indivi-

duos de alta alcurnia. Con las hebras de la soga fabricó a los hombres del pueblo, II.2.

SOL, el sol nació del ojo izquierdo de Pan Gu a la muerte de éste, I.2. El Emperador Rojo es identificado con el sol, VII.2. La madre de los soles era Xihe, XIX.1. En un principio, no había un sol sino diez y eran hijos de Xihe. Vivían todos bajo el árbol Fu. Mientras nueve descansaban bajo el árbol, uno surcaba los cielos. Y el recorrido que hacía diariamente estaba jalonado por etapas con sus nombres propios: la claridad vespertina, la luz de la mañana, la claridad del sol, el desayuno, el almuerzo, la incursión, la llegada al centro, el inicio del retorno, el tiempo para probar, el pleno retorno, el mojón grande, el mojón chico, el carro parado, el atardecer amarillo y el pleno atardecer. El recorrido de cada jornada era de diecisiete mil trescientas nueve leguas, XXVII.1. Los soles, en tiempos de Yao, salieron todos a la vez amenazando con una sequía destructora al mundo entero. El emperador Jun entregó a Yi el Arquero un arco y éste derribó a nueve de los diez soles (ver ilustración 12, p. 206), salvando al mundo de la Sequía, XXVII.2.

Adivinación hecha por Fei Chan para el último emperador de la casa de Xia, Jie, a partir de dos soles que aparecen en el cielo, XXXIV. Ver Kuafu, el hombre que quiso coger el sol con las manos, XII *passim*. Que el sol se ponga y salga a su debido tiempo es responsabilidad y tarea del Recolector de Cosechas, XVI.3. Las concubinas del emperador Ku soñaron que comían el sol ocho veces y parieron a ocho vástagos a los que se llamó Ocho Deidades, XX.3.

SOMBRA [Chaoying], corcel del emperador Mu que tiró del carruaje de éste, domeñado por el Fabricador, durante sus viajes de reconocimiento general por sus territorios. En total, el carro del emperador Mu iba tirado por ocho corceles a los que se llamaba «dragones», cuyos nombres están en XLIII.1.

SONG, clan al que pertenecía Jiandi, la segunda concubina del emperador Ku y madre del Abandonado, quien fundaría la dinastía Shang, XX.3.

SUBENUBES [Tengwu], corcel del emperador Mu que tiró del carruaje de éste, domeñado por el Fabricador, durante sus viajes de reconocimiento general por sus territorios. En total, el carro del emperador Mu iba tirado por ocho corceles a los que se llamaba «dragones», cuyos nombres están en XLIII.1.

- SUEÑO**, amorío soñado por el Señor de Huai con Esmeralda, una de las hijas del Emperador Rojo, VIII.2. Las concubinas del emperador Ku soñaron que comían el sol ocho veces y parieron a ocho vástagos a los que se llamó Ocho Deidades, XX.3. Yi el Arquero soñó que tenía un amorío con Luopin, la mujer del Señor del Río Amarillo, XXVII.4. La madre de Yi Yin tiene un sueño premonitorio que termina en su propia conversión en morera, XXXV.1. Tang el Victorioso sueña con Yi Yin, XXXV.2. El emperador Wuding de la casa de Shang sueña con un hombre sabio a quien termina encontrando: era Fu Yue, XXXVII. Sueño del Rey Wen en que el Emperador del Cielo le entrega sus ropas en el Paraje de Linghu, origen de un tipo de venia, XL.2. El Rey Wen sueña con una mujer que resulta ser una deidad que le viene a comunicar lo bondadoso y recto que es el Esperado en su cargo de gobernador de Guantan, XL.3. La planta Yao tenía la propiedad de hacer que dos enamorados soñasen lo mismo si la comían, VIII.2.
- SUICIDIO**, el emperador Zhou se arroja a la pira que tenía encendida en el Mirador del Ciervo al ver que su ejército no sólo se negaba a defenderle del atacante Rey Wu sino que también se volvía contra él, XLI.4. Las dos esposas del emperador Zhou se suicidan antes de caer en manos de enemigo, XLI.4.
- SUMO ANTEPASADO** [Tai zu], forma de llamar al Emperador del Cielo, II.3.
- SUR**, punto cardinal del Emperador Rojo que se correspondía con el elemento Fuego y el Verano, VII.2, IX.1. El sur estaba controlado también por Brillo-Rojo, ayudante del Emperador Rojo, VII.2. Esta zona bajo mando del Emperador Rojo y de su ayudante Brillo-Rojo está descrita como lugar con un área de unas dos mil leguas en las que nadie puede vivir debido al calor abrasador que hace allí, VII.2. Lugar al que se retiró el dragón Ying al ver que no tenía fuerzas para regresar al Cielo tras la guerra contra Chiyou, X.1. Fue en un viaje de inspección al sur cuando Shun halló la muerte, XXVI.4. La música del sur tiene su origen en una canción de amor que escribió la Dama Agraciada a Yu, XXVIII.7. He aquí lo que Yu halló hacia el sur en sus viajes: los países de los Jiaozhi, los Sunpu, los Xuman, los Hombres con Plumas y los Hombres Desnudos; amén del Coto de la Inmortalidad, XXX.1. En el sur viven también los Hombres de Protuberante Tórax; los Hombres con Plumas; los Hom-

bres Yingtou; los Hombres Repletos de Fuego; los Sanmiao; los Hombres Antiguos; los Hombres de Agujereado Pecho; los Hombres Piernas-Cruzadas; los Hombres que no Mueren; los Hombres Lenguas-Invertidas; los Hombres Tricéfalos; los Hombres de las Circunvoluciones; los Hombres Brazos-Largos, ver descripciones de todos ellos en XXX.2. En el sur libró el emperador Mu una guerra de la que solamente tenemos mención, XLIII.3. Ver Mar del Sur.

TAI, nombre del clan al que pertenecía Jiangyuan, la primera concubina del emperador Ku y madre del Señor del Mijo, XX.3.

TAIHAO, sobrenombre de Fuxi, ver Emperador Azul.

TAITAI, hermano del Señor del Mijo, descendiente del emperador Jun y padre del Señor de los Sembrados, XIX.3.

TAIZHANG, caminante de la antigüedad al que Yu ordenó medir el mundo a pasos. Ver su mito en XXVIII.9.

TAMBOR, instrumento musical cuya invención y construcción se debe a Chui, quien lo hizo a petición del emperador Ku, XX.2. El Emperador Amarillo empleó un tambor hecho con piel del Kui para atemorizar a su agresor Chiyou y poder capturarlo; golpeado con mazas hechas con los huesos de la Bestia del Trueno, el poder de atemorizar del instrumento era infalible, X.1.

TANG EL VICTORIOSO [Cheng Tang], hombre de tez blanca y alto, con barba por el mentón, tieso de cuerpo y de voz potente (véase la descripción paralela y enteramente opuesta de Yi Yin), XXXVI.1. Tang movilizó al pueblo contra el que sería último emperador de la dinastía, Jie, pues obraba éste como no debían obrar los monarcas. Pero Jie, con la ayuda de un ministro suyo llamado Liang, capturó a Tang y lo encarceló en mazmorras llenas de agua de donde sólo el soborno que Tang ofreció a Jie le permitió salir con vida. Tang intentó ganarse a Yi Yin para la causa, pero éste se negó en principio, aunque más tarde accedería. Para tal empresa contra Jie, Yi Yin contaba con la ayuda de la primera favorita de Jie, Moxi, que había sido abandonada por otras dos mujeres (ver Wan, Yan) y ahora transmitía información a Yi Yin para derrocar a su antiguo señor, XXXVI.1. Pero Tang no lanzó su guerra contra Jie ni lo derrocó *motu proprio* sino por orden del Cielo, XXXVI.2. Esta orden del Cielo mandaba a Tang acabar con el protervo de Jie, derrocar a la dinastía Xia. En la batalla, que iba a tener lugar en Mingtiao, ocu-

rrió que el ejército del emperador Jie se negó a luchar a favor de éste, de suerte que, sin necesidad de que corriera la sangre, Tang atrapó a Jie y lo exilió. A continuación, se puso a todos aquellos pueblos que habían estado bajo el mando de Jie e hizo una junta de nobles en la capital, Bo, XXXVI.2. Como nuevo emperador, su conducta fue tan íntegra y ejemplar que en una ocasión en que había sequía y el adivino interpretó que el Cielo quería un sacrificio humano, él mismo se ofreció a auto-inmolarse por el pueblo. Ya estaba lista la pira y la leña comenzando a arder debajo del emperador Tang cuando el Cielo mismo, enviando un aguacero, detuvo el ceremonial y salvó la vida a Tang, XXXVI.3.

TANG, monte en cuya cumbre trabaron relación Esmeralda, la hija del Emperador Rojo, estando ya muerta, y el Señor de Huai del reino de Chu, VIII.2.

TANG, nombre del clan al que pertenecía Jiangyuan, la primera concubina del emperador Ku y madre del Señor del Mijo, XXI.1.

TAO, Fu Yue, un buen ministro del emperador Wuding de la casa de Shang que inventó el *Tao*, XXXVII.

TAO, instrumento musical inventado y construido por Chui a petición del Emperador Ku, XX.2.

TAO TANG, otro nombre de Yao, XXXII.2.

TEJEDORA, LA, mujer que vivía en el cielo, en una orilla del río de Plata, consagrada totalmente a la fabricación de ropas para el Cielo (¿para las deidades del Cielo?), descuidada de su propio aspecto y totalmente sola. Un emperador celestial, viéndola tan solitaria, permitió que se uniese a un boyero, que vivía en la otra orilla del Río de Plata. Tras el casamiento, ella dejó de tejer, lo que causó tal ira en el emperador que los separó, devolviendo a cada uno a su orilla y permitiéndoles que se encontrasen solamente una vez al año. En esta ocasión, la tejedora podía cruzar el río gracias a un puente colgante que fabricaban las urracas abriendo sus alas a modo de puente, XV.1.

TIERRA, elemento propio del Emperador Amarillo, IX.1.

TIERRAS-OCULTAS [Yintu], lugar desconocido sito al final del mar de Bo, XIII.

TINGYAO, mujer del Emperador Rojo.

TONADAS DEL SUR [Nan feng], música que interpretó Shun al laúd cuando fue entronizado, XXVI.3.

TONGLU, personaje a favor de Yu en sus intentos de solucionar la

- Inundación. Yu le confió a Wuzhiqi, deidad de los ríos Huai y Guo, XXVIII.6.
- TORTUGA, los dibujos en su caparazón inspiraron a Cang Jie los ideogramas para la escritura, VI.3. Cuando el Emperador del Cielo temió que las cinco islas en que habitaban los Inmortales desaparecieran flotando a la deriva, mandó a varias tortugas gigantes que, desde abajo, sostuvieran a las islas con sus caparazones, ver el mito completo en II.5. Después de ser ajusticiado, Gun se transformó en una tortuga amarilla, XXVIII.3. Ver Tortuga Negra, Monte Tortuga (XXVIII.6). Mención de los huesos de tortuga empleados para hacer adivinación, II.5, XLI.3.
- TORTUGA GIGANTE, tortuga a la que Nüwa cortó las cuatro patas para usarlas a modo de columnas con las que devolver el cielo a su posición horizontal y, de este modo, salvar al mundo del Desorden, II.3.
- TORTUGA NEGRA [Xuan gui], ayudante del emperador Yu en la apertura de los cauces de los ríos, XXVIII.4.
- TRES GRANDES [San gong], mención en XXXIII.
- TRES PÁJAROS VERDES, los pájaros que proporcionan a la Reina Madre de Occidente los alimentos, XXVII.5.
- TRES SOBERANOS [San huang], nombre conjunto para Pan Gu, Fuxi y Nüwa, I.1, II, III *passim*. (No obstante, quiénes son estos Tres Soberanos varía según la dinastía y la tradición.)
- TRIAGRAMAS, la invención de los triagramas se debe a Fuxi [Emperador Azul], IV.4. En XXVIII.5 aparece otra vez Fuxi como poseedor de los triagramas.
- TRIBUS DEL SUR [Man], nombre que se aplicaba a todas las tribus que vivían hacia el sur, a saber, los Ba (ver País de Ba), los Fan, los Shen, los Xiang y los Zheng. Tras dos pruebas, quedaron acaudilladas por el Señor de los Sembrados, V.1.
- TUBO, personaje que se dedicaba a obstruir el flujir de los ríos, lo cual provocaba la Inundación, XXVIII.6.
- TÚNELES LARGOS [Dong ting], mención en XXVII.2.
- «VAINAS DE MING» [Ming jia], nombre de una planta que nació junto al salón de audiencias del emperador Yao y que le servía para fijar el calendario con exactitud. Esta planta tenía la característica de que el día 15 de cada mes amanecía con quince vainas, que iba perdiendo en los quince días siguientes (ver ilustración 15, p. 209). De este modo se podía hacer un cómputo exacto de los días de los meses y, por ende, un buen calendario, cuya importancia se explica en XXIV.1 nota.

- VALLE DE LAS AVES [Gu niao], mención en XXX.1.
- VARÓN DE LOS PENSAMIENTOS [Si shi], descendiente del Controlador de lo Oscuro (quien a su vez descendía del emperador Jun) que podía obtener placer sexual y fecundar sin contacto físico con la mujer, sólo por medio de los pensamientos, XIX.3.
- VERANO, estación del año regida por el Emperador Rojo que se correspondía con el punto cardinal Sur y con el elemento Fuego, IX.1.
- VIA LÁCTEA, ver Río de Plata.
- VIDA, ver Prolongación de la vida.
- VIEJO DEL CIELO [Tian lao], personaje que se dedicaba a enviar tropas contra Yu cuando éste trataba de solucionar la Inundación, XXVIII.5.
- VISITADOR DE LAS CUATRO CUMBRES [Si yue], cargo que había ocupado algún antepasado del Esperado, XL y nota.
- VOLADOR [Juedi], corcel del emperador Mu que tiró del carruaje de éste, domeñado por el Fabricador, durante sus viajes de reconocimiento general por sus territorios. En total, el carro del emperador Mu iba tirado por ocho corceles a los que se llamaba «dragones», cuyos nombres están en XLIII.1.
- WAN, mujer de los montes Min que, con su paisana Yan, se convirtió en una de las favoritas del emperador Jie, XXXIV, XXXVI.1.
- WANG LÜSHANG, otro nombre del Gran Señor Jiang, ver el Esperado. Otros de sus nombres: Lüwang, Shiwang, Gran Señor Wang, Shi Shangfu, Jiang Ya, Gran Señor Wangqi y Gran Señor Jiang. Ver XL.
- WANG MOZI, persona que se llegó hasta el primero de los montes Yang, donde se habían retirado Boyi y Shuqi en protesta contra el obrar del Rey Wu, para argumentarles que su actitud de abstinencia de todo cereal cultivado en territorios de Zhou era ilógica, mito completo en XLII.
- WEI, ayudante de Erfu que dio muerte a la deidad celestial de Zhayu, por lo cual fue castigado por el Emperador Amarillo a quedar aherrojado a un árbol en el monte Shushu y maniatado. Se usó sus cabellos a modo de sogas para atarle, IX.2, IX.3.
- WEI, colina en la que se encuentra el Bosque de Bambú del emperador Jun.
- WEI, estrella en la que se transformó el ministro Fu Yue del emperador Wuding de la dinastía Shang. Fu Yue no sólo se transformó en esta estrella Wei sino también en la llamada Qi, XXXVII.

WENYU, tipo de árbol que da jade con vetas y crece en el monte Kunlun, IX.1.

WU, emperador de la casa de Han, X.2.

WUDING, descendiente de Tang el Victorioso y emperador de la casa de Shang que tuvo de ministro a Fu Yue, cuyo buen gobierno fue proverbial, XXXVII.1.

WULUO TONGLI, ver Montes de los Ling y de los Ba.

WUXIANG, un sobrenombre del Señor de los Graneros.

WUYIN, nombre de un hijo del emperador Shun. Este hijo fue castigado con la expulsión del Cielo a la tierra. Fundó el País de los Chamanes, XXVI.6.

WUZHIQI, nombre de una deidad malvada que Yu apresó cuando estaba tratando de solucionar la Inundación, XXVIII.6.

Xi, descendiente del emperador Shun que engendró el pueblo de los Yao, XXVI.6.

XIANG, chamán que habitaba en el monte Kunlun, IX.1.

XIANG, hermanastro del emperador Shun. Xiang era proverbialmente protervo y soberbio, XXVI.1. Intentó, con su padre Gusou, asesinar a su hermanastro Shun varias veces, sin conseguirlo, XXVI.2. A pesar de ello, cuando su hermano subió al trono le perdonó y ennoblecó, XXVI.3. Al final de su vida, se dedicó a cultivar la parte en que se hallaba el túmulo de su hermanastro Shun, XXVI.4. Ver Shun y XXVI *passim*.

XIANG, tribu del sur, ver Tribus del sur.

XIANGLIANG, ministro del Emperador Amarillo que encontró la perla negra, IX.5.

XIANGLIU, nombre del ayudante de Gonggong. Tenía nueve cabezas, cuerpo de serpiente y era capaz de devorar todo lo que hubiese en nueve montes a la vez. Iba destrozando todo lugar por el que pasase. Ver una descripción completa en XXVIII.8.

XIANNIAO, hijo de Taihao, padre de Chengli y nieto de Houzhao, que fundó el País de Ba, V.1.

XIAOFU, maestro inmortal que trabajaba de zapatero remendón en el mercado sin que nadie supiera que en realidad era un hombre sobrenatural. Esto se descubrió cuando, con el paso de los años, la gente se dio cuenta de que Xiaofu no envejecía. Ver su biografía completa en XXXII.2 nota.

XIAOXIANG, lago en el que vivían, bajo forma de espíritu o deidad, las dos concubinas que fueron mujeres del emperador Shun, XXVI.2, XXVI.5.

- XIE, fundador de la dinastía Shang, hijo de Jiandi. Recibía el sobrenombre de «Patriarca de las Golondrinas». Nació del huevo que una golondrina enviada por el Cielo dio a su madre, Jiandi, y que ésta se tomó sin masticar (ver detalles en Ave Negra). Después de haber nacido, Xie ayudó a Yu en la dominación de las aguas, en premio a lo cual el emperador Yao le concedió un señorío, el señorío de Shang, XXII. Además, el emperador Yao le pidió que estableciera el orden social en el pueblo, pues veía que se había perdido el amor entre los hombres y que las cinco relaciones se habían deteriorado, XXII.
- XIEZHI, nombre del carnero del que se servía Gaoyao, Ministro de Justicia del emperador Yao, para saber quién era inocente y quién culpable en los litigios legales, XXIV.2.
- XIHE, mujer del emperador Jun, y madre, a su vez, de los diez soles, XIX.1, XXVII.1. Estos soles, en cierta ocasión, salieron todos juntos al cielo, poniendo en peligro al mundo entero. Yi el Arquero derribó nueve con sus flechas, ver Yi el Arquero. Ver Sol.
- XIN, antepasado de Kuafu, XII.
- XINGTIAN, ver Incompleto.
- XIQI, descendiente del Emperador Rojo, VII.3.
- XIZHONG, descendiente del emperador Jun, hijo de Fanyu (el inventor del barco) y padre de Jiguang, que utilizó por primera vez la madera para fabricar carros, VI.5, XIX.3.
- XIZHOU, pueblo descendiente del emperador Jun que se alimentaba de cereales, XIX.3.
- XUANMING, ver Negro-Oscuro, nombre del ayudante del Emperador Negro.
- XUANYUAN, sobrenombre del Emperador Amarillo; un ejemplo en XX.3.
- XUN, instrumento musical inventado y construido por Chui a petición del emperador Ku, XX.2.
- YAN, CHAMÁN [Yan], ancestro de Houzao, fundador del País de Ba, V.1.
- YAN, inventor de la campana, hijo de Anuyuanfu y de Boling, del linaje del Emperador Amarillo, VI.5.
- YAN, MAESTRO, también llamado el Fabricador, hombre capaz de construir ingenios maravillosos al que visitó el emperador Mu en uno de sus viajes, ver mito completo en XLIII.2.
- YAN, mujer de los montes Min que, con su paisana Wan, se convirtió en una de las favoritas del emperador Jie, XXXIV, XXXVI.1.

- YANG, chamán que habita en el monte Kunlun, IX.1.
- YANG, materia de que está hecho el cielo, I.1. Órgano sexual masculino, I.3 y II.1.
- YANGYU, montes donde el emperador Mu halló al Señor del Río Amarillo, XLIII.1
- YANJU, descendiente del Emperador Rojo, VII.3.
- YAN JUNPIN, nombre de un adivino que aparece en XV.
- YANLONG, descendiente del emperador Jun que inventó dos instrumentos musicales: el *se* y el *qin*, XIX.3.
- YAO, el primer emperador en la tierra, es decir, hombre entre los hombres por oposición a los Cinco Emperadores, que eran personajes propios del Cielo y, por tanto, deidades (ver ilustración 5, p. 199). Uno de los ministros de Yao fue el llamado Yingtou [Huantou], quien, por haber cometido alguna infracción, se suicidó arrojándose al Mar del Sur. No obstante, Yao, siempre benévolo, permitió al hijo de Yingtou que viviera a orillas de dicho mar para poder cuidarse de hacer las ofrendas necesarias al espíritu de su padre, XXV.2. Otro de los ministros de Yao fue Boyi. Éste, en su lucha por reencauzar los ríos desbordados y por orden de su emperador, prendió un fuego en el monte Lllamaradas. Su rasgo más destacado era hacer que los animales obedeciesen sus órdenes. Entendía el lenguaje de algunos de ellos, en concreto de las aves, XXIX *passim*.
- El primogénito de Yao se llamó Rojo-Cinabrio. Era protervo y soberbio y para calmar sus ímpetus trató Yao de enseñarle el arte de jugar al ajedrez. Pero, a juzgar por los textos, fue en vano. Rojo-Cinabrio recibió la muerte —se cuenta en XXV— de su propio padre, lo cual no debe entenderse forzosamente en el sentido de que el propio Yao mató a su hijo, pues bien puede significar que Yao *ordenó* la muerte de su hijo, como de hecho parece narrarse en otro párrafo de XXV.
- Fue bajo el reinado de Yao cuando apareció el Ave de la Gran Visión, capaz de ahuyentar todo tipo de malos espíritus y horribles seres como los Chimei y de desgracias, XXIV.3.
- Yao quiso abdicar en Shun, quien en efecto sería el segundo emperador en la tierra después de Yao. Esta intención de abdicar encontró en el jefe de la tribu de los Sanmiao un frontal opositor (podría entenderse en términos de oposición verbal pero también militar o de rebelión) que terminó en muerte: Yao lo mató por tal enfrentamiento y castigó a los Sanmiao al exilio, XXV.1.

Yao era recto en extremo. Esta rectitud queda probada de dos maneras. Una, por ciertos sucesos extraordinarios que acompañan a su persona y que lo señalan como alguien ayudado por el Cielo por medio de estos sucesos. Nos referimos a: 1) la aparición de diez buenos augurios por día durante su reinado, ver XXIV.1 y nota; 2) el nacimiento de una planta («vainas de Ming») en su salón de audiencias de la que se sirvió para la confección de un buen calendario, XXIV.1 (sobre el calendario, XXIV.1 nota); 3) el nacimiento de otra llamada «Señala-hipócritas» que, nacida a la entrada del salón de audiencias, se agachaba para señalar a aquellos de entre los que entrasen que fueran hipócritas adúladores, de suerte que el emperador estaba avisado, XXIV.1.

Dio al Señor del Mijo el título de Maestro Sembrador y un señorío, XXI.1. Concedió a Qi el Abandonado el señorío de Shang por haber ayudado a Yu a solucionar la Inundación, XXII, y recuérdese que el Abandonado fundaría la dinastía Shang.

YAO, país fundado por los Youyi en tierras extranjeras después de haber escapado al exterminio gracias a la ayuda del Señor del Río Amarillo, ver País de Youyi y Señor de Hai.

YAO, planta en la que se metamorfoseó Esmeralda, la hija del Emperador Rojo. Tenía esta estimada planta la propiedad de hacer que los enamorados soñasen lo mismo, VIII.2.

YAO, pueblo descendiente del emperador Shun, XXVI.6.

YE, hijo de la deidad Li cuya ocupación consistía en controlar que los astros se movieran ordenadamente, XVII.2.

YEMING, descendiente del Emperador Rojo y Deidad del Tiempo en tanto padre de los doce meses que hay en un año, VII.3.

YI EL ARQUERO, ver Arquero.

YI YIN, nombre de pila Yi Zhi (XXXV.2), fue el ayudante más importante de Tang el Victorioso en el derrocamiento de la dinastía Xia cuando ésta había ya entrado en total decadencia bajo su último emperador Jie. Yi Yin era de tez oscura, llevaba el pelo revuelto, tenía una cabeza ancha por arriba y estrecha por abajo, era encorvado de espalda y hablaba en voz muy baja (XXXV.1). Su nacimiento, extraordinario, ya es señal de lo excepcional de su destino: La madre de Yi Yin, una mujer que vivía a orillas del río Yin (de ahí el nombre del niño, Yi Yin = «el jefe del río Yin»), soñó una noche estando ya preñada con una deidad que le aconsejaba huir si el agua se salía de la pila y que le prohibía, en la huida,

- mirar atrás. Como a la mañana siguiente el agua se salió de la pila, la madre huyó, pero, en su huida, miró atrás y quedó convertida en una morera. El niño fue hallado en el tronco de una morera hueca por una dama del clan de los Shen que había salido a coger moras, XXXV.1. Yi Yin pasó a servir a Tang el Victorioso también de manera extraordinaria: por un sueño que tuvo Tang. En el sueño, vio a un hombre bueno que le entregaba de regalo un caldero. Uno de los rasgos de Yi Yin era su buena mano para la cocina. Pero Tang no sabría esto hasta haber dado con un hombre con fama de buen labrador, que no era otro que Yi Yin, XXXV.2. Posteriormente, Yi Yin sirvió junto a Tang cuando éste, por mandato del Cielo, derrocó a la decadente dinastía Xia siendo Jie emperador, XXXV.2. Para conseguir definitivamente que Yi Yin entrase a su servicio, el que sería futuro emperador de Shang, Tang el Victorioso, hubo de hacer varias ceremonias, que se describen en XXXV.2.
- YIJUN, hijo de Sanshen, descendiente del emperador Jun y por otro nombre Qiaorui, XIX.3. Fue el inventor de las herramientas para los hombres, VI.5.
- YIN, materia de que está hecha la tierra, I.1. Sexo femenino, I.3 y II.1.
- YIN, nombre del río en cuya ribera vivía la madre del ayudante de Tang el Victorioso (fundador de la dinastía Shang) llamado Yi Yin («jefe del río Yin»), ver Yi Yin.
- YIN, otro nombre que recibía la dinastía Xia, especialmente en tiempos del Señor de Hai (ver XXXIII) y de Jie, el último emperador de la casa de Xia, XXXIV *passim*.
- YING, hijo del Emperador Blanco que se encargaba de la administración de castigos, XVI.3.
- YINGTOU, nombre de un ministro del emperador Yao que, por haber cometido una infracción, se suicidó arrojándose al Mar del Sur. El emperador Yao se apiadó de su espíritu y permitió que el hijo de Yingtou viviera a orillas de dicho mar para hacer las ofrendas necesarias al espíritu de su padre, XXV.2.
- YINGZHOU, ver Inmortales.
- YINLIANG, descendiente del emperador Jun y padre del inventor del barco, es decir, de Fanyu, XIX.3.
- YIZHOU, zona donde tuvo lugar la guerra entre el dragón Ying y Ba contra Chiyou, X.1.
- YU, hombre que logró solucionar la Inundación (ver ilustración 7, p. 201), XXVIII *passim*. Nació de Gun cuando éste ya

estaba muerto. Tras nacer, recibió la orden del emperador Yao de solucionar la Inundación que su padre no había podido solventar. Con la ayuda de numerosos seres y deidades, Yu consiguió reencauzar las aguas y salvar al mundo, XXVIII.4. Estos personajes que le ayudaron fueron el Espíritu del Río Amarillo (XXVIII.5), que le facilitó mapas de los ríos; el Dragón Amarillo y la Tortuga Negra, que le ayudaron a limpiar y desobstruir los cauces taponados y a ir eliminando el lodo que estos cauces dejaban en las madres de los ríos (XXVIII.4) y el Kui, Tonglu, Muyou y Kangcheng, XXVIII.6. En su contra tuvo a otra buena cantidad de seres y personajes, entre los que destacan Gonggong y su ayudante Xiangliu, así como diversas divinidades y señores de los montes que estaban alrededor de los ríos desbordados y cuyos nombres se dan en XXVIII.6. El cambio de táctica para solucionar la Inundación, pasando de la construcción de diques protectores de Gun a la de Yu, que consistía en la desobstrucción de los ríos que no fluían bien hacia el mar, queda puesta directamente de manifiesto en XXIX, último párrafo. En esta labor fue importante la ayuda que recibió Yu de Dafei, XXIX.

Nótese que el peligro universal de la Inundación tiene su contrapartida en el de la sequía universal con que amenazó al mundo la aparición simultánea de los diez soles por el cielo. Si la Inundación fue solucionada por Yu, la Sequía fue evitada por Yi el Arquero.

YUANQIAO, ver Inmortales.

YUHAO, deidad marina descendiente del Emperador Amarillo. Tenía cara de persona y cuerpo de ave. Era padre de la también deidad marina llamada Yujing, IX.6.

YUHAO, descendiente del emperador Jun, padre de Yinliang, abuelo del inventor del barco, es decir, de Fanyu, y bisabuelo del inventor del uso de la madera para fabricar los carros, es decir, de Jiguang, XIX.3.

YUJIANG, personaje perteneciente al punto cardinal del Norte y, por lo tanto, asociado al Emperador Negro; tenía la cara de persona y el cuerpo de pájaro, XVII.4.

YUJING, deidad marina, descendiente del Emperador Amarillo, hijo de la deidad marina Yuhao, IX.6.

YULU, deidad humana cuya función (que compartía con Shenshu) consistía en apostarse sobre la Entrada de los Espíritus al mundo para impedir el libre tránsito de los espíritus nocivos, ver todo el mito en IX.4.

YUQI, tipo de árbol que daba coral y crecía en el monte Kunlun, IX. 2.

ZAMPOÑA DE TRECE TUBOS, instrumento musical cuya creación se debe a Nüwa, II.6.

ZHAYU, deidad que habitaba en el monte Kunlun y que fue asesinada por Wei, el ayudante de Erfu. Los chamanes del monte Kunlun trataron de revivirla pasando hierbas de la Inmortalidad por encima del cadáver, IX.1.

ZHAYU, uno de los llamados Cien Ataques, personificación de los peligros que acechaban a la humanidad, XXVII.2.

ZHENG, tribu del sur, ver Tribus del sur.

ZHONG, deidad, nieto del Emperador Negro e hijo de Laotong que, por orden de éste, cortó, con la ayuda de Li, toda comunicación entre el cielo y la tierra, XVII.2.

ZHOÜ, nombre del último emperador de la dinastía Shang. Estaba dotado para el gobierno y como estadista tenía más virtudes que defectos. Pero era muy dado a la lujuria, a las mujeres, a la música. Recargaba al pueblo de impuestos para poder construirse un hermoso palacio llamado el Mirador del Ciervo. En sus fiestas privadas hacía correr el vino en cantidad y que los hombres y las mujeres desnudos copulasen los unos delante de los otros. Ante tales desmanes, el pueblo le odió y algunos nobles se rebelaron contra él. Estatuó la Pena del Fuego, un castigo cruel y gratuito (ver Pena del Fuego) para placer de una de sus concubinas llamada Daji. Más ejemplos de su crueldad pueden verse en XXXVIII. Encarceló al Rey Wen y se las compuso para apresar al lugarteniente de éste, matarlo, someterlo a hervencia y preparárselo al Rey Wen de comida, XXXIX.2. Liberó al Rey Wen a cambio de una mujer, XXXIX.3. El derrocamiento de Zhòu se debió al Rey Wu, XLI *passim*. Ver Rey Wu.

ZHOUHUA, zona en la que habitaban los seres Dientes-Grandes, XXVII.2.

ZHU, tipo de árbol que da perlas y crece en el monte Kunlun, IX.1.

ZHUANXU, sobrenombre del Emperador Negro.

ZHUMING, ver Brillo-Rojo.

ZHURONG, ayudante del Emperador del Cielo que, por orden de éste, mató a Gun en el monte Plumas, XXVIII.1. Por orden del Cielo, manda que caiga el fuego sobre la capital de la dinastía Xia, que debe ser derrocada, XXXVI.2. Podría ser que otro de sus nombres sea Brillo-Rojo.

- ZONA RICA [Zhuwo], lugar descrito en términos de armonía perfecta entre los seres que la habitaban, ver descripción completa en XXX.3.
- ZONGBU, nombre de la deidad en que se transformó el Arquero. Surgió un culto a tal deidad, XXVII.7.
- ZOOMORFISMO. Personajes zoomorfos: Nüwa, II.1, II.6, III.1. Fuxi, III.1. Deidad del Trueno, IV.1. Jumang, IV.3. Cang Jie, el inventor de la escritura, VI.3. Deidad de la Agricultura, VII.1. Brillo-Rojo, VII.2. El País de los Hombres Di, VII.3. Las bestias Kaiming, IX.2. La deidad llamada Zhayu, IX.1. Los hombres del País del Emperador Amarillo, IX.6. Yuhao, IX.6. Hanliu, IX.6. La Mujer Negra, X.2. Chiyou en tanto deidad, X.2. El Recolector de Cosechas, XVI.3 nota. Yujiang, habitante del norte, XVII.4. El Señor del Mijo, XXI.2. Ver País de los Yingtou, XXV.2.
- ZOUWU, animal extraordinario del que gustaba el emperador Zhòu. Está descrito en XXXIX.3 nota.

APÉNDICE CHINO-ESPAÑOL

- | | |
|--|---|
| [Ba guo] País de Ba | [Chao yun] Mirador de la Bruma |
| [Ba shen] Ocho Deidades | [Chaoguang] Relámpago |
| [Bai min] Hombres Blancos | [Chaoying] Sombra |
| [Baimin guo] País de los Hombres Blancos | [Cheng Tang] Tang el Victorioso |
| [Bao ge] Pena del Fuego | [Chenghuang] Monta-Amarillo |
| [Bao shan] Monte Frondoso | [Chengyang shan] Monte Chengyang |
| [Beihai jun] Monarca del Mar del Norte | [Chi di] Emperador Rojo |
| [Benxiao] Cruzador | [Chi long] Dragones Chi |
| [Biyi] Aves Dos | [Chi shui] Río Rojo |
| [Bohai] Mar de Bo | [Chisong zi] Pino-Rojo |
| [Busi guo] País de los Hombres que no Mueren | [Chiyou chi] Los dientes de Chiyou |
| [Busi zhi xian] Inmortalidad, Coto de la . | [Chiyou jiaodi xi] Espectáculo «Las cornadas de Chiyou» |
| [Busi zhi ye] Llanura de los que no Mueren | [Chiyou xi] Juego de los cuernos de Chiyou |
| [Buzhou shan] Monte Partido | [Chiyou xue] Sangre de Chiyou |
| [Changbi guo] Hombres Brazos-Largos | [Chiyou zhi gu] Huesos de Chiyou |
| [Changgu guo] País de los Hombres de los Muslos Largos | [Cun shu] Árboles con Agujeros |
| [Changjiao] País de los Hombres Pies-Largos | [Da ci] Gran Lago |
| [Changye gong] Palacio de la Larga Noche | [Da feng niao] Pájaros Vendaval |
| | [Da li] Ministro de la Justicia |
| | [Da mu zhi ye] Altiplano de la Gran Armonía |
| | [Da sima] General Mayor |
| | [Dan shui ¹] Río Cinabrio |

- [Danzhu] Rojo-Cinabrio
 [Daoli] Azabache
 [Daren guo] País de los Hombres Grandes
 [Daren zhi guo] País de los Gigantes
 [Di Jun] Emperador Jun
 [Di Jun zhulin] Bosque de Bambú del emperador Jun
 [Ding] Caldero
 [Diren zhi guo] País de los Hombres Di
 [Dong ting] Túneles Largos
 [Donghai] Mar del Oriente
 [Donghai jun] Monarca del Mar del Oriente
- [Fanshe guo] País de los Hombres Lenguas-Invertidas
 [Fanyü] Pluma
 [Fanzhong guo] País de los Hombres de Talones Invertidos
 [Fengbo] Conde del Viento
 [Fengniao shi] Patriarca de las Aves Feng
 [Fengxi] Grandes Cerdos Salvajes
 [Fu] Expulsión de lo Malo
- [Gu niao] Valle de las Aves
 [Guai shan] Monte Extraño
 [Guanxiong guo] Hombres de Agujereado Pecho
 [Gui] Espíritus
 [Gui shen] Espíritus y Deidades
 [Guimen] Entrada de los Espíritus
 [Guyao shan] Monte Guyao
- [He jing] Espíritu del Río Amarillo
 [Hebo] Señor del Río Amarillo
 [Hei long] Dragón Negro
 [Hei shui] Río Negro
 [Heichi guo] Hombres Dientes-Negros, País de los
- [Heichi min] Hombres Dientes-Negros, Pueblo de los
 [Heishou] Cabezas Negras
 [Heng qiu] Cumbre Heng
 [Heng shan] Monte Heng
 [Hong shui] Inundación
 [Hongguang shen] Deidad Luz-Roja
 [Houji] Señor del Mijo
 [Houtu] Señor del Suelo
 [Hua qiu] Cumbre Hua
 [Hualiu] Fino
 [Huang long] Dragón Amarillo
 [Huang nü] Gran Mujer
 [Huang quan] Fuentes Amarillas
 [Huangdi] Emperador Amarillo
 [Huanlong he] Alimentador de Dragones
 [Huantou guo] País de los Ying-tou
 [Huanyuan shan] Monte Muchas-Vueltas
 [Huanzhu guo] País de los Hombres Rojos y Gritones
 [Huo qiu] Cumbre Huo
- [Ji long shi] Patriarca Cuidador de Dragones
 [Jia bian] *Canción del jinete*
 [Jian mu] Árbol Erigido
 [Jiaojing guo] Hombres Piernas-Cruzadas
 [Jiaomin guo] País de los Hombres Cansados
 [Jieshi shan] Monte Jieshi
 [Jiexiong] Hombres de Protuberante Tórax
 [Jihong guo] Hombres de un Solo y Extraño Brazo
 [Jihuang] Amarillo-fausto
 [Jijing shan] Monte Piedras Adu-nadas
 [Jiliang] Ji de monta
 [Jintian shi] Patriarca del Cielo y el Metal

- [Jishi zhi shan] Monte Piedras Adunadas
 [Jiu bian] *Las nueve composiciones*
 [Jiu ci] Nueve Lagos
 [Jiu ge] *Los nueve cantos*
 [Jiu jing] Nueve Cauces
 [Jiu shui] Nueve Ríos
 [Jiu zhao] *Las nueve convocatorias*
 [Jiuyang shan] Monte de los Nueve Soles
 [Jiuying] Nueve-Crías
 [Juedi] Volador
 [Junzi guo] País de los Hombres Caballerosos
 [Juying guo] Hombres con Bocio, País de los
- [Kong sang] Morera Hueca
 [Kongsang] Higuera Hueca
 [Kuafu shan] Monte Kuafu
 [Kui] Constelación del Gancho
 [Kui xing] Constelación del Gancho
- [Laomin guo] Hombres Fatigados, País de los
 [Lei long] Dragón del Trueno
 [Lei shen] Deidad del Trueno
 [Lei shou] Bestia del Trueno
 [Leici] Lago de los Truenos
 [Lie shan] Monte Lllamaradas
 [Ling Ba shan] Montes de los Ling y de los Ba
 [Ling men] Puertas de los Espíritus
 [Ling yu] Peces Ling
 [Lingzheng min] Hombres Rectos, País de los
 [Linjun] Señor de los Graneros
 [Liu sha] Arenas en Movimiento
 [Liuli guo] Hombres de Filo-Afilado, País de los
 [Long men] Paso de los Dragones
- [Long shi] Maestro de los Dragones
 [Longyu] Peces-Dragón
 [Lü ta] Mirador del Ciervo
 [Lüer] Orejasverdes
 [Luomin] Hombres Desnudos
- [Man] Tribus del sur
 [Maomin guo] Hombres Peludos, País de los
 [Maoshan yue huijie] Monte de los Planes y las Juntas
 [Men tian shan] Monte Puertas del Cielo
 [Ming jia] «Vainas de Ming»
 [Ming men] Paso de Ming
 [Mu tianzi] Emperador Mu
- [Nan feng] *Tonadas del sur*
 [Nanhai jun] Monarca del Mar del Sur
 [Nanhai] Mar del Sur
 [Nie'er guo] Hombres Orejas-Grandes, País de los
 [Nong shi] Maestro Sembrador
 [Nü hua] Dama Flor
 [Nü jiao] Dama Agraciada
 [Nü mei] Mujer Mediadora
 [Nü qi] Dama del Raro-Aspecto
- [Panhu] Platobaza
 [Pofu zhi ge] *Canto del hacha que corta al caer*
- [Qi] Abandonado
 [Qin] Piedras de Música
 [Qin Mugong] Mu, Conde de Qin
 [Qing qiang] País Azul
 [Qing qiu] Colinas Azules
 [Qingqiu guo] País de las Colinas Azules
 [Qingqiu zhi xian] Coto Colinas Azules
 [Qiong sang] Morera Hueca
 [Qionsang shi] Patriarca de Moreras Huecas

- [Qixiang] Dama del Raro-Aspecto
 [Qizhong guo] País de los Hombres que Caminan de Puntillas
 [Quanrong] País de los Perros con Merced
 [Quanrong] Perros con Merced
 [Riyue shan] Monte de los Soles y las Lunas
 [Rouli guo] País de los Hombres de Filo-Romo
 [Rushou] Recolector de Cosechas
 [San gong] Tres Grandes
 [San huang] Tres Soberanos
 [Sang] Morera
 [Sang lin] Bosque de las Moreras
 [Sangao shan] Monte Cumbre-Alta
 [Sanshen guo] Hombres Tricorpóreos
 [Sanshen guo] País de los Hombres Tricorpóreos
 [Sanshou guo] Hombres Tricéfalos
 [Sha qiu] Colinas de Arena
 [Shang di] Emperador de lo Alto
 [Shangfu] Patriarca Reverente
 [Shaohao] Emperador Blanco
 [Shen] Deidades
 [Shenfu yuan] Olla de la Deidad
 [Shenmu guo] País de los Hombres de los Ojos Hundidos
 [Shennong] Deidad de la Agricultura
 [Shennong yuan] Pradera de la Deidad de la Agricultura
 [Shi niao] Ave de la Promesa
 [Shuang jing] Pupilas-Dobles
 [Shujun] Señor de los Sembrados
 [Si ji] Cuatro Columnas
 [Si nü] Mujer de los Pensamientos
 [Si qiu] Cuatro Cumbres
 [Si shen] Controlador de las Deidades
 [Si shi] Varón de los Pensamientos
 [Si tu] Maestro de Ceremonias
 [Si yue] Visitador de las Cuatro Cumbres
 [Si zhu he] Cuatro Ríos Principales
 [Sishi] Hombre de los Pensamientos
 [Siyong guo] País de los Controladores de lo Oscuro
 [Siyong Wenwang] Cuatro Amigos del Rey Sabio
 [Su nü] Mujer Transparente
 [Sui mu] Árbol de la Luz
 [Suiming guo] País de la Luz Prendida
 [Tai qiu] Cumbre Tai
 [Tai zu] Sumo Antepasado
 [Taibai jing zhi zi] Puro Espiritu de la Estrella Blanca
 [Taici changqin] Príncipe del Gran Qin
 [Taihao] Emperador Azul, Fuxi
 [Tao] Bosque de los Melocotoneros
 [Tengshe] Serpientes Teng
 [Tengwu] Subenubes
 [Tian di] Emperador del Cielo
 [Tian lao] Viejo del Cielo
 [Tianzi] Hijo del Cielo
 [Tiaoshe] Serpientes Largas
 [Wan wu] Danza de los Diez Mil
 [Wanghai] Señor de Hai
 [Wenwang] Rey Sabio
 [Wu guo] País de los Chamanes
 [Wu ji] Puertas del Cielo
 [Wu qiu] Cinco Cumbres
 [Wu shan] Monte Chamanes
 [Wu wang] Rey Marcial

- [Wu Xian guo] País del Chamán Xian
 [Wu] Chamán o chamanes
 [Wuchang guo] País de los Hom-
 bres sin Intestinos
 [Wudi] Cinco Emperadores
 [Wufang di] Emperadores de los
 Cinco Puntos Cardinales
 [Wugong zheng] Departamento
 de Materias
 [Wuqi guo] Hombres sin Panto-
 rrillas, País de los
- [Xia ming] Grandes Muertes
 [Xiang furen] Esposas del señor
 de Xiang
 [Xiao] Lechuza
 [Xiaoming] Luminosa en la Noche
 [Xieyi] Alado
 [Xihai jun] Monarca del Mar del
 Occidente
 [Xingtian] Incompleto
 [Xiong he] Río Nocivo
 [Xiongchang] Siempre-Macho
 [Xirang] Arcilla que se Expande
 [Xishi] Rocas que Aumentan
 [Xiwangmu] Reina Madre de Oc-
 cidente
 [Xuan gui] Tortuga Negra
 [Xuan niao] Ave Negra
 [Xuan nü] Mujer Negra
 [Xuan zhu] Perla negra
 [Xuangu guo] País de los Hom-
 bres de Muslos Ateizados
 [Xuanming] Negro-Oscuro
 [Xuanyou men] Puerta de Xuan-
 you
 [Xun hua] Flor Xun
- [Yan di] Emperador del Fuego
 [Yan shui shen] Deidad del río
 Yan
 [Yandi] Emperador Fuego
 [Yanhua guo] Hombres Repletos
 de Fuego
- [Yao] Laguna Esmeraldas
 [Yaocao shan] Monte de las Plan-
 tas y de las Medicinas
 [Yaoji] Esmeralda
 [Yi] Arquero
 [Yibi guo] Hombres de un Solo
 Brazo
 [Yibi sanmian zhi xian] Hombres
 de un Solo Brazo y Tres Car-
 ras, Coto de los
 [Yigong xian] Hombres Demedia-
 dos, Coto de los
 [Yimu guo] País de los Hombres
 Monóculos
 [Yin he] Río de Plata
 [Ying long] Dragones Ying
 [Yinlu xiqi zhi min] País de los
 que Beben Rocfo y Comen
 Aire
 [Yinqi zhi min] País de los que Be-
 ben Aire
 [Yintu] Tierras-Ocultas
 [Yu shan] Monte Plumas
 [Yü shi] Señor de la Lluvia
 [Yuan li] Pájaro Agraviado
 [Yue zheng] Ministro de la Mú-
 sica
 [Yugong] Conde Yu
 [Yuhui] Resplendor
 [Yumin] Hombres con Plumas
 [Yumin guo] País de los Hombres
 con Plumas
 [Yüshiqi] Dama del Señor de la
 Lluvia
- [Zaomu] Fabricador
 [Zhanfu guo] País de los Hombres
 [Zhengxu] Bocaarriba
 [Zhi guo] Hombres Antiguos
 [Zhi niao] Ave del Firme Deseo
 [Zhi ning] Señala-hipócritas
 [Zhi shi] Patriarca de las Golon-
 drinas
 [Zhi di] Emperador Zhi
 [Zhizhong guo] País de los Hom-

- bres que Caminan de Puntillas
- [Zhong guo] País del Centro
- [Zhonghua] Gran Preclaro
- [Zhongming zhi niao] Ave de la Gran Visión
- [Zhongrong guo] País de Zhongrong
- [Zhourao guo] Hombres de las Circunvoluciones
- [Zhuanxu] Emperador Negro
- [Zhuguang] Luz de Candil
- [Zhulong] Dragón Luminoso
- [Zhuming] Brillo-Rojo
- [Zhurong] Dragón Luminoso
- [Zhuwo] Zona Rica
- [Zuo chi] Hombres Dientes-Grandes

FUENTES¹

Addenda a «Relación de las cosas del mundo», Guang Bowu zhi.

Obra datada en 1607 durante la dinastía Ming y atribuida a Dong Sizhang. Es de carácter eminentemente literario pero tiene también información de primera mano sobre temas mitológicos.

Addenda al «Libro del maestro Shi», Shizi luoben. Ver *Libro del maestro Shi.*

Addendas a «Historia», Bushi ji. Ver *Historia.*

Anales fundamentales de los reyes de la antigüedad, Shuwang benji. Breve texto de Yang Xiong acerca de la vida de los primeros monarcas de la Antigüedad. El texto original se ha perdido y se conserva fragmentariamente en *Obras literarias completas producidas en la Antigüedad...*

Anales fundamentales de Xuanyuan (el Emperador Amarillo), Xuanyuan benji. Obra debida a Wang Guan, de la dinastía Tang.

Apéndice al diccionario «Erya», Erya yi. Obra debida a Luo Yuan (1.136-1.184) de la dinastía Song.

Baihu tongyi, Los debates en el Salón del Tigre Blanco.

Baopu zi, El maestro que abrazó la simplicidad.

Beitang shuchao, La compilación del Salón del Norte.

Bencao jing, Libro de las plantas y de las raíces.

Biografías de inmortales, Liexian zhuan. Obra atribuida a Liu Xiang, pero que sin duda data de la dinastía Han posterior. Pertenece a la tradición taoísta y censa sesenta y un personalidades eminentes de la antigüedad que se volvieron inmortales, es decir, que consiguieron el Tao o un estado especial de juventud perpetua.

1. Cf. Yuan (1979) y Machieu (1989: 239-253).

Biografías de las divinidades y los inmortales, Shenxian zhuan. Obra atribuida a Ge Hong (filósofo de la dinastía Jin autor de *El maestro que abrazó la simplicidad*) en la que relata las biografías de ochenta y cuatro personalidades. Pertenece a la corriente taoísta.

Biografías de letrados, Lieshi zhuan. Obra compuesta por Liu Xiang, de la dinastía Han anterior, de cuyos veinte capítulos originales no queda ninguno íntegro.

Biografías de mujeres, Lienü zhuan. Obra de Liu Xiang en la que se hace la biografía de setenta y una mujeres famosas de la antigüedad. Muchas de las concepciones de los personajes femeninos importantes de la mitología china se hallan aquí.

Bowu zhi, Relación de las cosas del mundo, de Zhang Hua (232-300 n.e.).

Bushi ji, Addendas a «Historia».

Canon general, Tongdian. Obra compilada por Du You en doscientos capítulos. Data de la dinastía Tang.

Chuci, Los poemas del reino de Chu.

Chuxue ji, Fuentes para los que inician sus estudios.

Compilación de historias de ayer y de hoy, Gujin jieji. Se ignora la fecha de composición, así como el autor.

Compilación histórica general, Jiqi xieji. Obra cuya compilación se atribuye a Wu Jun, de la dinastía Liang (Seis Dinastías).

Conjeturas acerca de la Historia, Yishi. Obra debida a Ma Su (1.621-1.673) en la que se recopila, en ciento sesenta capítulos, una gran información acerca de la historia de China. Está organizada por orden cronológico.

Crónica de los cinco ciclos del Tiempo, Wuyun linian ji. Obra de cariz mitológico debida a Xu Zheng, que vivió durante Tres Reinos.

Crónica de la dinastía Zhou, Zhou zhi. Obra anónima cuya fecha de composición parece probable que sea en Tres Reinos.

Crónicas de los diez continentes, Shizhou ji. Obra atribuida al personaje de la dinastía Han Dong Fangshuo, pero que fue casi seguro compuesta durante la dinastía Jin, de contenido enteramente mitológico. Es de inspiración taoísta y está organizada, al igual que otras del mismo tipo como el *Libro de los montes y los mares*, como si fuera una cosmografía mítica del mundo.

Crónicas de los estados, Guoyu. Obra anónima en la que, junto a *Los comentarios de Zuo* a «Libro de Primavera y Otoño», se recoge la mayor cantidad de datos referidos a los primeros tiempos históricos. Tratarse de una obra de talante estricta-

mente histórico no le impide ser depósito y testigo fidedigno de numerosas creencias relacionadas con los mitos y las deidades.

Da Tai li (o Da Dai liji), Los registros históricos del anciano Tai sobre los rituales.

Depósito general, Guizang. Obra anónima de la remota antigüedad de la que sólo se dispone actualmente en fragmentos, entre los que muchos son de tema mítico, que se citaron en otras obras.

Diccionario «Erya», Erya. Diccionario anónimo que data de la dinastía Han. Está organizado temáticamente («Plantas», «Animales», etc.) y es una fuente de información fundamental para el conocimiento de muchos términos relacionados con la mitología. Casi tan reveladores como las definiciones del diccionario son los comentarios de Guo Pu a dichas definiciones.

Diccionario con explicación de los ideogramas y análisis de sus partes, Shuowen jiezi. Diccionario hecho por Xu Shen (hacia 58-147 n.e.) cuya particularidad consiste en definir los ideogramas no sólo desde un punto de vista léxico sino también etimológico y cultural, con explicación de los componentes de dichos signos.

Discusiones de la común opinión, Lunheng. Obra del filósofo Wang Chong (27-100 n.e.) en la que se pasa revista crítica a una enorme cantidad de creencias de la época. Es, por lo tanto, una fuente valiosísima para conocer tales creencias.

Diwang shiji, Las genealogías históricas de los emperadores y de los reyes.

Dongming ji, Registros históricos del mundo de las sombras.

Duyi zhi, Relación de cosas y de hechos extraordinarios, de Li Rong (ed.) (hacia 846-874).

El armario de oro del Gran Señor, Taigong jingui. Ver *La compilación del Salón del Norte.*

El bosque de los registros, Zhi lin. Obra en treinta capítulos perdida; debemos su composición a Yu Xi (dinastía Jin).

El espíritu de Taowu, nacido en Shu, Shu Taowu. Obra de la dinastía Song, probablemente de Zhang Tangying.

El maestro en el edificio de oro, Jinglouzi. Obra en seis capítulos compuesta por el emperador Yuan de la dinastía Liang.

El maestro que abrazó la simplicidad, Baopu zi. Obra filosófica de la dinastía Jin debida a Ge Hong (254-334 n.e.) en la

que se trata de numerosos asuntos de raigambre taoísta como la alquimia, la macrobiótica y las formas para la consecución de la inmortalidad. Hay numerosas referencias a los Espíritus y las Deidades.

Enciclopedia de las bellas letras, Yiwén leiju. Obra enciclopédica datada en la dinastía Tang y debida a Ouyang Xun (557-641) en la que se han conservado gran cantidad de textos antiguos.

Erya yi, Apéndice al diccionario «Erya».

Erya, Diccionario «Erya».

Estudios sobre las costumbres, Fengsu tongyi. Obra debida a Ying Shao (dinastía Han posterior). Tenía originalmente 23 capítulos, de los cuales 10 se han preservado íntegramente. También se dispone de una buena cantidad de fragmentos citados en otras obras.

Fengsu tongyi, Estudios sobre las costumbres.

Florilegio de obras menores, Shuofu. Obra compilada por Tao Zhongyi en 1396.

Florilegio de dichos y sucesos, Shuoyuan. Obra debida a Liu Xiang (dinastía Han) que trata de gran cantidad de temas, entre los que se hallan, tangencialmente, algunos de tenor mitológico.

Fuentes para los que inicia sus estudios, Chuxue ji. Compilación datada en la dinastía Tang de varios autores, entre los que se encontraba Xu Jian. Los textos en ella recogidos, que datan de todas las dinastías precedentes, están organizados por temas. Hay en ella bastantes relatos de tema mitológico. Es de cariz eminentemente literario.

Gu xiaoshuo gouchen, Repesca de novelas antiguas.

Guang Bowu zhi, Addenda a «Relación de las cosas del mundo».

Guizang, Depósito general.

Gujin jieji, Compilación de historias de ayer y de hoy.

Gujin yuelu, Registros sobre la música de ayer y de hoy.

Guoyu, Crónicas de los estados.

Gushi kao, Revisiones de la historia antigua.

Han Feizi, Libro del maestro Han Fei.

Han xuetang congshu, Recopilación general del Salón de la literatura de la dinastía Han.

Hanshi waizhuan, Historia extraoficial de la dinastía Han.

Hanshu, Libro de la dinastía Han.

Hetu yuban, Las tablas de jade del libro del Río.

Historia, Shiji. Primera historia de las dinastías en ciento treinta capítulos que abarca desde los tiempos más remotos hasta los inicios de la dinastía Han posterior. Se debe a Sima Qian y constituye una obra maestra tanto de las letras chinas como de la literatura china por su estilo.

Historia de la ascendencia y caída del estado de Yue, Yuejue shu. Volumen debido a Yuan Kang (dinastía Han) en el que se encuentran párrafos de contenido histórico y mítico. De la obra original quedan quince capítulos.

Historia de los Tres Soberanos y de los Cinco Emperadores, Sanwu liji. Obra de la que apenas quedan unos pocos fragmentos repescados de otras obras en que estaban citados. Se sabe que el autor fue Xu Zheng durante Tres Reinos.

Historia de Lu, Lushi. Vasta compilación debida a Luo Bi (dinastía Song) de carácter histórico. La información está ordenada cronológicamente y por dinastías o reinos.

Historia extraoficial de la dinastía Han, Hanshi waizhuan. Obra de Han Ying en la que se hallan numerosas referencias y citas de textos antiguos (como el *Libro de la poesía*) que sólo se han conservado en él, así como referencias a los mitos más antiguos.

Historias de espíritus y de deidades, Soushen ji. Compilación de Gan Bao (?-336), sin duda recompuesta en la dinastía Ming, en veinte capítulos. Hay en este libro gran cantidad de textos sobre los mitos más antiguos. Traducción española de parte de la obra en *Cuentos extraordinarios de la China medieval. Antología del «Soushenji»*, Lengua de Trapo, Madrid, 2000.

Historias de los libros perdidos, Shiyi ji. Compilación debida a Wang Jia (dinastía Jin) de textos que tratan de etnografía y de todo tipo de hechos, seres y plantas extraordinarios, así como de personajes mitológicos. Hay algunos textos traducidos al español en *Cuentos fantásticos chinos*, Seix Barral, Barcelona, 2000.

Hou Hanshu, Libro de la dinastía Han posterior.

Huainan zi, Libro del maestro Huainan.

Huang lan, Registros imperiales generales.

Huangdi Xuannü zhengfa, Las preguntas del Emperador Amarillo a la Mujer Negra.

Jiangzi wanji lun, Las mil historias del maestro Jiang.

Jinglouzi, El maestro en el edificio de oro.

Jinshu, Libro de la dinastía Jin.
Jiqi xieji, Compilación histórica general.

La antología literaria, Wenxuan. Gran compilación de textos literarios debida a Xiao Tong a comienzos del siglo vi. En esta obra se hallan numerosos textos (poéticos en buena medida) con alusiones o desarrollos de temas de mitología antigua.

La compilación del Salón del Norte, Beitang shuchao. Compilación de textos de todo tipo hecha en la dinastía Tang bajo la supervisión de Yu Shinian. Contiene textos de mitología sólo en ella conservados.

Las cronologías del libro de bambú, Zhushu jinian. Obra anónima de textos escritos en bambú de carácter literario mitológico acerca de la antigüedad.

Las exégesis de Lü a «Libro de Primavera y Otoño», Lüshi Chunqiu. Obra fundamental para el conocimiento de las creencias de Han y anteriores debida a Lü Buwei en la que se hallan numerosos mitos de los primeros años de la dinastía Zhou.

Las familias hereditarias, Shibén. Texto originalmente perdido del que actualmente se conserva una recomposición hecha con citas encontradas en otras obras. Es de carácter estrictamente histórico. Constituye una fuente fidedigna de los linajes de la antigüedad.

Las genealogías históricas de los emperadores y de los reyes, Diwang shiji. Obra originalmente debida a Huangfu Mi (215-282) en tiempos de la dinastía Jin, que se perdió en la dinastía Song y quedó recompuesta en la Ming. Abundante en información mitológica, es fundamental para los relatos de los primeros monarcas.

Las mil historias del maestro Jiang, Jiangzi wanji lun. Texto de Jiang Qi, del reino de Wen en el período de Tres Reinos, que se perdió. Los únicos fragmentos existentes hoy día son los que fueron recopilados en otras obras.

Las preguntas del Emperador Amarillo a la Mujer Negra, Huangdi Xuannü zhengfa. Título de un libro que figura en el catálogo bibliográfico del *Libro de la dinastía Jin (Jinshu)*.

Las recetas de la Mujer Transparente para la juventud perpetua y la buena salud, Sunü yangsheng yaofang. Título de un libro que figura en el catálogo bibliográfico del *Libro de la dinastía Jin (Jinshu)*.

Las seis fundas de espada, Liutao. Obra de tres capítulos anónima, atribuida a Taigong Wang (dinastía Zhou) pero sin duda

de composición muy posterior; probablemente data de los albores del Imperio.

Las tablas de jade del libro del Río, Hetu yuban. Texto anónimo de los Tres Reinos.

Li Tang, Libro del prefecto Li Tang.

Libro de la dinastía Han posterior, Hou Hanshu. Historia dinástica compuesta fundamentalmente (pero no sólo) por Fan Ye (398-445). Este tipo de obras consistía en una serie de capítulos en que se trataba de recoger toda la información oficial relativa a una dinastía, abarcándose desde las biografías de los emperadores y las emperatrices y de las personalidades más relevantes de la vida pública (filósofos, políticos, etc.) hasta los tratados en que se explicaban las leyes, los vestidos, los rituales y los registros de hechos extraordinarios sucedidos en el imperio.

Libro de la dinastía Han, Hanshu. Historia dinástica compuesta fundamentalmente (pero no sólo) por Ban Gu. Es una de las fuentes de información sobre la civilización de la dinastía Han anterior más ricas y fiables.

Libro de la dinastía Jin, Jinshu. Historia dinástica del mismo tipo que el *Libro de la dinastía Han*, compuesta en la dinastía Tang con Fang Qiao como editor general.

Libro de la dinastía Zhou, Zhoushu. Historia oficial de la dinastía Zhou compuesta en setenta y un capítulos.

Libro de la historia, Shu o Shujing. La obra histórica más antigua conservada de la civilización china.

Libro de la poesía, Shijing. La compilación de poemas más antigua conservada de la civilización china. Se atribuye su autoría a Confucio, pero se sabe que éste simplemente la organizó. Gracias a esta gran colección de poemas sabemos cómo pensaban tanto las clases dirigentes como las populares acerca de los más diversos aspectos de la vida y la muerte. Traducción española en *Romancero chino*, Nacional, Madrid, 1984. Trad. C. Elorduy.

Libro de las cosas maravillosas, Shenyi ji. Obra atribuida a Dong Fangshuo (dinastía Han anterior) en la que se condensan gran cantidad de leyendas de la antigüedad.

Libro de las plantas y las raíces, Bencao jing. Primera obra conocida de tema farmacológico y zoológico en la que se habla de las plantas y sus propiedades tanto beneficiosas como perniciosas para la salud.

Libro de los cambios, Yijing. Obra dedicada por completo a la adivinación que data de tiempos anteriores a la dinastía Qin,

pero cuyos interesantes apéndices proceden de la dinastía Han. Trad. castellana de C. Elorduy, *Libro de los cambios*, Nacional, Madrid, 1983.

Libro de los caminos secretos de la Mujer Transparente, Sunü mi dao jing. Título de un libro que figura en el catálogo bibliográfico del *Libro de la dinastía Jin (Jinshu)*.

Libro de los montes y los mares, Shanhai jing. Una de las tres obras fundamentales (las otras son *Los poemas del reino de Chu* y el *Libro del maestro Huainan*) para el conocimiento de la mitología clásica china; los contenidos datan de Zhou, pero el texto fue probablemente fijado en la dinastía Han. Traducción española: *Libro de los montes y los mares (Shanhai Jing)*, Miraguano, Madrid, 2000.

Libro de los ríos, Shui jing. Libro canónico sobre los ríos del imperio que data de la dinastía Han. Existe la misma obra con notas de Li Daoyuan en las que se conservan numerosas referencias a leyendas relacionadas con determinados ríos y lugares por los que pasen tales ríos.

Libro de Mencio, Mengzi. Uno de los más grandes clásicos de la filosofía china, de la corriente confuciana. Hay en él algunas narraciones relativas a antiguos mitos o personajes míticos. Traducción española en *Confucio, Mencio, los Cuatro Libros*, Alfaguara, Madrid, 1982.

Libro de Mo, Mozi. Clásico de filosofía debido al maestro Mo nacido en el 476 y muerto en el 390 a.n.e. aproximadamente. Hay una antología en castellano titulada *Mo Ti. Política del amor universal*, Tecnos, Madrid, 1987.

Libro del maestro Han Fei, Han Feizi. Uno de los más grandes clásicos de la filosofía china, de la corriente legista. Hay en él algunas narraciones relativas a antiguos mitos o personajes míticos. Traducción española en *Han Fei Zi. El arte de la política*, Tecnos, Madrid, 1998.

Libro del maestro Huainan, Huainan zi. Gran obra filosófica de la dinastía Han anterior en la que se acumulan importantes relatos míticos. Su composición, datada en el 139 a.n.e., se atribuye a Liu An, monarca del estado de Huainan (de ahí el título).

Libro del maestro Lie, Liezi. Uno de los más grandes clásicos de la filosofía china, de la corriente taoísta. Hay en él algunas narraciones relativas a antiguos mitos o personajes míticos. Salvo sus últimos ocho capítulos (que datan de principios de Tres Reinos o de la dinastía Jin), es una obra del siglo III o II a.n.e. Traducción española de I. Preciado, *Liezi o el libro de la perfecta vacuidad*, Kairós, Barcelona, 1989.

- Libro del maestro Shi, Shizi.* Obra de Shi Jiao (Reinos Combatientes).
- Libro del maestro Tian Qiu, Tian Qiuzi.* Obra anónima que data probablemente de finales de la dinastía Zhou.
- Libro del maestro Xun, Xunzi.* Uno de los más grandes clásicos de la filosofía china, de la corriente confuciana. Hay en él algunas narraciones relativas a antiguos mitos o personajes míticos.
- Libro del maestro Zhuang, Zhuangzi.* Uno de los más grandes clásicos de la filosofía china, de la corriente taoísta. Hay en él algunas narraciones relativas a antiguos mitos o personajes míticos. Versión española en *Zhuang Zi, «maestro Chuang Tsé»*, Kairós, Barcelona, 1986.
- Libro del prefecto Li Tang, Li Tang.* Breve texto debido a Li Gongzuo (hacia 770-850). Se sabe que fue escrito en el año 765.
- Libro ilustrado de los ríos, los peces y los dragones, Longyu hetu.*
Obra apócrifa de la dinastía Han.
- Lienü zhuan, Biografías de mujeres.*
- Lieshi zhuan, Biografías de letrados.*
- Liexian zhuan, Biografías de inmortales.*
- Lieyi zhuan, Relación de hechos extraordinarios.*
- Liezi, Libro del maestro Lie.*
- Liji, Los ritos.*
- Liutao, Las seis fundas de espada.*
- Longyu hetu, Libro ilustrado de los ríos, los peces y los dragones.*
- Los anales de Primavera y Otoño de los estados de Wu y de Yue, Wu Yue Chunqiu.* Obra dedicada a la historia de los reinos meridionales compuesto por Zhao Ye en la dinastía Han.
- Los comentarios de Zuo a «Libro de Primavera y Otoño», Zuozhuan.*
Segunda obra fundamental (ver también *Crónicas de los estados*) para el conocimiento de la historia y las creencias propias del período de Primavera y Otoño de la dinastía Zhou.
- Los debates en el Salón del Tigre Blanco, Baihu tongi.* Compilación atribuida a Ban Gu (32-92 a.n.e.) en la que se recogen las disputas de orden filosófico que el emperador ordenó se hicieran en el llamado Salón del Tigre Blanco entre las facciones confucianas de los Nuevos y los Viejos Textos. Ya que ambas facciones disputaron acerca de todo tipo de creencias, esta obra es una fuente importante para conocer dichas creencias.
- Los poemas del reino de Chu, Chuci.* Segunda (la primera es *Libro de la poesía*) gran e importante recopilación de poemas

de la antigüedad. Son de autores desconocidos, aunque algunos parecen deberse sin duda a Qu Yuan (siglo IV a.n.e.). Muy importantes también de esta obra son los escolios de Wang Yi (dinastía Han), pues dan información muy reveladora acerca de la mitología al aclarar los puntos oscuros del texto. La composición «Las preguntas al cielo», en primer lugar, y, en segundo, «Encuentros con la pena y el dolor», «La gran invocación» y «La pequeña invocación», son de máximo valor mitológico.

Los registros históricos del anciano Tai sobre los rituales, Da Tai li. Obra anónima cuyos contenidos parecen pertenecer a dinastías anteriores a Qin. No es una obra sobre ritos en concreto, a pesar de que el título así lo pudiera sugerir.

Los ritos durante la dinastía Zhou, Zhouli. Obra anónima repleta de información acerca de la vida y la civilización de la dinastía Zhou.

Los ritos, Liji. Obra de tenor semejante a *Los ritos durante la dinastía Zhou*, con la diferencia de que sus contenidos no se ciñen a esta dinastía. Se cree que fue finalizada durante la dinastía Han anterior. El capítulo «Las ordenanzas de cada mes (yue ling)» es de enorme importancia por lo que a información mitológica se refiere.

Los viajes de Mu, Hijo del Cielo, Mu tianzi zhuan. Obra anónima cuya fecha de composición se supone que ronda el siglo IV a.n.e. en la que se narran los sucesos que acaecieron al emperador Mu, de la dinastía Zhou, cuando hizo sus viajes de reconocimiento por las tierras del imperio.

Lunheng, Discusiones de la común opinión, de Wang Chong (27-100 n.e.)

Lüshi Chunqiu, Las exégesis de Lü a «Libro de Primavera y Otoño».
Lushi, Historia de Lu.

Mengzi, Libro de Mencio.

Mozi, Libro de Mo.

Mu tianzi zhuan, Los viajes de Mu, Hijo del Cielo.

Notas del maestro Yin a «Libro de Primavera y Otoño», Yinzi Chunqiu. Libro compuesto originariamente en ocho capítulos por los discípulos de Yin Ying a base de anécdotas y dichos del maestro. Yuan (1979: 392) no da fechas.

Novelas, Xiaoshuo. Obra breve en diez capítulos debida a Yin Yun (siglo V n.e.) en que se recopilan fundamentalmente relatos de casos extraordinarios, entre los que no faltan los

de raigambre mítica. Esta obra desapareció durante décadas, hasta que en la dinastía Ming fue recompuesta a base de fragmentos hallados como citas en otras obras y gracias a la *Repesca...* de Lu Xun (siglo xx).

Nuevos documentos, Xinshu. Historia de los tiempos más remotos compuesta o escrita por Jia Yi en la dinastía Han siguiendo el patrón del *Libro de la dinastía Han*.

Obras literarias completas producidas en la Antigüedad, las Tres Eras antiguas y las dinastías Qin, Han, Tres Reinos y Seis Dinastías, Quan Shanggu Sandai Qin Han Sanguo Liuchao wen. Vasta recopilación —como su título indica— de obras de todo cariz de varias dinastías, hecha bajo la dirección de Yan Kejun en la dinastía Qing. Gracias a esta recopilación se tienen ciertas obras que habrían quedado perdidas irremisiblemente, como por ejemplo *Las seis fundas de espada*.

Partituras para un Qin, Qincao. Obra dedicada a las personalidades de la antigüedad relacionadas con este instrumento musical. Debemos su composición a Cai Yong, de la dinastía Han.

Qincao, Partituras para un Qin.

Quan Shanggu Sandai Qin Han Sanguo Liuchao wen, Obras literarias completas producidas en la Antigüedad, las Tres Eras antiguas y las dinastías Qin, Han, Tres Reinos y Seis Dinastías.

Recopilación de ordenanzas mensuales, Yueling guangji. Obra escrita en la dinastía Ming por Feng Yingjing que tiene un buen número de relatos de casos extraordinarios así como citas de obras antiguas sólo aquí conservadas. Tiene veinticinco capítulos y es de inspiración taoísta.

Recopilación general de los años «de la Paz Universal», Taiping guangji. Recopilación de gran cantidad de relatos de tenor extraordinario hecha bajo la dirección de Li Fang en la dinastía Song.

Recopilación general del Salón de la literatura de la dinastía Han, Han xuetang congshu. Compilación de obras de todo tipo producidas en las dinastías Han anterior y posterior que data de la dinastía Ming y que fue hecha por Huang Shi.

Recopilación imperial de los escritos de los años «de la Paz Universal», Taiping yulan. Gran recopilación de libros enteros en prosa organizada por Li Fang, de la dinastía Song. Consta de mil capítulos y reorganiza todos sus materiales —tomados de obras antiguas— por temas.

- Registros históricos de las maravillas del pasado, Shuyi ji.* Texto atribuido a Ren Fang (siglo VI n.e.) pero cuya compilación se sospecha deberse a un autor desconocido de la dinastía Tang. Se hallan en él algunos de los mitos fundamentales, como el de Pan Gu.
- Registros históricos de las personalidades del reino de Shu, Shuzhong mingsheng ji.* Obra debida a Cao Xuequan, hecha durante la dinastía Ming, en treinta capítulos.
- Registros históricos del mundo de las sombras, Dongming ji.* Libro apócrifo cuya composición se data en la dinastía Jin. Sus contenidos abarcan descripciones de lugares lejanos e ignotos, así como relatos de hechos extraordinarios con alusiones mitológicas. Está atribuido a Guo Xian, pero la crítica parece segura de que no es éste su verdadero compilador ni mucho menos su autor.
- Registros imperiales generales, Huang lan.* Compilación debida a varios autores, como Liu Shao (hacia 215-245), Wang Xiang (hacia 222) y Mu Xi (186-245).
- Registros sobre la música de ayer y de hoy, Gujin yuelu.* Obra original de Seis Dinastías que se perdió y fue recompuesta posteriormente.
- Relación de cosas y de hechos extraordinarios, Duyi zhi.* Obra que se sabe compuesta originalmente en diez capítulos por Li Rong (hacia 846-874) durante la dinastía Tang y que actualmente tiene solamente tres. Además de proporcionarnos citas de textos de la antigüedad, da una idea del estado de la cuestión en dicha dinastía.
- Relación de hechos extraordinarios, Lieyi zhuan.* Obra recompuesta por Lu Xun en su *Repesca...*, originalmente atribuida a Cao Pi en el catálogo bibliográfico del *Libro de la dinastía Jin*. Hay algunos textos en español en *Cuentos fantásticos chinos*, Seix Barral, Barcelona, 2000.
- Relación de las cosas del mundo, Bowu zhi.* Obra cuya composición debemos a Zhang Hua (?-300) durante la dinastía Jin. Se trata de una suerte de enciclopedia de la que no se han excluido los asuntos menos «oficialmente aceptables» como la alquimia o los relatos extraordinarios. Tenía originalmente cien capítulos, hoy sólo nos han llegado diez. Fuente indispensable para el conocimiento del mundo chino previo a la dinastía Jin. Hay traducción española en Zhang Hua, *Relación de las cosas del mundo*, Trotta, Madrid, 2000.
- Repesca de novelas antiguas, Gu xiaoshuo gouchen*, Lu Xun (ed.).

Interesante obra erudita y de rescate del novelista Lu Xun (siglo xx) en la que se han re juntado fragmentos de tener extraordinario perdidos por otras obras.

Retazos y relatos de la cueva del monte You, Youyang zazu. Obra de Duan Chengshi (¿?-863) de la dinastía Tang en la que, además de gran cantidad de relatos maravillosos, se han recopilado textos de gran importancia para el conocimiento de la mitología y de las leyendas antiguas. Hay algunos textos en castellano en *Cuentos fantásticos chinos*, Seix Barral, Barcelona, 2000.

Revisiones de la historia antigua, Gushi kao. Libro debido a Qiao Zhou de veinticinco capítulos que data de Tres Reinos y que relata hechos históricos y míticos propios de la dinastía Zhou. Su recomposición actual se debe al letrado Zhang Zongyuan, de la dinastía Ming.

Sanwu liji, Historia de los Tres Soberanos y de los Cinco Emperadores.

Shanhai jing, Libro de los montes y los mares.

Shenxian zhuan, Biografías de las divinidades y los inmortales.

Shenyi ji, Libro de las cosas maravillosas.

Shiben, Las familias hereditarias.

Shiji, Historia.

Shijing, Libro de la poesía.

Shiyi ji, Historias de los libros perdidos.

Shizhou ji, Crónicas de los diez continentes.

Shizi luoben, Addenda al «Libro del maestro Shi».

Shizi, Libro del maestro Shi.

Shu o Shujing, Libro de la historia.

Shu Taowu, El espíritu de Taowu, nacido en Shu.

Shui jing, Libro de los ríos.

Shuofu, Florilegio de obras menores.

Shuoyuan, Florilegio de dichos y sucesos.

Shuowen jiezi, Diccionario con explicación de los ideogramas y análisis de sus partes, de Xu Shen (hacia 58-147 n.e.).

Shuwang benji, Anales fundamentales de los reyes de la antigüedad.

Shuyi ji, Registros históricos de las maravillas del pasado.

Shuzhong mingsheng ji, Registros históricos de las personalidades del reino de Shu.

Siete volúmenes de una estantería entre las nubes, Yunji qiqian.

Obra de autor desconocido de la dinastía Tang.

Soushen ji, Historias de espíritus y de deidades.

Souyi ji, Registros históricos de las maravillas del pasado.

Sucesos pasados del palacio de Zhu, Zhugong jiushi. Obra originalmente compuesta en diez capítulos de los que sólo cinco nos han llegado, cuyo autor era Yu Zhigu de la dinastía Tang.

Sunü mi dao jing, Libro de los caminos secretos de la Mujer Transparente.

Sunü yangsheng yaofang, Las recetas de la Mujer Transparente para la juventud perpetua y la buena salud.

Taigong jingui, El armario de oro del Gran Señor.

Taiping guangji, Recopilación general de los años «de la Paz Universal».

Taiping yulan, Recopilación imperial de los escritos de los años «de la Paz Universal».

Tian Qiuzi, Libro del maestro Tian Qiu.

Tongdian, Canon general.

Wenxuan, La antología literaria.

Wu Yue Chunqiu, Los anales de Primavera y Otoño de los estados de Wu y de Yue.

Wuyun linian ji, Crónica de los cinco ciclos del Tiempo.

Xiaoshuo, Novelas.

Xinshu, Nuevos documentos.

Xuanyuan benji, Anales fundamentales de Xuanyuan (el Emperador Amarillo).

Xunzi, Libro del maestro Xun.

Yi jing, Libro de los cambios.

Yinzi Chunqiu, Notas del maestro Yin a «Libro de Primavera y Otoño».

Yishi, Conjeturas acerca de la Historia.

Yiwen leiju, Enciclopedia de las bellas letras.

Youyang zazu, Retazos y relatos de la cueva del monte You.

Yuejue shu, Historia de la ascendencia y caída del estado de Yue

Yueling guangji, Recopilación de ordenanzas mensuales.

Yunji qiqian, Siete volúmenes de una estantería entre las nubes.

Zhi lin, El bosque de los registros.

Zhou zhi, Crónica de la dinastía Zhou.

Zhouli, Los ritos durante la dinastía Zhou.

Zhoushu, Libro de la dinastía Zhou.

Zhuangzi, Libro del maestro Zhuang.

Zhugong jiushi, Sucesos pasados del palacio de Zhu.

Zhushu jinian, Las cronologías del libro de bambú .

Zuozhuan, Los comentarios de Zuo a «Libro de Primavera y Otoño».

BIBLIOGRAFÍA

- Allan, S. (1991), *The Shape of the Turtle. Myth, Art and Cosmos in Early China*, SUNY Press, N. York.
- Andersen, P. (1989-90) «The Practice of *Bugang*», *Cahiers d'Extrême Asie*, n.º 5, París.
- Bielenstein, H. (1980) *The bureaucracy of Han times*, Cambridge U.P., Cambridge.
- (1984), «Han Portents and Prognostications», *Bulletin of the Museum of Far Eastern Antiquities*, n.º 56, Estocolmo.
- Birrell, A. (1993), *Chinese Mythology*, Johns Hopkins U.P., Baltimore y Londres.
- Chang, C. K. (1983), *Art, Myth, and Ritual. The Path to Political Authority in Ancient China*, Harvard U.P., Cambridge (Mass.) y Londres.
- Cihai*, Shanghai cishu, Shanghai, 1994.
- Diccionario con explicación de...*, ver *Shuowen jiezi*.
- Eberhard, W. (1968), *The Local Cultures of South and East Asia*, J. E. Brill, Leiden.
- Guo Pu, dinastía Jin, Notas a *Shanhai jing*, Yuelu Shushe, Pekín, 1995.
- Hanyu daizidian*, 8 vols., Sichuan cishu y Hunanshen xinhua, Hunan, 1986.
- Kaltenmark, M. (1953), *Le Lie-sien Tchouan*, Institut des Hautes Études Chinoises, París, reimpresión con *corrigenda*, 1987.
- (1981), «China», en Bonnefoy, Y. (ed.), *Diccionario de las mitologías*, 6 vols., Destino, Barcelona, 2000.
- Kalgren, B. (1946), «Legends and Cults in Ancient China»,

- Bulletin of the Museum of Far Eastern Antiquities*, n.º 18, pp. 199-325.
- Loewe, M. (1990), «The *Chüe-ti* games: a re-enactment of the battle between Ch'ih-yu and Hsüan-yüan?», reimpresión en M. Loewe, *Divination, mythology and monarchy in Han China*, Cambridge University Press, Cambridge, 1994, pp. 236-248. *Longyu hetu, Libro ilustrado de los ríos, los peces y los dragones*.
- Mathieu, R. (1983), *Étude sur la mythologie et l'ethnologie de la Chine ancienne*, 2 vols., Institut des Hautes Études Chinoises, París.
- (1989), *Anthologie des mythes et légendes de la Chine ancienne*, Gallimard, París.
- Shuowen jiezi*, Zhonghua Shuju, Pekín, 1994 [1963].
- Yuan, Ke (1979), *Gu shenhua xuanshi*, Renmin wenzue, Pekín, 1996.
- (1980), *Shanghai jing jiaozhu*, Guji, Shanghai.
- (1991), *Shanghai jing quanfan*, Guizhou Renmin, Guiyang, 1995.
- (1993), *Shanghai jing jiaozhu (Zengbu Xiudingben)*, Bashu, Chengdu.
- (1998), *Zhongguo shenhua da cidian*, Sichuan cishu, Chengdu.
- Zhang, Zhengquan (2003), «El mundo de la libertad absoluta: significado de la imagen de montaña y río en las pinturas de Huang Gongwang», Tesis doctoral inédita, Universidad de Granada.
- Zhuang Zi, «*Maestro Chuang Tsé*», Kairós, Barcelona, 1996. Trad.: I. Preciado.

ÍNDICE GENERAL

<i>Contenido</i>	7
<i>Nota a la presente traducción</i>	9
<i>Tabla cronológica de las dinastías</i>	13

Parte I

ANTOLOGÍA DE TEXTOS DE MITOLOGÍA CLÁSICA

LOS ORÍGENES

I. Pan Gu y el nacimiento del mundo	17
II. Nüwa, creadora de los hombres y salvadora del mundo	20
III. Nüwa y Fuxi, los hermanos que engendraron a la humanidad	26

LOS CINCO EMPERADORES CELESTIALES Y ALGUNOS PERSONAJES SECUNDARIOS

IV. Fuxi, el creador de los triagramas y de los principales instrumentos	29
V. El Señor de los Graneros, primero llamado Lingjun y Wuxiang	34
VI. Los inventores	37
VII. El Emperador Rojo, también llamado Emperador del Fuego y Deidad de la Agricultura	41
VIII. El Emperador Rojo y sus esposas e hijas	45
IX. El Emperador Amarillo, también llamado Xuanyuan	48
X. La guerra de Chiyou con el Emperador Amarillo	59

XI.	Xingtian, el Incompleto	66
XII.	Kuafu	67
XIII.	El conde Yu y las montañas que se mueven	68
XIV.	El origen de la seda	71
XV.	La Vía Láctea	73
XVI.	El Emperador Blanco, también llamado Shaohao	75
XVII.	El Emperador Negro, también llamado Zhuanxu	80
XVIII.	Un descendiente inmortal del Emperador Negro: Pengzu. Laozi	84

OTROS EMPERADORES: JUN Y KU

XIX.	El emperador Jun, padre de los soles y de las lunas, cabeza de muchos linajes	89
XX.	El emperador Ku, también llamado Gaoxin	92
XXI.	El Señor del Mijo, también Houji y «el Abandonado»	95
XXII.	Xie, el fundador de la dinastía Shang	98
XXIII.	El origen de los pueblos salvajes en tiempos del emperador Ku	100

EN TIEMPOS DE YAO

XXIV.	Yao, el primer emperador en la tierra	103
XXV.	Yao y su primogénito Rojo-Cinabrio, la rebelión de los Sanmiao y el mal ministro Yingtou	108
XXVI.	Shun, el segundo emperador en la tierra	110
XXVII.	Yi el Arquero y la gran sequía	118
XXVIII.	Yu y la gran Inundación	125
XXIX.	Boyi, el ayudante de Yao que comprendía a los animales	135

LOS PUEBLOS DE LA TIERRA

XXX.	Pueblos, animales y plantas de allende los mares	139
------	---	-----

LA DINASTÍA XIA

XXXI.	Qi el Abierto, fundador de la dinastía Xia	151
-------	--	-----

XXXII. Kongjia, emperador de la dinastía Xia y novenc hijo de Qi el abierto	152
XXXIII. El señor de Hai	155
XXXIV. Jie, el último emperador de la dinastía Xia	156

LA DINASTÍA SHANG

XXXV. Yi Yin, piedra angular en la fundación de la dinastía Shang	159
XXXVI. Tang el Victorioso, fundador de la dinastía Shang	162
XXXVII. Fu Yue, un ministro sabio	165
XXXVIII. Zhòu, el último emperador de la dinastía Shang	166
XXXIX. Wen, el Rey Sabio	169
XL. El Esperado, también llamado el Gran Señor Jiang, Wang Lüshang y Lüwang	171
XLI. El rey Wu pone fin a la dinastía Shang	174

LA DINASTÍA ZHOU

XLII. Boyi y Shuqi, contrarios a la nueva dinastía Zhou	181
XLIII. El emperador Mu y sus viajes	183
XLIV. El Señor de Xuyuan, rebelde contra el emperador Mu	189
ILUSTRACIONES	193

PARTE II
DICCIONARIO E ÍNDICE

Diccionario	217
Apéndice chino-español	313
<i>Fuentes</i>	319
<i>Bibliografía</i>	335